

MUJERES BÚLGARAS Y RUMANAS EN NAVARRA

*Un acercamiento cualitativo
a través de sus relatos y experiencias*

Investigadora principal: Amaia Barandica Ortiz de Zárate

Pamplona, diciembre del 2008

GABINETE DE ESTUDIOS DE LA UGT



ÍNDICE

1. PRESENTACIÓN	6
2. AGRADECIMIENTOS	9
3. MARCO TEÓRICO Y CONCEPTUAL.....	11
3.1. LA GLOBALIZACIÓN: UN MARCO NECESARIO PARA ENTENDER LAS CAUSAS DE LAS MIGRACIONES ACTUALES.....	12
3.2. EL GÉNERO COMO CATEGORÍA DE ANÁLISIS EN LAS MIGRACIONES	13
4. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DEL ESTUDIO	22
4.1. OBJETIVOS DEL ESTUDIO.....	22
4.2. COMPLEMENTARIEDAD METODOLÓGICA: ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO	22
4.3. LAS FUENTES CUALITATIVAS: RELATOS DE VIDA, GRUPOS TRIANGULARES Y ENTREVISTAS A INFORMANTES CLAVE.....	23
4.3.1. Características de las mujeres participantes.....	24
5. ESTUDIO CUANTITATIVO	38
5.1. RASGOS SOCIODEMOGRÁFICOS BÁSICOS DE MUJERES Y HOMBRES DE NACIONALIDAD EXTRANJERA CON ESPECIAL ATENCIÓN A BULGARIA Y RUMANÍA	38
5.1.1 Aproximación cuantitativa, evolución y distribución por sexo	40
a) Principales nacionalidades por sexo	43
b) Población 'no nacional' búlgara y rumana.....	47
5.1.2. Distribución de la población por edad y sexo.....	52
5.1.3. Asentamiento en la geografía navarra por sexo.....	56
5.1.4. Nivel de estudios de las mujeres inmigrantes en Navarra	62
5.1.5. Estimación de la irregularidad residencial por sexo	63
5.2. NUPCIALIDAD Y PAUTAS REPRODUCTIVAS DE LAS MUJERES DE NACIONALIDAD EXTRANJERA CON ESPECIAL ATENCIÓN A BULGARIA Y RUMANÍA	67
5.2.1. Nacimientos y tasas de fecundidad	67
5.2.2. Matrimonios	69

5.3. GÉNERO Y MERCADO LABORAL: actividad, paro y empleo.....	72
5.3.1. Las tasas de actividad y paro por sexo	72
5.3.2. Características de las personas que demandan empleo por sexo	76
5.3.3. El trabajo emergido: la afiliación a la Seguridad Social y las autorizaciones de trabajo por sexo.....	80
5.3.4. Estimación de irregularidad laboral por sexo	90
5.3.5. Rasgos más sobresalientes de las contrataciones realizadas a personas extranjeras por sexo	93
6. ESTUDIO CUALITATIVO	108
6.1. CONTEXTO ECONÓMICO SOCIAL Y POLÍTICO EN ORIGEN	108
6.2. LA DECISION DE SALIR: las razones de la partida	114
6.2.1. Motivos comunes con los hombres.....	114
6.2.2. Causas específicas de las mujeres	118
6.3. QUIÉNES SON: variables que nos ayudan a descubrir las singularidades de las mujeres rumanas y búlgaras	120
6.3.1. Las zonas, etnias y religiones.....	120
6.3.2. Los medios rurales o urbanos	128
6.3.3. La edad y las generaciones.....	129
6.3.4. El capital social con el que se parte	130
6.3.5. Los tipos de proyectos	135
6.4. TRABAJOS Y EMPLEOS: estrategias productivas y reproductivas .	138
6.4.1. Nichos laborales de las mujeres rumanas y búlgaras.....	138
6.4.2. Estrategias familiares para el reparto del trabajo reproductivo y cadenas globales del cuidado	150
6.4.3. Modelos y roles de género	154
6.5. IMÁGENES, ESTEREOTIPOS Y PREJUICIOS.....	158
6.6. VALORACIÓN SUBJETIVA DE LA EXPERIENCIA	167
6.6.1. Previsiones iniciales, cambios operados, quedarse o volver	167
6.6.2. Balance personal: qué se gana, qué se pierde, procesos de empoderamiento para las mujeres.....	170
6.6.3. Necesidades y demandas expresadas a la sociedad de acogida	174

7. CONCLUSIONES.....	180
8. BIBLIOGRAFÍA.....	202
9. ANEXOS.....	210
9.1. GUIONES ABIERTOS.....	210
9.2. ÍNDICE DE CUADROS.....	217
9.3. ÍNDICE DE GRÁFICOS.....	220

PRESENTACIÓN

1. PRESENTACIÓN

En los últimos años, y de la mano del desarrollo de las políticas de igualdad de oportunidades, se ha recomendado reiteradamente la necesidad del enfoque de género de una manera transversal en estudios, investigaciones e informes de todo tipo porque, aunque en la ley mujeres y hombres somos iguales, en la realidad existe una constatación suficientemente demostrada de que hay situaciones de desigualdad que es preciso corregir.

La última Conferencia Mundial de Naciones Unidas sobre la Mujer (Beijing, 1995) acuñó el término *mainstreaming* o *transversalidad*, que tiene que ver con la aplicación de la perspectiva de género en la totalidad de las políticas públicas (estudios, informes, programas, presupuestos...), tanto en la planificación como en la implementación y la evaluación. Posteriormente, la Unión Europea consagró como objetivo el principio de igualdad entre ambos sexos e incorporó la perspectiva de género en todas las actuaciones comunitarias, en el Tratado de Ámsterdam (1997).

Por su parte, los organismos de igualdad de la Comunidad Foral insisten cada vez más en el desarrollo de actuaciones de tipo transversal. Concretamente, en el recientemente aprobado I Plan de Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres en Navarra (2006-2010), se recomienda introducir la variable sexo y la perspectiva de género en los análisis que se realicen en todos los ámbitos.

En este caso, se considera primordial desarrollar el enfoque de género en el fenómeno de la inmigración en Navarra, para contribuir en el conocimiento de las especificidades que mujeres y hombres inmigrantes presentan, no sólo las diferencias, sino también las similitudes y coincidencias; para conocer la evolución, los cambios de tendencia por géneros, la emergencia de nuevos comportamientos; y, sobre todo, para que se visibilice el protagonismo y la visión de las mujeres inmigrantes que viven y trabajan en Navarra.

La importancia que estaba adquiriendo la inmigración procedente de Rumanía y Bulgaria a nuestra Comunidad y el desconocimiento de estos dos países orientaron el planteamiento inicial de este estudio.

En la primera parte, se presenta el análisis cuantitativo, que desarrolla un análisis comparativo en varios sentidos: entre géneros, en aquellos datos donde la variable sexo permite el análisis, y entre mujeres inmigrantes, teniendo como referente principal las mujeres búlgaras y rumanas y buscando elementos coincidentes y divergentes con el conjunto de mujeres inmigrantes. En la segunda, se incluye el análisis cualitativo a partir de los relatos de mujeres rumanas y búlgaras, lo que supone una buena aproximación a dimensiones hasta ahora desconocidas de la migración de estos dos países.

AGRADECIMIENTOS

2. AGRADECIMIENTOS

Agradecemos la inestimable colaboración de las veintiséis mujeres búlgaras y rumanas residentes en Navarra que, a través de sus relatos, proporcionaron la materia prima fundamental de esta investigación. Sin ellas no hubiera sido posible.

Asimismo, agradecemos la participación de las siguientes entidades en la aportación de información cualificada sobre ambos países y la profundización sobre determinadas dimensiones del objeto de estudio que iban surgiendo en el proceso investigador, así como en el establecimiento de contactos con las mujeres búlgaras y rumanas:

- Asociación Orfey.
- Asociación de búlgaros residentes en Navarra Rodina.
- Departamento de Inmigración de la UGT.
- Servicios Sociales de Zizur Mayor.
- Cáritas.
- Fundación Traperos de Emaús.
- Fundación Ipes Elkartea.
- Secretariado gitano.
- Servicio de Mediación Intercultural del Ayuntamiento de Pamplona.
- Asociación Entreculturas de Berriozar.
- Oficina Municipal de Migraciones de Burlada.

Por último, destaca la colaboración especial del Servicio Navarro de Empleo por facilitarnos la base de datos de Contrataciones transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO.

*"La identidad de una persona
no es el nombre que tiene,
el lugar donde nació,
ni la fecha en que vino al mundo.
La identidad de una persona,
consiste, simplemente, en ser,
y el SER no puede ser negado".*

José Saramago

MARCO TEÓRICO Y CONCEPTUAL

3. MARCO TEÓRICO Y CONCEPTUAL

Los movimientos y desplazamientos de personas siempre han existido en el mundo. Sin embargo, el fenómeno migratorio se ha intensificado en el último siglo, de forma que en los 50 años precedentes casi se ha duplicado el número de personas que viven fuera del país del que son oriundas.

Según el informe del 2006 de Amnistía Internacional, el 3% de la población mundial (alrededor de 200 millones de personas) vive fuera del país en el que ha nacido y, de ella, el 45% constituye una migración de tipo laboral. Entre sus destinos, Norteamérica y Europa Occidental, sobre todo, ya que 1 de cada 4 inmigrantes reside en América del Norte y 1 de cada 3, en Europa occidental. En concreto, España está entre los 20 países del mundo a los que llega más inmigración internacional y Navarra, como parte de este entorno, es una Comunidad que recibe un porcentaje importante de estas migraciones.

Con el concepto de *inmigrante* se quiere resaltar, normalmente, un tipo de inmigración de base y origen económico, aunque en ocasiones se interrelacione con situaciones de violencia étnica o política en sus países de origen, desastres naturales o guerras. Asimismo, existen otro tipo de razones minoritarias, como el deseo de libertad, de aventura, de conocer, de ampliar horizontes o de mejorar la formación y el desarrollo profesional.

Las definiciones sociales de la población inmigrante abusan frecuentemente del uso de estereotipos uniformadores y sesgados, que no responden a las variadas y complejas tipologías de esta población. Los lugares de procedencia, en los que las zonas específicas dentro de los países pueden ser tan importantes como la propia nacionalidad, el origen rural o urbano, las experiencias migratorias previas, los motivos de la migración, el tipo de proyecto (en solitario, por matrimonio o reagrupación familiar, estacional, circular o más estable), la edad, el estado civil, el nivel de instrucción y cualificación profesional, el origen social, la identificación religiosa, las redes sociales, la situación administrativa, el tiempo de estancia, la propia biografía personal y el sexo son, entre otras, dimensiones que aportan variedad y riqueza al colectivo.

3.1. LA GLOBALIZACIÓN: UN MARCO NECESARIO PARA ENTENDER LAS CAUSAS DE LAS MIGRACIONES ACTUALES

Una de las causas más importantes de estas migraciones internacionales es el desigual reparto de la riqueza en el mundo entre los países del Norte y del Sur del planeta, herencia del imperialismo colonizador de Europa y EEUU, que dejó a los países del Sur en desventaja con relación a la propiedad y desarrollo de los medios de producción, de la industria, del desarrollo de la innovación y la tecnología. A partir del derrumbe de las economías del bloque soviético, el triunfo de la ideología neoliberal del libre mercado se afianzó en el mundo como único y mejor modelo económico, dando como resultado nuevas formas de capitalismo feroz.

El desarrollo de este modelo económico, junto con el de las tecnologías de la comunicación e información, se ha denominado *globalización económica* o *mundialización* de la economía. Pero el fenómeno es complejo e implica numerosas dimensiones, no sólo libertad de circulación de capitales, sino también de bienes y servicios, personas, ideas, símbolos, creencias...

Hemos recogido una de las definiciones de las que se hace eco la antropóloga Virginia Maquieira y que propone la socióloga Esther Chow: "El complejo y multifacético proceso de expansión e interdependencia a escala mundial de todas las dimensiones: económica, social, cultural y política. Dichos procesos hacen posible la circulación de capitales, finanzas, producción, ideas, imágenes y organizaciones a través de las fronteras de regiones, Estados-nación y culturas"¹.

La desregulación va a ser uno de sus contenidos favoritos: desregulación del movimiento de los capitales y desaparición de los límites en el comercio internacional, en las cantidades y condiciones de los préstamos, en las posibilidades de la inversión extranjera directa, facilitada por la velocidad de las comunicaciones y la información, además de la desregulación de las relaciones laborales que ha debilitado los derechos y las conquistas de la clase obrera.

El poder político también se ha debilitado; el contrato social en el que se aceptaba que los Estados garantizaban una serie de derechos sociales básicos se está diluyendo; los Gobiernos han permitido la desregulación de los mercados, que no ha hecho sino ahondar la brecha entre riqueza y pobreza tanto entre Norte y Sur del planeta, como incluso en el interior de los países del rico Occidente. Hace una

¹ MAQUIEIRA, V. (ed.) y otras autoras: *Mujeres, globalización y derechos humanos*. Madrid: Ediciones Cátedra, 2006, pág. 35.

década, los datos que se daban en el mundo con relación al reparto de la riqueza ya eran escalofriantes: el 20% de la población mundial poseía entonces un 84% de la riqueza del mundo y una quinta parte de la población más pobre sólo tenía el 0,5% de los recursos². Las cosas no han hecho sino empeorar. Así lo confirman los informes de personas expertas en todo el mundo.

En este sentido, el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas señala lo siguiente en un informe de junio de 2008 sobre la globalización: "... la Comisión Mundial fue más allá de los resultados económicos (...) y llegó a la conclusión de que las tasas de desempleo manifiesto habían aumentado y de que *los beneficios económicos y los costes sociales de la globalización* (subrayado en el original) no estaban distribuidos equitativamente entre los distintos grupos sociales (...). Las personas dotadas de capital, con capacidad empresarial, formación y calificaciones se habían beneficiado de la globalización, mientras que los pobres, los analfabetos, los trabajadores no cualificados y los grupos vulnerables, como los pueblos indígenas y, en algunos casos, las mujeres, habían sufrido de manera desproporcionada"³.

Así que, en esta nueva trama, se producen contrasentidos importantes: mientras que supone la expansión y la libertad absoluta para los grandes capitales, las desigualdades sociales aumentan en el mundo y la libre circulación de las personas está limitada, sobre todo, para los más pobres; mientras que, desde ciertas perspectivas, la globalización supone un encuentro de distintas culturas en un mismo territorio y, por tanto, un cierto desdibujamiento de las identidades culturales, el Norte rico extiende sus tentáculos ideológicos uniformando ideas, creencias, valores y, de forma paralela, desde los países más pobres o los pueblos más oprimidos surge con fuerza la reivindicación de los nacionalismos y de las especificidades culturales y religiosas como elemento reivindicativo e identitario.

3.2. EL GÉNERO COMO CATEGORÍA DE ANÁLISIS EN LAS MIGRACIONES

Que las mujeres son claras protagonistas en los movimientos migratorios que se producen en el mundo es un hecho. Según los datos del informe del 2006 *Estado de la población mundial. Hacia la esperanza: las mujeres y la migración internacional* del Fondo de Población de Naciones Unidas (UNFPA), las mujeres

² PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD). *Informe sobre Desarrollo Humano 1998*.

³ ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS. Consejo de Derechos Humanos. *Informe de Antecedentes* presentado por la Alta Comisionada de las Naciones Unidas por los Derechos Humanos en cumplimiento del párrafo 8 de la Resolución 6/13 del Consejo de Derechos Humanos titulada El Foro Social, págs. 13 y 14.

migrantes internacionales se acercan a los 95 millones, un 49,6% de la población total. En Canadá, EEUU, Latinoamérica, Australia, Europa... la cantidad de mujeres migrantes supera a la de los hombres. Hay países donde las migraciones son femeninas en su mayoría, como Sri Lanka, Indonesia o Filipinas. Las mujeres africanas, cuyas migraciones se están incrementando (47%)⁴, lo hacen principalmente en el interior del continente.

Hasta hace algo más de una década, la mayoría de los estudios sobre migraciones han desarrollado una visión androcéntrica, es decir, con hombres como sujetos de análisis. Las mujeres migrantes han sido tratadas como sujetos subsidiarios y pasivos en estos proyectos, como esposas, amas de casa y cuidadoras de las familias a tiempo completo, ligadas a procesos de reagrupación familiar y, por tanto, dependientes de un plan liderado por el varón. Al calor de las políticas de igualdad impulsadas en la última década y por la fuerza de los propios datos que confirman su importante presencia numérica, además de por el protagonismo y la importancia social que se les va reconociendo, la mirada se está virando hacia las mujeres.

En los últimos años, se ha afirmado que las migraciones femeninas van en aumento. Sin embargo, Zlotnik (2003) señala que en los 40 años que han transcurrido desde 1960 a 2000, su peso se ha incrementado únicamente en dos puntos porcentuales. Cabe reflexionar, entonces, en otra dirección y recoger el cuestionamiento que la socióloga Laura Oso realiza en su artículo *Migración, género y hogares transnacionales* sobre si lo que ha cambiado no ha sido tanto la composición de los sexos en el hecho migratorio, como la estrategia, consciente o no, de invisibilidad. De ocultar una parte de la realidad se ha pasado a "la feminización del discurso migratorio", en palabras de esta autora. Lo cierto es que en el imaginario autóctono todavía pervive la imagen de una mujer que llega tras la iniciativa de un varón, pobre, casi analfabeta y frecuentemente asociada a estereotipos de atraso cultural y sumisión.

Recientemente, va en aumento un perfil de mujeres inmigrantes que traspasa las fronteras nacionales, pioneras de proyectos migratorios iniciados en solitario, aunque frecuentemente respondan a estrategias del grupo familiar. Son mujeres de todos los estados civiles y, cada vez más, sostenedoras económicas principales de sus hogares en origen y verdaderas protagonistas de cadenas migratorias. En otras

⁴ FONDO DE POBLACIÓN DE NACIONES UNIDAS (UNFPA): *Estado de la población mundial, 2006. Hacia la esperanza: las mujeres y la migración internacional.*

ocasiones, se trata de mujeres con un nivel de instrucción y cualificación más elevado que el de la media de sus propios países, con experiencias profesionales previas importantes, donde la devaluación profesional se convierte en uno más de los escollos que tendrán que soportar.

En España, flujos como el dominicano, el filipino o el peruano presentan un alto grado de feminización y otros, tradicionalmente masculinizados, como los procedentes del Magreb (Marruecos o Argelia) y de los países de mayor afluencia del África Subsahariana (como Senegal), presentan una tendencia creciente de incorporación de mujeres. Entre las nacionalidades más significativas en Navarra, Colombia es la más feminizada, Ecuador se caracteriza por su carácter mixto y los más importantes países comunitarios (Bulgaria, Portugal, Rumanía...) tienen un porcentaje algo más elevado de hombres, pero sin destacar sobremanera.

Las razones de partida predominantes en las mujeres (y esto es común con los hombres) son de tipo económico y laboral: pobreza, desempleo, bajos salarios, pérdida del poder adquisitivo, falta de perspectivas de mejora en el país de origen y retroceso en cuanto al acceso y calidad de los servicios públicos básicos.

Otro conjunto de factores son aquellos relacionados con la situación política del país de origen, falta de libertades, persecuciones por motivos políticos, étnicos o religiosos y, en menor medida, desplazamientos por motivos bélicos o desastres naturales.

Existen otro tipo de razones más personales que también son comunes con los hombres, como el deseo de aventura, de conocer, de ampliar horizontes, estudiar, mejorar la formación y la cualificación y desarrollarse profesionalmente. Por último, podemos señalar la reagrupación familiar, donde el proyecto de familia y los lazos afectivos priman como motivo principal de la migración.

La migración femenina muestra esa amplitud de características similar a las de los hombres, pero en ocasiones presenta unos rasgos propios claramente mediatizados por el factor de género, a veces combinados con los anteriores.

El matrimonio, en las sociedades con tradición "patrilocal" o "patrifocal" (D. Juliano, 2004) es una de las causas por las que las mujeres se han desplazado de su hogar familiar de origen hacia el de sus esposos, práctica que se sigue realizando en muchos países; en otras, son desplazadas de la propiedad de la tierra o del cultivo

de pequeñas parcelas en los medios rurales y migran a las grandes ciudades. En ambos casos, las mujeres son sujetos relevantes de las migraciones interiores.

Existe otro conjunto de factores que Dolores Juliano ha dado en llamar "refugiadas de género"⁵ que se pueden denominar rupturas de los mandatos de género: la huida por una ruptura matrimonial (repudios, separaciones, divorcios, viudedad...), un matrimonio abusivo y/o forzado, embarazos de mujeres solteras en medios sociales donde son fuertemente desaprobadas, una opción sexual diferente, el estigma de la prostitución o la permanente amenaza de la violencia machista.

Alrededor del matrimonio giran muchas de estas razones a las que se puede añadir el importante comercio de novias y/o esposas existente en el mundo. Unas veces por desequilibrios demográficos entre los sexos y otras por cambios sociales más profundos, surge este intercambio mercantil que llega a todo el mundo y que se demanda tanto en zonas urbanas como rurales, en Oriente (India y China, principalmente) como en Occidente (EEUU y Europa), con carácter más voluntario y también forzado y como parte de la trata de personas. De todas formas, y como denominador común, las mujeres lo utilizan como estrategia para salir de la pobreza. Según datos del informe del UNFPA anteriormente mencionado, anualmente salen de Rusia entre 10.000 y 15.000 mujeres por estos motivos y en los últimos diez años, 80.000 mujeres han ingresado en EEUU como novias.

A veces, las propias mujeres definen su motivación principal como el deseo de libertad y de poder disponer de mayor amplitud de movimientos. En todo caso, y al margen de la variedad de razones iniciales, se produce un mismo destino: la conversión en un tipo de inmigración forzosamente vinculada al empleo.

Una vez bien sentada esta base de protagonismo, variedad y pluralismo de vidas, perfiles, proyectos e itinerarios, la siguiente y obligada reflexión es: ¿a qué vienen estas mujeres a nuestras sociedades?, ¿cuál es el efecto llamada para ellas?

Vienen porque se les necesita en unos sectores y tipos de empleos tan antiguos como el mundo mismo y en ocupaciones con un claro sesgo de género, tradicionalmente asociadas con las mujeres: por un lado, las tareas de reproducción de la vida (limpieza, alimentación, higiene, salud, cuidados proporcionados a las personas...) y, por otro, como dispensadoras de servicios sexuales para los hombres, el aspecto más invisible y estigmatizado.

⁵ JULIANO, D.: Excluidas y marginales. Una aproximación antropológica, Madrid, Cátedra, 2004.

Estos trabajos, los peor reconocidos y peor pagados, en condiciones de explotación muy elevadas y con menores posibilidades de movilidad laboral, sitúan a las mujeres inmigrantes en la escala inferior del mundo laboral y, frecuentemente, sin los mínimos derechos de ciudadanía.

El concepto de trabajo desde el que se parte engloba la ocupación o el empleo remunerado, también llamado trabajo productivo, y el trabajo no remunerado, que se hace en el seno del hogar, conocido como trabajo reproductivo. Nuestro interés será trabajar con la visión que considera la interrelación inevitable entre el tiempo dedicado al mercado laboral y el dedicado a las actividades necesarias para el mantenimiento de la vida.

Los empleos que las mujeres inmigrantes desempeñan representan el paradigma de esta relación indisoluble entre empleo y trabajo o, si queremos decirlo de otra manera, entre trabajo pagado y no pagado y, más específicamente, entre trabajo doméstico y de cuidados remunerado y no pagado.

Desde la teoría de género se ha trabajado con conceptos como *globalización* y *transnacionalización* aplicados a los servicios personales y, entre ellos, especialmente el de los cuidados a las personas y a las estrategias migratorias de los grupos familiares. Conceptos como *cadena globalizadas de cuidados y familias transnacionales*⁶ son acepciones cada vez más frecuentes en los estudios de migraciones y género.

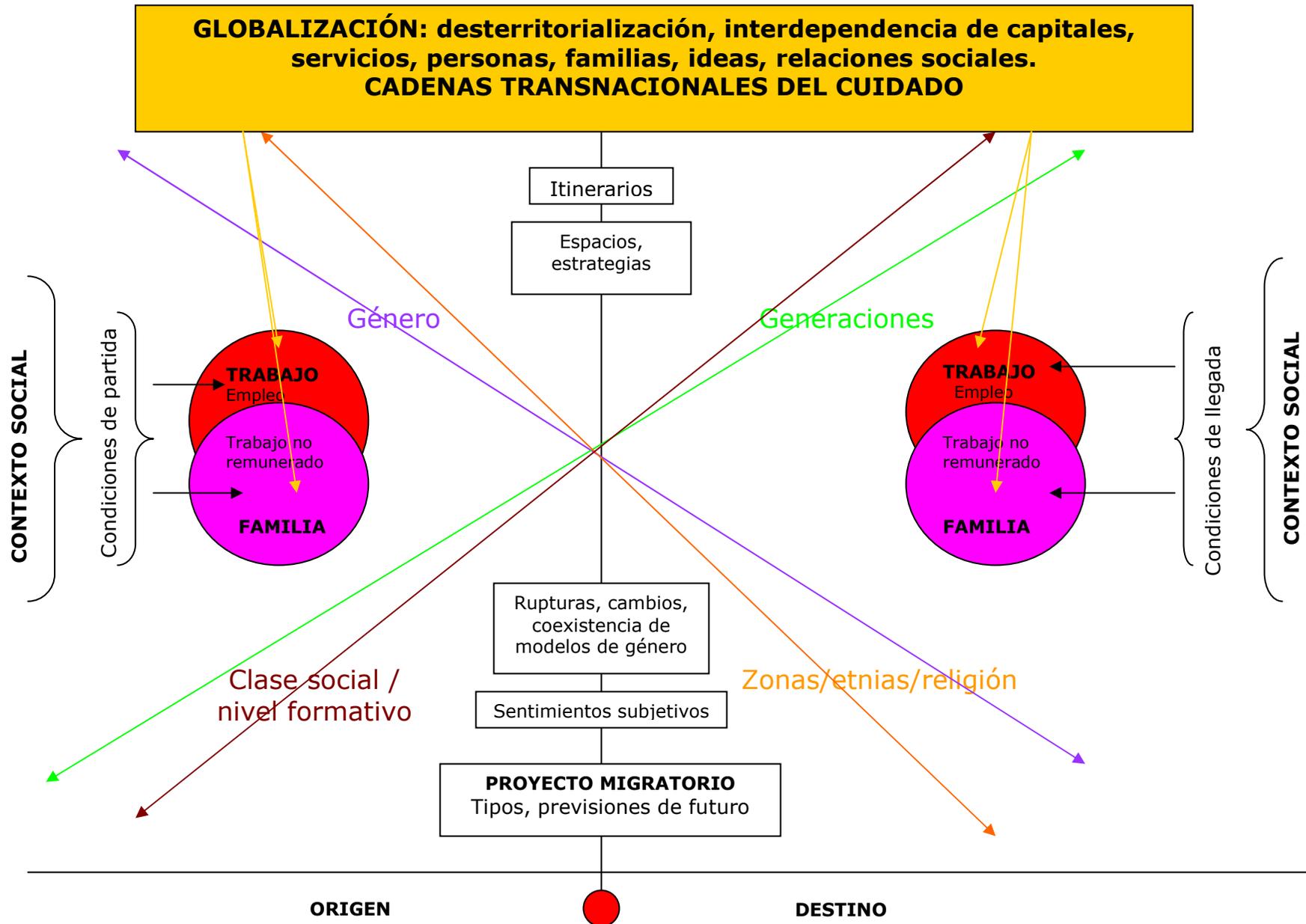
En nuestra sociedad, la demanda de estos servicios está relacionada con la confluencia de una serie de factores que son tanto económicos y demográficos, como sociales. La incorporación de las mujeres al mercado laboral y la no-incorporación de los hombres al trabajo doméstico y de cuidados en iguales proporciones, la escasez de servicios públicos gratuitos de apoyo a estas tareas y el incremento de la población anciana son elementos implicados importantes.

De alguna manera, las mujeres autóctonas ya *no cumplen* los mandatos de género sin fisuras; están dejando de cuidar y de realizar trabajo doméstico a tiempo completo, y cada vez menos mujeres autóctonas se dedican al ejercicio de la prostitución.

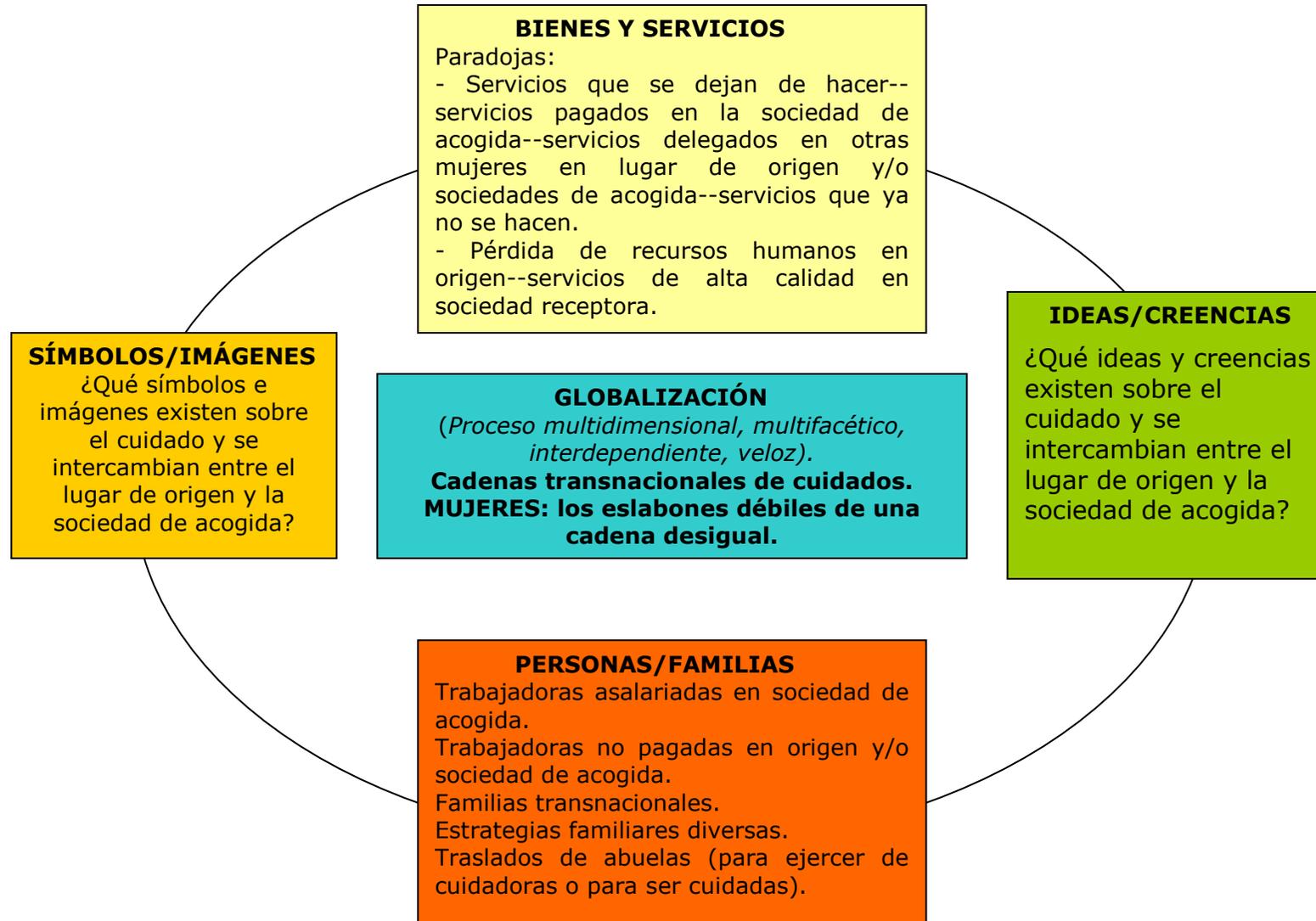
⁶ "Son familias transnacionales aquellas cuyos miembros pertenecen a dos hogares, dos culturas y dos economías, simultáneamente". UNFPA: *Estado de la población mundial, 2006. Hacia la esperanza: las mujeres y la migración internacional*. Pág. 33.

Entonces, son las mujeres inmigrantes las que desempeñan cada vez más esta importante tarea de cuidados en los países de ese primer mundo, pero, paradójicamente, dejan la responsabilidad de los cuidados de hijos e hijas o de padres y madres al cargo, normalmente, de otras mujeres, sobre todo, de las abuelas (madres o suegras), tanto en origen como en el país de destino. Se trata de estrategias familiares en hogares donde el reparto entre los sexos del trabajo doméstico y de cuidados es inexistente y/o se carece de una oferta suficiente de servicios para la conciliación de la vida laboral y familiar y personal de las mujeres que van a buscar un salario. Se ignora en buena medida los posibles efectos de todo este proceso. La relativa cercanía de los países del Este y sus rasgos sociodemográficos diferenciados con respecto a Latinoamérica está provocando nuevas situaciones desconocidas hasta ahora.

MAPA CONCEPTUAL DE ELEMENTOS CLAVE PARA EL ANÁLISIS



MÁS PREGUNTAS QUE RESPUESTAS: GLOBALIZACIÓN Y CADENAS TRANSNACIONALES DE CUIDADOS



OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

4. OBJETIVOS Y METODOLOGÍA DEL ESTUDIO

4.1. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Esta investigación ha tenido como objetivo principal el avance en el conocimiento de mujeres inmigrantes rumanas y búlgaras que residen y trabajan en esta Comunidad.

De los objetivos concretos que se presentaron en el proyecto inicial se ha conseguido avanzar en los siguientes aspectos:

- Una radiografía sociodemográfica y laboral de mujeres y hombres inmigrantes que residen y trabajan en Navarra, a partir de las principales fuentes secundarias.
- El descubrimiento de perfiles emergentes, trayectorias, tipos de proyectos migratorios, procesos familiares de reestructuración, experiencias laborales en origen, tipos de empleos, sectores, condiciones laborales, movilidad, conciliación de la vida laboral y personal o familiar, a partir del estudio de mujeres inmigrantes búlgaras y rumanas en nuestra Comunidad.
- Recogida de puntos fuertes, fortalezas, habilidades y estrategias que despliegan las mujeres inmigrantes en sus relatos de vida y los problemas, necesidades y demandas más sentidas.

4.2. COMPLEMENTARIEDAD METODOLÓGICA: ANÁLISIS CUALITATIVO Y CUANTITATIVO

En el estudio se ha combinado la perspectiva cuantitativa con la cualitativa y ha tenido un carácter tanto teórico como práctico. Ha predominado la perspectiva cualitativa, exploratoria y analítica con el objetivo de avanzar en el conocimiento de nuevas tipologías y perfiles de mujeres inmigrantes; temas emergentes, tipos de proyectos migratorios, estrategias familiares y reproductivas, empleos, condiciones e itinerarios laborales, éxitos, fortalezas, necesidades no cubiertas, demandas y propuestas a la sociedad de acogida.

Las herramientas utilizadas para el análisis cualitativo han sido las entrevistas con informantes clave, los relatos de vida y grupos triangulares protagonizados por mujeres rumanas y búlgaras.

Por su parte, el estudio cuantitativo aporta un análisis comparativo entre géneros y entre mujeres inmigrantes, teniendo como referente principal las mujeres búlgaras y rumanas y buscando elementos coincidentes y divergentes con el conjunto de mujeres inmigrantes.

4.3. LAS FUENTES CUALITATIVAS: RELATOS DE VIDA, GRUPOS TRIANGULARES Y ENTREVISTAS A INFORMANTES CLAVE

Los relatos de vida son narraciones que tienen como cualidad la apertura. Su núcleo es la experiencia y el significado que le da quien realiza el relato y su importancia reside en que una persona reconstruye una vida presentándose a sí misma, ante la persona investigadora y la sociedad.

En este estudio se ha seguido el orden habitual de cualquier investigación: delimitación de objetivos; diseño técnico; elaboración de cada guión; establecimiento de contactos para informantes clave, los grupos triangulares y entrevistas; realización de grupos y entrevistas; transcripciones de las sesiones; análisis e interpretación y redacción del informe. Sin embargo, la metodología cualitativa se caracteriza por ser un proceso abierto, por lo que todo está sujeto a cambios. En nuestro caso, los objetivos se han concretado, la muestra se ha ido construyendo de manera progresiva por el procedimiento de *bola de nieve* y se ha modificado ante la aparición de perfiles o tipologías no previstas en el inicio. Los guiones también se han ido adaptando en función de los interlocutores: en los grupos triangulares se desarrollaron con mayor profundidad los aspectos de reparto del trabajo doméstico y de cuidados entre los miembros de la familia y la conciliación de la vida laboral y familiar, mientras que en las entrevistas con informantes clave, se profundizó en temas como las tipologías dentro de los países a partir de zonas y etnias diferenciadas, el contexto social en el origen, itinerarios laborales de las mujeres o los cambios para Bulgaria y Rumanía ante la nueva situación administrativa, entre otros.

A partir del desorden de la conversación y de las diferentes historias que, lógicamente, son únicas y particulares, se construye un nuevo orden. Se trata de relacionar unos relatos con otros, de buscar componentes, relaciones, modelos sociales, lógicas de actuación, procesos recurrentes, similitudes y diferencias.

Los referentes sobre los que hemos puesto especial atención para analizar los relatos han sido: las asociaciones, cambios y desplazamientos de temas o de ideas,

los cambios del tono de la voz, los silencios significativos, las paradojas e informaciones contradictorias, las frases hechas y los estereotipos. Se han trabajado casos que se escapan del perfil dominante, que por su novedad merecen ser exploradas. Se intentó también realizar un grupo triangular mixto para compararlo con los resultados obtenidos de los dos grupos triangulares específicos de cada país, pero falló una de las personas.

4.3.1. Características de las personas participantes

En total, han participado 37 personas, 11 informantes clave y personas expertas, por un lado, y 26 mujeres en los relatos de vida y grupos triangulares, por otro. En ambos casos, se ha denominado a las personas participantes con iniciales y se les ha asignado un número; así, I.C. hace referencia a informante clave, M.B. a mujer búlgara y M.R., a mujer rumana. Junto a su denominación, añadimos un breve perfil de cada una de esas personas.

Informantes clave

I.C.-1: Mujer rumana, economista y técnica de una institución navarra.

I.C.-2: Mujer búlgara, mediadora intercultural de Anafe.

I.C.-3: Técnica del Departamento de Inmigración de la UGT.

I.C.-4: Responsable del Secretariado Gitano en Navarra.

I.C.-5: Presidente de la Asociación de búlgaros/as en Navarra "Rodina".

I.C.-6: Presidente de la Asociación búlgara "Orfey".

I.C.-7: Mujer rusa que vivió veinte años en Bulgaria.

Se hicieron entrevistas y sesiones de trabajo con estas personas que, en varios casos, apoyaron el trabajo de conexión con las mujeres. Cabe mencionar la especial colaboración del departamento de inmigración de la UGT, mediante sucesivas y periódicas sesiones de trabajo para iniciar el estudio, delimitar tipologías, descubrir elementos de análisis, investigar los aspectos que se iban descubriendo, etc.

Asimismo, se efectuó una reunión de trabajo con cuatro personas que por su posición específica en el tema de inmigración podían suponer un contraste de perspectivas interesante. El grupo de personas expertas lo formaban una profesora asociada de la Universidad Pública de Navarra, un técnico del departamento de inmigración de la UGT, una técnica del servicio de inmigración de Burlada y una componente de la asociación de mujeres Entreculturas de Berriozar.

Mujeres de Bulgaria

M.B. 1

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 55 años.
- Estado civil: separada; ahora convive con otro hombre.
- Existencia de hijos/as: 1 (mayor de edad).
- Estudios: universitarios.
- Experiencias laborales en país de origen: enfermera.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: autónomo. Pionera de la migración búlgara en Navarra.
- Tiempo de estancia en España: 17 años.
- Empleos en Navarra: trabajo doméstico como interna, como externa y empleo de auxiliar de clínica en una residencia, con contrato eventual.

M.B. 2

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 60 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 3 (mayores de edad).
- Estudios: universitarios.
- Experiencias laborales en país de origen: técnica en temas culturales durante 33 años, y 11 como empresaria de un negocio pequeño, que no pudo mantener por competencia de otros más grandes y por falta de financiación; jubilada en Bulgaria.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: autónomo. El marido reside en Bulgaria, donde trabaja.
- Tiempo de estancia en España: 3 años.
- Empleos en Navarra: interna en servicio doméstico.

M.B. 3

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 42 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (mayores de edad).
- Estudios: Enseñanza Básica.

- Experiencias laborales en país de origen: trabajo en fábricas de textil y trabajos agrícolas.
- Religión: musulmana.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Ella migró primero y, más tarde, el marido.
- Tiempo de estancia en España: 3 años.
- Empleos en Navarra: trabajo doméstico externo por horas (en cinco casas) y un día en una huerta, sin contrato.

M.B. 4

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 47 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (mayores de edad).
- Estudios: FP I (hasta los 18 años).
- Experiencias laborales en país de origen: operaria en una fábrica de tabaco, cobradora de agua y encargada de la contabilidad en una empresa.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migraron el marido y el hijo y, a los dos años, ella y una hija.
- Tiempo de estancia en España: 6 años.
- Empleos en Navarra: limpieza en un hotel habitaciones y, en la actualidad, ayudante de cocina, con contrato indefinido.

M.B. 5

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 27 años.
- Estado civil: soltera.
- Existencia de hijos/as: ninguno.
- Estudios: FP de informática.
- Experiencias laborales en país de origen: en hostelería y como cobradora del agua.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Su padre migró primero; ella lo hizo después con su madre. Vive con el núcleo familiar de origen.
- Tiempo de estancia en España: 6 años.
- Empleos en Navarra: camarera, con contrato indefinido.

M.B. 6

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 30 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (menores de edad).
- Estudios: universitarios.
- Experiencias laborales en país de origen: enfermera (matrona).
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Ella migró unos meses antes que el marido y el hijo. La niña ha nacido aquí, donde también viven sus padres por temas de salud de la madre.
- Tiempo de estancia en España: 9 años.
- Empleos en Navarra: encargada en un gran comercio; ha pedido reducción a media jornada para ocuparse de su niña pequeña.

M.B. 7

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 26 años.
- Estado civil: separada.
- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: FP de hostelería.
- Experiencias laborales en país de origen: camarera y ayudante de cocina.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: salió del país después de la separación y, posteriormente, trajo a su hija pequeña. Vive con sus padres y la niña. Todo el núcleo familiar de origen está aquí; otra hermana que está casada también vive en Navarra.
- Tiempo de estancia en España: 4 años.
- Empleos en Navarra: comienza en el trabajo doméstico y el cuidado de criaturas; eventualmente, ha trabajado de camarera y en un obrador; ahora, se encuentra en el paro.

M.B. 8

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 20 años.
- Estado civil: soltera.
- Existencia de hijos/as: ninguno.
- Estudios: FP (especialidad en economía).

- Experiencias laborales en país de origen: ayuda en el negocio de su tía (una cafetería).
- Religión: musulmana.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró su padre; al año, su madre y otro año después, ella.
- Tiempo de estancia en España: no llega al año.
- Empleos en Navarra: trabajo doméstico y cuidado de una niña muy pequeña, sin contrato.

M.B. 9

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 43 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (mayores de edad).
- Estudios: Enseñanza Básica sin completar.
- Experiencias laborales en país de origen: costurera y planchadora.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero, el marido y tres años más tarde, ella.
- Tiempo de estancia en España: 5 años.
- Empleos en Navarra: ha trabajado en restaurantes, cocinas, cuidando criaturas, limpiando casas; sigue en el servicio doméstico, sin contrato.

M.B. 10

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 42 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 1 (mayor de edad).
- Estudios: FP de administración.
- Religión: ortodoxa.
- Experiencias laborales país de origen: administrativa en dos empresas distintas.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero, el marido y al año, ella con el hijo.
- Tiempo de estancia en España: 7 años.
- Empleos en Navarra: cuidado de personas ancianas, hostelería y, en este momento, en limpiezas por horas.

M.B. 11

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 34 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 3 (menores de edad).
- Estudios: FP de corte y confección y francés.
- Experiencias laborales en país de origen: profesora de corte y confección.
- Religión: musulmana.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero la pareja, que deja a los hijos allí; al año siguiente, vino el mayor y al siguiente, los dos más pequeños.
- Tiempo de estancia en España: 3 años.
- Empleos en Navarra: trabajo doméstico y cuidado de criaturas, que deja por exceso de horas y dificultades para compatibilizarlo con la familia; después, ha trabajado en hostelería y, en este momento, en un comercio, a media jornada.

M.B. 12

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 42 años.
- Estado civil: divorciada en España.
- Existencia de hijos/as: 1 (mayor de edad).
- Estudios: licenciada en Educación Primaria, conocimiento del idioma ruso y teología (postgrado).
- Experiencias laborales en país de origen: 15 años de profesora de un centro de enseñanza público.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: autónomo, aunque se apoya en el marido que viene primero; luego llegan ella y su hija, se separan aquí y se queda ella con la niña.
- Tiempo de estancia en España: 6 años.
- Empleos en Navarra: ha trabajado en una guardería cinco años, sin contrato; en la actualidad, está en paro, aunque ocasionalmente hace de traductora.

M.B. 13

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 24 años.
- Estado civil: casada.

- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: equivalentes a la Educación Primaria.
- Experiencias laborales en país de origen: trabajos agrícolas.
- Religión: musulmana.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero, su pareja, quien reside aquí tres años, y regresa para casarse con ella y volver los dos. Vive con la suegra.
- Tiempo de estancia en España: 4 años.
- Empleos en Navarra: limpiezas por horas en casas, cuidado de criaturas, ayudante de cocina en un restaurante.

M.B. 14

- Origen: Bulgaria.
- Edad: 37 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (una mayor de edad y otro menor).
- Estudios: FP de hostelería.
- Experiencias laborales en país de origen: trabajos agrícolas.
- Religión: musulmana.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró el marido y luego ella, con los dos hijos.
- Tiempo de estancia en España: 7 años.
- Empleos en Navarra: hostelería durante los fines de semana, trabajos temporales en el campo y, en la actualidad, empleo de limpiezas en fábrica.

RUMANÍA

M.R. 1

- Origen: Rumanía.
- Edad: 28 años.
- Estado civil: separada.
- Existencia de hijos/as: 2 (menores de edad).
- Estudios: leer y escribir; sin acabar la Educación Básica.
- Experiencias laborales país de origen: trabajos agrícolas.
- Religión: sin información.
- Tipo de proyecto migratorio: autónomo. Primero migró ella y, después de seis meses, ha traído a los niños, que se habían quedado con su madre.
- Tiempo de estancia en España: 1 año.
- Empleos en Navarra: venta en la calle, trabajo en el servicio doméstico y cuidado de criaturas como externa; ahora, en paro.

M.R. 2

- Origen: Rumanía.
- Edad: 27 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: ninguno.
- Estudios: universitarios y máster en economía.
- Experiencias laborales en país de origen: ninguna.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró su marido y, meses después, ella. Viene a estudiar en la universidad.
- Tiempo de estancia en España: 5 años.
- Empleos en Navarra: contratada fija como técnica superior en economía.

M.R. 3

- Origen: Rumanía.
- Edad: 42 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 1 (mayor de edad).
- Estudios: sin acabar los estudios básicos.
- Experiencias laborales en país de origen: trabajos forestales y agrícolas, además de cultivo hortícola familiar.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró el hijo; a los cuatro meses, llega ella, que permaneció un año como interna en una casa, y regresó otra vez, mientras que el hijo se quedó en Navarra; al año, coincidiendo con la regularización del 2005, volvió la pareja junta.
- Tiempo de estancia en España: 6 años.
- Empleos en Navarra: comienza en el trabajo doméstico como interna un año y, posteriormente, pasa al trabajo doméstico como externa; en la actualidad, plancha, cose y cocina en una residencia, además de hacer trabajos extras en hostelería o cuidando a personas.

M.R. 4

- Origen: Rumanía.
- Edad: 36 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: Bachillerato (acaba con 18 años).
- Experiencias laborales en país de origen: trabajadora en distintas fábricas.

- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró la pareja sin el niño, que se había quedado con la abuela, y lo trajeron al año siguiente.
- Tiempo de estancia en España: 6 años.
- Empleos en Navarra: en comercio textil, como modista especializada y con contrato fijo y, además, en un restaurante, durante los fines de semana.

M.R. 5

- Origen: Rumanía.
- Edad: 34 años.
- Estado civil: separada; con otra pareja en la actualidad.
- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: Bachiller.
- Experiencias laborales en país de origen: en hostelería, de camarera muchos años y, en los últimos tiempos, en una fábrica de costurera.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Migró porque su actual pareja lo hizo; su hija (de su matrimonio anterior) se queda allí, con la madre de ella.
- Tiempo de estancia en España: 3 años.
- Empleos en Navarra: camarera.

M.R.6

- Origen: Rumanía.
- Edad: 26 años.
- Estado civil: soltera.
- Existencia de hijos/as: ninguno.
- Estudios: universitarios.
- Experiencias laborales en país de origen: ninguna.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: autónomo.
- Tiempo de estancia en España: no llega al año.
- Empleos en Navarra: trabaja en una empresa de tipo social.

M.R. 7

- Origen: Rumanía.
- Edad: 39 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (menores de edad).
- Estudios: sin acabar ninguna formación.
- Experiencias laborales en país de origen: trabajos agrícolas.

- Religión: sin información.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Migra toda la familia.
- Tiempo de estancia en España: 3 años.
- Empleos en Navarra: trabajo doméstico en domicilios y, en la actualidad, se halla en el paro.

M.R. 8

- Origen: Rumanía.
- Edad: 37 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: FP II de soldadura y pirotecnia.
- Experiencias laborales en país de origen: trabajadora en fábrica de soldadora.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró ella y, al año, el marido con la hija. Su madre pasa temporadas con ella en Navarra.
- Tiempo de estancia en España: 8 años.
- Empleos en Navarra: comienza en el servicio doméstico interno, que deja, después, para trabajar en hostelería, donde sigue en la actualidad.

M.R. 9

- Origen: Rumanía.
- Edad: 31 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 2 (menores de edad).
- Estudios: FP II de mecanizado y veterinaria.
- Experiencias laborales en país de origen: vendedora en una empresa de panadería.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero migró el marido, luego ella con la niña mayor, mientras que deja a la pequeña con la abuela en Rumanía con la abuela; finalmente, vinieron abuela y nieta.
- Tiempo de estancia en España: 3 años.
- Empleos en Navarra: en una fábrica de textil con contrato y cuidando ancianos por horas.

M.R. 10

- Origen: Rumanía.
- Edad: 47 años.
- Estado civil: separada.
- Existencia de hijos/as: ninguno.
- Estudios: FP de filamentos.
- Experiencias laborales en país de origen: trabajadora de una fábrica.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: autónomo.
- Tiempo de estancia en España: 5 años.
- Empleos en Navarra: comienza en el trabajo doméstico y de cuidados como interna (en dos hogares distintos); en la actualidad, está empleada en una empresa de tipo social, con contrato fijo.

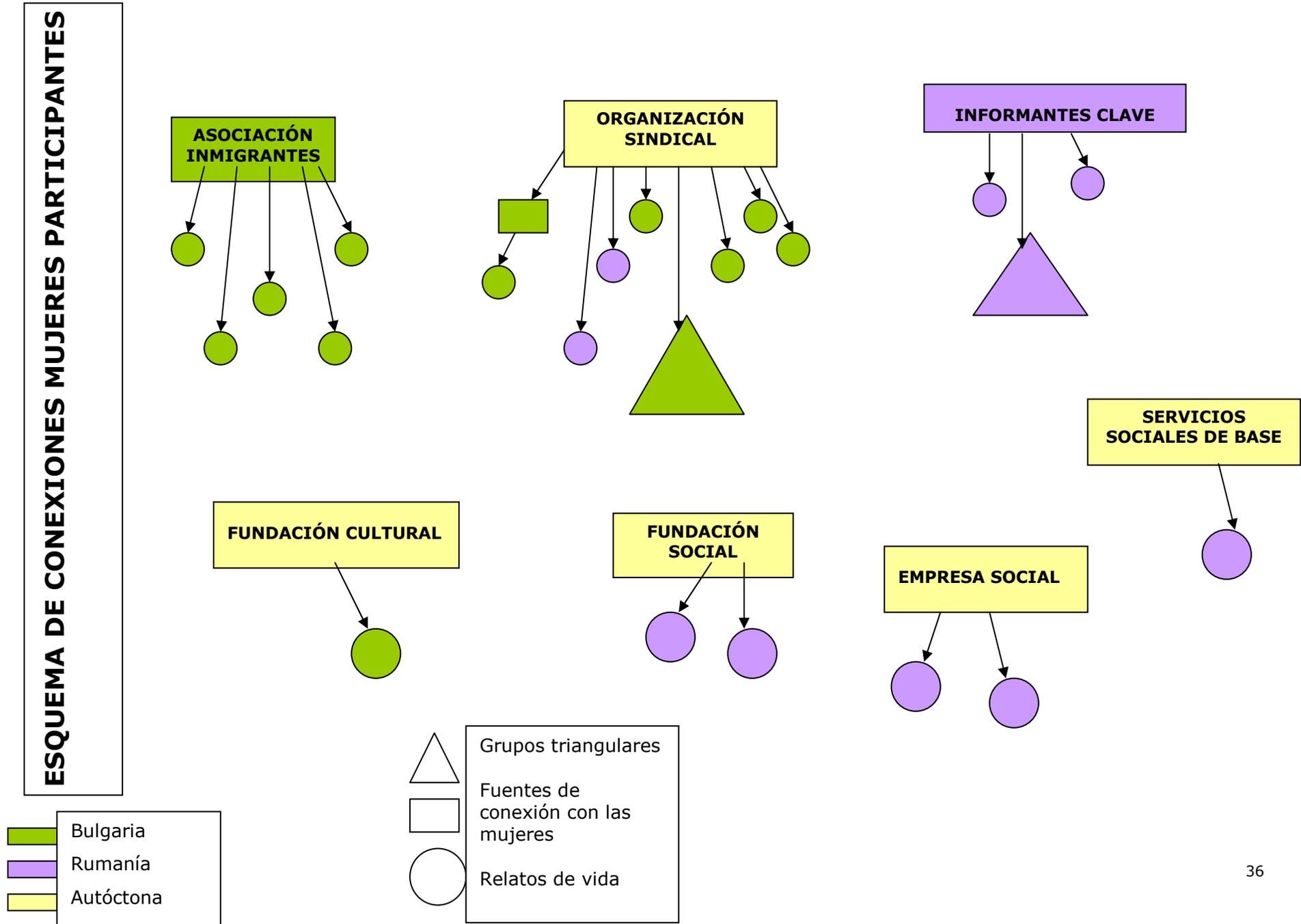
M.R. 11

- Origen: Rumanía.
- Edad: 33 años.
- Estado civil: separada.
- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: Enseñanza Básica.
- Experiencias laborales en país de origen: hostelería.
- Religión: ortodoxa.
- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Migró ella primero y, después, trajo al hijo que se había quedado con la abuela.
- Tiempo de estancia en España: 6 años.
- Empleos en Navarra: comienza en el trabajo doméstico y el cuidado de criaturas y, posteriormente, pasa a la hostelería, donde trabaja actualmente con contrato.

M.R. 12

- Origen: Rumanía.
- Edad: 39 años.
- Estado civil: casada.
- Existencia de hijos/as: 1 (menor de edad).
- Estudios: Bachillerato de administrativo.
- Experiencias laborales en país de origen: secretaria y trabajos administrativos.
- Religión: ortodoxa.

- Tipo de proyecto migratorio: familiar. Primero, el marido y luego ella.
- Tiempo de estancia en España: 5 años.
- Empleos en Navarra: comienza en trabajos de limpieza y cuidado de personas; en la actualidad, trabaja en un gran comercio, aunque sigue haciendo limpiezas por horas.



ESTUDIO CUANTITATIVO

5. ESTUDIO CUANTITATIVO

5.1. RASGOS SOCIODEMOGRÁFICOS BÁSICOS DE MUJERES Y HOMBRES DE NACIONALIDAD EXTRANJERA CON ESPECIAL ATENCIÓN A BULGARIA Y RUMANÍA

Cuando se aborda el fenómeno de la inmigración desde un punto de vista cuantitativo a partir del análisis de registros administrativos, buscando la respuesta a interrogantes tan básicos como cuántos llegan, de dónde, qué características presentan, etc., es necesario aludir previamente a la limitación de los datos en este colectivo más que en otro tipo de poblaciones, dado su carácter de continuo cambio y movimiento. Aquí, más que nunca, las cifras sólo apuntan el fenómeno, pero nunca dan cuenta de la realidad exacta y, sobre todo, nada nos dicen sobre significados, sentimientos, motivaciones y circunstancias.

El volumen de las personas *sin papeles*, las limitaciones existentes para la consecución de los permisos de trabajo aun siendo residentes de pleno derecho, el ejercicio laboral en la economía sumergida o la elevada movilidad residencial de la población inmigrante conlleva esta precaución en el manejo de las cifras y explica las disonancias entre las distintas fuentes.

Por último, se hace necesario precisar que vamos a trabajar con los datos de población *no nacional* o *extranjera*. Esto significa que las personas nacidas en el extranjero que se han nacionalizado españolas no se incluyen en los datos que aquí se presentan. Los conceptos *no nacional* o *extranjero* se utilizan como sinónimos y se emplea este último término preferiblemente, aunque se considera que arrastra una connotación lingüística negativa ('extraño').

En el marco teórico inicial se ha profundizado en las definiciones habitualmente utilizadas en torno al fenómeno migratorio y se ha hecho hincapié en la necesidad de clarificar las diferencias entre el concepto de *inmigrante* y el de *extranjero*, ya que no son equiparables. Una parte de los extranjeros que residen en nuestro país no forman parte del colectivo de inmigrantes y el número de éstos últimos habitualmente es mayor que el de extranjeros empadronados.

Se señalaba que con el concepto de *inmigrante* normalmente se quiere resaltar un tipo de inmigración de base y origen económico, aunque también se pueda interrelacionar con situaciones de violencia étnica, política, de género y contenga

una variabilidad de perfiles y tipologías que aportan diversidad y riqueza (sexo, nacionalidad, tipo de proyecto, nivel de estudios y cualificación, origen rural o urbano, edad, origen social, religión, redes sociales existentes, biografía personal, etc.), aunque finalmente la búsqueda de empleo será un destino que unifique al colectivo.

Sin embargo, entre esta otra parte de los extranjeros que viven en nuestro país y sí son inmigrantes, la diferencia entre los extracomunitarios y los pertenecientes a la Unión Europea queda evidenciada ante la distinta consideración legal que tienen unos y otros. La regularidad administrativa y la posibilidad de libre circulación de las personas como punto de partida para la ciudadanía comunitaria, junto con la relativa cercanía geográfica, va a producir un tipo de migración con sus particularidades y especificidades.

Con la emergencia y el fuerte crecimiento en Navarra de la inmigración procedente de los dos países recién incorporados a la UE (Bulgaria y Rumanía) y el mantenimiento de otros ya conocidos como Portugal, la observación de estos colectivos será importante para comprobar estos rasgos que la hacen diferente del resto. Con unos costes de partida sensiblemente menores que los de las personas extracomunitarias y una situación inicial de regularidad administrativa, encontramos que en estos colectivos cabe una mayor flexibilidad en los proyectos migratorios porque son más altas las posibilidades de movimiento reales.

Así pues, la circularidad, la estacionalidad y la provisionalidad tienen más cabida entre estos colectivos. Se trata de movimientos de ida y vuelta, donde se va y viene con relativa facilidad, movimientos normalmente en función de las oportunidades laborales y donde la posibilidad de rentabilizar la información sobre la situación del mercado laboral, los empleos disponibles en los distintos países, Comunidades Autónomas, ciudades... que aporta una vía como la de Internet es más alta en estos países. Aquí, también la perspectiva de género aporta matices que diferencian a mujeres y hombres provenientes de estas nacionalidades. En el caso de las mujeres, parte de estos movimientos más provisionales y estacionales pueden estar relacionados con los cuidados tanto desde la perspectiva de persona que realiza los cuidados, como desde la que los recibe. El carácter transnacional de las familias hace que la red de asistencia a los cuidados que se realiza desde los grupos familiares atraviese las fronteras (abuelas cuidadoras de nietos y nietas, de apoyo al trabajo doméstico, abuelos y abuelas necesitados de cuidados...).

Teniendo en cuenta el fuerte dinamismo existente entre la población inmigrante, en este apartado se presentan los datos provisionales a 1 de enero de 2008, que ha ofrecido recientemente el Instituto Nacional de Estadística (INE) sobre la base de los padrones municipales de habitantes. Este avance de datos del 2008 sólo aporta información sobre población por sexo y nacionalidades. Otras variables, como la edad y las zonas de Navarra, no están aún disponibles y, por tanto, los que aquí se presentan se corresponden a fecha 1 de enero del año 2007. Por último, la información relativa al municipio de Pamplona, por ser una explotación propia del Ayuntamiento de Pamplona, es la que más actualidad tiene y está referida a 1 de julio del 2008.

5.1.1. Aproximación cuantitativa, evolución y distribución por sexo

A 1 de enero del 2008, con datos provisionales facilitados por el INE, el número de personas de nacionalidad extranjera que residían en Navarra era de 64.518 personas, un 10,4% sobre la población total de Navarra, con un 45,7% de mujeres.

Cuadro 1. Población extranjera empadronada en Navarra por sexo. Años 2001-2008

AÑOS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% de mujeres
2001	10.780	13.494	24.274	44,4
2006	25.473	29.971	55.444	45,9
2007	26.182	29.739	55.921	46,8
2008	29.495	35.023	64.518	45,7

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Censo de 2001 y de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el Instituto de Estadística de Navarra (IEN) y el INE.

Ya desde el año 2001, los datos confirman la importante presencia de las mujeres inmigrantes en nuestra Comunidad (44,4%), y una tendencia al alza que alcanza su nivel más alto en el año 2007, con un 46,8% de mujeres. Sin embargo, esa orientación al crecimiento parece verse frenada por la información más reciente del 2008, donde se aprecia un mayor incremento de peso de los hombres entre la población extranjera y, por tanto, descenso de los porcentajes femeninos a un 45,7%.

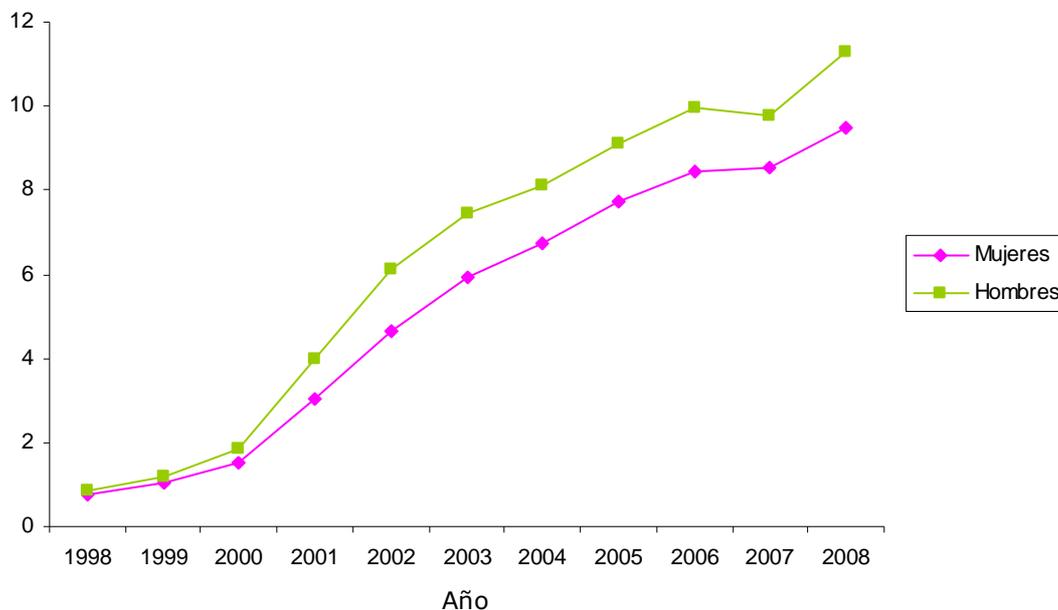
Cuadro 2. Evolución de la proporción de personas de nacionalidad extranjera en Navarra por sexo (sobre la población total). Años 1998-2008

SEXO	AÑO										
	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Mujeres	0,8	1,0	1,5	3,0	4,7	6,0	6,8	7,7	8,5	8,6	9,5
Hombres	0,9	1,2	1,9	4,0	6,1	7,5	8,1	9,1	10,0	9,8	11,3
TOTAL	0,8	1,1	1,7	3,5	5,4	6,7	7,4	8,4	9,2	9,2	10,4

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Censo del 2001 y de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN y el INE.

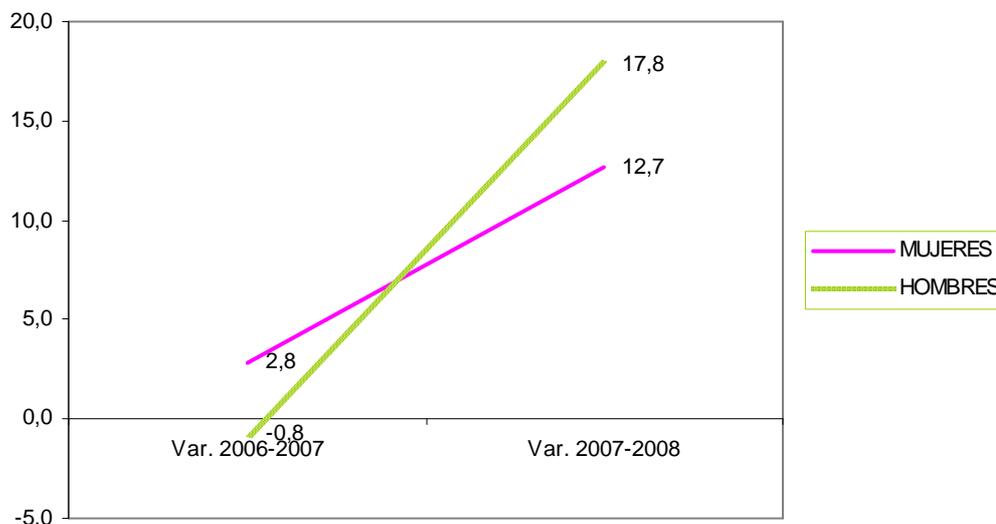
La población extranjera sigue creciendo en nuestra Comunidad. Desde el 0,8% del año 1998 hasta el 10,4% más reciente (2008), sobresalen picos más pronunciados de mayor crecimiento, de los que el más importante coincide con la regularización del 2001.

En estos diez años, el crecimiento ha sido constante, con excepción del año 2007 en el que la proporción de personas extranjeras sobre el total de la población se mantiene en torno a un 9,2%, para volver a subir 1,2 puntos entre el año 2007 y el 2008.

Gráfico 1. Evolución de la proporción de personas de nacionalidad extranjera en Navarra por sexo (sobre la población total). Años 1998-2008

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Censo de 2001 y de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN y el INE.

Gráfico 2. Crecimiento interanual de la población extranjera empadronada en Navarra por sexo. Año 2006-2008



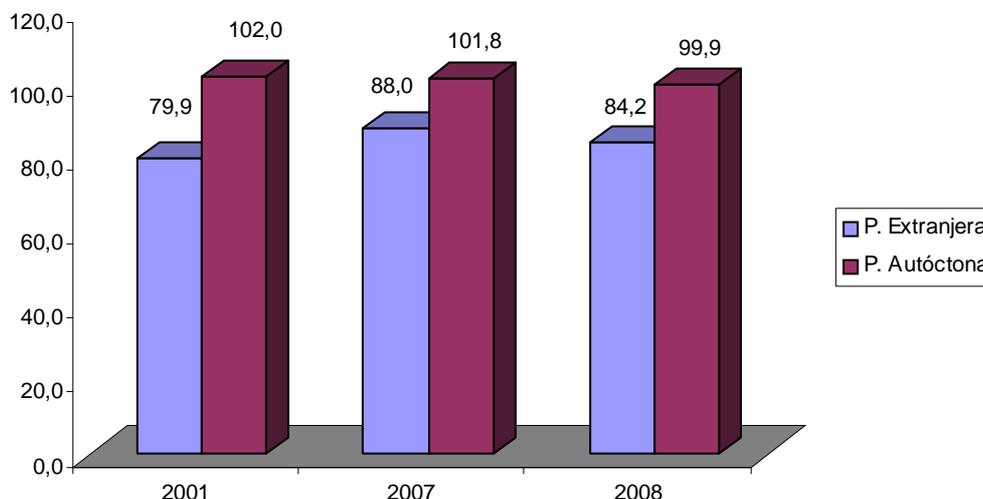
Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

Del análisis por sexos, cabe destacar que el crecimiento de las mujeres de nacionalidad extranjera es constante y sin interrupciones. De hecho, entre el año 2006 y 2007, periodo en que el número de hombres desciende un 0,8%, las mujeres siguen arrojando saldos positivos (en 2007, 709 mujeres más que en el año anterior y un crecimiento anual del 2,8%). Sin embargo, como se apuntaba anteriormente, los datos de crecimiento interanual entre el año 2007 y el 2008 señalan un importante crecimiento de los hombres inmigrantes (17,8%), frente al de las mujeres (12,7%).

La afluencia constante de personas de nacionalidades búlgara y rumana a nuestra Comunidad y la composición más masculina de estas nacionalidades explica el incremento de los índices masculinos.

Los índices de feminidad dan cuenta de la relación entre los sexos, en este caso del número de mujeres sobre el de hombres. Los índices por encima de 100 indican poblaciones más feminizadas y por debajo, lo contrario. Según los datos del Censo del 2001, el índice de feminidad de la población no nacional residente en Navarra era de un 79,8%; seis años más tarde, en 2007, era de un 88%, lo que indica ese incremento femenino que apuntábamos anteriormente; y en el año 2008 vuelve a bajar ligeramente, ya que es de un 84,2%.

Gráfico 3. Evolución de los índices de feminidad en Navarra de la población autóctona y extranjera. Años 2001-2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Censo de 2001 y de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN y el INE.

Que nuestras pirámides de población están envejeciendo y que, además, este proceso de envejecimiento está feminizado fundamentalmente debido a la mayor esperanza de vida de las mujeres, es un hecho. En consonancia con ello, se observa que los índices de feminidad de la población autóctona son superiores en el año 2001 y en el 2007. No obstante, en la evolución del periodo se aprecia una tendencia al descenso y, de hecho, el índice de feminidad está por debajo de 100 (99,9). La mayor afluencia de población inmigrante masculina está claramente relacionada con ello.

a) Principales nacionalidades por sexo

Europa, Latinoamérica y África recogen el 98% de la población extranjera empadronada en Navarra y la inmigración latinoamericana, seguida de la de los países de la actual UE-27, constituye más de las tres cuartas partes de la población extranjera que reside en Navarra. La procedencia europea está en franco aumento: en el año 2007 representaba un 31% y, según los últimos datos, el porcentaje se sitúa en el 35,2%.

La ininterrumpida llegada a nuestra Comunidad de personas rumanas y búlgaras, que son más de la mitad que las del resto de la UE-27, explica este rápido aumento.

Cuadro 3. Población extranjera en Navarra según continentes por sexo (1/1/2008). (%)

ORÍGENES DE LA P. EXTRANJERA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
EUROPA	33,5	36,6	35,2
Rumanía	8,0	7,9	7,9
Bulgaria	8,3	8,6	8,5
Resto UE-27	12,3	16,9	14,8
Resto Europa	5,0	3,2	4,0
ÁFRICA	14,0	25,3	20,1
Magreb	11,0	19,1	15,4
Resto de África	3,0	6,2	4,7
AMÉRICA	50,8	36,5	43,0
América Norte	0,6	0,4	0,5
Latinoamérica	50,2	36,1	42,6
ASIA	1,6	1,6	1,6
OCEANÍA	0,0	0,0	0,0
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	29.495	35.023	64.518

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008, publicados por el INE.

Si se centra la atención en la población femenina extranjera, cabe resaltar la importancia de las mujeres latinoamericanas (el 50,2% sobre el total de mujeres extranjeras), y de las ciudadanas europeas (una de cada tres), la mitad de ellas de nacionalidad búlgara y rumana.

Si se observa la importancia numérica de la población extranjera por países, se refleja el dinamismo de esta población. Por un lado, se mantiene algo ya reiterado en estudios anteriores sobre inmigración en Navarra, como es el de la mayor presencia en la Comunidad Foral de la inmigración procedente de Latinoamérica, con Ecuador a la cabeza; Marruecos continúa siendo el segundo país en importancia. Por otra parte, la novedad es que Bulgaria es el tercero.

Cuadro 4. Principales nacionalidades de mujeres y hombres extranjeros empadronados en Navarra (1/01/08). % sobre el total de la población extranjera

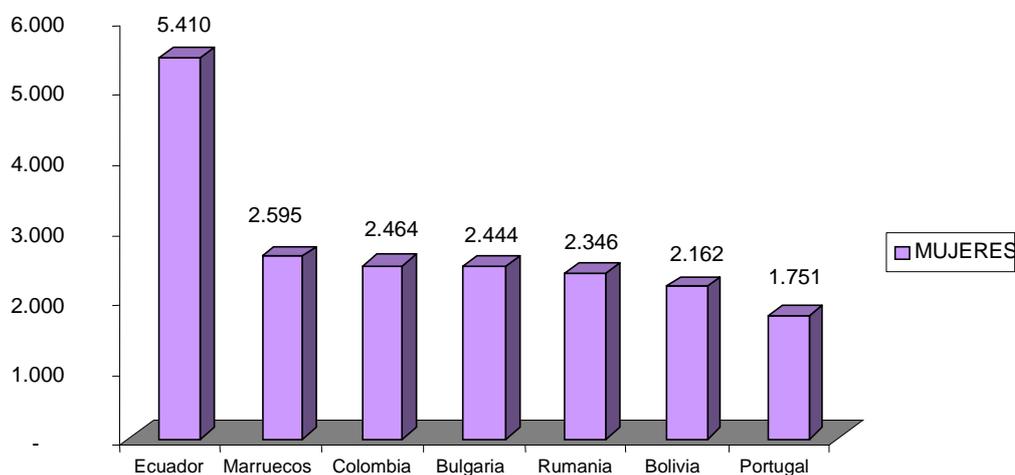
P. PAÍSES	MUJERES	%	P. PAÍSES	HOMBRES	%	P. PAÍSES	TOTAL	%
Ecuador	5.410	18,3	Ecuador	5.852	16,7	Ecuador	11.262	17,5
Marruecos	2.595	8,8	Marruecos	4.777	13,6	Marruecos	7.372	11,4
Colombia	2.464	8,4	Portugal	3.476	9,9	Bulgaria	5.462	8,5
Bulgaria	2.444	8,3	Bulgaria	3.018	8,6	Portugal	5.227	8,1
Rumanía	2.346	8,0	Rumanía	2.765	7,9	Rumanía	5.111	7,9
Bolivia	2.162	7,3	Colombia	1.973	5,6	Colombia	4.437	6,9
Portugal	1.751	5,9	Bolivia	1.318	3,8	Bolivia	3.480	5,4
TOTAL	19.172	65,0	TOTAL	23.179	66,2	TOTAL	42.351	65,6

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008.

Si se centra el análisis en la población femenina, las ecuatorianas, seguidas de las marroquíes, colombianas, búlgaras y rumanas forman los colectivos más numerosos: estas cinco nacionalidades recogen el 50%. Bolivia, Portugal, Brasil, Perú y República Dominicana, por este orden, son las siguientes nacionalidades más importantes entre las mujeres inmigrantes en Navarra.

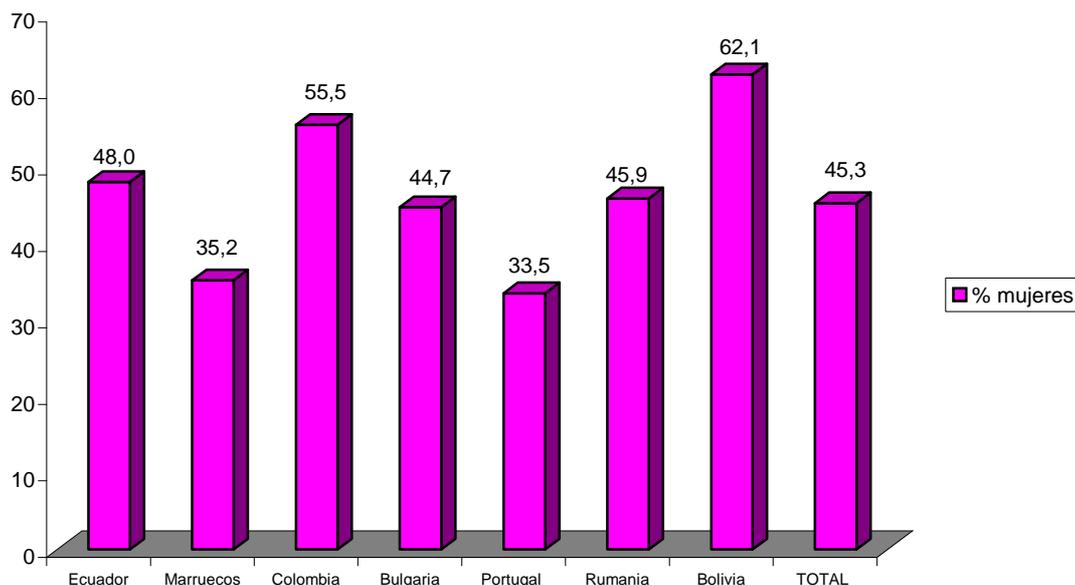
De continuar el ritmo de crecimiento de la inmigración procedente de Bulgaria, es muy probable que a finales del año 2008 las mujeres que proceden de este país constituyan el tercer colectivo más importante entre las mujeres inmigrantes en nuestra Comunidad.

Gráfico 4. Mujeres extranjeras empadronadas en Navarra. Principales nacionalidades. Año 2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008.

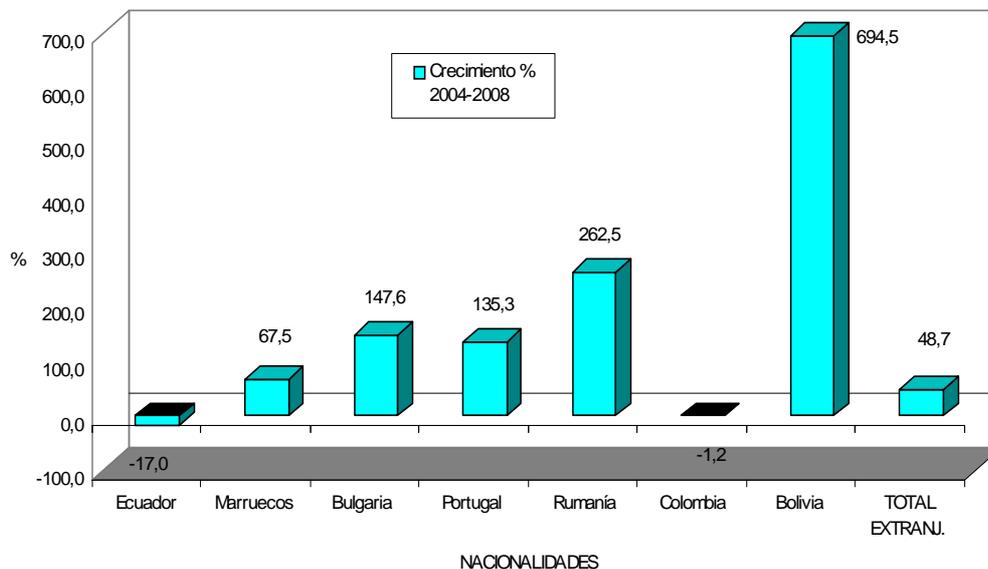
En conjunto, la inmigración latinoamericana es la más feminizada, aunque la procedente de Ecuador presenta un cierto equilibrio entre los sexos (48% de mujeres) y son Brasil, Bolivia, Colombia, República Dominicana y Perú los países de donde provienen más mujeres con porcentajes que van desde el 68% de Brasil hasta el 53% de Perú.

Gráfico 5. Porcentajes femeninos. Principales nacionalidades. Año 2008

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008.

La inmigración procedente de Bulgaria y Rumanía muestra un carácter más mixto, aunque en ambos casos las proporciones de mujeres están por debajo del 50%, algo más feminizada la rumana que la búlgara (46% y 45%, respectivamente). Los lugares de origen con menores porcentajes de mujeres son Portugal (33,4%), Marruecos (35%), Argelia y resto de África Subsahariana.

Con relación al crecimiento por nacionalidades, las novedades más importantes en los últimos años en Navarra son el crecimiento de la población rumana y búlgara, pero principalmente de la boliviana. En este estudio, y sobre todo de la mano de las mujeres, nos acercaremos al conocimiento de la inmigración de estos dos países del Sudeste de Europa, pero despierta nuestro interés el crecimiento tan espectacular del colectivo de nacionalidad boliviana. Se trata de un país que, tanto por distancia física, como por el coste económico de partida, las dificultades de regularización y una situación política inestable, nos puede acercar un perfil y tipologías un tanto particulares de las personas recién llegadas. Hasta el momento, la feminización de este colectivo es una de sus características: un 62% de mujeres, según las cifras del 2008.

Gráfico 6. Crecimiento de la población extranjera empadronada en Navarra. Años 2004-2008 (%)

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

b) Población 'no nacional' rumana y búlgara

Según los datos del Padrón a 1 enero de 2008, 10.573 personas de nacionalidad búlgara y rumana estaban empadronadas en Navarra, un 51,6% de nacionalidad búlgara y el restante 48,4%, de nacionalidad rumana.

Cuadro 5. Personas de nacionalidad búlgara y rumana, según sexo, empadronadas en Navarra. Año 2008

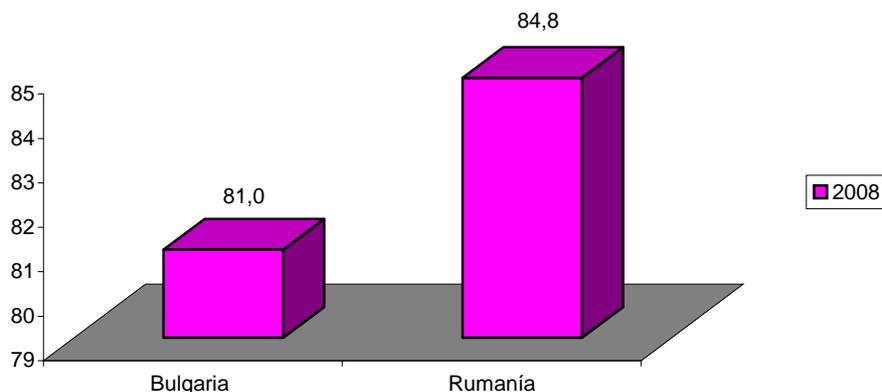
SEXO	BULGARIA		RUMANÍA	
	N.	%	N.	%
Mujeres	2.444	44,7	2.346	45,9
Hombres	3.018	55,3	2.765	54,1
TOTAL	5.462	100,0	5.111	100,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008.

Si observamos el gráfico que viene a continuación, vemos que el índice de feminidad de Rumanía es prácticamente similar al del conjunto de la población extranjera en Navarra, mientras que el de Bulgaria es algo más bajo, lo que indica la mayor proporción de hombres de este último colectivo. La inmigración procedente de estos dos países representa un modelo de proyecto migratorio fundamentalmente familiar que, en el inicio, es liderado mayoritariamente por los hombres y en el que, una vez conseguido empleo y vivienda, se produce la llegada de esposas e hijos. Sin embargo, la variedad de estrategias familiares desplegadas hace que se hayan encontrado diferentes situaciones y que, en todo caso, las

mujeres representen un gran papel en los proyectos migratorios, ya sea en su inicio, diseño o apoyo.

Gráfico 7. Índices de feminidad de la población búlgara y rumanas empadronada en Navarra (1/1/2008)



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008.

Desde 1996 y hasta el año 2000, la presencia numérica de ambos colectivos en Navarra era muy poco significativa, aunque la inmigración procedente de Rumanía triplicaba a la búlgara. Es a partir de este año cuando se comienza a registrar un crecimiento significativo de población de ambas nacionalidades, especialmente espectacular el de la inmigración procedente de Bulgaria que, entre los años 2000 y 2001, pasa de 88 personas empadronadas a 1.017, lo que representa un 1.055% de variación interanual y coloca a Bulgaria como la nacionalidad más importante.

Cuadro 6. Evolución de la población de nacionalidad BÚLGARA empadronada en Navarra por sexo. Años 1996-2008

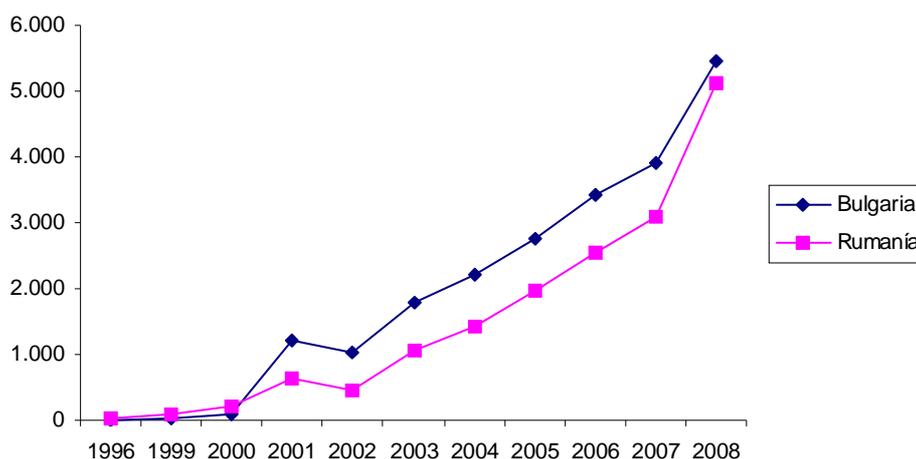
AÑOS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres
1996	3	4	7	42,9
1999	10	16	26	38,5
2000	36	52	88	40,9
2001	371	646	1.017	36,5
2002	422	781	1.203	35,1
2003	688	1.104	1.792	38,4
2004	888	1.318	2.206	40,3
2005	1.173	1.595	2.768	42,4
2006	1.502	1.913	3.415	44,0
2007	1.780	2.123	3.903	45,6
2008	2.444	3.018	5.462	44,7

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

Cuadro 7. Evolución de la población de nacionalidad RUMANA empadronada en Navarra por sexo. Años 1996-2008

AÑOS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres
1996	21	10	31	67,7
1999	55	41	96	57,3
2000	113	100	213	53,1
2001	209	258	467	44,8
2002	276	356	632	43,7
2003	471	596	1.067	44,1
2004	669	741	1.410	47,4
2005	926	1.043	1.969	47,0
2006	1.221	1.330	2.551	47,9
2007	1.532	1.557	3.089	49,6
2008	2.346	2.765	5.111	45,9

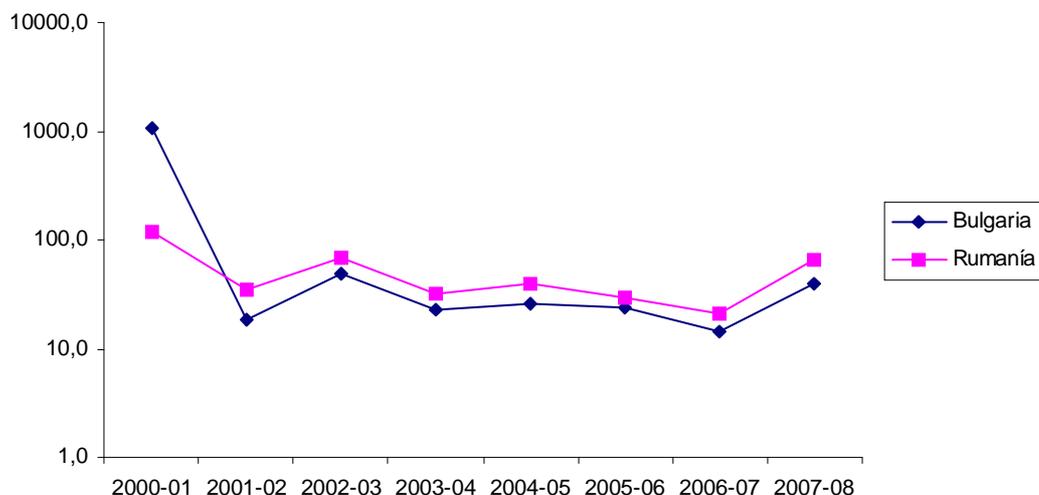
Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

Gráfico 8. Evolución de la población de nacionalidad búlgara y rumana en Navarra. Años 1996-2008

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

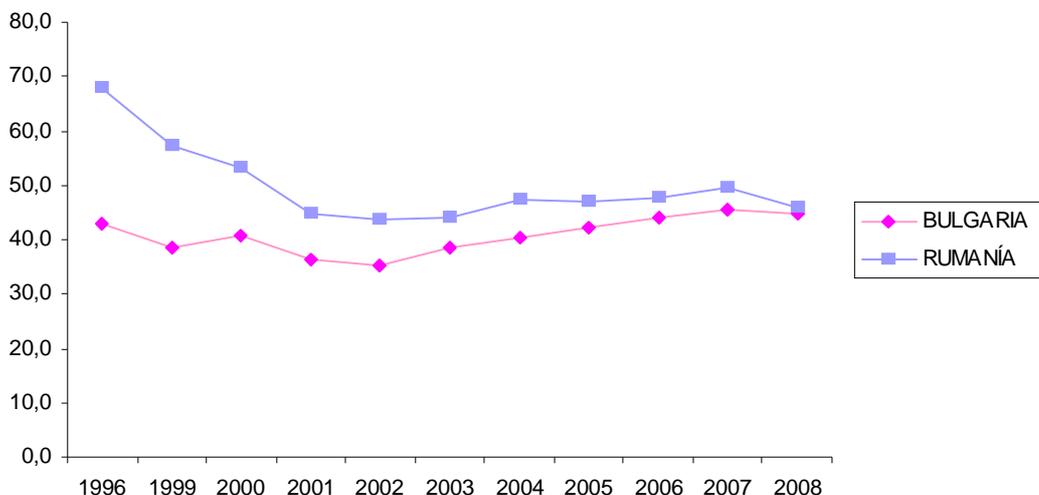
A partir del año 2001, la inmigración procedente de Bulgaria mantiene esa posición y ambas nacionalidades van creciendo ininterrumpidamente hasta el 2008, aunque el crecimiento anual de la rumana es algo mayor que el de la búlgara.

Gráfico 9. Crecimiento interanual de las poblaciones búlgara y rumana empadronadas en Navarra (%). Años 2000-2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

Gráfico 10. Evolución de los porcentajes de mujeres de las nacionalidades búlgara y rumana empadronadas en Navarra. Años 1996-2008



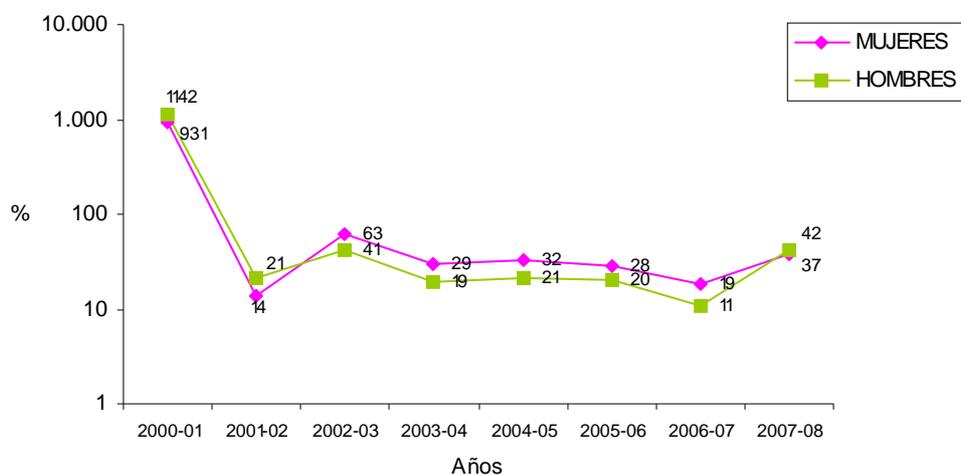
Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

La evolución y el crecimiento de la población de nacionalidad búlgara según los distintos sexos es la siguiente: la primera llegada más importante que se registra en el año 2001 muestra un marcado carácter masculino (61,5%) y desde este año hasta el 2004, los porcentajes femeninos oscilan entre el 35% y el 40%. Sin embargo, el crecimiento anual de las mujeres búlgaras desde el año 2002 hasta el 2007 es más elevado que el de los varones, lo que da como resultado que la relación entre los sexos se vaya igualando hasta llegar al 45,6% de mujeres en el

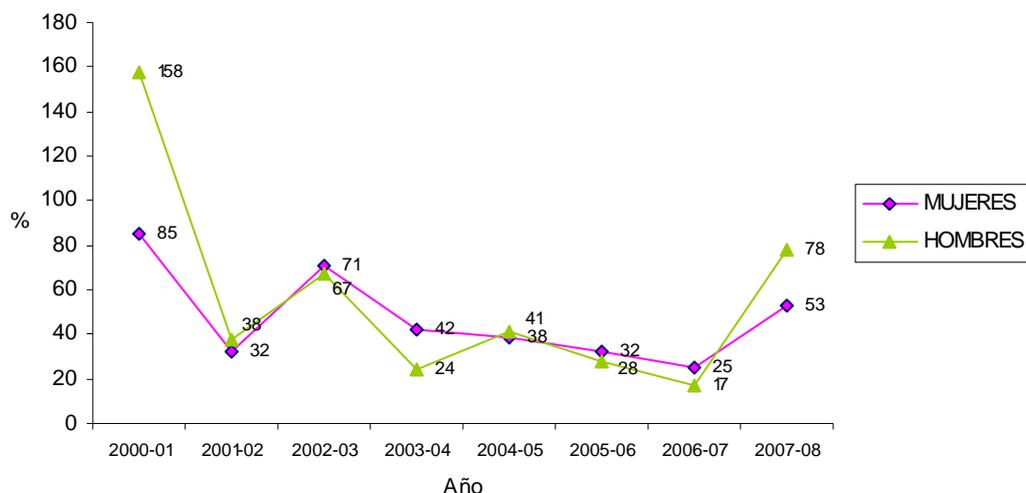
año 2007. En el último año, no obstante, vuelve a cambiar la tendencia produciéndose un crecimiento mayor de los hombres, lo que se traduce en que la proporción de mujeres baja a un 44,7%.

Entre los años 1996 y 2000, la mayoría de la población de origen rumano eran mujeres, desde el 67,7% de 1996 hasta el 53,1% del año 2000. A partir de ese año y, sobre todo, en los dos años siguientes, la llegada de efectivos masculinos será superior y también su crecimiento anual, cuyo efecto en el descenso de los porcentajes femeninos será claramente observable; el nivel más bajo se encuentra en el año 2003, con un 43,7% de mujeres. Desde entonces y hasta el año 2007 se aprecia una tendencia ascendente, por la que mujeres y hombres rumanos llegan a estar prácticamente equilibrados al 50%. Del 2007 al 2008 se produce un crecimiento mayor de población masculina y los porcentajes femeninos descienden nuevamente al 45,9%, por lo que en la evolución de la población rumana y su crecimiento por sexos, las trayectorias son desiguales con picos de mayores o menores crecimientos en uno u otro sexo.

Gráfico 11. Crecimiento interanual de la población de nacionalidad BÚLGARA empadronada en Navarra por sexo (%). Años 2000-2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de habitantes proporcionados por el IEN.

Gráfico 12. Crecimiento interanual de la población de nacionalidad RUMANA empadronada en Navarra por sexo (%). Años 2000-2008

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de los padrones municipales de Habitantes proporcionados por el IEN.

5.1.2. Distribución de la población por edad y sexo

Al analizar la composición de la población extranjera por edad y compararla con la de nacionalidad española, se observa y constata un dato recurrente y ampliamente comprobado en los estudios sobre inmigración en nuestro país: la juventud de las personas que llegan a nuestro entorno en busca de una vida mejor. Los datos de Navarra confirman esta realidad. Así, los porcentajes de menores de edad son algo más elevados entre las personas extranjeras (17,5%) que entre las de nacionalidad española (15,2%), con una diferencia de algo más de 2 puntos.

Cuadro 8. Población española y extranjera en Navarra según edad por sexo. Año 2007

EIDADES	ESPAÑOLA			EXTRANJERA		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0-15	14,7	15,8	15,2	18,5	16,7	17,5
16-44	38,3	41,3	39,8	67,4	70,6	69,1
45-64	25,3	26,5	25,9	12,3	11,6	11,9
65 y más	21,7	16,4	19,1	1,9	1,1	1,5
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	277.364	272.591	549.955	26.182	29.739	55.921

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Las diferencias más espectaculares se producen entre los 16 y 44 años, con porcentajes entre la población extranjera que superan en 30 puntos a la española. De hecho, algo más que 2 de cada 3 personas extranjeras pertenecen a estas

edades, mientras que entre las personas autóctonas son casi 2 de cada 5 personas.

La población de nacionalidad española se concentra entre los 45 y 64 años, con porcentajes que duplican los de la población extranjera (25,9% frente al 11,9%). Por último, los mayores de 65 años son poco significativos entre la población extranjera, con valores del 1,5% frente al 19,1% de la española.

Si centramos nuestra atención en las diferencias por sexo en la población extranjera, encontramos menores proporciones de mujeres de 16 a 44 años. Sin embargo, los porcentajes femeninos son algo más elevados que los masculinos en las edades de 45 a 64 años y entre las personas mayores de 64 años.

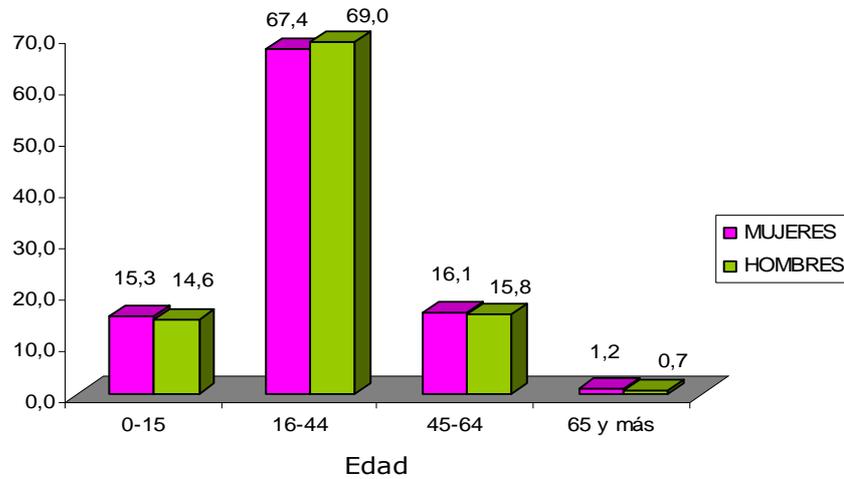
En un análisis comparativo de la población búlgara y rumana con el conjunto de las personas extranjeras en Navarra, observamos que las de nacionalidad búlgara presentan porcentajes más bajos entre los menores de 16 años y más altos entre las de edades comprendidas entre 45 y 64 años (15,9%), 4,3 puntos por encima del 11,9% de personas extranjeras en estas edades.

Cuadro 9. Población de nacionalidad BÚLGARA residente en Navarra según edad por sexo. Año 2007 (%)

EDADES	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0-15	15,3	14,6	14,9
16-44	67,4	69,0	68,3
45-64	16,1	15,8	15,9
65 y más	1,2	0,7	0,9
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	1.780	2.123	3.903

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Si se comparan mujeres y hombres de nacionalidad búlgara y su distribución por edades, se observa un reparto muy similar de ambos sexos: diferencias de 1,6 puntos a favor de los hombres en las edades de 16 a 44 años, que se compensan con porcentajes femeninos algo más altos (no superan el medio punto de diferencia) entre la población menor de 16 años y la que supera los 64.

Gráfico 13. Distribución de la población de nacionalidad BÚLGARA según edad por sexo. Año 2007

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

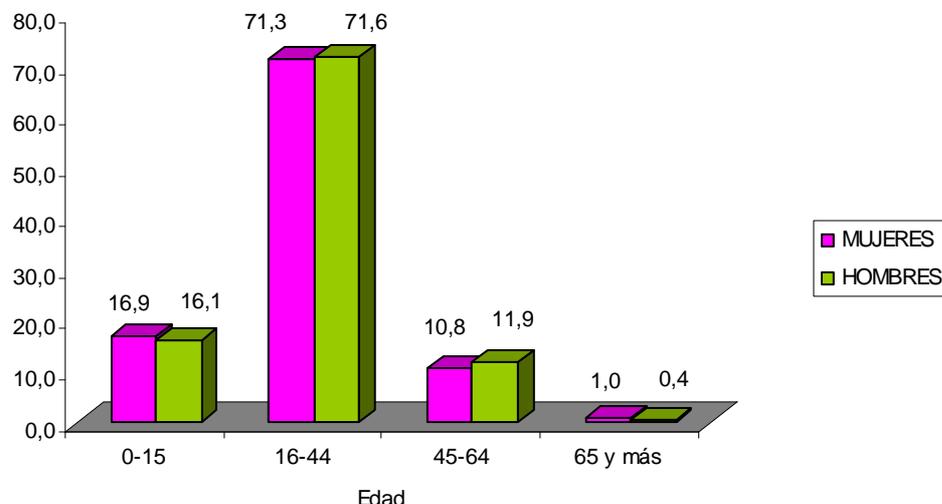
La población de nacionalidad rumanana presenta en conjunto un perfil bastante similar al del conjunto de la población extranjera. En todo caso, cabría señalar una mayor concentración de las personas nacionales de Rumanía en las edades de 16 a 44 años (71,5% frente al 69,1%).

Cuadro 10. Población de nacionalidad RUMANA residente en Navarra según edad por sexo. Año 2007 (%)

EDADES	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
0-15	16,9	16,1	16,5
16-44	71,3	71,6	71,5
45-64	10,8	11,9	11,3
65 y más	1,0	0,4	0,7
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	1.532	1.557	3.089

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

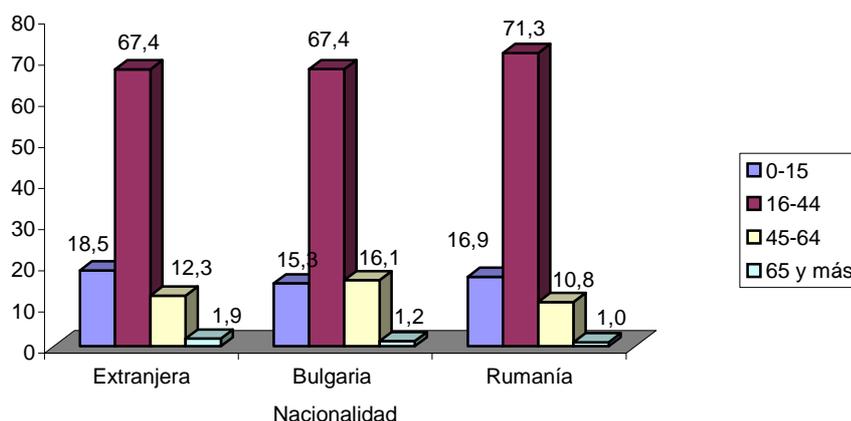
Gráfico 14. Distribución de la población de nacionalidad RUMANA según edad por sexo. Año 2007



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Hasta los 44 años, las diferencias por sexos en esta nacionalidad son inapreciables. Únicamente debemos destacar el porcentaje masculino entre los 45 y 64 años, que es un punto más elevado que el femenino, y el de las mujeres que superan los 64 años, 0,6 puntos más que el de los hombres de esa misma edad.

Gráfico 15. Distribución de mujeres extranjeras, búlgaras y rumanas según edad (%). Año 2007



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Las mujeres búlgaras muestran un componente algo más maduro en su composición por edades que las rumanas y que el conjunto de las mujeres extranjeras en Navarra. En el caso de las rumanas, sobresale una mayor presencia de población femenina entre los 16 y 44 años.

5.1.3. Asentamiento en la geografía navarra por sexo

Por zonas y según la Zonificación Navarra 2000, Pamplona, Ribera Alta y Tudela son las de mayor presencia de población inmigrante y también de mujeres. Los entornos urbanos concentran a mayor volumen de mujeres inmigrantes. Así, la zona de Pamplona destaca, en especial, por presentar porcentajes femeninos 6 puntos por encima de los masculinos. La mayor oferta de empleos en el sector Servicios constituye un polo atractivo para las mujeres y, en parte, explica estas diferencias. Sin embargo, en las zonas de Tudela y Ribera Alta la concentración de hombres inmigrantes es mayor.

Cuadro 11. Población extranjera en Navarra según zonas por sexo. Año 2007 (%)

ZONAS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Noroeste	4,7	5,1	4,9
Pirineo	1,0	0,9	1,0
Pamplona	58,4	52,3	55,1
Tierra Estella	4,6	4,9	4,7
Media Oriental	4,4	4,3	4,3
Ribera	9,9	12,9	11,5
Tudela	17,0	19,7	18,4
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	26.182	29.739	55.921

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

En el año 2007, según los datos del Padrón Municipal de Habitantes, el 54% de la población extranjera que reside en Navarra lo hace en cinco localidades: Pamplona, Tudela, Barañáin, Burlada y Estella.

Cuadro 12. Las 15 primeras localidades navarras con mayor población femenina no nacional. Año 2007 (%)

LOCALIDADES	N.	%
Pamplona	10.209	39,0
Tudela	1.980	7,6
Barañáin	1.098	4,2
Burlada	928	3,5
Estella	645	2,5
Tafalla	564	2,2
Berriozar	522	2,0
Cintruénigo	471	1,8
Corella	457	1,7
Zizur Mayor	383	1,5
Ansoáin	374	1,4
Peralta	364	1,4
Villava	344	1,3
Castejón	291	1,1
Milagro	228	0,9
TOTAL	18.858	72,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

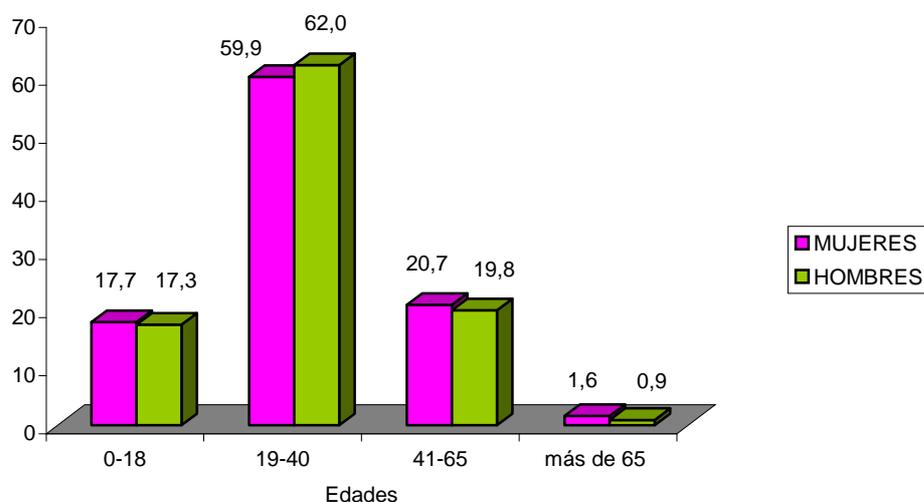
Las mujeres extranjeras acentúan aún más esta tendencia, ya que un 56,8% de ellas residen en estos municipios. En distintos estudios de género se alude a esta tendencia de las mujeres a concentrarse en los medios más urbanos, probablemente ligado a las mayores posibilidades de empleo en los sectores y empleos con más demanda femenina: servicio doméstico y de cuidados a personas, hostelería y comercio.

Dentro de las tres zonas más importantes señaladas, las 15 poblaciones con mayores porcentajes de mujeres no nacionales son: Pamplona, Tudela, Barañáin, Burlada, Estella, Tafalla, Berriozar, Cintruénigo, Corella, Zizur Mayor, Ansoáin, Peralta, Villava, Castejón y Milagro. Estas 15 localidades albergan el 72% del total de mujeres de nacionalidad distinta a la española que reside en Navarra.

El 37% de la población inmigrante que reside en la Comunidad Foral se concentra en la ciudad de Pamplona. Según datos del Padrón correspondientes a julio del año 2008, exactamente 24.247 personas estaban empadronadas en la capital navarra. Los barrios con mayores proporciones de inmigración son: Buztintxuri (26%), Echavacoiz (20,2%), Milagrosa (20,1%), San Jorge (16,9%), Casco Antiguo (15,3%) y Rotxapea (13,9%). El porcentaje de mujeres es de un 48,3% y su índice de feminidad, de un 93,2, lo que significa una relación bastante equilibrada entre mujeres y hombres.

Las mujeres tienden a aglutinarse en la ciudad y con edades algo más elevadas que las del conjunto de la Comunidad Foral. Así, a la vista del gráfico siguiente se constata que un 20,7% de mujeres tienen más de 40 años. La ciudad, no sólo por las posibilidades laborales sino también por la existencia de una mayor oferta de servicios y las posibilidades de acceso, favorece la concentración de hombres y mujeres inmigrantes de más edad.

Gráfico 16. Población de nacionalidad extranjera empadronada en Pamplona según edad y sexo. Año 2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/7/2008, contenidos en el informe *Datos sobre población extranjera en Pamplona*, elaborado por la Unidad de Sociología del Ayuntamiento de Pamplona.

Cuadro 13. Personas de nacionalidad búlgara y rumanas empadronadas en Navarra según zonas por nacionalidad y sexo. Año 2007 (%)

ZONAS	BULGARIA			RUMANÍA		
	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Noroeste	4,5	4,4	4,4	5,7	8,3	7,0
Pirineo	0,4	0,4	0,4	3,6	3,8	3,7
Pamplona	67,4	64,5	65,8	55,2	50,7	52,9
Tierra Estella	2,0	2,6	2,4	5,4	4,9	5,2
Media Oriental	10,3	12,4	11,5	3,0	3,4	3,2
Ribera	3,8	3,5	3,6	13,1	14,8	13,9
Tudela	11,6	12,2	11,9	14,1	14,1	14,1
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	1.780	2.123	3.903	1.532	1.557	3.089

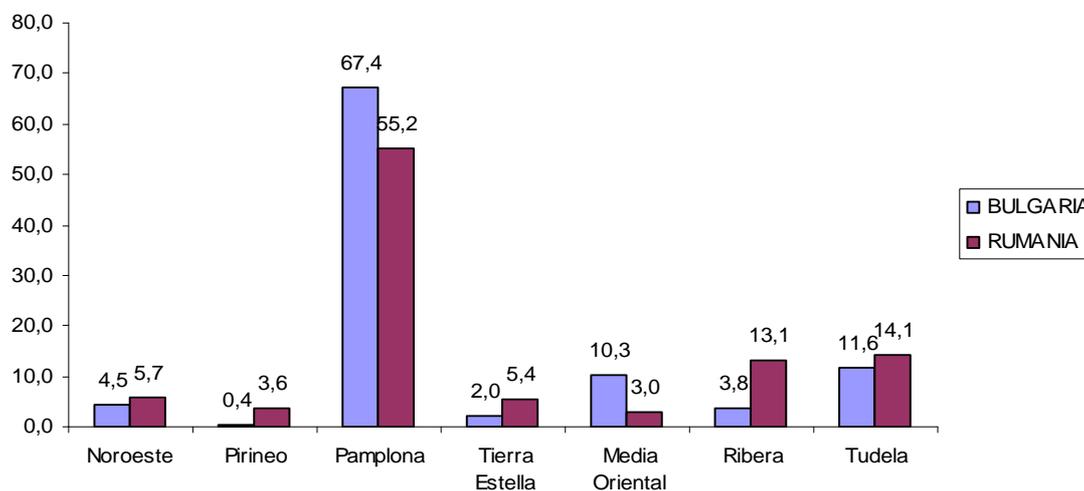
Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

La inmigración de nacionalidad búlgara se concentra principalmente en la zona de Pamplona (2 de cada 3 personas de esta nacionalidad), un 11,9% en la zona de

Tudela y un 10,5% en la Media Oriental, con Tafalla como la población que recoge prácticamente a la totalidad de la inmigración búlgara de esa zona.

La inmigración rumana presenta una distribución mayor en todas las zonas de la Comunidad Foral. Si bien es cierto que algo más de la mitad de las personas de esta nacionalidad están empadronadas en la zona de Pamplona (52,9%), un 14% lo hace en la zona de Tudela y otro tanto en la Ribera. Menor concentración de población rumana se da en las zonas Noroeste, Tierra Estella, Pirineo y Media Oriental, con porcentajes que van desde el 7% de Noroeste al 3,2% en la Media Oriental.

Gráfico 17. Mujeres de nacionalidad búlgara y rumana empadronadas en Navarra según zonas. Año 2007



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Si centramos nuestra observación en las mujeres de ambas nacionalidades, a partir del gráfico 17, se aprecia que las búlgaras se concentran en la zona de Pamplona, donde reside un 67,4%, mientras que en el caso de las rumanas el porcentaje es de un 55,2%. Sin embargo, las rumanas presentan porcentajes más elevados que las búlgaras en todas las demás zonas de Navarra, con excepción de la Media Oriental, zona donde se ha producido una especial concentración tanto de mujeres como de hombres nacionales de Bulgaria. Tudela y Ribera Alta sobresalen como zonas con una importante presencia de mujeres rumanas y esta última zona, con notable diferencia con los porcentajes de mujeres búlgaras.

Pamplona, Tafalla, Barañáin, Burlada, Fustiñana y Ansoáin son los municipios de residencia más importantes de la población búlgara: 2 cada 3 personas búlgaras.

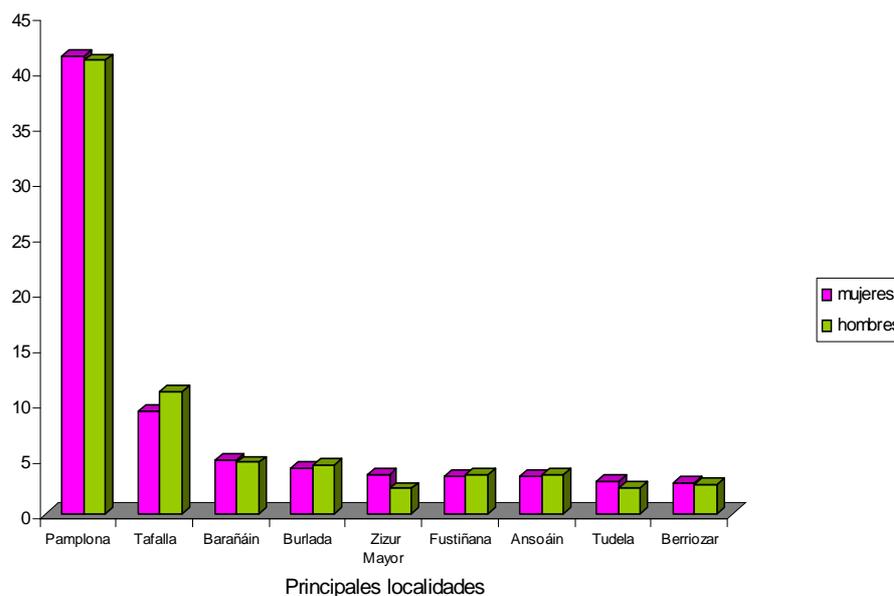
En consonancia con la mayor masculinización del colectivo búlgaro, en la mayoría de las localidades con mayor presencia de población de esta nacionalidad predominan los hombres, con excepción de Zizur Mayor, Tudela y Caparroso.

Cuadro 14. Localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad BÚLGARA. Año 2007

LOCALIDAD	Mujeres	%	LOCALIDAD	Hombres	%
Pamplona	736	41,3	Pamplona	870	41,0
Tafalla	165	9,3	Tafalla	234	11,0
Barañáin	86	4,8	Barañáin	98	4,6
Burlada	72	4,0	Burlada	93	4,4
Zizur Mayor	63	3,5	Ansoáin	75	3,5
Fustiñana	60	3,4	Fustiñana	74	3,5
Ansoáin	59	3,3	Berriozar	55	2,6
Tudela	52	2,9	Tudela	49	2,3
Berriozar	49	2,8	Zizur Mayor	48	2,3
Lekunberri	37	2,1	Lekunberri	44	2,1
Beriáin	35	2,0	Beriáin	36	1,7
Villava	27	1,5	Zúñiga	34	1,6
Caparroso	26	1,5	Cabanillas	32	1,5
Zúñiga	22	1,2	Villava	31	1,5
Cabanillas	18	1,0	Caparroso	24	1,1
TOTAL (15)	1.507	84,7	TOTAL (15)	1797	84,6
TOTAL N.	1.780	100	TOTAL N.	2.123	100,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Gráfico 18. Principales localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad BÚLGARA. Año 2007



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

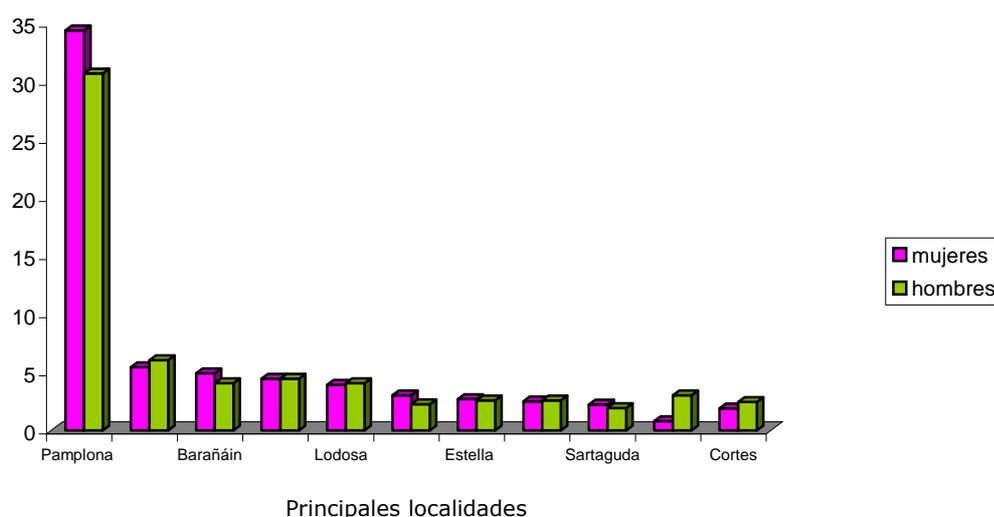
Pamplona, Tudela, Barañáin, Burlada y Lodosa son las localidades principales de asentamiento de las personas de nacionalidad rumana, con mayores proporciones de mujeres en Pamplona y Barañáin.

Cuadro 15. Localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad RUMANA. Año 2007

LOCALIDAD	Mujeres	%	LOCALIDAD	Hombres	%
Pamplona	527	34,4	Pamplona	478	30,7
Tudela	83	5,4	Tudela	94	6,0
Barañáin	75	4,9	Burlada	69	4,4
Burlada	68	4,4	Lodosa	63	4,0
Lodosa	60	3,9	Barañáin	63	4,0
Aoiz	46	3,0	Olazagutía	47	3,0
Estella	41	2,7	Estella	40	2,6
Zizur Mayor	38	2,5	Zizur Mayor	40	2,6
Sartaguda	34	2,2	Cortes	38	2,4
Corella	30	2,0	Aoiz	35	2,2
Berriozar	30	2,0	Caparroso	32	2,1
Cortes	29	1,9	Sartaguda	30	1,9
Alsasua	22	1,4	Berriozar	29	1,9
Villava	22	1,4	Ansoáin	27	1,7
Ansoáin	20	1,3	Corella	26	1,7
TOTAL (15)	1.125	73,4	TOTAL (15)	1.111	71,4
TOTAL N.	1.532	100,0	TOTAL N.	1.557	100,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

Gráfico 19. Principales localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad RUMANA. Año 2007

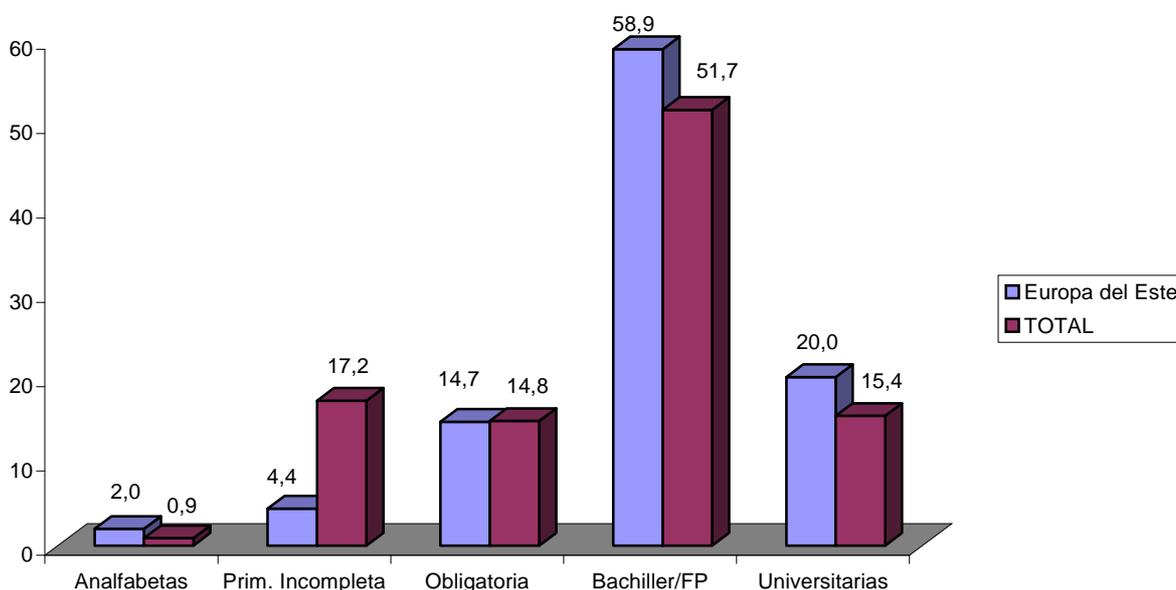


Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN.

5.1.4. Nivel de estudios de las mujeres inmigrantes en Navarra

Los datos que se aportaban en la primera encuesta a la población inmigrante en el año 2000, daban cuenta del nivel de estudios de este colectivo y aportaban una información interesante dado que esta variable es difícil de trabajar con un mínimo de fiabilidad a partir de otro tipo de fuentes estadísticas. Ya entonces los datos reflejaban una realidad y es que la mayoría de las mujeres inmigrantes que residen en nuestra comunidad en absoluto responden a una idea estereotipada que las caracteriza como analfabetas y carentes de formación.

Gráfico 20. Nivel de estudios de las mujeres inmigrantes en Navarra según nacionalidad. Año 2000.



Fuente: LAPARRA, M. (Ed.): Extranjeros en el purgatorio, Ed. Bellaterra, Barcelona, 2003.

Las mujeres de Europa del Este aún destacan algo más que el conjunto de mujeres inmigrantes en las formaciones equivalentes al Bachiller o Formación Profesional, en los estudios universitarios, aunque curiosamente también presentan porcentajes más elevados que la media en los índices de analfabetismo.

5.1.5. Estimación de la irregularidad residencial por sexo

Los intentos de estimación de las situaciones de irregularidad administrativa de la población inmigrante son sólo eso, intentos, y se hace necesario subrayar que, en todo caso, son aproximaciones que no pueden dar cuenta de una realidad en constante movimiento que escapa a la cuantificación de los registros administrativos. Por ello, nuestra mirada se dirigirá hacia las diferencias significativas encontradas y las tendencias a las que apuntan. El objeto central de la observación será encontrar similitudes y diferencias entre los colectivos más relevantes de la población extracomunitaria (Ecuador, Marruecos, Colombia y Bolivia) y la perteneciente a la UE (Bulgaria, Rumanía y Portugal) y, muy particularmente, a las similitudes y diferencias recurrentes y significativas entre mujeres y hombres.

Partiendo de esta base, se ha seguido el método de comparar los datos padronales con los de permisos de residencia en vigor. Este contraste permite realizar una estimación del nivel de irregularidad residencial, siendo conscientes de que la falta de coincidencia de los datos de ambas fuentes no tiene por qué significar irregularidad. Pueden darse casos en los que las personas se encuentren tramitando los permisos de residencia y no aparezcan en los datos o puede no realizarse el empadronamiento por muchas razones, como el desconocimiento del interés de hacerlo, problemas de emergencia de demasiadas personas en un domicilio, situaciones de tránsito residencial por reciente llegada o por búsqueda de lugares donde la oferta de trabajo esté asegurada, cambios de domicilio a otros municipios o Comunidades que no están registrados en el permiso de residencia, desfase en el tiempo de ambos registros, etc.

Indicadas todas estas salvedades, el Padrón se sigue considerando una interesante fuente de datos sobre población inmigrante, ya que registra personas en situación de regularidad administrativa y otras que no lo están, además de constituir la fuente que habitualmente arroja los saldos más altos de población inmigrante. El hecho de que, por un lado, para acceder a determinados bienes y servicios en la sociedad receptora (educación, salud, servicios sociales...) sea requisito necesario el empadronamiento y que, por otro, una las posibles vías de regularización precise de la justificación de un tiempo de residencia contribuye a que una parte de la población inmigrante esté empadronada y, sin embargo, pueda encontrarse sin el permiso de residencia o a que, en el mejor de los casos, pueda tener una autorización para residir sin disponer del permiso de trabajo. No obstante, se observan no coincidencias de las dos fuentes en sentido contrario. Así, tanto

mujeres como hombres de nacionalidad ecuatoriana y búlgara, mujeres colombianas y hombres rumanos arrojan saldos mayores en las cifras de permisos de residencia sobre los registrados en las fuentes padronales.

Los datos que a continuación se presentan corresponden a las autorizaciones de residencia en vigor concedidas con fecha 31 de diciembre del año 2007 por el Ministerio de Trabajo e Inmigración (MTIN) y los datos avance a 1 de enero del año 2008 de los Padrones Municipales publicados por el INE.

Los valores negativos indican que los efectivos registrados a partir de las autorizaciones de residencia en vigor del MTIN sobrepasan los registrados por la fuente padronal, lo que en principio revela regularidad residencial. Los valores positivos indicarían situaciones de irregularidad propiamente dichas o, simplemente, disonancia en las cifras por otras razones que apuntamos posteriormente.

Según los datos del Padrón a 1 enero de 2008, 5.462 personas de nacionalidad búlgara estaban empadronadas en Navarra y las cifras oficiales de permisos de residencia concedidos eran de 6.112, es decir, 650 más personas que las registradas en el Padrón. La posibilidad de regularidad residencial automática que ostenta Bulgaria desde la entrada de este país en la Unión Europea hace emerger al colectivo. Como se apuntaba en la introducción al apartado, existen circunstancias diversas que explican la disparidad de los datos, pero consideramos que la alta movilidad residencial es una importante. Si se analiza esta sobre-representación en los permisos de residencia por sexo, constatamos que el porcentaje masculino es más elevado que el de las mujeres (13,6% y 9,9%, respectivamente) y, posiblemente, la mayor limitación en la movilidad de las mujeres sea la explicación de estas diferencias.

Cuadro 16. Estimación de irregularidad residencial a partir del Padrón y las autorizaciones de residencia según principales nacionalidades en Navarra. MUJERES

PRINCIPALES NACIONALIDADES	MUJERES			
	PADRÓN (a)	PERMISOS RESIDENCIA (b)	Diferencia (a-b)	a-b/a (%)
Ecuador	5.410	5.717	-307	-5,7
Marruecos	2.595	2.331	264	10,2
Colombia	2.464	2.534	-70	-2,8
Bulgaria	2.444	2.685	-241	-9,9
Rumanía	2.346	2.277	69	2,9
Bolivia	2.162	454	1.708	79,0
Portugal	1.751	1.062	689	39,3

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008, proporcionados por el IEN y datos de autorizaciones de residencia del MTIN al 31/12/2007.

Las personas de nacionalidad rumana, que comparten junto con Bulgaria la misma situación administrativa, presentan un comportamiento diferenciado entre los sexos que precisa de otras variables para ser explicado. Según las fuentes padronales, 5.111 personas de nacionalidad rumana estaban empadronadas en Navarra y 5.267 tenían permisos de residencia, 156 personas más sobre el Padrón, lo que en términos relativos supone un 3%. Lo curioso es que en el caso de los hombres es de un 8,1% más y, sin embargo, en el caso de las mujeres se trata de un 2,9% menos. Las diferencias entre los sexos llaman la atención por esta diferencia de signo. Si bien es cierto que la población rumana presenta rasgos residenciales y laborales específicos (mayor presencia en los medios rurales y alejamiento de centros administrativos, mayor ubicación laboral en trabajos agrícolas y como temporeros...), la invisibilidad como uno de los rasgos recurrentes entre las mujeres quizá nos pueda ayudar a entender estas diferencias.

Otro colectivo que llama poderosamente la atención entre los comunitarios es el de Portugal, con niveles de *irregularidad* del 40%. Las diferencias entre los sexos son inapreciables. En la base se combinan distintos factores, tales como cercanía espacial o elevada movilidad residencial, lo que da como resultado un tipo de migración circular y estacional que se desplaza del país de origen al país de destino con mucha facilidad y en función de la oferta laboral existente. El tipo de sectores y actividades en las que se inserta una parte importante de este colectivo, con un carácter netamente temporal y muy ligados al sector agrícola, a empleos en la economía sumergida, etc., pueden también ayudar a entender este diferente comportamiento.

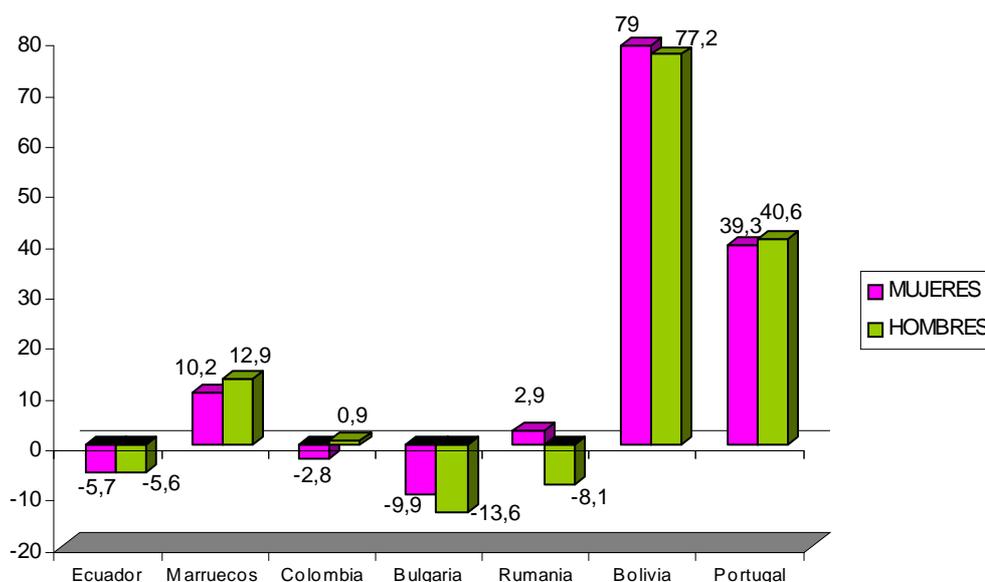
Cuadro 17. Estimación de irregularidad residencial a partir del Padrón y las autorizaciones de residencia según principales nacionalidades en Navarra. HOMBRES

PRINCIPALES NACIONALIDADES	HOMBRES			
	PADRÓN (a)	PERMISOS RESIDENCIA (b)	Diferencia (a-b)	a-b/a (%)
Ecuador	5.852	6.180	-328	-5,6
Marruecos	4.777	4.163	614	12,9
Bulgaria	3.018	3.427	-409	-13,6
Rumanía	2.765	2.990	-225	-8,1
Portugal	3.476	2.066	1.410	40,6
Colombia	1.973	1.956	17	0,9
Bolivia	1.318	300	1.018	77,2

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2008, proporcionados por el IEN.

Otra realidad distinta se ejemplifica con la situación de las personas que proceden de Bolivia, colectivo de reciente inmigración en Navarra y con el mayor porcentaje de crecimiento anual. A finales de diciembre del 2007, 759 personas de nacionalidad boliviana tenían regularizada su residencia, mientras que el 1 de enero del 2008, 3.480 personas de esta nacionalidad estaban empadronadas en Navarra, lo que significa que ni siquiera una de cada cuatro (21,8%) del total de este colectivo estaba en situación de regularidad administrativa.

Gráfico 21. Diferencias (en puntos porcentuales) entre personas empadronadas y con autorizaciones de residencia según principales nacionalidades por sexo



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Padrón Municipal de Habitantes a 1/1/2007, proporcionados por el IEN y los datos de autorizaciones de residencia del MTIN.

5.2. NUPCIALIDAD Y PAUTAS REPRODUCTIVAS DE LAS MUJERES DE NACIONALIDAD EXTRANJERA, CON ESPECIAL ATENCIÓN A BULGARIA Y RUMANÍA

5.2.1. Nacimientos y tasas de fecundidad

Las cifras mostradas en este apartado corresponden a la estadística denominada Movimiento Natural de la Población (MNP) que publica anualmente el INE.

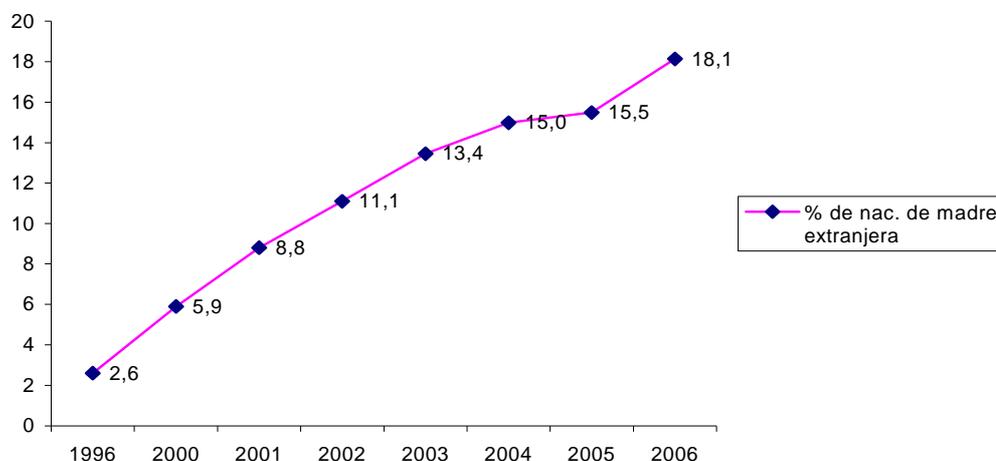
A la vista del cuadro y gráfico siguientes, se percibe la evolución creciente de los nacimientos de madres extranjeras en Navarra sobre el total de nacimientos en nuestra Comunidad. El incremento ha sido más intenso hasta el año 2002, con subidas de aproximadamente 3 puntos; en los dos años siguientes, la progresión ha sido algo más moderada (alrededor de 2 puntos) y los datos del 2005 indicaban cierta estabilidad, para volver a crecer casi 3 puntos en el año 2006.

Cuadro 18. Evolución de los nacimientos ocurridos en Navarra por nacionalidad de la madre. Años 2000-2006

AÑOS	TOTAL	EXTRANJERA	ESPAÑOLA
2000	5.262	310	4.952
2001	5.710	505	5.205
2002	5.802	645	5.157
2003	6.180	831	5.349
2004	6.293	943	5.350
2005	6.149	952	5.197
2006	6.551	1.188	5.363

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes a los años 2000-2006.

Gráfico 22. Evolución de los nacimientos de madre extranjera en Navarra sobre el total de nacimientos ocurridos en Navarra



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes a los años 1996, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005 y 2006.

En lo que respecta al comportamiento reproductivo de las mujeres de Rumanía y Bulgaria, cabe recordar que hasta el año 2000 el número de mujeres de estas dos nacionalidades era aún poco relevante y que es a partir del 2001 cuando comienzan los crecimientos constantes y significativos de las personas extranjeras nacionales de estos dos países. Por ello, es del todo congruente que a comienzos de la década el peso de los nacimientos de madres rumanas y búlgaras en el conjunto de madres extranjeras resulte poco destacable. No obstante, las proporciones van creciendo hasta el 4% de Rumanía y 4,5% de Bulgaria que se registran en el año 2006.

Cuadro 19. Proporción de nacimientos de madres rumanas y búlgaras sobre el total de madres extranjeras en Navarra. Años 2000-2006

AÑOS	BULGARIA	RUMANÍA
2000	1,3	1,0
2001	0,4	3,0
2002	2,2	0,6
2003	2,4	4,1
2004	--	4,3
2005	3,6	3,7
2006	4,5	4,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes a los años 2000-2006.

Sin embargo, las pautas reproductivas de las mujeres inmigrantes tienden a acercarse a las del modelo de la sociedad receptora, al menos, en cuanto al número final de hijos/as, aunque las edades de reproducción son más tempranas. Así, el índice sintético de fecundidad o el número medio de hijos/as por mujer entre las mujeres autóctonas es de alrededor de 1,3 de promedio entre 2004 y 2006 y de 1,8 para las madres extranjeras⁷. Según datos de la misma fuente, las mujeres de nacionalidad española presentan las tasas de fecundidad más altas entre los 29 y 36 años, mientras que las tasas más elevadas de las extranjeras se producen entre los 20 y 29 años. Las primeras (media de los años 2004 a 2006) tienen su primer hijo/a (como media) a los 31,6 años, mientras que las segundas, a los 26.

Si se desagregan los datos según las principales nacionalidades, se observa que el peso de los nacimientos de madres ecuatorianas, pero sobre todo de las marroquíes y argelinas, supera su importancia como colectivo en el conjunto de la población extranjera. Las mujeres de estas nacionalidades tienen, de media, mayor número de hijos/as que el resto. Según los datos aportados en el estudio *Extranjeros en el purgatorio*⁸, las mujeres marroquíes tienen casi tres hijos/as de media, seguidas de las ecuatorianas, con un 2,5 y alrededor de 2 hijos/as, las del resto de países de África.

⁷ IEN. MNP, Avance 2006.

⁸ LAPARRA, M. (Ed.): *Extranjeros en el purgatorio*. Barcelona: Bellaterra, 2003.

Cuadro 20. Nacimientos en Navarra de madres extranjeras según principales nacionalidades. (% / total de nacimientos de extranjeras). Año 2006

PRINCIPALES NACIONALIDADES	Año 2006
Marruecos	20,9
Ecuador	20,2
Colombia	8,0
Argelia	5,5
Bulgaria	4,5
Bolivia	4,3
Rumanía	4,1
Brasil	4,1
TOTAL	1.188

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes al año 2006.

Por el contrario, la aportación que hacen las búlgaras y rumanas al conjunto de nacimientos de madres extranjeras se sitúa por debajo de su importancia como colectivo. Las mujeres de estos dos países comunitarios cuentan con modelos reproductivos muy similares a los de las mujeres autóctonas. Según datos de Eurostat⁹ correspondientes al 2007, el número medio de hijos/as por mujer es de 1,31 en Bulgaria y 1,32 en Rumanía.

5.2.2. Matrimonios

Al igual que ha ido aumentando el número de nacimientos de madres extranjeras, el número de matrimonios celebrados entre el año 2000 y 2006 en los que, al menos, uno de los miembros es extranjero ha seguido una progresión ascendente, exceptuando el año 2005.

Cuadro 21. Matrimonios en Navarra en los que al menos uno de los miembros de la pareja es 'no nacional'. Periodo 2000-2006

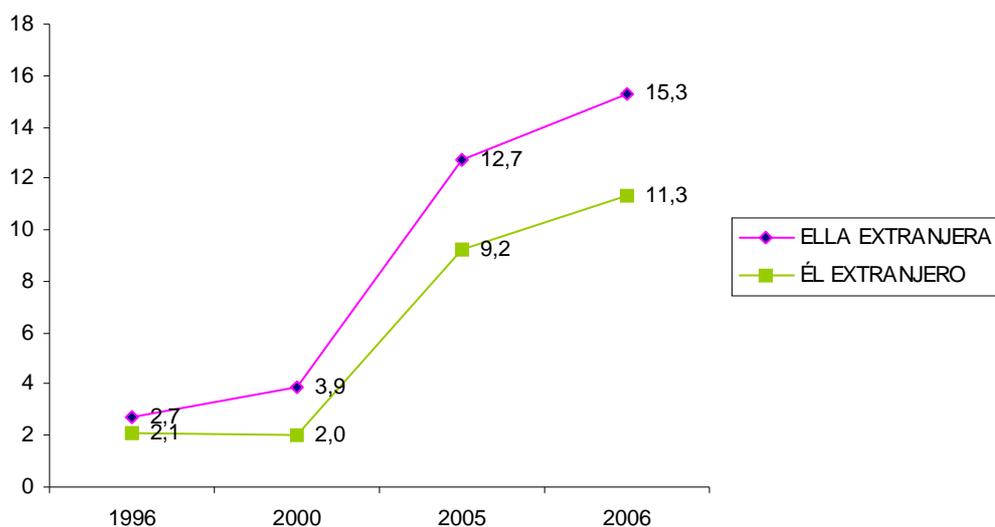
AÑOS	N.	% sobre el total de matrimonios	Uno no nacional	Ambos no nacionales
2000	191	6,4	5,9	0,5
2001	220	8,2	6,6	1,6
2002	308	10,9	8,2	2,7
2003	450	15,7	9,4	6,3
2004	552	18,9	12,4	6,5
2005	458	17,1	12,0	5,0
2006	525	19,0	13,0	6,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes a los años 2000-2006.

⁹ El Eurostat es la oficina estadística de la Comisión Europea, que produce datos sobre la Unión Europea y promueve la armonización de los métodos estadísticos de los estados miembros.

En el año 2006, se celebraron en Navarra un total de 2.727 uniones matrimoniales, de las que en 525, es decir un 19%, al menos uno de los miembros de la nueva pareja era extranjero. Si centramos la observación en esas 525 uniones, los matrimonios con personas de nacionalidad española son predominantes, ya que dos de cada tres de estas nuevas parejas tienen por consorte a un hombre o una mujer de nacionalidad española; los matrimonios mixtos de parejas heterosexuales entre hombres autóctonos y mujeres extranjeras duplican a los que se producen entre mujeres autóctonas y hombres extranjeros (un 42,6% frente a un 23,2%) y los matrimonios en los que ambos cónyuges son extranjeros, suponen un 32%. Además, el porcentaje de estos últimos parece tender a estabilizarse, frente al crecimiento de los matrimonios mixtos, especialmente aquellos en los que la mujer es extranjera.

Gráfico 23. Evolución de los matrimonios en Navarra en los que al menos uno de los miembros de la pareja es no nacional según sexo. (%)



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes a los años 2000-2006.

Por último, y aunque los matrimonios registrados en el año 2006 al menos de una persona de nacionalidad búlgara o rumana en Navarra son numéricamente poco relevantes, pueden apuntar tendencias que en todo caso tendrán que observarse con el paso de los años. De cada 3 matrimonios de estas características, 2 corresponden a aquellos en los que uno de los miembros de la pareja es de nacionalidad rumana y, de entre ellos, más de la mitad (55,5%) conciernen a hombres rumanos y mujeres españolas, el 22% a mujeres rumanas y hombres españoles y el 18% se efectúan entre cónyuges de la misma nacionalidad. Los matrimonios celebrados en el 2006 en Navarra en los que al menos uno de los miembros de la pareja era de nacionalidad búlgara fueron escasamente 12, más de la mitad entre compatriotas.

Cuadro 22. Matrimonios en Navarra según nacionalidad rumana o búlgara de al menos uno de los cónyuges. Año 2006

Esposa	Esposo	Matrimonios
Bulgaria	Bulgaria	8
España	Bulgaria	3
España	Rumanía	15
Rumanía	España	6
Rumanía	Rumanía	5
Rumanía	Otro país	1
Otro país	Bulgaria	1
TOTAL		39

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del MNP (INE) correspondientes al año 2006.

En los últimos años se detecta un movimiento y una demanda creciente de mujeres de otras nacionalidades en todo el mundo. En algunos casos, el punto de partida son los desequilibrios demográficos entre los sexos; el análisis de género en los movimientos de población que traspasan las fronteras nacionales alude a términos como mercado matrimonial y de novias, matrimonios concertados, sin olvidar un sector como el de la prostitución que, en nuestro país, se nutre de forma mayoritaria de mujeres inmigrantes.

En nuestro contexto de países desarrollados económicamente, esta situación presenta sus propios rasgos y tiene más que ver con la emergencia de nuevos roles en las mujeres, que se pueden resumir en la incorporación creciente de mujeres al mercado laboral, la importancia dada al desarrollo de una profesión y la autonomía económica que ello conlleva y desplazamiento del matrimonio como proyecto vital preferente. Estos cambios no se están produciendo con tanta intensidad en el colectivo de hombres y el avance es lento en la asunción del trabajo doméstico y de cuidados y en la asimilación de los cambios que supone el relacionarse con mujeres más libres y empoderadas. Esta tendencia de los datos a un mayor porcentaje de matrimonios mixtos de hombres autóctonos con mujeres inmigrantes, además de poder explicarse por factores tales como la mayor tendencia de los hombres a casarse, especialmente de separados, divorciados y viudos, también tiene que ver con la asociación en el imaginario autóctono y, especialmente el masculino, con características psicológicas supuestamente ventajosas para los hombres, imágenes de mayor sumisión, y abnegación de las mujeres inmigrantes, así como mayor disponibilidad a la sexualidad.

Supuestamente, las mujeres encontrarían protección frente a la ley, mayor bienestar económico, apertura y mayores posibilidades de relaciones, redes

sociales, laborales, etc., de tal manera que se sabe que son estrategias específicas que desarrollan las mujeres para salir de la pobreza o mejorar su estatus. No es nuestra intención moralizar ni enjuiciar a las mujeres que buscan esta estrategia, sino reflexionar sobre los diferentes puntos de partida de ambos sexos en los equilibrios de poder en que se encuentran.

5.3. GÉNERO Y MERCADO LABORAL: actividad, paro y empleo

Previo al inicio de cualquier tipo de análisis, en este apartado queremos recoger la crítica realizada desde la teoría económica con perspectiva de género, a conceptos económicos y estadísticos que no responden a la realidad y que especialmente se relacionan con las mujeres. En concreto, nos estamos refiriendo al concepto de *inactividad*. Seguir denominando *inactivas* a mujeres cuya ocupación principal queda relegada al ámbito de la familia y el hogar y que realizan prácticamente todo el trabajo doméstico, además del cuidado de las personas dependientes, es como poco, inexacto.

Así, el lenguaje estadístico muestra un claro sesgo de género ya que el concepto de *actividad* incluye la ocupación y el paro, y el de *inactividad*, a las llamadas "labores del hogar".

El concepto de trabajo no es de ninguna manera equiparable al de empleo. Por el primero entendemos toda aquella obra o creación proveniente de la actividad humana, sea remunerada o no. Sin embargo, todavía el diccionario de la lengua española de la Real Academia Española recoge como una de las principales definiciones de trabajo el de ocupación retribuida. Para las mujeres, y en especial para las *amas de casa*, es importante tener claros los conceptos: las mujeres siempre hemos trabajado, aunque no hayamos recibido una contraprestación económica por ello.

Aun cuando entendamos que los cambios de estas denominaciones supondrían cambiar muchos de los indicadores, y hacerlo a escala mundial, nos parece importante dejar constancia, al menos, de lo inadecuados que resultan.

5.3.1. Las tasas de actividad y paro por sexo

La Encuesta de Población Activa (EPA) es una operación estadística que realiza el INE para toda España y que aporta una importante información sobre el mercado laboral. Las limitaciones de esta operación las encontramos cuando deseamos obtener información para ámbitos territoriales más pequeños y sobre colectivos

específicos. En Navarra, el Instituto de Estadística de Navarra (IEN) colabora con el INE en una ampliación de la muestra, lo que permite que se pueda obtener información sobre algunos aspectos de la encuesta que no sería posible de otra forma. En el caso de la población por distintas nacionalidades, la EPA sólo ofrece información para Navarra desagregada en tres grandes grupos: las personas de nacionalidad española, las personas extranjeras pertenecientes a la UE-27, y las personas extranjeras de otras nacionalidades fuera del ámbito de la Unión Europea. Por consiguiente, se presentará el análisis de las tasas de actividad y paro de estos tres grandes grupos teniendo presente que dado el volumen y el peso específico de las personas de nacionalidad búlgara, rumana y portuguesa entre la ciudadanía comunitaria que reside en Navarra, cuando se aluda a este gran grupo, sabremos que en buena medida estamos haciendo referencia a estas tres nacionalidades.

La población extranjera presenta tasas de actividad más elevadas que la de nacionalidad española y las diferencias más importantes se producen con la población extracomunitaria con un contraste entre ambas de 25 puntos porcentuales.

Las tasas de actividad masculinas son más altas que las femeninas en todas las nacionalidades. Sin embargo, se dan importantes disparidades entre ellas. Los contrastes por sexo más llamativos se encuentran en las tasas de actividad de las personas de la UE-27 con una tasa de actividad femenina muy por debajo de la de los hombres (54,4 y 85,4%, respectivamente) con 31 puntos de diferencia entre ambas. La población española es la que menores contrastes presenta, aun cuando la tasa de actividad masculina está 17 puntos por encima de la de las mujeres. Por último, la diferencia entre mujeres y hombres extracomunitarios es de 21 puntos.

Las diferencias entre las propias mujeres merecen destacarse. La tasa de actividad de las mujeres autóctonas y la de los otros países de la Unión Europea son bastantes similares, un 50,7 y un 54,4%, respectivamente. El contraste mayor se produce con las tasas de las mujeres extracomunitarias que, con un 74,6%, supera incluso el 67,9% de actividad de los hombres de nacionalidad española.

Cuadro 23. Tasas de actividad en Navarra según nacionalidad por sexo (3^{er} trim. 2008)

TASAS DE ACTIVIDAD	SEXO		TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	
P. Total	52,62	70,48	61,49
P. Española (*)	50,71	67,89	59,24
P. Extranjera UE-27 (**)	54,41	85,44	71,44
P. Extranjera no UE-27	74,65	95,84	84,67

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de la EPA del INE.

(*) Las personas con doble nacionalidad (española y otra) se incluyen con las de nacionalidad española.

(**) Desde el primer trimestre de 2007 incluye los 27 países de la Unión Europea (UE-27), excepto España. Por tanto, a Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido y Suecia, se le añaden los 10 países (Chipre, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa y Eslovaquia) que entraron a formar parte de la Unión desde el 1 de mayo de 2004 y Bulgaria, y Rumanía, incorporados el 1 de enero de 2007.

Si centramos nuestra atención en las diferencias entre personas comunitarias y extracomunitarias nos surgen varias preguntas: ¿será que la división tradicional de roles entre mujeres y hombres (hombre ganador de pan y mujer ama de casa-cuidadora) se reproduce con mayor intensidad entre la población extranjera de la UE-27, que la que no pertenece a la actual Comunidad Europea?, ¿o será que las más jóvenes siguen estudiando por más tiempo, mientras que las extracomunitarias más jóvenes se incorporan al mercado laboral más prematuramente?, ¿están llegando, entre las extranjeras comunitarias, mujeres de más edad que sirven de apoyo al grupo familiar o son apoyadas por él en las tareas de reproducción y cuidado de la vida? En todo caso, las preguntas quedan ahí para complementarse en el análisis cualitativo a través de los relatos de vida, o para investigaciones posteriores y nuevas líneas de estudio que sigan profundizando desde el punto de vista del género en estas tres nacionalidades de la UE-27 con más peso en nuestra Comunidad.

En lo concerniente al paro, es preciso tener especial cuidado con los datos de la EPA en Navarra en lo que se refiere a la población extranjera de la UE-27, por lo reducido de su tamaño muestral. Conviene seguir observando la evolución del paro en este colectivo de extranjeros durante más periodos y contrastarlo con otras fuentes.

No obstante, con los datos de la EPA correspondientes al tercer trimestre del 2008, se aprecia claramente que las tasas de paro más altas corresponden a las personas de nacionalidad extranjera, con niveles tres veces superiores a los de la población autóctona. La población extranjera que pertenece a la Unión Europea presenta tasas de paro más altas (17,8%) que la extracomunitaria (16,2%).

Cuadro 24. Tasas de paro en Navarra según nacionalidad por sexo (1^{er} trim. 2008)

TASAS DE PARO	SEXO		TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	
P. Total	7,2	5,2	6,1
P. Española (*)	6,1	3,9	4,9
P. Extranjera UE-27 (**)	15,2	3,5	7,6
P. Extranjera no UE-27	12,8	17,7	15,4

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de la EPA del INE.

(*) Las personas con doble nacionalidad (española y otra) se incluyen con las de nacionalidad española

(**) Desde el primer trimestre de 2007 incluye los 27 países de la Unión Europea (UE-27), excepto España. Por tanto, a Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal, Reino Unido y Suecia, se le añaden los 10 países (Chipre, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa y Eslovaquia) que entraron a formar parte de la Unión desde el 1 de mayo de 2004, y Bulgaria y Rumanía, incorporados el 1 de enero de 2007.

En el primer trimestre del año 2008, las tasas de paro femeninas eran más altas que las masculinas entre la población autóctona y la comunitaria. Sin embargo, entre las personas extranjeras que no pertenecen a la Unión Europea se observa un comportamiento diferente, ya que la tasa de paro femenina es más baja que la masculina. Esta desigualdad a favor de las mujeres extracomunitarias, a la vista de los datos de paro del tercer trimestre va a cambiar de orientación en los meses siguientes y las tasas de paro femeninas serán más altas que las masculinas en todos los grupos de nacionalidades.

Cuadro 25. Tasas de paro en Navarra según nacionalidad por sexo (3^{er} trim. 2008)

TASAS DE PARO	SEXO		TOTAL
	MUJERES	HOMBRES	
P. Total	9,7	5,1	7,1
P. Española (*)	8,1	3,6	5,5
P. Extranjera UE-27(**)	22,7	15,3	17,8
P. Extranjera no UE-27	18,9	13,8	16,2

Fuente: elaboración propia a partir de los datos de la EPA del INE.

Así, según los datos de paro del tercer trimestre y con el punto de mira puesto en la población femenina, las tasas de paro más altas las encontramos entre las mujeres extranjeras pertenecientes a los países de la Unión Europea, con un 22,7%.

En la evolución ocurrida entre el primer trimestre del 2008 al tercero las tasas de paro femeninas han subido en todos los grupos de nacionalidades, pero especialmente entre las extranjeras, con un ascenso de aproximadamente 7 puntos. En el grupo de hombres, las cifras indican tendencias más dispares: las tasas de paro de los hombres autóctonos apenas han variado, mientras que las de los extranjeros comunitarios pasan de un 3,5% en el primer trimestre del 2008 a

15,3% en el tercer trimestre. La Construcción, sector eminentemente masculino y uno de los primeros y más afectados por la crisis económica que se está viviendo en este momento, ha tenido una incidencia mayor entre los hombres y, sobre todo, o en primer lugar, en los hombres inmigrantes.

Resulta curioso el único dato discordante, el descenso de la tasa de paro de los hombres extracomunitarios del primer al tercer trimestre del 2008. Habría que comprobar si el dato puede estar relacionado con una menor inserción de este grupo en sectores o ramas que no han sido los primeros y más intensamente afectados por esta nueva fase de contracción económica o, tal vez, por una inserción laboral más estable. En todo caso, habrá que prestar atención a los comportamientos de la tasa de paro de los extranjeros extracomunitarios en los siguientes periodos y comprobar las tendencias que se apuntan.

5.3.2. Características de las personas que demandan empleo por sexo

La condición de demandante de empleo incluye a cualquier persona que gestiona esta petición a través de la oficina de empleo de los servicios estatales de empleo (INEM) que le corresponda por lugar de residencia. Esta demanda puede darse desde la condición de persona parada o no. Las cifras hacen referencia a las demandas en situación de alta el último día del mes.

Con datos disponibles a finales de mayo del 2008, el 60,7% de las personas demandantes de empleo eran mujeres, aunque algo más que una de cada tres disponían de un empleo. Se sabe, por los resultados obtenidos en una variedad de encuestas específicas sobre condiciones de vida y calidad en el trabajo que en la mayoría de los casos se trata de una aspiración a la mejora de su empleo. En la comparación con los hombres se aprecia una mayor demanda de empleo de mujeres no paradas que en el caso de los hombres.

Cuadro 26. Población demandante de empleo en Navarra según modalidad de la demanda por sexo (31/5/2008) (%)

DEMANDANTES	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. Mujeres
Parados	63,1	68,7	65,3	58,7
No parados	36,9	31,3	34,7	64,6
TOTAL	100,0	100,0	100,0	60,7
TOTAL N.	20.725	13.395	34.120	20.725

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del INEM y del SNE a 31 de mayo del 2008.

Entre la población extranjera y fundamentalmente debido a la masculinización de su población activa, los porcentajes femeninos son del 41,2% frente al restante

58,8% de hombres. Sin embargo, la tendencia observada para el conjunto de mujeres demandantes se hace más intensa en este caso y las diferencias entre los sexos en este colectivo, también. El 67% de los hombres extranjeros demandantes son parados, mientras que un 58% de las mujeres están en esta misma situación. Por el contrario, el 41,9% de las mujeres no están paradas frente al 32,4% de los hombres. Estos contrastes se observan tanto entre el personal extranjero parado, como en el no parado y las diferencias entre los sexos en ambos casos son de casi 10 puntos. Sería interesante esclarecer y profundizar en las razones de estas diferencias. Por último, destacan también los 5 puntos por encima de las extranjeras no paradas que del total de mujeres demandantes con empleo. Una tendencia a la mejora de empleo mayor entre las mujeres inmigrantes.

Cuadro 27. Población EXTRANJERA demandante en Navarra según modalidad de la demanda por sexo (31/5/2008)

DEMANDANTES EXTRANJEROS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. Muj.
Parados	58,1	67,6	63,7	37,6
No parados	41,9	32,4	36,3	47,5
TOTAL	100,0	100,0	100,0	41,2
TOTAL N.	2.308	3.297	5.605	2.308

Fuente: elaboración propia a partir de los datos al 31 de mayo del 2008 de demandantes de empleo del SNE y del INEM.

A la vista del cuadro siguiente, se constata que el 16,4% de la población demandante es inmigrante, con diferencias muy acusadas entre los sexos, ya que la proporción de hombres es más del doble que la de las mujeres (24,6% y 11,1%, respectivamente).

Si relacionamos estas cifras con los porcentajes de población extranjera activa según los sexos sobre el conjunto de hombres y mujeres en edad activa en Navarra (aproximadamente un 19%, el masculino y un 10%, el femenino), se aprecia claramente la especial repercusión del paro en los hombres extranjeros.

Cuadro 28. Proporción de población demandante extranjera en Navarra según modalidad de la demanda por sexo sobre el total de demandantes en Navarra (31/5/2008)

DEMANDANTES	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Parados	10,2	24,2	16,0
No parados	12,6	25,5	17,2
TOTAL	11,1	24,6	16,4

Fuente: elaboración propia a partir de los datos al 31 de mayo de 2008 de demandantes de empleo del SNE y del INEM.

Entre las mujeres inmigrantes, los porcentajes mayores de paro se encuentran entre las ecuatorianas, colombianas y portuguesas, en este orden, aunque 1 de cada 3 paradas se corresponde con las dos primeras nacionalidades. Llama especialmente la atención ese 9,4% de mujeres de Portugal paradas con una incidencia del paro en este colectivo más alta que la que correspondería a su peso poblacional entre las mujeres extranjeras (5,9%). Las mujeres marroquíes (7,9%) son el cuarto colectivo en importancia, al que siguen búlgaras (6,6%) y rumanas (6,5%).

Entre los hombres, llama la atención la especial incidencia del paro entre los hombres marroquíes (24%), muy por encima de la importancia que tiene como colectivo en el conjunto de los hombres extranjeros. Le siguen los hombres desempleados de Ecuador (18%), Argelia (10,1%) y Portugal (7,6%).

Las diferencias entre los sexos más destacables son los mayores niveles de paro en mujeres colombianas, ecuatorianas y portuguesas y mayores porcentajes masculinos en marroquíes y argelinos. Búlgaras y rumanas tienen porcentajes ligeramente superiores que sus paisanos, pero quienes presentan diferencias más extremas son hombres y mujeres de Marruecos, con 16 puntos de diferencia entre ellos, que no se justifica por la masculinización de este colectivo, ya que el peso de hombres y mujeres sobre su mismo sexo en el conjunto de la población extranjera difiere en 5 puntos a favor de los hombres.

Cuadro 29. Población extranjera parada en Navarra según principales nacionalidades por sexo (31/5/2008), (% verticales)

NACIONALIDADES	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Marruecos	7,9	24,0	18,0
Ecuador	21,9	18,0	19,5
Argelia	1,9	10,1	7,0
Portugal	9,4	7,6	8,3
Colombia	11,3	5,7	7,8
Bulgaria	6,6	5,1	5,7
Rumanía	6,5	4,0	5,0
Otros países	34,5	25,5	28,9
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
TOTAL N.	1.341	2.228	3.569

Fuente: elaboración propia a partir de los datos al 31 de mayo de 2008 de demandantes de empleo del SNE y del INEM.

Si se analiza el reparto de paro por nacionalidades y sexos, se aprecia que, con excepción de Colombia, donde las mujeres suponen más del 50% de la población

parada de esa nacionalidad, los porcentajes masculinos son más elevados en el resto de las nacionalidades más relevantes y, sobre todo, por la especial incidencia masculina entre personas de Marruecos y Argelia, con porcentajes masculinos entre el 83,5% de Marruecos y el 90% de Argelia.

Cuadro 30. Distribución del paro de mujeres y hombres extranjeros en Navarra según principales nacionalidades (31/5/2008), (% horizontales)

NACIONALIDADES	MUJERES	HOMBRES	TOTAL (% horiz.)	TOTAL N.
Marruecos	16,5	83,5	100,0	641
Ecuador	42,3	57,7	100,0	695
Argelia	10,0	90,0	100,0	249
Portugal	42,7	57,3	100,0	295
Colombia	54,3	45,7	100,0	278
Bulgaria	43,8	56,2	100,0	203
Rumanía	49,2	50,8	100,0	177
Otros países	44,9	55,1	100,0	1.031
TOTAL %	37,6	62,4	100,0	3.569

Fuente: elaboración propia a partir de los datos al 31 de mayo de 2008 de demandantes de empleo del SNE y del INEM.

Los porcentajes femeninos de colombianas y búlgaras son bastante similares a su presencia en el conjunto de la población extranjera y, sin embargo, las rumanas y, especialmente, las portuguesas tienen porcentajes de paro mayores que los que se corresponderían con su presencia en el conjunto de mujeres extranjeras, éstas últimas con diferencias de casi 10 puntos. Las proporciones de mujeres paradas de nacionalidad ecuatoriana y, sobre todo, de las marroquíes las señalan como las menos afectadas.

5.3.3. El trabajo emergido: la afiliación a la Seguridad Social

Los datos que se presentan en este apartado han sido obtenidos de los datos públicos que el Ministerio de Trabajo e Inmigración pone a disposición de la ciudadanía a través de sus Anuarios Estadísticos. Con los datos disponibles no se ha podido conseguir información específica de mujeres y hombres afiliados en alta a la Seguridad Social de Bulgaria y Rumanía, pero sí la relativa a las personas pertenecientes a la Unión Europea y las extracomunitarias. Nuestro análisis se focalizará en apuntar tendencias de género sobre el conjunto de la población extranjera y estos dos grandes grupos dentro de ella.

Los cambios que se están produciendo en el mercado laboral en el transcurso de este año nos han llevado a intentar actualizar al máximo la información referida a la afiliación de trabajadores extranjeros a la Seguridad Social. Es por ello que, en algunos cuadros y gráficos, se presenta la evolución ocurrida en los nueve meses transcurridos entre finales de enero del 2008 y finales de octubre de este mismo año.

Según los datos de la Seguridad Social a 31 de octubre, 280.679 personas estaban afiliadas a la Seguridad Social en Navarra; de ellas, un 37,6% eran mujeres, con una afiliación de las mujeres autóctonas algo más alta que la media femenina, un 40,4%, mientras que la proporción de mujeres entre la población extranjera era de un 37,3%.

El porcentaje de afiliación de la población inmigrante en Navarra sobre el total de personas afiliadas en esa misma fecha era de un 11,1%, que en el caso de los hombres se elevaba al 12,3% sobre el conjunto de la población masculina afiliada y era de un 11% en el caso de las mujeres.

Las autóctonas representan el 40,4% sobre el total de su grupo, mientras que la proporción de foráneas afiliadas sobre el total de personas extranjeras afiliadas es de un 37,3%. Desde 2006 al 2008, los porcentajes femeninos de afiliación entre la población autóctona han descendido casi 2 puntos y los de la población extranjera presentan un descenso de 1,4 puntos.

Cuadro 31. Afiliación a la Seguridad Social en Navarra por nacionalidades y sexo. Años 2006-2008

AÑOS	AUTÓCTONOS/AS			EXTRANJEROS/AS		
	MUJERES	HOMBRES	% mujeres	MUJERES	HOMBRES	% mujeres
2006	107.897	147.498	42,2	9.774	15.507	38,7
2007	105.165	149.009	41,4	10.071	17.216	36,9
2008	98.558	141.485	41,1	10.773	20.062	34,9
oct-08	93.962	138.855	40,4	11.575	19.462	37,3

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2006, 2007, 2008 y 31 de octubre del 2008.

Con datos correspondientes al 31 de enero del año 2008, 3 de cada 4 personas trabajadoras extranjeras dadas de alta en la Seguridad Social estaban en el Régimen General. El restante 25% se repartía entre los regímenes de Autónomos/as (9,7%), el Agrario (8,6%) y el de Empleadas/os de hogar (7%).

Es preciso señalar el alto grado de irregularidad del empleo en el sector doméstico. En espera que el Gabinete de Estudios de CCOO en Navarra publique los resultados de una encuesta realizada este año en nuestra comunidad, aportamos las cifras que se desprendían de un Informe sobre Trabajo No declarado realizado en el año 2000, por el Gabinete de Estudios de UGT en Navarra. Dos de cada tres personas que efectuaban trabajo en el sector doméstico lo hacían de forma irregular.

Cuadro 32. Afiliaciones a la Seguridad Social de personas EXTRANJERAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/1/2008)

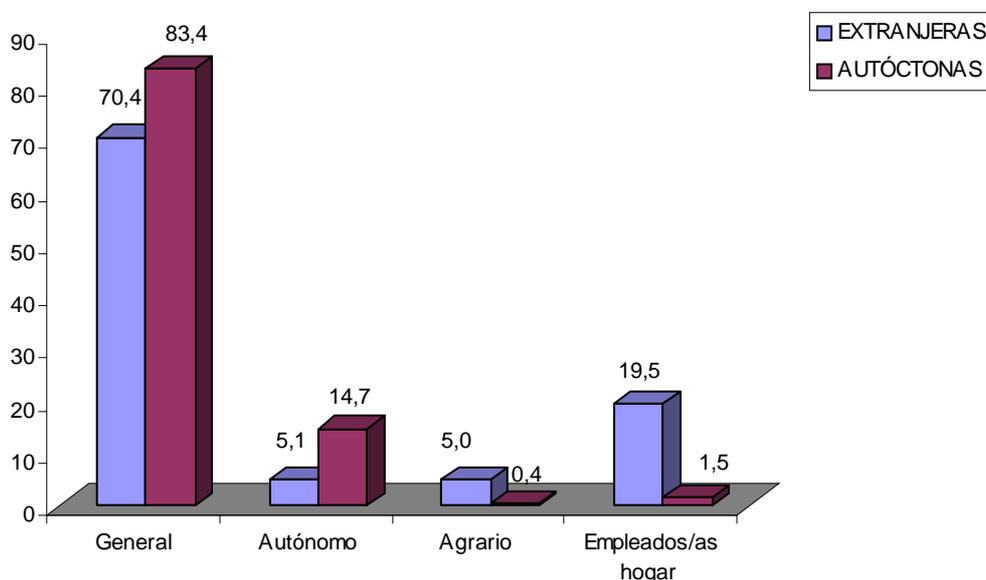
TIPO DE RÉGIMEN	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. mujeres
General	70,4	76,9	74,6	33,0
Autónomo	5,1	12,2	9,7	18,4
Agrario	5,0	10,6	8,6	20,2
Empleados/as hogar	19,5	0,3	7,0	97,1
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	34,9
TOTAL N.	10.773	20.062	30.835	10.773

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración de MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

El peso de la población inmigrante en el sector Agrario y en el de Empleadas/os de hogar es muy superior al de la población autóctona afiliada a la Seguridad Social en esos sectores, pero es en el análisis por sexos donde muestran su mayor relevancia.

Las mujeres autóctonas destacan, sobre todo, en el Régimen General (83,3%) y en el de Autónomos/as (14,7%), los cuales aglutinan al 98,1% del total de la afiliación femenina y un escaso 1,5% como empleadas de hogar. Las foráneas se hallan también en su mayoría en el Régimen General (70,4%), un 19,5% como empleadas del hogar y en el Régimen Agrario y Autónomo cada uno de ellos un 5%.

Gráfico 24. Porcentajes de afiliación femenina a la Seguridad Social en Navarra (autóctonas y extranjeras) según tipo de régimen (31/1/2008)

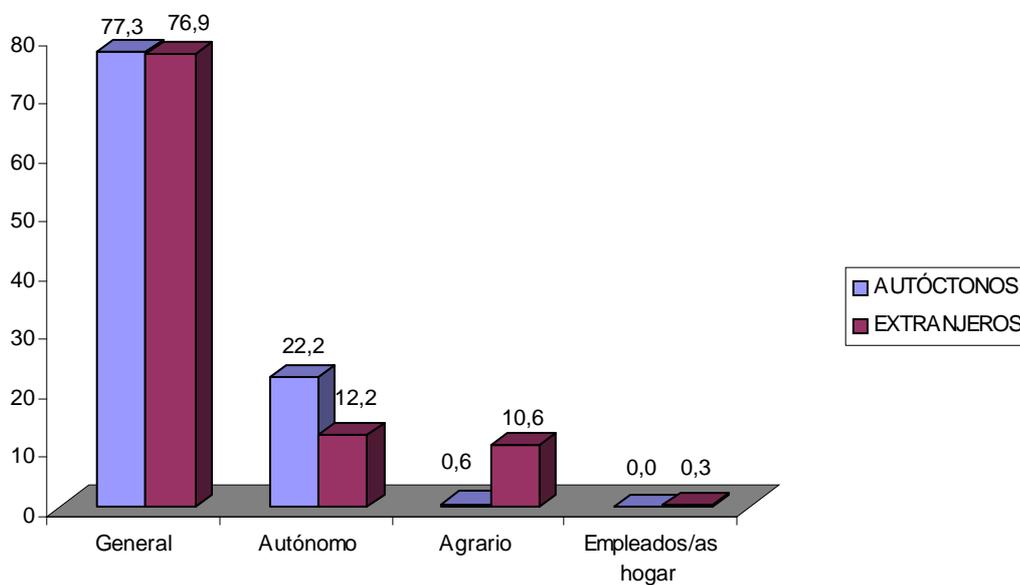


Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración de MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Las diferencias mayores entre las mujeres extranjeras y las autóctonas se encuentran en el Régimen de Empleadas de hogar con 18 puntos de diferencia entre ambas, ya que las últimas apenas representan el 1,5%. También es importante la diferencia de 13 puntos que se observa entre la afiliación de las mujeres extranjeras al Régimen General y la de las autóctonas (70,4% y 83,4%, respectivamente).

La afiliación predominante a la Seguridad Social entre los hombres trabajadores, ya sea de autóctonos o foráneos, se encuentra en el Régimen General, aproximadamente 3 de cada 4. Un 22,2% de los autóctonos están registrados como autónomos, con apenas presencia en los otros regímenes. El resto de los extranjeros se reparten entre la situación de autónomos y la afiliación en el Régimen Agrario. Las diferencias más destacables entre los hombres de ambos grupos se encuentran en la menor presencia de inmigrantes en el Régimen de Autónomos (12,2% frente a 22,2%) y la mayor, en el Agrario (10,6% y 0,6%, respectivamente).

Gráfico 25. Porcentajes de afiliación masculina a la Seguridad Social en Navarra (autóctonos y extranjeros) según tipo de régimen (31/1/2008)



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Si se compara a la población inmigrante por sexos, se observa que los hombres inmigrantes tienen más presencia en todos los regímenes, excepto en el empleo del hogar, donde el grado de feminización es casi absoluto, con un 97,1% de mujeres inscritas. En contraste, los regímenes Agrario y de trabajo autónomo son eminentemente masculinos, con una presencia de mujeres del 20,2% en el primero y del 18,4%, en el segundo.

El número de personas extranjeras afiliadas a la Seguridad Social entre enero y octubre del año 2008 se mantiene gracias a la subida de la afiliación femenina, ya que la de los hombres desciende: 600 hombres extranjeros menos y 802 mujeres más. Los porcentajes femeninos de afiliación se incrementan en 2,4 puntos, del 34,9% al 37,3%, y en esa misma medida descienden los porcentajes masculinos.

Cuadro 33. Afiliaciones en alta de personas EXTRANJERAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/10/2008)

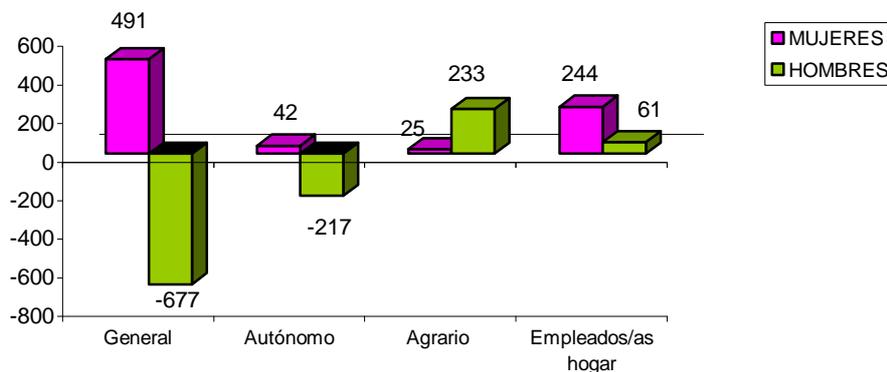
TIPO DE RÉGIMEN	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. mujeres
General	69,8	75,8	73,5	35,4
Autónomo	5,1	11,5	9,1	21,1
Agrario	4,9	12,1	9,4	19,3
Empleados/as hogar	20,2	0,6	7,9	95,0
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	37,3
TOTAL N.	11.575	19.462	31.037	11.575

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de octubre del 2008.

En valores absolutos, las mujeres foráneas crecen en todos los tipos de régimen, aunque en términos relativos sus porcentajes apenas presentan variaciones significativas. Los hombres descienden tanto en números absolutos como en relativos en el Régimen General y de Autónomos y crecen en sector Agrario, e incluso como empleados del hogar.

Habrá que seguir prestando atención a la evolución del empleo en general en Navarra y, en particular, al de la población inmigrante, y seguir midiendo las diferencias por sexo encontradas.

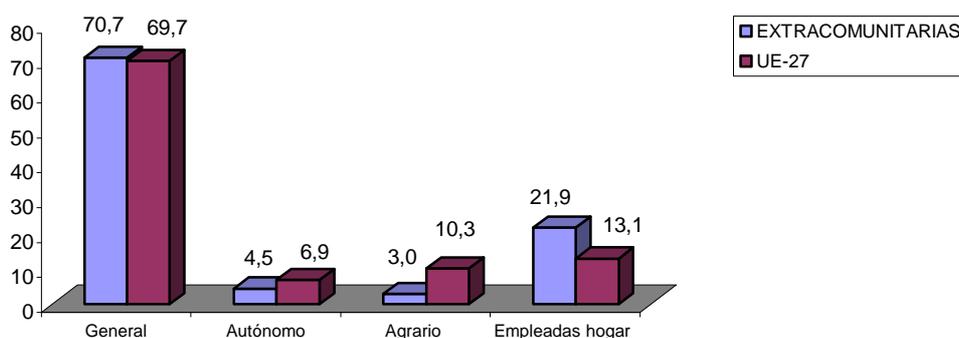
Gráfico 26. Variación del número de mujeres y hombres extranjeros/as en Navarra afiliados/as a la Seguridad Social entre enero y octubre del 2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero y 31 de octubre del 2008.

Si comparamos a las mujeres inmigrantes según su pertenencia a los 27 países de la Unión Europea o no, la primera diferencia reseñable la encontramos en el menor nivel de afiliación de las comunitarias, el 27,5% de las ciudadanas de la UE-27 frente al 38,9% de las extracomunitarias, lo que supone 11 puntos de diferencia a favor de éstas últimas.

Gráfico 27. Porcentajes de afiliación a la Seguridad Social de MUJERES EXTRANJERAS según tipo de régimen y nacionalidades (31/1/2008)

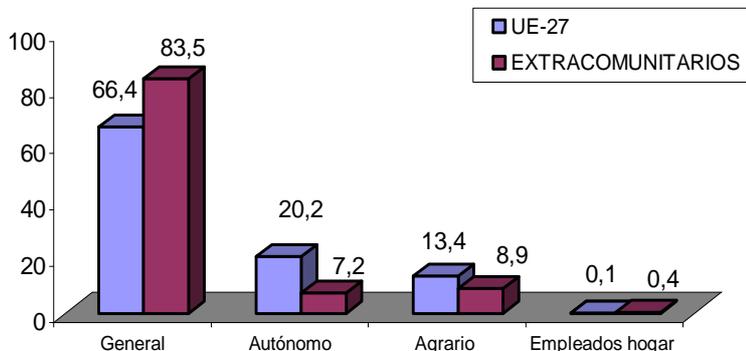


Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Si atendemos a su distribución en los distintos regímenes de la Seguridad Social, los contrastes mayores los encontramos en los regímenes de Empleadas de hogar y Agrario. En el primero, con un peso mayor de las mujeres extracomunitarias, un 21,9% frente al 13,1% de las comunitarias (8,8 puntos de diferencia). En el régimen Agrario se aprecia una diferencia de 7,3 puntos entre ambos grupos, en

este caso, por la mayor presencia de las comunitarias (10,3% y 3%, respectivamente).

Gráfico 28. Porcentajes de afiliación a la Seguridad Social de HOMBRES EXTRANJEROS según tipo de régimen y nacionalidades (31/1/2008)



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Los hombres comunitarios presentan un porcentaje de afiliación a la Seguridad Social más alto que el de los extracomunitarios, un 72,5% en el caso de los primeros y un 61,1% en los segundos. Atendiendo a su presencia en los distintos regímenes, se observa que los extracomunitarios se concentran en el Régimen General (83,5%); el resto se dividen entre el Agrario (8,9%) y el Autónomo (7,2%).

Dos de cada tres hombres comunitarios se hallan afiliados al Régimen General, un 20,2%, en el de Autónomos y un 13,4%, en el Agrario. Los extracomunitarios sobrepasan en casi 15 puntos a los ciudadanos de la Unión Europea en el Régimen General, mientras que los comunitarios destacan en el de Autónomos y en el Agrario, con una diferencia de 13 puntos y de 4,5, respectivamente.

Las foráneas de países dentro de la Unión Europea crecen casi 3 puntos en su nivel de afiliación en estos nueve meses, mientras que el nivel de afiliación de los hombres desciende, tanto en valores absolutos como relativos. En el caso de las mujeres comunitarias, apenas se aprecia variación en su peso en las distintas modalidades de afiliación; en cuanto a los hombres, se observa el descenso de la condición de autónomos y, aunque menor, también en el Régimen Agrario.

Cuadro 34. Afiliaciones en alta de personas extranjeras de la UNIÓN EUROPEA en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/1/2008)

TIPO DE RÉGIMEN	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. mujeres
General	69,7	66,4	67,3	28,5
Autónomo	6,9	20,2	16,5	11,5
Agrario	10,3	13,4	12,5	22,7
Empleados/as hogar	13,1	0,1	3,7	98,2
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	27,5
TOTAL N.	2.944	7.743	10.687	2.944

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Cuadro 35. Afiliaciones en alta de personas extranjeras de la UNIÓN EUROPEA en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/10/2008)

TIPO DE RÉGIMEN	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. mujeres
General	70,6	68,6	69,2	31,0
Autónomo	6,6	18,9	15,1	13,2
Agrario	9,7	12,5	11,6	25,3
Empleados/as hogar	13,1	0,1	4,0	98,6
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	30,4
TOTAL N.	3.288	7.545	10.833	3.288

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Entre los meses de enero a octubre, las extranjeras extracomunitarias han crecido 2,1 puntos en su nivel de afiliación (del 38,9% al 41%), algo menos que las comunitarias. Las mujeres crecen un punto en el sector de empleadas de hogar y, en esa misma medida, bajan en el Régimen General. El incremento más importante es el de los hombres extracomunitarios en el sector Agrario, con una subida de 3 puntos que, por otro lado, pierden afiliación en el Régimen General.

Cuadro 36. Afiliaciones en alta de personas extranjeras EXTRACOMUNITARIAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/1/2008)

TIPO DE RÉGIMEN	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. mujeres
General	70,7	83,5	78,5	35,0
Autónomo	4,5	7,2	6,1	28,3
Agrario	3,0	8,9	6,6	17,7
Empleados/as hogar	21,9	0,4	8,8	96,9
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	38,9
TOTAL N.	7.829	12.319	20.148	7.829

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Cuadro 37. Afiliaciones en alta de personas extranjeras EXTRACOMUNITARIAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/10/2008)

TIPO DE RÉGIMEN	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. mujeres
General	69,4	80,3	75,9	37,5
Autónomo	4,6	6,8	5,9	32,0
Agrario	3,0	11,9	8,2	14,8
Empleados/as hogar	23,0	1,0	10,0	94,2
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	41,0
TOTAL N.	8.287	11.917	20.204	8.287

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2008.

Desde el año 2006 al 2008, el número de personas extranjeras afiliadas a la Seguridad Social en el régimen de Empleadas/os del hogar va descendiendo. Llama la atención, de forma especial, la bajada ocurrida entre el año 2006 y 2007, unas 1.000 personas menos, lo que en términos relativos supone 11 puntos, ya que si en el año 2006 eran un 34,3%, al año siguiente los porcentajes de afiliación de las mujeres extranjeras al régimen de Empleadas de hogar eran de un 23,3%. Entre el año 2007 y el 2008 la tendencia decreciente continúa, pero es más moderada (un descenso de 5,5 puntos), para volver a remontar en el transcurso de enero y octubre del 2008 y crecer 2,4 puntos.

Cuadro 38. Evolución del número de personas EXTRANJERAS afiliadas al régimen de Empleadas/os de hogar por sexo. Años 2006-2008

AÑOS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres
2006	3.351	140	3.491	96,0
2007	2.349	69	2.418	97,1
2008	2.097	62	2.159	97,1
oct-08	2.341	123	2.464	95,0

Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2006, 2007, 2008 y 31 de octubre del 2008.

Los porcentajes de mujeres autóctonas en este régimen son bajísimos y con pocos cambios en los últimos años. La tendencia de estos años parece indicar un mantenimiento de la presencia de mujeres autóctonas en el empleo del hogar regular. Los porcentajes han oscilado del 1,3% del año 2006 al 1,7% en octubre del 2008, el más alto en estos últimos años.

La feminización de este tipo de empleo es evidente a la vista de las cifras de ambos

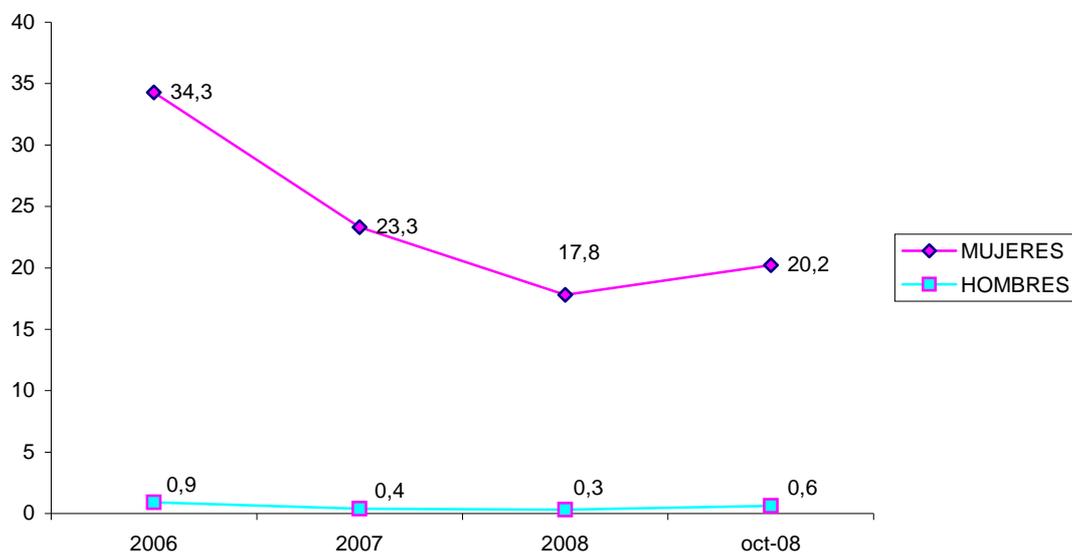
colectivos, aún algo más alta entre las autóctonas. Un 98% de este colectivo son mujeres y entre el 95% y el 97,1%, si se trata de las personas de nacionalidad extranjera. ¿Será que en tiempos de crisis los hombres extranjeros pueden empezar a hacer competencia en este sector sobre todo lo relacionado con los cuidados de personas?

Cuadro 39. Evolución del número de personas AUTÓCTONAS afiliadas al régimen de Empleadas/os de hogar por sexo. Años 2006-2008

AÑOS	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres
2006	1.390	20	1.410	98,6
2007	1.424	23	1.447	98,4
2008	1.558	30	1.588	98,1
oct-08	1.568	28	1.596	98,2

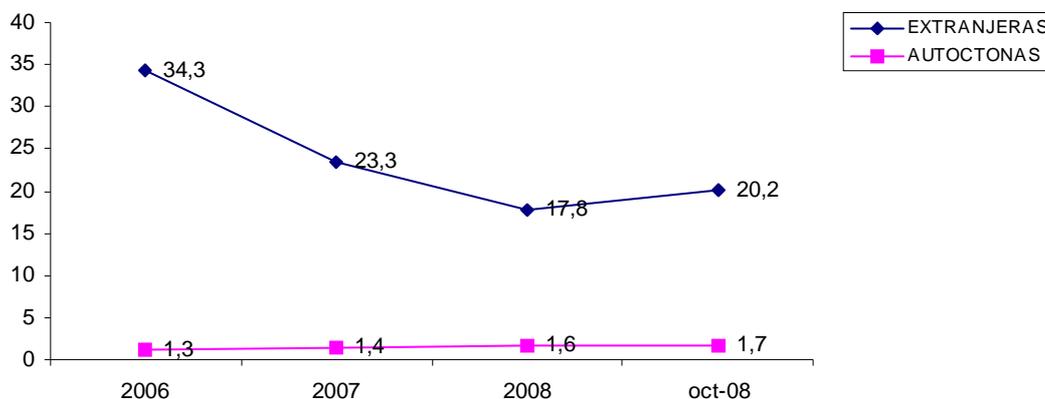
Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2006, 2007, 2008 y 31 de octubre del 2008.

Gráfico 29. Evolución de los porcentajes de afiliación a la Seguridad Social de la población EXTRANJERA al régimen de Empleadas/os de hogar en Navarra por sexo



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2006, 2007, 2008 y 31 de octubre del 2008.

Gráfico 30. Proporciones de afiliación a la Seguridad Social en el régimen de Empleadas de hogar de las mujeres en Navarra según nacionalidad. Años 2006-2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos del Anuario Estadístico de Inmigración del MTIN correspondientes al 31 de enero del 2006, 2007, 2008 y 31 de octubre del 2008.

5.3.4. Estimación de irregularidad laboral por sexo

Para acercarnos a una estimación de la irregularidad laboral se ha seguido la metodología utilizada por Miguel Pajares¹⁰. Este autor compara dos fuentes de datos distintas: la afiliación a la Seguridad Social y los datos de personas ocupadas de la EPA.

El modo de interpretar los datos que se presentan a continuación es el siguiente: los valores positivos indicarían mayores cifras de ocupación a partir de la información de la EPA, que las de afiliación a la Seguridad Social, por tanto, irregularidad laboral, mientras que los valores negativos indicarían mayor nivel de afiliación a la Seguridad Social que los datos de ocupación de la EPA, con lo que el 100% del empleo estaría declarado, incluso rebasando las cifras de empleo de la EPA. A este respecto, conviene señalar que, cuando se hace referencia a los grandes grupos de nacionalidades dentro de la EPA, el tamaño de la muestra disminuye, con lo que lo más interesante de los datos siguientes son las tendencias que apuntan. Los datos referidos a la población española, los relativos al conjunto de la población extranjera y más específicamente a la población extracomunitaria, al ser numéricamente más grandes pueden acercarse más a la realidad.

El nivel de irregularidad laboral de la población con nacionalidad española en Navarra es del 1,5% frente al 16,4% de la población de origen extranjero y es la población extracomunitaria la más afectada por esta situación, un 23,1%.

¹⁰ PAJARES, M.: *Inmigración y Mercado de Trabajo. Informe 2007*. Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración del Observatorio Permanente de la Inmigración. MTAS. Madrid, 2007.

Curiosamente, la población de la Unión Europea se comporta de un modo diferente. Al igual que sucedía al observar las diferencias entre datos del Padrón y las autorizaciones de residencia, donde veíamos que éstas últimas eran más altas que aquellos, aquí se repite esta tendencia, pero únicamente en el caso de los hombres comunitarios. Así, a la vista de los datos podemos comprobar que la cifra de afiliación masculina de estos ciudadanos europeos a la Seguridad Social es más alta que la estimada a partir de la EPA. A partir de estas diferencias claras se entiende que en algunos aspectos la población extranjera perteneciente a la Unión Europea deba ser analizada separadamente del resto de población extranjera por tener rasgos particulares.

Cuadro 40. Diferencia absoluta y porcentual entre personas ocupadas y afiliadas a la Seguridad Social según nacionalidad por sexo. Año 2008

TOTAL	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Ocupados/as EPA	124.500	166.800	291.300
Altas S.S.	115.236	166.225	281.464
Diferencia	9.264	575	9.836
Estimación irregularidad (%)	7,4	0,3	3,4
ESPAÑOLA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Ocupados/as EPA	107.900	146.500	254.400
Altas S.S.	104.463	146.163	250.629
Diferencia	3.537	237	3.771
Estimación irregularidad (%)	3,3	0,2	1,5
EXTRANJERA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Ocupados/as EPA	16.500	20.400	36.900
Altas S.S.	10.773	20.062	30.835
Diferencia	5.727	338	6.065
Estimación irregularidad (%)	34,7	1,7	16,4
UNIÓN EUROPEA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Ocupados EPA	3.500	7.200	10.700
Alta SS	2.944	7.743	10.687
Diferencia	556	-543	13
Estimación irregularidad (%)	15,9	-7,5	0,1
EXTRACOMUNITARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Ocupados EPA	13.100	13.200	26.200
Alta SS	7.829	12.319	20.148
Diferencia	5.271	881	6.052
Estimación irregularidad (%)	40,2	6,7	23,1

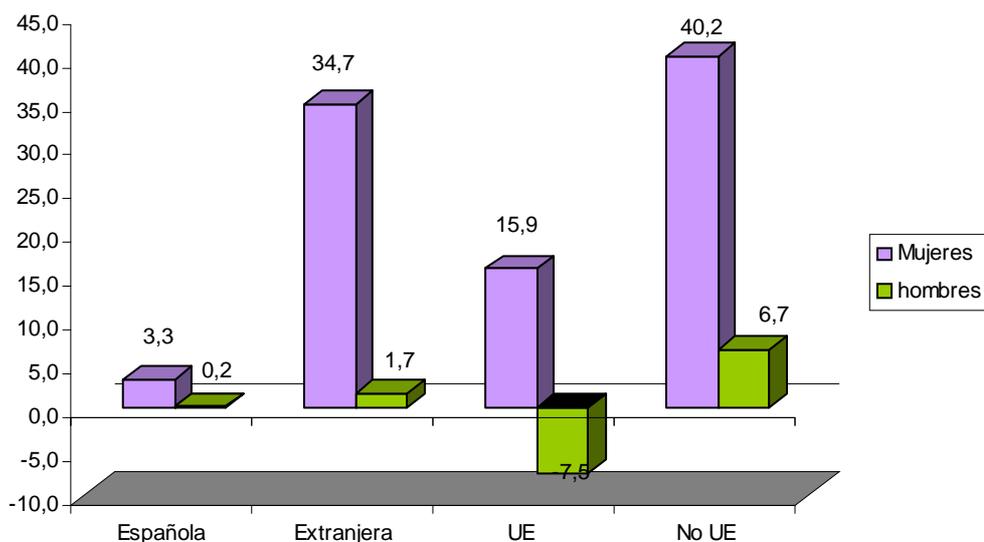
Fuente: elaboración propia a partir de los datos de Afiliación a la Seguridad Social de finales de enero del 2008 y primer trimestre del 2008 de la EPA.

Sin embargo, si se realiza un análisis de los datos del cuadro desde el punto de vista del género, se puede concluir que más llamativas aún que las diferencias entre los distintos colectivos son las que existen entre hombres y mujeres.

En todos los casos, los niveles de irregularidad son más altos en las mujeres que en los hombres y las diferencias son importantes en todos los casos. Si comparamos el nivel de trabajo sumergido entre la población femenina española con el resto de los grupos de mujeres, es el más bajo, pero no dejan de ser importantes las diferencias con los hombres autóctonos y con los ciudadanos comunitarios.

Hay 33 puntos de desigualdad en las cifras de irregularidad laboral entre mujeres y hombres extranjeros, y las mismas diferencias se producen entre la población extracomunitaria de uno y otro sexo. Los porcentajes más altos los tienen las mujeres extracomunitarias, con un 40,2%. También llama la atención la irregularidad laboral entre las mujeres de los países de la UE, no sólo por la nada despreciable cifra (15,9%), sino por el contraste que supone con sus homólogos varones.

Gráfico 31. Diferencia (en puntos porcentuales) entre personas ocupadas y afiliadas a la Seguridad Social según nacionalidad por sexo. Año 2008



Fuente: elaboración propia a partir de los datos de Afiliación a la Seguridad Social de finales de enero del 2008 y primer trimestre del 2008 de la EPA.

La mayor asociación de las mujeres al empleo sumergido es sobradamente conocida y denunciada y, si la referencia es mujeres inmigrantes, la asociación se intensifica. En la mayoría de los informes sobre inmigración que abordan en qué condiciones se produce la inserción laboral de mujeres y hombres inmigrantes se alude a esta realidad, de la que la Comunidad Foral de Navarra no se escapa. En el año 2007, CCOO realizó un estudio¹¹ (datos referidos al 1/1/06 y a la población de

¹¹ OBSERVATORIO NAVARRO DE EMPLEO DEL SNE. *Empleo e Inmigración en Navarra. 2007. Fase I.*

nacionalidad extranjera extracomunitaria entre 16 y 64 años), donde se estimaba el porcentaje de irregularidad laboral en un 26%. Nuestros datos no se alejan demasiado, pero sobre todo nuestro interés se ha centrado en mostrar las diferencias existentes entre mujeres y hombres.

5.3.5. Rasgos más sobresalientes de las contrataciones realizadas a las personas extranjeras por sexo

Gracias a la disponibilidad de los datos del Servicio Navarro de Empleo (SNE) sobre contrataciones realizadas entre los años 2002 y 2006 y a la transformación realizada por el Gabinete de Estudios de CCOO, cuyo trabajo se ve reflejado en el informe final denominado *Empleo e Inmigración en Navarra. 2007. Fase I*, se han podido presentar los datos de este apartado. Sobre la base transformada y en formato SPSS, se realizó una posterior explotación propia atravesada toda ella por el sexo como variable principal. Nuevamente, nuestra mirada se centrará, más que en la cuantificación del fenómeno y en las cifras absolutas, en la observación y análisis de algunas de las variables que perfilan las distintas maneras de inserción laboral que tienen mujeres y hombres de los distintos grupos de nacionalidades: española, comunitaria, extracomunitaria y, específicamente, las personas de nacionalidad búlgara y rumana. Las variables analizadas han sido los sectores, tipos de contrato, tipos de jornada y categoría profesional.

Es preciso recordar que en los años analizados, Rumanía y Bulgaria formaban parte de la población extranjera extracomunitaria y que es a partir del 2007 cuando cambia la situación administrativa de estos dos países.

A partir de los estudios sobre actividad económica y empleo desde la perspectiva de género, ya sea en nuestra Comunidad como en otros ámbitos territoriales similares, se constatan desigualdades y diferencias entre mujeres y hombres; también la emergencia de nuevas tendencias, pero más frecuentemente la persistencia de roles asociados a la tradicional división sexual del trabajo. El tiempo en este caso, donde los cambios son lentos, no constituye un factor tan decisivo y, por tanto, creemos que las tendencias de género que se dibujen a partir de los datos del año 2006 seguirán siendo fundamentalmente validadas en el presente. Las mujeres inmigrantes, aunque con particularidades y rasgos distintivos que las diferencian de las autóctonas, se ven igualmente afectadas por el factor de género y, por ello, este eje será central, pero también el aspecto comparativo entre los distintos grupos de mujeres.

Nos centraremos en una muestra de los datos de contrataciones del año 2006, aunque en los primeros cuadros y gráficos se presentarán los datos completos del periodo de 2002 a 2006 y la evolución de los distintos años. Aquí, nuevamente, hay que subrayar la importancia de relativizar los números absolutos y poner más atención en los comportamientos sugeridos por una lectura comparativa de los datos entre hombres y mujeres de las distintas nacionalidades. De hecho, con excepción de los primeros cuadros, en el resto se presentan porcentajes.

De las 246.786 personas que fueron contratadas en Navarra entre el año 2002 y 2006, el 41,5% eran mujeres. El peso femenino entre la población autóctona es algo más alto (45,1%) y bastante más bajo entre las extranjeras (28,3%), con casi 17 puntos de diferencia entre los distintos grupos de mujeres.

La igualdad en la contratación va creciendo entre la población autóctona mientras que las desigualdades de género parecen intensificarse entre la población inmigrante. Más adelante, veremos que diferencia no es lo mismo que desigualdad y que no siempre opera en contra de las mujeres.

Las mujeres extracomunitarias, en conjunto, presentan los niveles más altos de contratación (31,1%) y rumanas y búlgaras se acercan a estas cotas, pero sin alcanzarlas (alrededor de 29%). Las colombianas, con un 49,8% y las ecuatorianas, con el 37%, son las nacionalidades con contrataciones femeninas por encima de la media.

Cuadro 41. Personas contratadas en Navarra según nacionalidad por sexo. Años 2002-2006

NACIONALIDAD	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. Mujeres
Española	85,2	73,5	78,3	45,1
Comunitaria UE-25	2,9	7,7	5,7	21,0
Búlgara	0,6	1,1	0,9	29,3
Rumana	0,5	1,0	0,8	28,9
Resto de extracomunitaria	10,7	16,8	14,3	31,1
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	41,5
TOTAL N.	102.395	144.391	246.786	102.395

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Años 2002-2006.

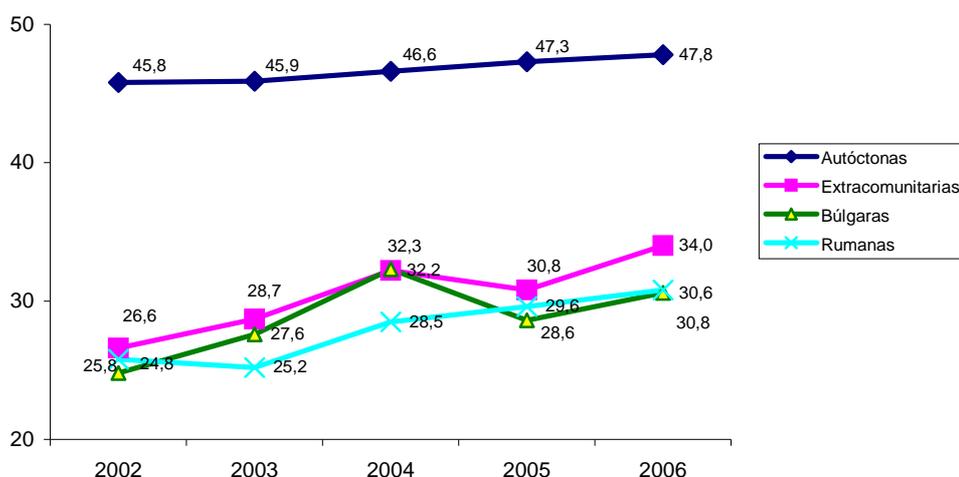
Cuadro 42. Personas EXTRANJERAS contratadas en Navarra según nacionalidad por sexo. Años 2002-2006

NACIONALIDAD	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% horiz. Mujeres
Comunitaria UE-25	19,4	28,9	26,2	21,0
Búlgara	4,4	4,2	4,2	29,3
Rumana	3,7	3,6	3,6	28,9
Resto de extracomunitaria	72,5	63,3	65,9	31,1
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	28,3
TOTAL N.	15.134	38.314	53.448	15.134

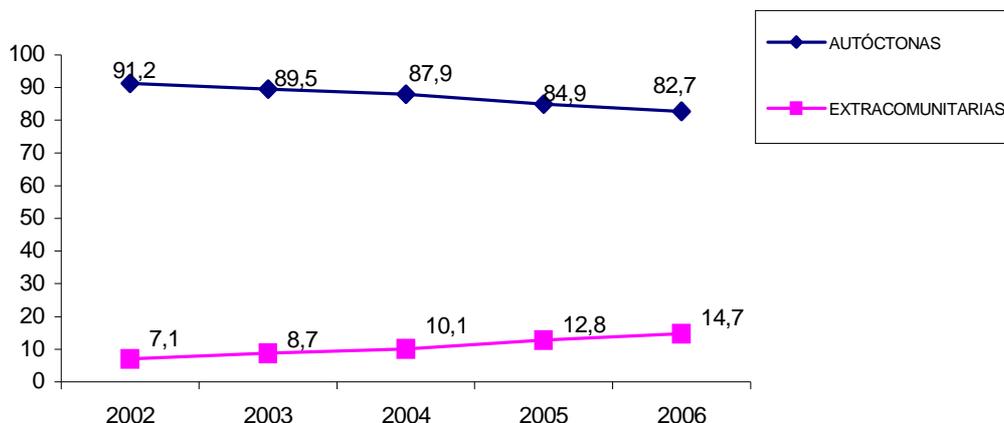
Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Años 2002-2006.

En la evolución de los porcentajes femeninos de contratación en los distintos años se puede observar un crecimiento en todos los grupos de nacionalidades, aunque es mayor la tendencia ascendente, con picos (2004 y 2006) y valles (2003 y 2005), de las mujeres extracomunitarias, entre las que se encontraban las mujeres rumanas y búlgaras.

Las búlgaras, al igual que el conjunto de las extracomunitarias, presentan una tendencia ascendente desde 2002 al 2004, año en que llegan a su pico más alto (32%), para descender en el 2005 y volver a crecer en el 2006. Las rumanas parten en el 2002 de niveles similares a las búlgaras, pero no crecen hasta el 2004 (28%), para seguir incrementando suavemente sus niveles de contratación e igualarlos con las búlgaras en 2006 (30%).

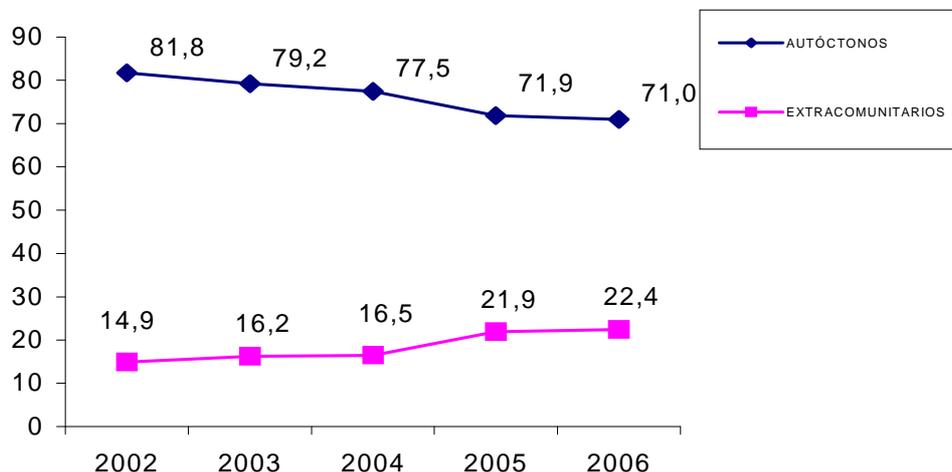
Gráfico 32. Evolución de los porcentajes femeninos de contratación según nacionalidad. Años 2002-2006

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Años 2002-2006.

Gráfico 33. Evolución de los porcentajes de contratación a mujeres según nacionalidades. Años 2002-2006

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Años 2002-2006.

Tanto la contratación de mujeres como de hombres extracomunitarios crece prácticamente en la misma medida, unos 7 puntos porcentuales entre el año 2002 y 2006. La de mujeres y hombres autóctonos decrece 10 puntos en el caso de los hombres y 9, en el de las mujeres.

Gráfico 34. Evolución de los porcentajes de contratación a los hombres según nacionalidades. Años 2002-2006

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Años 2002-2006.

Como se comentaba al principio, el estudio de las siguientes variables se centrará en una muestra de los datos de contrataciones ocurridas en el año 2006. Atendiendo a los sectores de actividad en que se realizaron las contrataciones de hombres y mujeres, se puede apreciar que son las mujeres autóctonas las que mayor presencia tienen en los Servicios, con un 82% de la contratación en ese

sector. Las contrataciones en la Industria agruparon a un 13,8% de ellas y el resto se produjo en la Construcción (2,6%) y en la Agricultura (1,4%).

Las mujeres extracomunitarias se encuentran, sobre todo, en el sector Servicios (77,8%), seguido a mucha distancia de Industria (13,7%), Agricultura (6,3%) y Construcción, con escasa presencia (2,1%).

La Hostelería (23,5%) y una categoría denominada Otras actividades empresariales (26,9%) recogen a la mitad de las contrataciones realizadas a las mujeres extracomunitarias. En esta última categoría se incluyen una serie de actividades muy variadas, que no se pueden clasificar en otros apartados y que contienen desde servicios de vigilancia y seguridad, hasta actividades industriales de limpieza, pasando por traducciones, publicidad, investigación, actividades jurídicas, de contabilidad, etc.

El comercio al por menor es el siguiente grupo en importancia (10%), al que siguen las actividades sanitarias (6,8%). Los servicios personales y el doméstico supusieron únicamente el 2,2% y el 1,4%, respectivamente, de las contrataciones (altos niveles de irregularidad). En el sector industrial, es la industria alimentaria (10,7%) la que concentra el mayor número de mujeres extracomunitarias.

Los hombres extracomunitarios se reparten más por todos los sectores, pero sobre todo predominan en la Construcción (41,8%). En los Servicios tienen una presencia del 27,9% y el 30% restante se reparte casi a partes iguales entre la Agricultura (15,9%) y la Industria (14,4%). En este último sector, están bastante distribuidos entre las distintas actividades industriales, destacando en industrias de productos metálicos, minerales y de madera. Entre los Servicios, las actividades donde más se concentran los hombres es la denominada Otras actividades empresariales, con un 14,3%, y la siguiente en importancia, pero muy por debajo, es la Hostelería (3,6%).

Cuadro 43. Contrataciones según sectores de actividad y nacionalidades por sexo. Año 2006

ESPAÑA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres (horiz.)
Agricultura	1,4	2,5	2,0	33,8
Industria	13,8	22,4	18,3	35,7
Construcción	2,6	22,6	13,2	9,5
Servicios	82,1	52,5	66,5	58,4
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	47,3
UE 25	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres (horiz.)
Agricultura	10,7	10,9	10,9	26,4
Industria	9,3	6,1	7,0	36,1
Construcción	2,6	57,9	43,0	1,6
Servicios	77,4	25,1	39,2	53,1
EXTRACOMUNITARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres (horiz.)
Agricultura	6,3	15,9	12,7	16,5
Industria	13,7	14,4	14,2	32,0
Construcción	2,1	41,8	28,7	2,4
Servicios	77,8	27,9	44,4	57,9
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	33,1
BULGARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres (horiz.)
Agricultura	8,6	12,6	11,4	23,2
Industria	12,2	14,0	13,5	27,6
Construcción	2,4	43,0	30,6	2,4
Servicios	76,8	30,4	44,5	52,7
TOTAL %	100,0	100,0	100,0	30,6
RUMANÍA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL	% mujeres (horiz.)
Agricultura	13,7	9,6	10,8	39,0
Industria	13,7	11,8	12,4	34,1
Construcción	5,1	47,4	34,3	4,5
Servicios	67,6	31,2	42,4	49,1
TOTAL %	100	100	100	30,9

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Año 2006.

De las mujeres búlgaras y, sobre todo, de las rumanas se puede decir que sus contrataciones tienden a concentrarse en mayor medida en la Agricultura (8,6% y 13,7%, respectivamente); también el porcentaje de contratación a mujeres rumanas en la Construcción es casi 3 puntos más elevado que el de las búlgaras y que las del conjunto de mujeres extracomunitarias.

Asimismo, destaca el menor porcentaje de contrataciones en Servicios realizados a las mujeres rumanas, siendo 10,2 puntos porcentuales por debajo de la media femenina de las extracomunitarias y 9,2 de las búlgaras.

Entre los hombres, cabe resaltar los menores porcentajes de hombres tanto búlgaros como, sobre todo, rumanos en la Agricultura y su mayor presencia en el sector de Servicios. Puede apuntar tendencias futuras. El transporte es un empleo en el que destacan ambos colectivos, principalmente los rumanos (7,8% y 9,6%, respectivamente).

Las contrataciones en la Agricultura son mayoritariamente masculinas, pero con diferencias que van del 16,5% de mujeres entre la población extracomunitaria hasta el 39% entre la población de nacionalidad rumana.

Por último, destaca el 10% de mujeres y hombres de la UE-25 en la Agricultura, que presuponemos, por el conocimiento previo, correspondiente principalmente a personas de nacionalidad portuguesa.

Con relación a los tipos de contrato, se observa que la contratación indefinida es mayor entre las personas autóctonas y que quien más se le acerca es el colectivo de nacionalidad búlgara, con un 17,4% de indefinidos frente al 18,3% de la española.

Los porcentajes mayores de contratación temporal se observan entre la población rumana (84,1) y, sobre todo, entre la ciudadanía de la UE-25 (90,1%) donde nuevamente se aprecia la influencia de un colectivo como el portugués en los trabajos temporales de la agricultura.

Si observamos a las mujeres, la mayor contratación indefinida la ostentan las mujeres autóctonas, con un 17,2%; le siguen de cerca las mujeres rumanas, con un 15,8% y las búlgaras y resto de mujeres extracomunitarias, con casi un 13%.

Cuadro 44. Contrataciones según tipo de contrato y nacionalidades por sexo. Año 2006

ESPAÑA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Indefinidos	17,2	19,2	18,3
Temporales	80,7	76,5	78,5
Otros	2,1	4,3	3,2
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
UE 25	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Indefinidos	13,0	7,7	9,1
Temporales	86,3	91,5	90,1
Otros	0,7	0,8	0,8
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
EXTRACOMUNITARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Indefinidos	12,8	10,9	11,5
Temporales	86,0	88,7	87,8
Otros	1,2	0,4	0,7
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
BULGARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Indefinidos	12,7	19,4	17,4
Temporales	83,8	79,4	80,7
Otros	3,5	1,2	1,9
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
RUMANÍA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Indefinidos	15,8	15,3	15,4
Temporales	83,9	84,2	84,1
Otros	0,3	0,5	0,5
TOTAL %	100,0	100,0	100,0

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Año 2006.

Los mayores niveles de temporalidad se dan entre las mujeres de la UE-25 y las extracomunitarias. Aquí se pueden observar pautas comunes en mujeres que, en principio, muestran una desigual situación por las diferentes posibilidades de circular y trabajar. Sin embargo, otras pautas como la mayor movilidad de las mujeres portuguesas hace que la estacionalidad y temporalidad en el empleo sea, en su caso, más una estrategia vital y, en el caso de las extracomunitarias, una situación no elegida.

Si nos adentramos en la comparación por sexos, se aprecia la mayor temporalidad de las mujeres autóctonas frente a los hombres de su mismo grupo (80,7% y 76,5%, respectivamente) y niveles cercanos entre mujeres y hombres de nacionalidad búlgara (83,8% y 79,4%, respectivamente), así como una mayor temporalidad masculina en el caso de la UE-25, donde las diferencias entre los sexos son más acentuadas (5,2 puntos porcentuales¹).

Por último, según los datos sobre transiciones contractuales presentados en el informe de CCOO¹², y que registraron a aquellas personas que pasaron de un contrato temporal en 2002 a uno indefinido entre los años 2003 y 2006, encontramos que el 38,5% de las personas autóctonas lo consiguieron, seguidas del colectivo rumano, con porcentajes cercanos a la población española (33%), mientras que búlgaros y extracomunitarios en su conjunto se situaban por debajo (25,1% y 26,5%, respectivamente). Las mujeres de todas las nacionalidades están más "atrapadas en la temporalidad" y, entre las que consiguen un contrato indefinido, las tendencias anteriormente apuntadas son similares, con la diferencia de que, después de las españolas (36,4%) y rumanas (31,8%), se hallan las búlgaras (24,6%), por delante del conjunto de mujeres extracomunitarias (22,5%).

La parcialidad en las jornadas tiene rostro de mujer, pero es especialmente intensa entre las mujeres autóctonas (24,4%). Los porcentajes más bajos se encuentran entre las rumanas (15,2%) y las búlgaras (14,3%).

Los hombres autóctonos son también los que reúnen los mayores porcentajes de contratación a tiempo parcial (9,2%), frente al 2,6% de los extracomunitarios.

Las diferencias menores entre los sexos se dan entre búlgaras y rumanas, con 11 y 12 puntos de diferencia con los varones de sus grupos, respectivamente. Las mayores diferencias se observan entre las ciudadanas de la UE-25 y la población extracomunitaria, con aproximadamente 17 puntos de diferencia entre mujeres y hombres de sus respectivos colectivos.

¹² OBSERVATORIO NAVARRO DE EMPLEO DEL SNE. *Empleo e Inmigración en Navarra. 2007. Fase I.*

Cuadro 45. Contrataciones según tipo de jornada y nacionalidades por sexo. Año 2006

ESPAÑA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Jornada completa	75,6	90,8	83,6
Jornada parcial	24,4	9,2	16,4
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
UE 25			
Jornada completa	79,5	96,1	91,6
Jornada parcial	20,5	3,9	8,4
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
EXTRACOMUNITARIA			
Jornada completa	80,6	97,4	91,8
Jornada parcial	19,4	2,6	8,2
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
BULGARIA			
Jornada completa	85,7	96,7	93,3
Jornada parcial	14,3	3,3	6,7
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
RUMANÍA			
Jornada completa	84,8	96,9	93,2
Jornada parcial	15,2	3,1	6,8
TOTAL %	100,0	100,0	100,0

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Año 2006.

La población de nacionalidad española fue la que tuvo mayores cotas de contratación en el nivel directivo y técnico en el año 2006 en Navarra, que especialmente fue de la mano de las mujeres. El 47,1% de las contrataciones de autóctonos/as fueron en empleos cualificados y el 35,9% en no cualificados.

El porcentaje femenino en la categoría de directivas y técnicas se situó 5 puntos por encima de los de los hombres. Si se compara con el resto de mujeres, observamos que dobla el de las comunitarias, 9 veces más que el de las extracomunitarias y búlgaras y 13 veces más que el de las rumanas.

Cuadro 46. Porcentajes de contratación según categoría profesional y nacionalidades por sexo. Año 2006

ESPAÑA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Dirección y técnicos	19,6	14,9	17,1
Cualificados	49,6	44,8	47,1
No cualificados	30,8	40,4	35,9
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
UE 25	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Dirección y técnicos	9,8	4,8	6,1
Cualificados	51,8	56,0	54,8
No cualificados	38,4	39,3	39,0
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
EXTRACOMUNITARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Dirección y técnicos	2,4	1,6	1,8
Cualificados	38,9	32,1	34,4
No cualificados	58,8	66,3	63,8
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
BULGARIA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Dirección y técnicos	2,4	0,7	1,2
Cualificados	44,9	45,1	45,0
No cualificados	52,7	54,2	53,7
TOTAL %	100,0	100,0	100,0
RUMANÍA	MUJERES	HOMBRES	TOTAL
Dirección y técnicos	1,5	0,8	1,0
Cualificados	29,8	45,8	40,9
No cualificados	68,8	53,4	58,1
TOTAL %	100,0	100,0	100,0

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Año 2006.

El 30,8% de las mujeres autóctonas se contrataron en ocupaciones registradas como no cualificadas, que en el caso de los hombres supuso 10 puntos más.

Entre la población de la Unión Europea (UE-25), la contratación a personal directivo y técnico fue de un 6,1%, repitiéndose las tendencias de género anteriormente apuntadas, en este caso a favor de las mujeres, ya que el porcentaje femenino de técnicas duplica al masculino (9,8% y 4,8%, respectivamente). Es en el colectivo de comunitarios donde los porcentajes de personal cualificado son los más altos, en este caso, con proporciones masculinas superiores a las femeninas (56% y 51,8%, respectivamente).

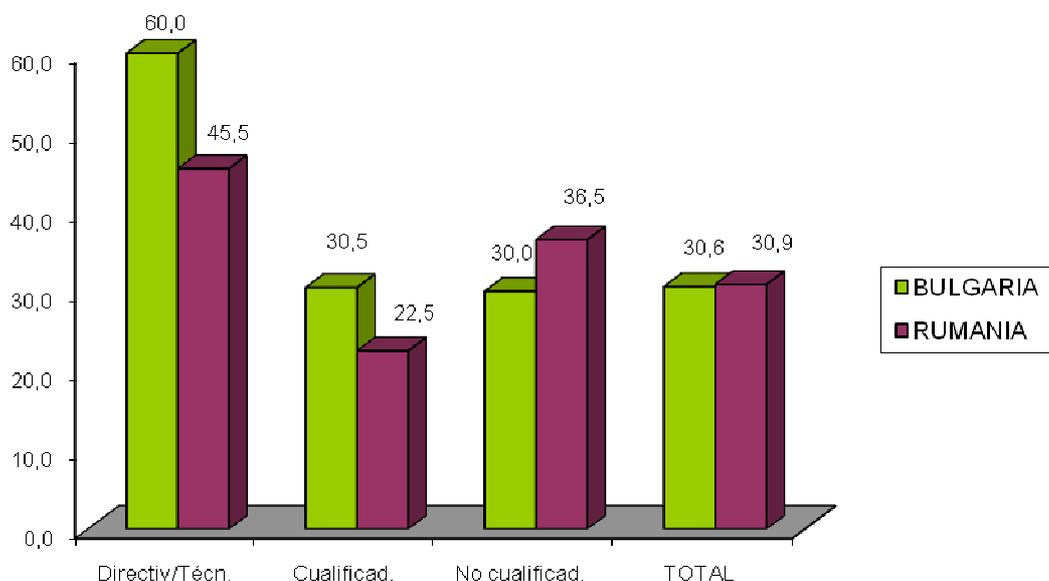
Por último, y en lo que se refiere a las personas de nacionalidades extracomunitarias, cerca de 2 de cada 3 personas contratadas lo fueron en empleos clasificados como no cualificados, un 34,4% en ocupaciones cualificadas y apenas un 1,8% en la categoría de directivos y técnicos. Los porcentajes de los búlgaros

destacan por un mayor peso en las contrataciones de tipo cualificado, más altas que las de rumanos y resto de extracomunitarios, y las menores de no cualificados y de directivos/as.

Los hombres, tanto rumanos como búlgaros, muestran porcentajes de contratación mayores que el resto de hombres extracomunitarios en empleos cualificados y menores, en no cualificados y directivos y técnicos.

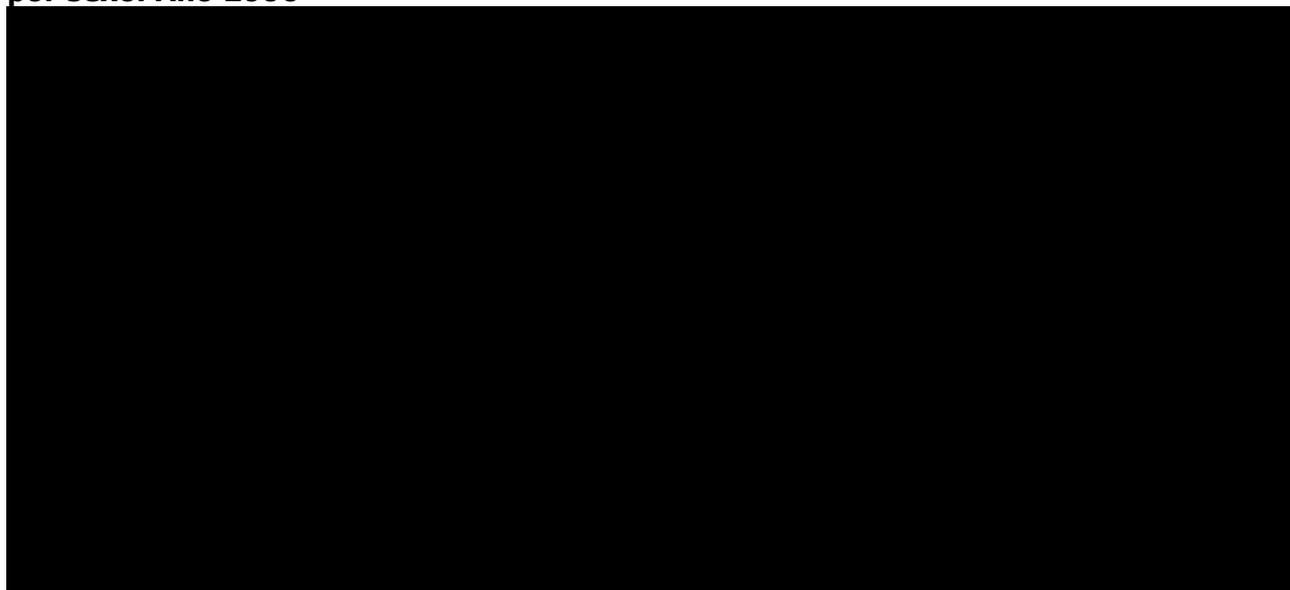
Las contrataciones realizadas a mujeres tanto de Bulgaria como a las extracomunitarias en la categoría de técnicas y directivas fue del 2,4%, más alta que la realizadas a mujeres rumanas (1,5%) pero donde las diferencias fueron mayores fue en la categoría cualificados/as, estando las búlgaras (44,9%) por encima de las extracomunitarias (38,9%) y sobre todo de las rumanas (29,8%). En consonancia con ello, cabe destacar también la importante presencia de las rumanas en empleos no cualificados, siendo el porcentaje de un 68,8%, 10 puntos por encima del de las extracomunitarias y 16 del de las búlgaras.

El 60% de las personas de Bulgaria contratadas como directivas o técnicas eran mujeres, el 30,5% de las personas contratadas como personal cualificado y porcentajes similares, entre las personas no cualificadas. En cuanto a Rumanía, nos encontramos con menores porcentajes femeninos en la contratación de personal directivo y técnico (45,5%), un 22,5% de mujeres en la contratación registrada de empleo cualificado, 8 puntos por debajo de las búlgaras, y un 36,5% en el empleo no cualificado.

Gráfico 35. Porcentajes femeninos de contratación de rumanas y búlgaras según categoría profesional. Año 2006

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de Contrataciones del SNE, transformada por el Gabinete de Estudios de CCOO. Año 2006.

Por último, y para completar este breve acercamiento al mercado laboral de mujeres y hombres extranjeros, presentamos los datos más actualizados de la Encuesta de Estructural Salarial correspondientes al año 2006, donde se constata que las mujeres de origen extranjero empleadas en Navarra cobran de media un 25,4% menos que las mujeres autóctonas y un porcentaje muy similar (26%) menos que los hombres de origen extranjero.

Gráfico 36. Salarios medios brutos anuales en Navarra según nacionalidad por sexo. Año 2006

Fuente: elaboración propia a partir de la base de datos de la Encuesta de Estructura Salarial correspondiente al año 2006, proporcionada por el IEN.

Las mujeres inmigrantes se encuentran en el escalafón más bajo de la jerarquía ocupacional, en empleos desvalorizados socialmente, lo que se traduce en salarios inferiores al resto de la población ocupada.

Si se compara el conjunto de hombres inmigrantes con las mujeres autóctonas resulta significativo que la media bruta salarial de ellos es algo más alta que la de las mujeres (110€ de diferencia). Así pues, estos datos evidencian que el mercado laboral navarro reproduce la desigualdad de género.

ESTUDIO CUALITATIVO

6. ESTUDIO CUALITATIVO

6.1. CONTEXTO ECONÓMICO SOCIAL Y POLÍTICO EN ORIGEN

Mil novecientos noventa es una fecha histórica que inaugura el fin de la era comunista. Desde esa fecha, cuyo símbolo más relevante es la caída del muro de Berlín, Bulgaria y Rumanía, al igual que el resto de los países de la antigua Unión Soviética y sus aliados de Europa central y oriental, transitan casi dos décadas por profundos cambios económicos, políticos y sociales y son parte de uno de los grandes flujos migratorios internacionales hacia los países de Europa occidental.

"... todos están fuera porque hay muchos, en Inglaterra, Bélgica, Alemania, Austria, aquí en España, en Italia también, Francia, Portugal, en EEUU, Grecia por todos los países Bulgaria está repartida, nadie quiere volver // // los jóvenes no quieren volver, los mayores sí, unos que están sufriendo si pero todavía Bulgaria no está bien...".

I.C.-5

El cambio de una economía socialista, planificada desde el Estado, cerrada en sí misma, protegida y sustentada por la URSS y los aliados políticos más potentes del bloque soviético, a una de corte neoliberal en un contexto de globalización económica ha tenido consecuencias dramáticas en estos dos países (Bulgaria y Rumanía). La imagen que presentan algunos de nuestros informantes es desoladora, una "tragedia nacional", en palabras de estas dos mujeres:

"Después del 89 estuvieron en el poder ex comunistas y el país no ha cambiado hasta el 2003 del partido demócrata. Los socialistas anteriores no cambiaban nada, las reformas eran lentas. La gente está sin esperanzas, y entonces empiezan a salir".

I.C.-1

"... se cerraron muchas empresas, ya sabes que en la época socialista todo el mundo tenía asegurado el trabajo y un sueldo, no sabíamos lo que era el paro, y luego vino una realidad que la gente no supo entenderlo ni afrontarlo, de hecho hubo suicidios; eran 50 años de memoria histórica y luego de repente que parecía que ibas a vivir en el aire...".

I.C.-7

Tanto las mujeres procedentes de Bulgaria como de Rumanía han mencionado los efectos de la crisis generalizada en sus países: cierre de fábricas, desplome de la agricultura y, por tanto, caída de la producción, reducción del PIB, incremento del paro, procesos inflacionarios galopantes y, como consecuencia, disminución de los salarios reales, reducción del gasto público y privatización de los servicios, en definitiva, una drástica reducción del nivel de vida y del bienestar de sus gentes, especialmente las mujeres de más edad, aquéllas que vivieron el periodo socialista en su máximo esplendor; incluso las mujeres jóvenes, más reflexivas, tienen

bastante claro lo que pasó en sus países de origen.

“Hubo un 50% de inflación en unos años...// // yo no sé como la gente puede vivir hoy en día con sueldos más o menos la mitad y los precios casi como aquí y algunos más. (...) Después del 89, en cuatro o cinco años, la industria se vino abajo... // // la agricultura rumana se hundió rápidamente. Se fue a pique porque los productos de Europa eran más baratos que los de Rumanía. La gente que vivía en el campo, en los pueblos, de la agricultura lo ha tenido que dejar porque no podían con los precios, no tenían de qué trabajar; pensaron: ‘Me voy a la embajada de España y me voy a recogida de algo’”.

I.C.-1

Los procesos de desnacionalización de la propiedad de la tierra, de las industrias y de las explotaciones agrícolas han sido tardíos y criticados por las mujeres rumanas y búlgaras. Se menciona la falta de interés de la clase política por el bienestar de la ciudadanía, la ausencia de una preocupación por invertir, por relanzar económicamente el país.

“La industria, toda era del Estado y se vendió por muy poco; se vendió a gente de fuera, que vendieron el terreno, se forraron y no hicieron nada para la gente y la gente al paro. No era para hacer negocio, ni para invertir”.

I.C.-1

“Al final se acabó con la matanza y así y todo el mundo con la esperanza de que mejorara la vida, pero la vida cada día peor y peor”.

M.R.-10

En los comienzos del cambio, la esperanza de que las cosas pudieran mejorar mantuvo a la población a la expectativa, pero las reformas esperadas fueron más lentas que lo que la gente estaba dispuesta a soportar. De hecho, excepto entre la minoría gitana, los movimientos migratorios más importantes de estos países no se produjeron hasta pasado el primer decenio.

Las alusiones a la corrupción generalizada en ambos países han sido abundantes tanto entre mujeres rumanas como búlgaras, pero muy especialmente entre éstas últimas, en unos casos, asociadas a la falta de libertad y seguridad personal y en otros, al engaño. El derecho laboral más básico, la percepción de un salario a cambio un trabajo, les es negado. En todo caso, las palabras *corrupción* y *mafia* han proliferado en los relatos.

“Los motivos son variados, no todo el mundo ha venido por motivos netamente económicos, hay gente a la que le ha pesado el tema de las mafias, la corrupción, el deseo de tener una vida tranquila”.

I.C.-2

“... todos trabajan, pero después, cuando llega democracia, no hay comunismo (...). Estos son mentiras, estos son mafias; va a este campo, coge tabaco y no

paga tabaco a la gente. Esto, un año, dos años, tres años...”.

M.B.-2

El tráfico de influencias, el cohecho, los fraudes, el abandono de infraestructuras, porque no son de nadie o porque se dejan esperando operaciones especulativas futuras, y los grupos de poder paralelos con fuerza real más efectiva que los titulares en el poder son algunas de las situaciones mencionadas por las entrevistadas.

“Ahora todo está jodido, todo está vendido, todo está dejado así para romperse y luego, cuando había fábricas, se vendían por un euro... // a la mafia búlgara... // // ahora es muy difícil para controlarlo, la mafia, la corrupción y todo eso, todos los días se matan entre ellos hay muchos problemas // // si, tú, se mete alguien en esta actividad, en su negocio, ¡fuera!, ¡eso es problema!... Por ejemplo, tú de aquí tienes dinero, tienes una idea para hacer un negocio nuevo, ¡es difícil, es difícil! Todo depende del Gobierno y tienes que tener mucha pasta... si no pagas... ¡nada! Esto no se penaliza en Bulgaria, eso es problema... // y se sabe, se sabe, todos, quién es...”.

I.C.-5

“ ... te ponen limitaciones ellos y además que ves y si luchas y si vas y si haces, no vas a llegar a ninguna parte, porque o pagas y haces o no pagas y te quedas donde estás (...). La corrupción es muy, muy fuerte”.

M.B.-12

Es público que Bulgaria está teniendo problemas por falta de transparencia en las cuentas relacionadas con los fondos de la Unión Europea que han sido trasvasados.

“... mira, están, por ejemplo, todos los fondos de Europa están parados porque el dinero de Europa no se sabe por dónde está (...). Por eso, hay una inspección ahora muy fuerte en Bulgaria para controlar el dinero y luego, Bulgaria tiene que devolver el dinero que ha gastado y no se sabe dónde está...”.

I.C.-5

La falta de transparencia en la información y la gestión son lastres especialmente onerosos del sistema soviético y sus satélites. No hay un juego democrático suficientemente consolidado que controle lo que hacen los distintos grupos en el poder y, si se suma la falta de desarrollo de las infraestructuras de transporte y comunicación en países con un elevado porcentaje de población rural, con especiales dificultades para acceder a la información y a los centros administrativos más importantes del país, aún se añade más gravedad a la situación.

“... la verdad que la Comunidad Europea ha dado mucho dinero allá, pero ¿dónde está el dinero? Pues hay dinero, digamos, de los agricultores // // Pero... ¿quién lo ha consumido? Porque no, no hay proyectos, no hay nada... el dinero ha parado a manos a quien no debía (...) y, claro, ese dinero son para los pueblos... // que son los rurales que se están machacando toda la vida para sacarse el pan del día y estas personas... no han tenido primero la información // // y no hay una oficina donde tienes que ir como aquí llamo: ‘Oye, que me han dicho que hay esta ayuda, a ver cómo puedo conseguirla y lo que debo hacer con ella, claro’. // // Y la gente

en la misma situación (...) porque esta gente aún siguen removiendo la tierra con burros, ¿me entiendes?”.

M.B.-6

En cualquier caso, la democracia está por desarrollarse, como parece desprenderse de este fragmento del relato de una mujer:

“... pero después del comunismo cuando ya, por decir..., que ya ha empezado en la democracia y que no lo creo todavía...”.

M.B.-12

Las mujeres de las generaciones que vivieron toda su juventud y posteriores años en plena etapa comunista siguen destacando con cierta nostalgia lo que ellas consideran aspectos positivos del antiguo régimen. Destacan las alusiones a la educación, el pleno empleo, la vivienda y la salud.

“... antes, se pensaba más para la gente mayor, para los niños, para todos había los balnearios gratis, comedores en las fábricas gratis, la medicina, toda, dentistas, todo estaba gratis // // No había desempleo, estaba obligatorio trabajar, estaba obligatorio para estudiar; ahora mucha gente que no tienen dinero no pueden estudiar, pero eso es otra cosa que la democracia es democracia y no hay otra manera, todos tienen que luchar”.

I.C.-5

En lo relativo a los derechos de las mujeres, las referencias son positivas en cuanto a la igualdad salarial y el desarrollo de guarderías para el cuidado de las criaturas, pero se ha producido un retroceso y la situación ha empeorado, ya que ahora los servicios de cuidados a personas dependientes escasean y no son gratis. Ha crecido una generación que no ha conocido la situación anterior.

“Ahora no hay guarderías y antes sí las había porque todos los padres estaban trabajando. Hay tantos cambios que cuesta mucho aceptarlos (...), a pesar de que son veinte años que han pasado”.

I.C.-7

Las mujeres transmiten la imagen de dos países donde la población está triste y rabiosa con una situación que se está prolongando demasiado tiempo. Son países donde a nadie le faltaba lo imprescindible y en este momento, incluso con empleo, los salarios no cubren ni las necesidades básicas. Este panorama desalentador se expresa a través del malestar colectivo.

“... la gente es un poco nerviosa, al autobús, camarero nervioso... el taxista, o otro, te dice: ‘¿por qué tienes esta maleta grande? (...), ¿por qué tienes esto...?’”.

M.B.-2

“... tú vas por el metro de Bucarest y ves la gente con unas caras..., la gente casi llorando. No ves gente que te sonría, gente feliz, nunca y a mí eso... lo primero y lo más importante, lo que más me impactó; yo quiero ver gente sonriente (...),

aunque tengas el mismo dinero aquí que allí, aquí puedes hacer muchísimas cosas más.

I.C.-1

Algunas de las mujeres de ambos países señalan que las diferencias sociales han crecido en la actualidad: ha aumentado la riqueza de unos pocos y la pobreza de muchos.

"... diferencias de uno rico que no sabe qué hacer con el dinero y el pobre, el otro, no sabe qué va a comer mañana, o la cena".

M.R.-10

"Con la democracia empieza a notarse la diferencia entre gente pobre y rica...".

I.C.-6

La demografía preocupa a las que se atreven a mirar hacia el futuro. Bulgaria y Rumanía pierden población no sólo por las salidas migratorias, sino también por los bajos índices de natalidad. Los datos demográficos tanto de Bulgaria como de Rumanía son cuestionados continuamente. Según datos del INE correspondientes al 2005, Bulgaria cuenta con unos siete millones de habitantes y Rumanía, con algo menos que veintidós. Uno de nuestros informantes búlgaros, seguramente influido por esa llegada diaria de compatriotas a Pamplona, afirma con convencimiento que hoy día la población allí es menor. El INE realizan proyecciones de población tanto de Rumanía como de Bulgaria y, en ambos casos, las previsiones son de decrecimiento.

"... todos los días, antes aquí en Pamplona no había hace dos años ningún autobús, ahora hay todos los días autobuses y vienen llenos de Bulgaria, eso que, solo en Pamplona // // (...). En Bulgaria no hay más de cuatro millones de búlgaros".

I.C.-5

En ambos países, la media de hijos/as por mujer se sitúa en el 1,3, muy similar a los valores de España, y los índices de envejecimiento se van incrementando. La salida de la población más joven de determinadas zonas rurales está originando una despoblación de pueblos y aldeas y una sobrepoblación de personas ancianas. Una mujer rumana con formación universitaria e importante conocimiento del país comenta lo siguiente:

"Hay también muchos jubilados... // // ... en los pueblos quedaron poca gente y gente mayor. (...) Una de las cosas que más me llamó la atención aquí fue la cantidad de niños que vi aquí. ¡No había visto tantos niños en mi vida!, solo cuando yo era niña. Ibas por la calle y no veías hijos. Se está atrasando mucho la edad de tener el primer hijo. // La gente de mi edad no está casada, los veo sin plan, porque no tienen vivienda y si viven con alguien, ini hablar de hacer hijos!

Además, que está mal visto y no puedes concebir tener hijos sin tener una casa antes, y está pasando lo mismo que aquí, se está alargando mucho la edad de tener hijos. (...) En la época de mis padres se tenían dos hijos. Mi generación que es la del 'real' porque nació en un momento en que Ceaușescu sacó un Real Decreto que prohibía el aborto y los medios contraceptivos. En mi clase había 40 niños en clase y en los cinco años siguientes 15 o así”.

M.R.-2

En el caso de un país pequeño como Bulgaria, los efectos de estos desequilibrios demográficos pueden ser más drásticos. Bulgaria y Rumanía han pasado a formar parte de un espacio global donde abundan las paradojas: unos salen del país y otros entran. Trabajadores de países vecinos y de lugares más alejados son inmigrantes tanto en Bulgaria como en Rumanía.

“... ahora cogemos una estadística en Bulgaria y tiene menos desempleo que todos los países de Europa... // ... porque hay muchos inversores de fuera, han abierto muchas fábricas y no hay trabajadores, todos están fuera y ahora, Bulgaria está buscando trabajadores de China, de Mongolia, de Vietnam, como antes de Bosnia, de Macedonia, de Moldavia de todos los países alrededor (...) // // y por eso hay pocos desempleados...”.

I.C.-5

Las leyes de la oferta y la demanda traspasan las fronteras y se expresa en ese movimiento de trabajadores y trabajadoras de unos países a otros. La desigualdad se exporta y se transfieren las diferencias de clase allende los límites estatales. Los segmentos más empobrecidos de otros países llegan a Rumanía y Bulgaria para trabajar en sectores y empleos que las personas autóctonas han rechazado, por lo que la estratificación social dentro de la clase trabajadora también se reproduce en estos países. Los más pobres tendrán que soportar condiciones laborales en franco retroceso. Las alusiones a la industria textil y a las mujeres se han realizado tanto en el caso de Rumanía como de Bulgaria.

“ En Transilvania también he oído que empresas del textil están contratando a chinos para trabajar porque los rumanos no están dispuestos a trabajar por 300 euros”.

M.R.-2

“Las fábricas están vacías y los edificios se quedan vacíos y se han alquilado a empleadores de afuera (...) y son fábricas textiles; trabajan las mujeres, se paga muy poco, se trabaja mucho, no tienen ningún derecho laboral // // Antes, se trabajaba ocho horas y, si por ejemplo, estabas en una fábrica de productos peligrosos, trabajabas seis y ahora, si el jefe te dice que tienes que hacer tres horas más, da igual si estás embarazada, si tienes hijos pequeños, al jefe le da igual, si no te interesa, te vas”.

I.C.-7

En el caso de Rumanía, son conocidos los llamamientos que el Gobierno rumano está haciendo a las personas que han emigrado para que vuelvan. La pérdida de

capital humano es innegable y la fuga de las personas más cualificadas afecta a los países que intentan frenar estas salidas. En este momento, y para determinados empleos de tipo técnico y científico, las ofertas se multiplican y los salarios compiten al mismo nivel que en nuestro entorno. La alusión a formaciones más masculinizadas es reiterada, aunque en estos países la segregación por sexo de determinados estudios técnicos y científicos es mucho menor que en Europa occidental.

"Ahora el personal cualificado está... tienes tres ofertas al mismo tiempo y no sabes cuál coger. Hay tan poca gente que no pueden. Los informáticos, ahora mismo, tienen unos sueldos lo suficientemente buenos como para no pensar en irse a ningún sitio".

M.R.-2

6.2. LA DECISION DE SALIR: las razones de la partida

6.2.1. Motivos comunes con los hombres

Para las mujeres rumanas y búlgaras los motivos económicos y laborales son los principales a la hora de explicar su salida del país. Las condiciones de partida más usuales en sus relatos han sido variadas: en ocasiones, ellas o sus parejas han sido afectadas por el paro; en otros casos, se tiene empleo, pero los salarios no alcanzan para llegar al final del mes y se quiere lograr un mayor nivel de vida y consumo. La entrada en la zona euro afectó aún más su precaria economía: se menciona con mucha frecuencia la subida de los precios.

"... trabajaba, pero tardaban en cobrar (...), han bajado los sueldos (...), pero trabajo, sí que tenía trabajo".

M.B.-4

"... porque mi marido no tiene trabajo".

M.B.-3

"... mi marido en Rumanía, como sabía que ahí (se refiere al trabajo doméstico) no se puede trabajar, pues se quedó en Rumanía y trabajaba en una mina".

M.R.-3

Mujeres cercanas a la edad de jubilación o ya retiradas del mercado laboral y con pensiones miserables llegan a nuestro país con el objetivo de ahorrar lo máximo posible y poder vivir los últimos años de su vida en su país con una mayor holgura económica, mientras que sus maridos se quedan trabajando en su país de origen y ellas inician el periplo migratorio.

"Otras razones por las que no se vuelve es por el trabajo. Hay trabajo, sin embargo, hay zonas en Rumanía donde el nivel de paro es del 2%. Hay trabajo pero muy mal pagado".

M.R.-2

"Antes de la entrada a la UE el sueldo mínimo en Bulgaria era de 150 euros y ahora con la entrada de la UE. no te creas que ha subido mucho, como mucho a 200 euros. Imagínate que los precios son en casos como aquí".

I.C.-2

"Otros como yo, profesores, médicos... cuarenta y cinco (euros), puede ser, puede ser sesenta, más o menos".

M.B.-2

La centralidad que la familia supone para estas mujeres y, en concreto, el papel de madres, conlleva que mencionen el futuro de hijos e hijas como una razón importante.

"Por ejemplo, no me permitía, como aquí, todos los meses, me quiero cambiar el frigorífico, o me quiero cambiar la habitación, no; allí de un sueldo no podías, solo para los gastos, para la comida y para vivir así, entonces para darte un capricho, quiero cambiarme esto o para el niño, para vivir mejor, yo por esto salía".

M.R.-4

"... ahora hay menos que antes, pero trabajo hay, la gente no sale de allí porque no tiene trabajo, sale porque no tiene dinero, porque no se les paga (...) // // y luego ellos tienen casas // // salen para mejorar su vida y asegurar la vida de sus hijos, es una mentalidad que tiene la gente de allí, yo tengo que tener para dar a mi hija".

M.B.-12

Los bajos salarios y el deseo de progresar económicamente han sido mencionados por las mujeres con mayor frecuencia que el paro. De hecho, los indicadores de paro tanto de Rumanía como de Bulgaria han descendido en los últimos años y según datos de Eurostat correspondientes al año 2007, las tasas generales de paro se sitúan por debajo de la media en España. Rumanía presenta tasas generales de paro menores que las de Bulgaria y también menor entre las mujeres. En efecto, el paro afecta más a los hombres en este país, pero en ninguno de los dos casos (Rumanía y Bulgaria) las diferencias entre los sexos son tan importantes como las de nuestro país.

"Sí, donde vivimos en mi ciudad tenemos casa nuestra, una nueva casa. Las gentes no son tan pobres, el problema es que no hay trabajo y dar futuro para los hijos, para estudiar".

M.B.-10

El orgullo de haber pertenecido a países alejados del paro, de la pobreza extrema, superiores a *los capitalistas* en el nivel educativo alcanzado por su ciudadanía, en definitiva, al capital social que aportan, hace que frecuentemente las mujeres salgan al paso de la identificación de sus situaciones de partida con la pobreza. Las referencias a la posesión de viviendas propias o de sus familias han sido

abundantes.

El miedo y la falta de seguridad personal, asociados a la extorsión económica, la amenaza de sufrir violencia o, incluso, el asesinato por parte de grupos poderosos que entraron en el circuito de la delincuencia y operan con impunidad y sin control institucional, ha aparecido como motivo principal en el relato de dos mujeres búlgaras, así como la falta de derechos individuales, el control de la vida y la percepción de vivir en una atmósfera asfixiante. Después de años, comentar estos sucesos les sigue provocando aprensión y miedo.

"En la capital y en dos o tres ciudades importantes, personas que han tenido negocios y buenos negocios, porque les piden dinero con amenazas... gente... que no han querido renunciar a la vida que tenían antes y han empezado a extorsionar a gente (...) gente que incluso saliendo fuera, les han matado fuera".

I.C.-2

"Pues en mi caso más bien como andaban, era la (...) de la mafia, mi marido tenía un restaurante en Sofía y yo trabajaba en un hospital y normalmente no pensábamos ir a ningún sitio porque estábamos bastante bien económicamente, entonces, claro, pero ya empezaron venir, trabajar para ellos, vienen a comer, venían a cenar, tienes que pagarles todo y entonces, no podías".

M.B.-6

En el caso de las rumanas, la falta de libertad para moverse, para salir de estos países, para expresarse libremente o el castigo por cualquier tipo de disidencia no se ha relatado como una vivencia personal, sino como la imagen más negativa de un sistema social que ya han superado.

"... yo he salido de Rumanía, porque todo el tiempo, con el comunismo, esa cosa estaba prohibida, salir fuera y hablar, eso estaba prohibido, no te podrías quejar mucho de que no tenías comida, o trabajo, o casa, o... eso estaba prohibido, no tenías libertad de hablar ni libertad de salir fuera y como cualquier persona quiere conocer un poco...".

M.R.-10

A veces, las propias mujeres justifican su migración por el deseo de libertad y de poder disponer de mayor amplitud de movimientos. En el caso de una profesora búlgara con 15 años de experiencia profesional, que en el año 2001 estaba cobrando un salario de 100 euros, a pesar de haber sido nombrada mejor profesora del país en su materia, las razones económicas se hallan en el fondo, pero también se evidencian la decepción y la falta de libertad. El sentimiento de ahogo se expresa en su relato.

"... 100 euros (...) la vida es mucho más barata, pero con 100 euros (...)no te llega para pagarte el piso y llegar al mes siguiente // y la gente se aprovecha y los militares, como aquí, como en todas partes ha ocurrido, ¿no?, se quedaron con todo // y la burocracia, luego, cuando ya empezamos con la democracia, la burocracia se convirtió en algo que impedía a la gente crecer y todo eso, no // (...) y eres una profesora que hablas del patriotismo, yo he sido muy patriota, hablas de patriotismo y de todo eso, siempre ha pensado que para ayudar a tu

país tienes que estar ahí, no, no yéndote por ahí, como se iban a EEUU y todo eso, no, pero al final salí yo (...). Me sentía como que me ahogo ya y que no podía respirar, no sé, no me sentía como libre, no me sentía que pudiera hacer más cosas y conocer algo nuevo (...). La libertad es lo que me faltaba".

M.B.-12

Razones más personales, como el deseo de aventura, de conocer, de ampliar horizontes, pero sobre todo, de mejorar la formación y desarrollarse profesionalmente han surgido entre las más jóvenes, tanto rumanas como búlgaras. Si, además, se pertenece a una familia con cierta holgura económica, resulta más fácil que estos deseos emerjan. Éste es el caso de una mujer rumana que, una vez finalizados sus estudios superiores y viajado a Suiza con una beca universitaria, llega a España como una nueva escala en su itinerario formativo. A partir de la inclusión de Rumanía y Bulgaria a la Unión Europea, nuevos perfiles de mujeres irán en aumento, como los de mujeres cualificadas en determinadas profesiones demandadas en nuestro mercado laboral, que llegan con la intención de insertarse directamente como técnicas cualificadas en nuestro país.

"... he venido aquí, bueno..., es que tampoco no pienso de migrar pá ahí pá allá, bueno, que intento de hacerme mi camino, no? que sea profesional // // que quería ver otras cosas, viajar así un poquito, tener unas experiencias diferentes o lo que sea...".

M.R.-6

"... otra chica que es enfermera que vino, que ya vino con otras aspiraciones diferentes, ésa ya vino directamente a trabajar de enfermera, ella tenía claro que no iba a trabajar en casas (...) y ahora está trabajando de enfermera en el hospital de ancianos // hizo convalidación y, de hecho, se esperó a trabajar hasta que le convalidaron el título".

I.C-3

Es más frecuente que, en contextos de crisis generalizada en los países, se produzcan eventos y circunstancias que precipiten una salida o que obliguen a las personas a trasladarse de país. En los relatos han aparecido estos sucesos desencadenantes que han girado alrededor del cuidado de personas: una enfermedad grave, la necesidad de realizar una operación y/o acometer un tratamiento médico costoso o, simplemente, la necesidad de contar con el colchón afectivo que supone la familia en momentos de soledad.

Las deficiencias de los servicios de salud en origen, el coste de operaciones y tratamientos médicos y la separación de las familias impulsan a tomar decisiones de este tipo. Así, una pareja cercana a la jubilación con su hija adulta instalada en Navarra emigró por esta necesidad. Resulta más duro cuanto mayor es la edad y cuanto más inconsistencia de estatus suponga el cambio. En este fragmento, la

mujer entrevistada hace alusión a los motivos del desplazamiento de sus progenitores. Paradójicamente, el padre era médico en Bulgaria y en este momento trabaja de pastor en nuestra Comunidad.

"... y, claro, la mujer se desmayaba y le dolía la cabeza y (...) tenía un tumor cerebral de diez centímetros // // está viva, bueno, está con una parálisis del lado izquierdo pero bueno... // // pero, por lo menos, la tienes ahí en persona // // y están ahora los dos aquí // // ahora, claro, con esta dificultad de ella, claro, también le ayudo a mi padre...".

M.B.-6

En otros casos, la necesidad de contar con el colchón afectivo que supone la familia en momentos de soledad es otro motivo por el que deciden emigrar. Algunas mujeres de más edad emigran porque necesitan ser cuidadas, aunque no es muy frecuente; a veces, lo hacen solas porque se han quedado viudas y sus hijos están en España.

Al igual que sucede en los países de Europa occidental, la mayor esperanza de vida de las mujeres conlleva que sean ellas las que se queden viudas y hablemos de ancianas, abuelas, madres que llegan para ser cuidadas o para convivir con la familia más cercana.

6.2.2. Causas específicas de las mujeres

En los relatos migratorios de las mujeres se encuentran motivos específicamente femeninos, que frecuentemente giran alrededor de los roles de género tradicionalmente asignados a las mujeres, buena parte de ellos en torno al matrimonio. En la actualidad, tanto las mujeres rumanas como las búlgaras, se siguen desplazando de sus hogares familiares de origen hacia el de sus esposos, práctica que se sigue realizando en muchos países; en ambos casos, las mujeres son sujetos relevantes de las migraciones interiores.

"... prejuicios o lo que sea, no, pero allí, por ejemplo, si tú te casas y viene tu marido a vivir a tu casa, ¡hombre! de mí, por ejemplo, no se van a reír, pero de él sí, ¡que mira, que es un...!, ¡bueno...!, se considera de todo, que es un pobre, un vago // // cualquier cosa porque va a la casa... // // de la mujer y que va a ser un esclavo de la suegra y, bueno... cosas así, no sé si aquí en otros tiempos, ¡seguro que habrá pasado lo mismo!, como los hombres allí son más machistas, más machos...".

M.B.-6

"... aunque si me tenía que ir a otra ciudad porque mi marido era de allí, mi madre ya no me podía ayudar...".

G.T-R

"... esa es la costumbre, si tienes un hijo y dos chicas, con el hijo te quedas // //

las hijas se van fuera de casa”.

M.B.-3

La reunión con esposos, hijos e hijas es un móvil importante para las mujeres: priorizan la familia y el mantenimiento de los lazos afectivos. Las historias de dos mujeres, una rumana y otra búlgara, reflejan otras muchas en las que la propia relación de pareja o el mantenimiento del núcleo familiar unido es el móvil principal de las mujeres. En estos casos, el varón no sólo es quien inicia el proyecto migratorio, sino que también ejerce una cierta presión para que las mujeres le sigan.

“Estaba mi marido que siempre decía: ‘Vamos a salir’. Y yo no quería porque no pensaba nunca salir de mi país”.

M.R.-4

“Yo estaba bien, y no pensaba (...) y luego mi marido ha dicho que no, que no va a venir (volver) en Bulgaria (...). Ha dicho que (...) se va a quedar aquí (...) y luego vinimos toda la familia”.

M.B.-4

Sin embargo, el prototipo de mujeres reagrupadas por el marido que ha prevalecido como estereotipo, sobre todo en el caso de mujeres de algunas nacionalidades como las marroquíes y subsaharianas, no se ajusta a la realidad de muchas de las mujeres latinoamericanas, ni tampoco de las búlgaras y rumanas. Como se verá en los tipos de proyectos migratorios y estrategias familiares desplegadas, la riqueza y la variación de situaciones son espectaculares.

Existe otro conjunto de factores que afectan especialmente a las mujeres, donde la palabra escapar recoge una variedad de situaciones dependiendo del entorno más o menos patriarcal y/o opresivo: la huida por vivir bajo permanente amenaza debido a la violencia machista, la huida de la desaprobación social del entorno, del control paterno, familiar, vecinal, etc. Dos mujeres protagonizan su salida de sus países de origen por estos motivos netamente de género: una mujer divorciada que llegó con su hijo, pionera de la inmigración procedente de Bulgaria, con 17 años de estancia entre nosotros y que ha ejercido un importante papel de arrastre migratorio posterior entre sus paisanos; y una joven madre que escapa de un marido maltratador y se apoya en su familia de origen ya instalada en Navarra para empezar un nuevo periodo en su vida.

“... cuando salí del país, año 91... // // mi marido estaba con mucho, con alcohol, alcohólico y todavía sigue así, de este estado... // // y yo, para vivir de una seguridad como... ¡vale!, con qué puedo comparar (...), por ejemplo, Tudela de pequeño (...) podía salir de piso (...), pero digo: ‘El se va a enterar dónde tengo que hacer el espectáculo de un barrio, pero no...’; digo: ‘Fuera’, por esto he decidido salir del país si no, yo tenía mi puesto fijo, el trabajo fijo, no tenía ningún

problema, una vivienda normal y corriente, con mi hijo, no tenía ningún otro problema para salir del país, ¿vale?”.

M.B.1

“... sí, porque él me pega mucho y no quiero estar en el país, aquí mejor...”.

M.B.7

Las separaciones y divorcios en Bulgaria y Rumanía no están nada bien vistos y especialmente las mujeres en esta condición, lo que indirectamente puede precipitar una salida.

“ (...) sí que hay divorcio y separación, y estamos clasificadas como putas al hacer eso (...). Sí, la gente en Rumanía (...) por el hecho de separarte (...) no conociendo ni motivos ni nada (...), que se habla mucho peor de las mujeres si pasa eso que de los hombres, porque es un poco machismo que todavía en Rumanía lo hay, no tanto como antes, pero sí que lo hay todavía”.

M.R.-8

6.3. QUIÉNES SON: variables que nos ayudan a descubrir las singularidades de las mujeres rumanas y búlgaras

“... cualquiera quería irse. Primero fueron los hombres y después les siguieron las mujeres, sabiendo que podían encontrar trabajo en servicio doméstico. Lo mismo gente con carrera y sin carrera. Para dar estudios a sus hijos y resto de familia, también por proyectos personales. Tanto de los pueblos como de las ciudades, de distintas profesiones”.

I.C.-7

Uno de los objetivos centrales de este informe ha sido visibilizar a las mujeres inmigrantes procedentes de Bulgaria y Rumanía y, a medida que íbamos avanzando en el trabajo de campo, hemos ido descubriendo que una variedad notable entre ellas. Es por ello que queremos adentrarnos en algunas de las dimensiones que más hemos trabajado y que nos han ayudado a descubrir y entender las diferencias existentes. Las variables sobre las que más nos hemos detenido han sido: las zonas, las diferencias étnicas y religiosas, la edad y las generaciones, el origen rural y urbano, el nivel formativo, las profesiones y los itinerarios laborales en origen, el estado civil y el tipo de proyecto migratorio.

6.3.1. Las zonas, etnias y religiones

Mujeres y hombres procedentes de Rumanía y Bulgaria han llegado de todas sus zonas y latitudes a Navarra. Los lugares más mencionados en los relatos de las mujeres búlgaras e informantes clave han sido: Pleven, Varna, Pernik, Dobrich, Petrich, Smolyan, Plovdiv, Blagoevgrad, Gotse del Chech o Gotse Delchev, Satovcha, Dupuitsa, Rila, Dededrén, Gocentza y Nagoedcar.

“... yo conozco gente de todas las zonas de Bulgaria, del centro (...), del norte, del

noroste, (...) cerca del Mar Negro, (...), del Sur, conozco gente de Pleven, de Varna, de Pernik, de Dobrich, de Petrich, de Smolyan, de Sofía, de Plovdiv, de Blagoevgrad”.

I.C.-2-3-5-6

Según los testimonios de las mujeres entrevistadas procedentes de Rumanía, han llegado a Navarra personas de todas las regiones del país excepto de la zona más al norte. En los relatos han aparecido ciudades, poblaciones o comunas, como Cluj- napoca, Domasnea, Resita, Bocsa, Caras Severin y Constanta y regiones, como Transilvania, Galati, Banat, Moldavia, Oltenia y Dobrogea.

Sin embargo, la nacionalidad no es suficiente para comprender las diferencias históricas, culturales, religiosas, étnicas o económicas que existen entre la inmigración que proviene de un mismo país. De hecho, los estudios sobre migraciones que han realizado trabajo de campo en el origen constatan la centralidad de las zonas geográficas y también de las étnias dentro de los países de origen para entender todas éstas. En el caso de Bulgaria, la profundización sobre las zonas ha sido clave para entender las diferencias y, en el de Rumanía, el factor étnico ha resultado uno de los más significativos.

Después del desmembramiento de la URSS, especialmente en los países balcánicos de la Europa oriental, se está produciendo un proceso de autodeterminación en el que se están conformando nuevos límites y fronteras. Muy a menudo, las líneas que dividen los países vecinos son artificiales y determinadas zonas fronterizas están emparentadas o pertenecen a los mismos grupos étnicos.

La historia de Bulgaria ligada al Imperio Otomano y a los cuatro siglos de dominio e influencia de los turcos, desde el siglo XIV a la recuperación de la independencia en 1878, es un ejemplo de ello. El sur de Bulgaria, frontera con Macedonia, Grecia, Albania y Turquía es la zona del país donde más ha pervivido esa influencia y donde se concentra la minoría musulmana frente a la población búlgara del centro y norte del país, de mayoría eslava y de religión ortodoxa. No obstante, la población musulmana de Bulgaria no es homogénea, ya que por un lado está la minoría turca propiamente dicha y por otro, la población búlgara musulmana. A éste último grupo ubicado en regiones montañosas eminentemente agrícolas, con monocultivo de tabaco y relativamente aisladas de otras regiones del país, se le ha denominado la etnia de los *pomak* o *pomacos*, que significa ‘infieles’.

“... hay dos tipos de musulmanes: los turcos y los pomaks (...) de una zona rural montañosa y cerrada; cultivaban tabaco y ahora no hay nada”.

I.C.-2

Este grupo ha vivido una historia de influencias, sometimiento y dominaciones sucesivas y de distinto signo.

"... el sur de Bulgaria tiene montaña; esta zona, todos son búlgaros, pero cuando Turquía invade Bulgaria, como violencia para búlgaros, esta gente y esta gente no sabe la lengua turca, no pueden hablar turco, solo búlgaro (...) // // Tienen religión musulmana porque hace cinco o seis siglos sucedió esto, por eso esta religión es en montaña. Todo tabaco y campo, no hay ciudad, no hay fábrica, no hay otra cosa".

M.B.-2

"... forzaban a los búlgaros a cambiar de religión, secuestraban a niños pequeños para hacerlos soldados y mandarlos a la guerra (...). Ha quedado un grupo, los pomaks, que eran cristianos, pero los han forzado a ser musulmanes; ellos no son turcos".

I.C.-2

En los relatos de las mujeres, a quienes a su vez les han llegado los de las abuelas, aparece la marca de la violencia y se desprende que las mezclas no fueron voluntarias. Hoy en día, ya se sabe que las violaciones a las mujeres son un tipo de violencia de género que se sigue utilizando indiscriminadamente en conflictos bélicos, guerras y sometimiento de unos pueblos contra otros.

"... esta gente dicen que son..., porque como antes Bulgaria ha habido guerra con Turquía, pues los turcos abusaban de sus abuelas, eso es lo que les han contado (...). Pues contaban, abusaban de ellas, claro, luego tenían hijos, bueno ya eran, digamos, que eran turcos; mucha gente dice: 'Yo soy turco', yo muchas veces les digo: '¡Tú no puedes ser turco porque tú eres búlgaro!'. Es otra cosa, lo que tú crees conveniente de religión o que piensas, ¿no?".

M.B.-6

Son grupos muy cohesionados, familias extensas con mayor número medio de criaturas que en el resto del país con grandes casas donde se vivía bien, pero que conocieron el final de su única fuente de ingresos.

Esta historia de imposiciones y dominación ha exacerbado su identidad como grupo con una historia común más allá de las fronteras estatales y de los controles del poder.

"... antes, cuando era el comunismo, estos tenían problemas que son de Macedonia, de Albania o de Turquía, no saben de dónde son, y por eso es problema...".

I.C.-1

En el periodo comunista, a estas personas se les obligó a cambiar sus nombres musulmanes, que no han podido recuperar hasta 1990; algunas personas lo han hecho en Navarra.

"... el comunismo le había cambiado de nombre y a raíz de eso se lo ha vuelto a cambiar (...). Se lo habían cambiado a los dos, pero ella consiguió que se lo cambiasen en Bulgaria, pero él lo ha conseguido ahora, a raíz de entrar en la CEE...".

IC-3

"Hace años sí que he oído que el gobierno de Bulgaria decía que no existían musulmanes en Bulgaria (...). Hubo represión del régimen comunista y luego, cuando llegó la democracia, podían hacer lo que querían".

I.C.-6

La libertad de poder elegir puede significar la pérdida de la fuerza de la reivindicación o del deseo. El dirigente búlgaro Todor Jiskov abre la frontera sur y permite salir a los búlgaros musulmanes del país en el año 1986, un poco antes de la caída del comunismo. Según el testimonio de una mujer de religión ortodoxa que vivió en la zona, la mayoría de la gente que salió regresó de nuevo. No obstante, las relaciones y las redes de apoyo siguen abiertas hoy en día con Turquía. Las universidades turcas están abiertas para ellos y mucha gente tiene como referente este país para realizar estudios superiores.

"... en el año 86 me parece que era (...) antes de que se cae el comunismo (...), entonces teníamos fronteras como siempre ¿no?, y abrieron la frontera con Turquía, todo el mundo que quiere y que se siente turco que se vaya a Turquía, ¿no?, ya está y así en paz. No te imaginas, con camiones, con esto, camiones grandes, empezaron a vender casas por dos duros (...) y se iban, familias enteras, y ahí pasaron igual unos dos o tres meses y volvieron sin nada, sin nada (...) y volvieron, igual, 90% de esos que se han ido porque los turcos tampoco les aceptan (...). No consiguieron nada de esta manera, no, pero ahora (...) ya con la democracia y todo eso, empezaron a ofrecerles a ellos a entrar en las universidades de Turquía (...). Van allí ahora mucha gente, a prepararse allí médicos (...), mucha gente, porque se hace eso por medio de asociaciones o fundaciones y todo es, le sale gratis y, además, estudias fuera, que es un poco para presumir de eso, se dejan, pero bueno, no todo Bulgaria es así".

M.B.-12

Las diferencias se exacerban y se pronuncian cuando se vive en el propio país, mientras que se suavizan cuando se está fuera, quizá porque hay que encontrar una referencia común o se tiene miedo de mostrar una identidad que pueda ser controvertida y cuestionada hasta conocer la nueva sociedad a la que se llega.

"... allí los musulmanes dicen: 'Nosotros y vosotros', ¿no? Allí separamos, vivimos juntos, celebramos las fiestas juntos y todo eso, pero somos diferentes (...). Eso no nos impide estar bien, pero, dicen: 'Nosotros y vosotros (...), nosotros somos turcos y vosotros los búlgaros (...)'. Ellos no son búlgaros cuando están ahí (...). Y, cuando han venido aquí (...), primero tienen miedo que igual los españoles se van a enterar que son musulmanes y no les van a tratar de igual manera, que no, no pasa, no, pero lo escondían y poco a poco se acostumbraron a decir los

búlgaros”.

M.B.-12

Este grupo étnico proveniente del suroeste del país ha tenido especial asentamiento en Navarra y, como efecto de la fuerza de las cadenas migratorias, se han producido traslados de familias y pueblos enteros de la región de Chech, especialmente, a la Comarca de Pamplona y Tafalla. Además de Satovcha, una de las ciudades más importantes de esta región montañosa del occidente búlgaro, han aparecido otros nombres con relativa frecuencia, como Blagoebgrad y Gotse del Chech.

“... de este grupo han venido y han empezado a traer primos, amigos, abuelos, abuelas, hijos, sobrinos... ¡bueno! y han caído pueblos enteros”.

I.C.-2

“Nosotros siempre vamos donde tenemos gente conocida. Detrás de mí han venido primos, parientes, amigos...”.

I.C.-6

Entre las mujeres que llegan de las sociedades con tradición islámica, especialmente las marroquíes, va emergiendo cada vez más un perfil de mujeres jóvenes con un buen nivel de formación y proyectos personales y autónomos. Son mujeres que aprenden el castellano con relativa facilidad, que desean insertarse en el mercado de trabajo y que tienen la autonomía económica por horizonte. Por ello, identificar islamismo e ideas culturales de atraso y sumisión para las mujeres es estereotipar y fijar al colectivo sin tener en cuenta las diferencias existentes en esta tradición religiosa y los cambios que se están produciendo. Esto es aplicable a las mujeres de religión musulmana que proceden del sur de Bulgaria, entre las que la variable edad es una de las que tiene especial incidencia para calibrar sus diferencias.

“Entre ellos también hay diferencias: hay quienes practican la religión porque les interesa practicarla, otros porque creen de verdad, otros más abiertos y modernos, otros más conservadores (...)”.

I.C.-2

Las mujeres mayores son más identificables por una forma de vestirse que se podría asemejar a nuestras antepasadas rurales, apenas hablan el castellano y muy a menudo permanecen encerradas en el ámbito del hogar. A ninguna de estas mujeres, reagrupadas normalmente por sus ascendientes, hemos tenido acceso.

En el caso de Rumanía, ha sido el propio grupo étnico, más que las zonas, el centro del análisis. Es el caso del pueblo romà o la minoría étnica romaní que, o bien por su talante itinerante, bien porque ha sido sometido a desplazamientos organizados por los Gobiernos, la etnia gitana no tiene una zona específica de asentamiento.

Al menos así lo manifiestan mujeres no gitanas, payas, tanto de Rumanía, como de Bulgaria, conocedoras de esta realidad en sus países o que han convivido cerca de ellos. La mayor parte de las mujeres rumanas se distancian de manera forzada e inmediata para distinguirse de sus compatriotas del pueblo romà. Las primeras llegadas de personas rumanas de esta etnia, junto con el desconocimiento que se tenía del conjunto de la ciudadanía rumana, dificultó la inserción laboral, la consecución de vivienda y la aceptación, en definitiva, de la población rumana. Ahora mismo, el Gobierno rumano despliega una campaña para *lavar* esta imagen, que en buena parte estaba marcada por todos los estereotipos más negativos.

Es muy probable que, por estos motivos, las tres mujeres rumanas de etnia gitana que relataron sus historias migratorias no se identificaran como tales; se supo de su identidad y el contacto con ellas gracias a informantes clave y responsables de organismos y servicios que trabajan con personas inmigrantes.

Las mujeres búlgaras no han necesitado hacer ese ejercicio de separación porque no se les ha identificado con la etnia gitana, aunque los datos muestran una importante presencia de este grupo en el país. Así, una mujer búlgara que ha vivido codo con codo con gitanos y musulmanes da cuenta en su relato de la importancia de la etnia gitana en Bulgaria que, según su testimonio, se hallan integrados y distribuirlos por todo el país.

“... en todas las partes hay gitanos (...). Están todos repartidos y están muy bien integrados, y están muy bien // // hay gente, muy, muy estudiante de ellos (...). Sí, sí, van a la universidad (...). Sí, sí, y tienen sus casas como, como tienen los demás (...) y están bien integrados (...)”.

M.B.-12

Contrasta con la versión de dos informantes clave búlgaros que, en un caso, omitió información y, en otro, se expresó con tintes xenófobos frente a la minoría gitana e identificó a Rumanía con esta etnia como marca de desprestigio: “El problema lo tienen ellos”. Los estereotipos abundan a lo largo de su discurso.

“Bulgaria, sí, porque Bulgaria tenía frontera con Grecia y Turquía y Rusia tenía interés con Bulgaria y también con Chequia, con Hungría, con Alemania Este, pero Rumanía... el país, siempre estaba últimos, últimos y no tenían nada y la mayoría son gitanos, eso es el otro problema que yo no soy ni racista ni nada, pero es así el país, Rumanía, más de 80% son gitanos y los gitanos son, no les gusta mucho

trabajar, todo el mundo sabe que mejor pedir dinero, mejor buscar una cosa más fácil para...”.

I.C.-5

La cifra de personas de etnia gitana tanto en Bulgaria como en Rumanía es un asunto controvertido y con desacuerdos importantes. Según la información obtenida a partir del estudio de Almudena Macías¹³, la incidencia del pueblo romà en ambos países se sitúa alrededor del 10%, lo que en Rumanía puede suponer entre 1,8 y 2,5 millones y en Bulgaria, 800.000 personas.

Las migraciones de la minoría gitana rumana se explican con razones económicas y también de discriminación social; de hecho, después de 1982 se han presentado como refugiados políticos.

Después de la caída del muro de Berlín, se calcula que 80.000 gitanos rumanos entraron en Alemania y que, a principios de la década de los 90, el volumen de personas solicitantes de asilo en Rumanía oscilaba entre las 39.000 y 70.000. Entre 1993 y 1994 se firmó un acuerdo entre Rumanía y Alemania por el que el Estado alemán *devolvía* 50.000 ciudadanos rumanos, la mayoría gitanos, y pagaba una cantidad por persona (unos 100 euros)¹⁴.

Una mujer de etnia gitana entrevistada nos ha contado la experiencia de una salida ilegal de Rumanía hacia Alemania antes de la caída del muro de Berlín: salieron como refugiados políticos, vivieron un tiempo de las ayudas sociales, pero regresaron finalmente a Rumanía.

“... seis meses me quedo allí // // todavía era el régimen de Ceaușescu, entonces había (...) una red donde recibían los emigrantes de comunista para entrar [SI, ¿COMO REFUGIADOS?] Eso, eso...me fui yo y luego vino mi marido, mi marido se quedó un año y yo regreso porque me daba poco dinero, 300 marcos (...). Mi hijo estaba en casa con mi madre; no llegaba dinero ni para nosotros ni para ellos y (...) entonces tenía que regresar. No, los alemanes son muy fríos, muy justos, no sé...”.

El flujo de la minoría gitana en España empieza a ser significativo en 1993, cuando las medidas legales se endurecieron en los principales países de destino de este flujo migratorio (Alemania, Francia, Polonia y Austria). Según el informe anteriormente mencionado, se calcula que entre 20.000 y 40.000 personas de población de etnia gitana rumana residen en España.

¹³MACÍAS, LEÓN, A.: *La emigración de la minoría étnica gitana de Rumanía hacia España: factores condicionantes de las migraciones internacionales*. Tesis leída en la UPNA (Universidad Pública de Navarra) el año 2007.

¹⁴GAVIRIA, M.: El estado rumano exporta gitanos. *Diario de Navarra (noticias)*.

La región de Banat (Cluj Napoca y Resita) y la región de Dobrogea (Constanta) son las ciudades y comunas que han salido en los relatos de las mujeres rumanas como los lugares de aflujo de personas de la etnia gitana.

Almudena Macías, a partir de la descripción de dos perfiles básicos existentes entre los gitanos de Rumanía que habían emigrado a España, señala en su tesis doctoral:

"1. Los romà. Es un grupo heterogéneo formado por diferentes subgrupos identitarios. Estos hablarían rumano y romanés. (...) En España se dedican a actividades como la venta de periódicos (La Farola, La Calle...) y la mendicidad. Además, no se relacionan con los gitanos españoles. Emigran en núcleos familiares y constituiría el grupo más estigmatizado. La mayoría no tiene papeles. Sobre este grupo se ha construido la imagen pública de la inmigración de la minoría étnica gitana. Este grupo se relaciona con el funcionamiento de mafias y el comportamiento incívico y delictivo en el país de destino. A partir de esto se crea la imagen en los medios de comunicación.
2. Los romà vatrás. No se identifican con el grupo anterior y ocultan en mayor medida su identidad gitana. En general, no hablan la lengua romanó y emigran solos con la idea de temporalidad (...). En España se dedican a actividades como la música..., aunque también a la construcción y a la agricultura (temporeros). Entre estos dos grupos no hay relación y existe ciertas tensiones entre los grupos".

Esta autora manifiesta que en todo su trabajo de campo no ha encontrado a ninguna persona que emigró sola. En nuestro caso, una de las tres mujeres de etnia gitana había migrado sola.

Cuando se realiza un análisis de género, o se recogen específicamente las experiencias de las mujeres, sucede frecuentemente que no se ajustan al modelo propuesto porque, aunque no se explicita así, corresponde a un varón.

Sin embargo, de las tres mujeres de etnia gitana entrevistadas en Navarra que fueron elegidas en relación a barrios de Pamplona y municipios de la Comarca donde tienen mayor presencia, encontramos una que se ajustaba más fielmente al perfil denominado los *romà*, mientras que las otras dos compartían algunas de las características de los dos perfiles básicos que describe el citado autor, pero no la totalidad de los rasgos. Así, una de las mujeres compartiría características de los *romà*, pero era cabeza de familia monoparental, vino primero ella sola y a los meses trajo a sus dos hijos, por iniciativa propia, ya que carecía de una familia amplia. La otra mujer entrevistada se acercaría más al perfil de los *romà vatrás* y su estrategia migratoria fue diferente a la habitual: primero, llegó su hijo de 18 años; luego, ella para trabajar en el servicio doméstico como interna y, posteriormente, el marido. En este momento tenían empleos estables y querían permanecer en la sociedad navarra. Como ya hemos señalado, ninguna de las tres mujeres se identificó como de etnia gitana, aún cuando los informantes clave, en contacto permanente con ellas, confirmaron su pertenencia. Los rasgos físicos y,

sobre todo, la forma de vestir delataba a dos de las entrevistadas, mientras que la tercera de ellas, más asentada, no presentaba rasgos externos identificativos.

Se está produciendo un choque entre los valores asociados a la cultura tradicional gitana y las salidas pioneras de las mujeres.

6.3.2. Los medios rurales o urbanos

Las mujeres migrantes procedentes de Rumanía y Bulgaria normalmente no han venido de las grandes capitales (Bucarest y Sofía), sino que proceden sobre todo de ciudades más pequeñas y de zonas rurales o semi rurales.

"Mis amigos y la gente que vive en una ciudad grande sí que tiene futuro...".

M.R.-2

"De la capital hay muy poca gente. En Bulgaria y también en Rumanía las capitales son un país dentro de los países. Todo está concentrado en las ciudades grandes. En Sofía tú no puedes quedarte sin trabajo. No hay situaciones sin salida, sin futuro, como dicen... ahí no tenemos este problema".

I.C.-2

Sin embargo, aunque se proceda de medios rurales, frecuentemente las mujeres ya se han desplazado y han sido protagonistas de migraciones interiores previas en sus propios países, cuando la familia de los esposos no es del mismo lugar. La necesidad de *buscarse la vida* en un contexto de crisis generalizada ha tenido como efecto la intensificación de las migraciones interiores. Cuando la gente se queda sin trabajo y no tiene una vivienda propia, moverse hacia otras zonas en las que existen parientes es una estrategia provisional para hacer frente a una situación de urgente necesidad económica.

"... no tenía ni casa, yo vivía en una de alquiler y después nos trasladamos a un pueblo donde vivía una tía mía que no tenía hijos, pero tampoco era nuestra casa, que no teníamos ni papeles, era de mucho meter dinero porque la casa estaba hecha una ruina".

M.R.-8

Las familias fragmentadas, en las que el marido y la mujer trabajan en regiones diferentes y el hijo estudia en otra, se repiten con frecuencia, como el caso de una mujer búlgara.

"... las empresas han cerrado, no funcionan; luego él busca trabajo por una ciudad, por otra ciudad, también nosotros estamos partidos y así no se puede vivir, mi hijo estudiaba en una ciudad, mi marido trabaja en otra ciudad y yo vivo en mi ciudad".

M.B.-10

Algunas de las mujeres de etnia gitana entrevistadas habían migrado anteriormente junto con esposos e hijos a otros países europeos, principalmente de Alemania.

“... y como habían venido gente de pueblos a recoger fresas, lo decían en sus pueblos y entonces había más gente por esa vía. Aunque no era familia, pero era vecino y en esas zonas todo el mundo sabía (...).”

M.R.-2

6.3.3. La edad y las generaciones

La mayoría de las mujeres que proceden de Bulgaria y Rumanía se encuentran entre los 25 y 45 años, aunque todas las edades están representadas. Mujeres más jóvenes entre las rumanas y búlgaras mayores de 45 años llegan a nuestra Comunidad con proyectos migratorios relativamente autónomos y realizados en solitario.

Entre las más jóvenes, los motivos de su salida pueden tener un carácter mayor de aventura, aprendizaje y formación, de desarrollo profesional y búsqueda de un futuro que no ven en su país de origen.

“Hay bastantes universitarias, eh, también, pero igual es gente más (...) de 25 años, 28 (...).”

I.C.-3

Entre las mujeres búlgaras hemos encontrado mayores contrastes de edad, y diferencias generacionales claras, que establecen tipologías de mujeres en función del tiempo vivido en el periodo álgido del comunista. Para las mujeres de más edad, la socialización vivida en este periodo ha tenido un mayor significado en sus vidas y también ha sido mayor el impacto de los cambios posteriores. Especialmente las mujeres del centro y norte del país y de medios urbanos, expresaban una mayor centralidad de la formación y del empleo remunerado en sus vidas, daban cuenta de trayectorias laborales más amplias, del desconocimiento del desempleo y del mayor acceso a bienes y servicios públicos gratuitos (guarderías, escuelas, universidades, servicios sanitarios...).

La historia de una mujer búlgara, casada, de 60 años de edad, abuela de dos nietos y con estudios universitarios desmonta la teoría del perfil predominante, pero apunta hacia nuevos modelos migratorios de mujeres inmigrantes provenientes de estos países: movimientos más provisionales, más limitados en el tiempo, netamente económicos. Esta mujer trabaja 33 años durante el periodo comunista en temas relacionados con la vida cultural; después del 89, pierde el empleo y

monta una pequeña empresa y, tras 10 años de dificultades por la competencia de grandes comercios y problemas de financiación, lo deja. Finalmente, se jubila en Bulgaria a los 58 años, con una pensión de 45 euros después de más de 40 años de vida laboral, y decide venirse a Navarra, mientras su marido sigue trabajando en Bulgaria, aunque le falta poco para jubilarse. Así pues, es un proyecto realizado en solitario y limitado en el tiempo; lleva casi tres años aquí, tiempo en el que se ha empleado en el servicio doméstico y el cuidado de criaturas y, en el momento de la entrevista, está a punto de irse. Aunque ha venido sola, la idea de ayudar a su familia está presente.

6.3.4. El capital social con el que se parte

a) el origen social

En los relatos de las mujeres búlgaras y rumanas se constata la variabilidad existente entre ellas de sus niveles formativos, profesionales y sociales.

“Ahora, en Bulgaria, toda la gente como yo, si pueden, trabajan, estamos aquí, en Portugal, en Noruega, en Grecia... En Bulgaria (...), solo muy pobres y muy ricos”.

M.B.-3

Partiendo de que la mayoría de las mujeres salen de su país con una motivación económica, en todas las historias migratorias se encuentran mujeres que provienen de familias relativamente acomodadas.

“Mi padre tiene una autoescuela y gana, bueno... el del banco me decía: ‘A ti te mandan dinero...’. Mis padres son de clase media pero están bien, vienen de vacaciones y no les va mal”.

M.R.-2

Las mujeres que salieron del país por falta de seguridad personal o las que, una vez finalizados sus estudios universitarios, se lanzaron a la aventura de querer conocer otros lugares o desarrollarse profesionalmente, las que habían tenido empleos cualificados que perdieron o cuyos salarios no alcanzaban ni para la subsistencia, o aquéllas que nunca imaginaron salir, pero sus esposos o parejas lo hicieron y ellas los siguieron.

“... mi marido tenía un restaurante (...) y yo trabajaba en un hospital y normalmente no pensábamos ir a ningún sitio porque estábamos bastante bien económicamente...”.

M.B.-6

b) la formación

Recordemos que, según los datos de la primera encuesta a la población inmigrante en Navarra¹⁵, la mayoría de las mujeres extranjeras en Navarra tenían estudios equivalentes a Bachiller y/o FP y la proporción de universitarias rondaba el 15%. Las mujeres de Europa oriental presentaban porcentajes aún más elevados en estudios de Bachiller, FP (58,9%) y universitarios (20%).

Entre las mujeres rumanas y búlgaras que han participado en los relatos de vida, la mayoría de ellas habían accedido al nivel de titulación equivalente al Bachiller o a una FP que se finaliza a los dieciocho años.

"El Bachillerato es lo más común. A los 14 años nadie deja de estudiar, se acaba con 18 años".

M.R.-2

"... mis padres tienen 65 y 63 años // // Los dos tienen Bachiller (...)".

M.B.-12

Las mujeres de más edad y procedentes de las zonas más rurales de Bulgaria y las mujeres de etnia gitana fueron las que menores niveles de formación presentaban. Sin embargo, se constata el incremento de un perfil de mujeres con un nivel de instrucción y cualificación cada vez más elevado, en el que la migración se presenta como una oportunidad para abrir horizontes y conocer mundo. Es el caso de una mujer rumana joven, con formación universitaria, que ha emigrado a Navarra tras finalizar sus estudios en otro país europeo. No obstante, cuando se le pregunta por los motivos de su llegada, desea marcar la diferencia con la mayoría de personas inmigrantes que salen por necesidad económica. Posteriormente, reconoce sentirse influida por la situación general del país y la experiencia migratoria de su hermano que lleva años en España. Al igual que les sucede a la mayoría de los inmigrantes, le es difícil hablar de previsiones de futuro, pero no tiene intención de marcharse y de que esto sea provisional. Quiere afianzar el idioma, convalidar sus títulos y hacer algún máster o postgrado aquí y poder acceder a trabajos más especializados.

"... bueno, es un poco diferente porque yo he venido desde Bélgica (...). Me he ido a Bélgica con una beca y una vez que ha acabado, me he quedado un poquito así (...) y como tengo la mayoría de familia aquí, mi hermano también está aquí (...) mi tío, mis primas..."

M.R.-6

¹⁵ LAPARRA, M. *Extranjeros en el purgatorio. Encuesta a la población inmigrante en Navarra, 2000.*

La incorporación de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea como ciudadanos y ciudadanas de pleno derecho marca un antes y un después para las personas que proceden de estos dos países. A partir del año 2009, el fin de la moratoria y la posibilidad de desplazarse y acceder a cualquier empleo sin ningún tipo de restricciones van a cambiar las cosas. Las formaciones y cualificaciones previas supondrán una clara competencia en el mercado: las mujeres formadas, que son muchas, constituyen una oferta cualificada importante en nuestro entorno y aportan, además, un valor añadido, como es el del idioma.

Quienes se pueden permitir esperar hasta convalidar sus titulaciones empiezan a a trabajar directamente en su ámbito profesional. La mayor rapidez para las convalidaciones de títulos, la cercanía espacial, la información y la comunicación que propician las nuevas tecnologías para conocer las demandas del mercado propician que todo esto cambie.

“Luego tengo otra chica que es enfermera que vino, que ya vino con otras aspiraciones diferentes; ésa ya vino directamente a trabajar de enfermera, ella tenía claro que no iba a trabajar en casas, que si tenía que trabajar un tiempo, trabajaría, pero luego iba a trabajar en lo suyo, y ahora está trabajando de enfermera en el hospital de ancianos. // Hizo convalidación y, de hecho, se esperó a trabajar hasta que le convalidaron el título, o sea, ésta iba a trabajar de enfermera”.

I.C.-3

“Ahora, sin embargo, con que los traigan traducidos es suficiente, no es necesario que lo legalicen; entonces, ahora todo el mundo está trayendo todo, prácticamente todas vienen a preguntarte cómo pueden homologar sus estudios”.

I.C.-3

“Hay bastantes universitarias, eh, también, pero igual es gente más (...) de 25 años, 28. Las que ya tienen 35 o así tienen Bachiller a lo más, si no básicos, Bachiller (...). Las que están viniendo últimamente de Bulgaria, prácticamente todas con carrera universitaria”.

I.C.-3

c) los empleos desempeñados en el origen

Las mujeres búlgaras y rumanas que han llegado a nuestro entorno han trabajado tanto en la economía formal, como en la informal. Dependiendo de edades, países o zonas han sido trabajadoras de fábricas, agrícolas, forestales o del comercio, soldadoras, vendedoras, tejedoras y costureras, cocineras, camareras o administrativas. Aunque en la sociedad de acogida muchas de ellas trabajan como empleadas domésticas y cuidadoras, nunca lo hicieron como asalariadas en sus países de origen.

"... yo no he conocido en Rumanía gente trabajando en el servicio doméstico. Ahora en Bucarest hay gente con dinero que se lo puede permitir y tiene estudiantes, pero no existe demanda ni oferta. Tú, haciendo trabajo doméstico, no vas a encontrar trabajo nunca".

M.R.-2

En los medios rurales, han sido especialmente las mujeres de ambos países quienes han realizado una aportación importante a la economía agrícola y al sustento de las familias con pequeñas explotaciones agrícolas y la cría de animales para el consumo familiar. Sin embargo, esta contribución no se presenta en los relatos como un trabajo, sino que aparece colateralmente, como estrategia ante la pobreza y la crisis. Una mujer rumana, por ejemplo, define a su madre como un ama de casa y, a continuación, subraya la especial contribución de las mujeres en las tareas agrícolas comunitarias.

"... todo el mundo tiene una vaca, tiene un jardín y se producen ellos mismos cosas, digamos, patatas, alubias, cebollas (...). No hace falta ni comprarte ni ajos ni nada de eso, la leche también la tienes en casa (...). Se sobrevivía de lo que tú podías sacar en casa y, claro, gracias a que es una zona rural y puedes tenerlo, porque si estás en la capital o en una ciudad grande y no tienes nada, pues no puedes sobrevivir".

M.B.-6

"Mi padre ha estado trabajando, pero mi madre siempre ha sido ama de casa y pues en el campo, con el comunismo, pues cada mujer en el campo. Ahora, pues le pagan de pensión, una mierda que no le alcanza por los tratamientos mensuales ni para otra cosa".

M.R.-10

Quienes más han caído en su itinerario profesional han pasado de ser profesoras, trabajadoras sociales, enfermeras o incluso empresarias y gestoras de cultura en sus lugares de origen al cuidado de personas y al servicio doméstico interno y externo, comercio y hostelería. Hasta el momento, y sólo como excepciones, consiguen desarrollar empleos más acordes con sus titulaciones y su experiencia profesional. La devaluación profesional será, además de uno de los escollos más duros de soportar, una pérdida de capital humano importante.

Sin embargo, para cuando las mujeres rumanas y búlgaras decidieron salir de sus países, muchas ya habían sufrido el paro, los cambios de empleo, la devaluación profesional, el empeoramiento general de las condiciones de trabajo y de derechos laborales, ampliaciones de jornada y horarios interminables, simultaneidad de empleos simplemente para sobrevivir. Las mujeres búlgaras prefieren emigrar a trabajar en su país en el sector Textil.

"Son fábricas textiles, trabajan las mujeres, se paga muy poco, se trabaja mucho, no tienen ningún derecho laboral (...). antes, se trabajaba ocho horas y, si por ejemplo estabas en una fábrica de productos peligrosos, trabajabas seis y ahora,

si el jefe te dice que tienes que hacer tres horas más, da igual si estás embarazada, si tienes hijos pequeños, al jefe le da igual, si no te interesa, te vas”.

I.C.-7

d) la vivienda

En los relatos de las mujeres tanto rumanas como búlgaras la referencia a la vivienda surge de manera espontánea, se revela como un tema crucial e importante. El significado que se trasluce es que forman parte de una cultura que valora la propiedad de la vivienda como un bien fundamental. Tan importante como lo anterior, es constatar la existencia de este patrimonio en el origen, también un ejercicio de diferenciación con *los otros inmigrantes* y de distanciamiento de la pobreza, ya que parten de unos bienes que otros inmigrantes no poseen, tierras y viviendas.

“... y todos los que han venido, todos, han tenido casas en Bulgaria y tienen casas icasas, casas!, pero no casas de estas de una planta y tal, casas de dos o tres plantas (...). Allí se construye así, no, para una familia (...). El mayor cuando sale de casa, cuando ya se ha casado o tal, o antes de casarse, empiezan los padres a ayudarle y a construir su casa para cuando se case, que se vaya, no, y así, y entonces éste que se va tiene una casa de tres plantas, por ejemplo, vive en una planta y las dos plantas las guarda para los hijos. La casa para los búlgaros es algo sagrado (...), la casa y los estudios, eso es muy importante, pero no de ahora, de siempre”.

M.B.-12

El tamaño actual de la familia en Rumanía y Bulgaria es muy reducido, ya que a lo sumo se tienen dos hijos/as, salvo en determinadas zonas o etnias; sin embargo, el modelo de familia extensa sigue teniendo mucha fuerza y actúa como colchón económico, afectivo y dispensador de servicios. En estos países las parejas, por lo general, han podido llegar a disponer de una vivienda a lo largo de su ciclo de vida. El modelo de transmisión patrimonial consiste en que uno de los hijos se queda en la casa familiar y al otro se le apoya en la construcción de una nueva vivienda. En las zonas rurales, donde la tierra no es un bien tan escaso, la vivienda se ajusta al mencionado modelo de familia extensa, con viviendas de varias plantas para dar cobijo a los hijos y nietos.

“... en Rumanía se alquila muy poco, muy poco (...). Si no tiene su casa, pues se queda toda la familia junta. No importa que los hijos se casen (...), si no tiene dónde ir y no hay dinero para comprar una casa, pues yo qué sé, al lado de la casa donde viven, o subir una planta más, algo”.

M.R.-10

Esto significa que muchas de las personas que han llegado de estos países disponían de una vivienda, o la compartían con su familia de origen. A veces las

casas se dejan cerradas y, si están mucho tiempo sin hacer reparaciones, deben destinar dinero a ellas. Las alusiones al mal estado de las viviendas porque no hay capacidad económica suficiente para sufragar los gastos ha surgido frecuentemente en los relatos.

6.3.5. Los tipos de proyectos

Entre las mujeres inmigrantes procedentes de Rumanía y Bulgaria que llegan a Navarra, encontramos mujeres de todos los estados civiles: solteras, casadas, separadas, divorciadas, viudas y con todo tipo de proyectos migratorios, aunque predominan las mujeres casadas que emigran con un plan familiar.

En la mayoría de las ocasiones, el varón toma la iniciativa, aunque el proyecto sea de pareja; las mujeres llegan detrás de los esposos o maridos, una vez instalados y con empleo en la sociedad de acogida.

"No, [vino primero] mi marido (...) se quedó sin trabajo allí (...); estaba en otro colegio (...) y dijo: 'Yo voy a probar'. Sí y salió, vino aquí porque conocía un chico aquí y... // total no perdía nada, por probar y por ver, no, y vino, estaba con él y se quedó un año sin volver (...). [CUÁNTO TIEMPO ESTUVÍSTEIS SEPARADOS, UNO AQUÍ Y OTRO ALLÁ] Un año".

M.B.-12

"Ella tiene 24 años y lleva aquí 2 años y su marido tiene 28 años y llevará aquí 4 ó 5 años (...). (Ella) vino con su madre".

I.C.-3

El perfil de mujeres que llegan solas, pioneras de un proyecto migratorio de tipo familiar y que, posteriormente reagrupan a la pareja e hijos/as, cobra cada vez más importancia entre las mujeres inmigrantes y se reproduce principalmente entre las rumanas. Se asocia también a una mayor facilidad que los varones para encontrar empleo en el servicio doméstico como internas.

"Sí, en octubre del 2005, primero yo. Tengo aquí una cuñada, está aquí cinco años y con ella he encontrado trabajo".

M.B.-3

"... fue un sacrificio súper grande dejar a mi hija con seis años // // la dejé con mi marido // // decidimos que teníamos que ir uno de nosotros, y como para los hombres era muy difícil, si no tenías ya un contrato para salir de Rumanía con contrato y todo, pues para ellos era mucho más difícil conseguir trabajo aquí, entonces, para una mujer en el servicio doméstico, o lo que sea, podías encontrar".

M.R.-8

Las mujeres con un proyecto migratorio más autónomo es un perfil más frecuente entre las solteras sin hijos e hijas, pero emergen nuevas tipologías de las procedentes de Rumanía y Bulgaria: mujeres de más edad, incluso jubiladas en sus países de origen, que dejan a sus esposos e hijos trabajando en el país de origen y desarrollan un proyecto más breve y más centrado en lo económico.

El concepto de transnacional late en las prácticas que está desarrollando la migración procedente de Bulgaria y Rumanía en Navarra, especialmente en las estrategias que despliegan las familias, difuminando las fronteras, aprovechando los recursos de ambos espacios y comunicándolos e interconectándolos constantemente. Graciela Malgesini aporta las siguientes dimensiones al concepto de transnacionalidad: "Procesos y prácticas tanto económicas como políticas, culturales y sociales, que transcurren en más de un Estado-nación y se caracterizan por el cruce constante de sus fronteras. Implica un movimiento imparable de ida y vuelta y está favorecido por el desarrollo de los medios de transporte y comunicación"¹⁶.

Lo que queda constatado en los relatos de las mujeres tanto rumanas como búlgaras es que las migraciones separan familias y fuerzan nuevos procesos de acomodación en los grupos familiares. Tanto es así que el concepto de transnacionalidad, transportado a los grupos familiares y domésticos en proyectos migratorios, ha derivado en el de familias transnacionales, que son aquéllas cuyos miembros pertenecen a dos hogares, dos culturas y dos economías simultáneamente.

"... está separada y lleva muchos años en España de irregular; estuvo 2 años y medio trabajando de interna en una casa y justo cuando ella iba a conseguir el arraigo social que para ella era súper deseado, salió lo de la UE y ella no se lo podía creer. Y ahora ha traído a la hija con el marido de la hija".

I.C.-3

Las estrategias que despliegan las familias rumanas y búlgaras son de lo más variadas: las mujeres llegan primero y luego, el marido e hijos/as; los hombres son los pioneros y después, llegan esposa e hijos/as; el hombre aquí con hijos/as más mayores, la mujer allí con los/as más pequeños/as; llega la pareja sola y cuando hay hijos/as se reagrupan más tarde, a veces escalonadamente, mientras que abuelas y suegras son las principales cuidadoras de los menores que quedan en el

¹⁶ MALGESINI, G.: *Codesarrollo, qué es y cómo participar en él*. Jornadas Canarias de codesarrollo. 22 y 23 de febrero del 2008.

país de origen; los hombres llegan solos y las mujeres permanecen en su país trabajando para cotizar los años suficientes de jubilación y luego venir, o viceversa; mujeres solas con proyectos autónomos de todas las edades y estados civiles.

"... los hijos, con mi suegra, con los padres de mi marido; yo también tengo padres, pero porque vivo en una casa con mi suegra, pues // // era muy difícil dejar los críos que estaban llorando // // no sabes cuándo vas a volver, cuánto tiempo no los vas a ver, era una pena y de ellos y de nosotros también, vine aquí y los primeros meses estuve todo el día llorando a ver cómo están todo el rato en el teléfono (...) y los tres estaban en Bulgaria, nosotros aquí; el primer hijo era el mayor, que vino después de un año, solito, con avión, con autorización, un poder para venir y vino solo y luego a los dos años los gemelos // // se quedó un año aquí estudiando el mayor y luego se fue porque no quería quedarse más".

M.B.-12

"... mi tío estaba llamando a mi padre que venga aquí, que tiene trabajo, que puede empezar (...); ha venido aquí, después mi madre (vino) sola, nos hemos quedado allí (...) con mis abuelos...".

M.B.-8

La inmigración procedente de los países del Este de Europa permite tanteos, pruebas, idas y vueltas sin grandes riesgos. Los periodos vacacionales pueden ser épocas favorables para ello. Es el caso de una profesora y su hija estudiante.

"... decidí que también vamos a venir, en verano, en 2002 y ya veremos; en verano, como tengo tres meses de vacaciones, puedo venir, estamos con él, y conocemos un poco y tal y luego, si no puedo seguir aquí y si no lo veo claro, pues vuelvo; entonces me cogí dos años de excedencia (...), me guardaba ahí el puesto, pero me quedé, era una cosa diferente".

M.B.-12

La transnacionalidad puede significar mayor esfuerzo, pero también mayor riqueza formativa, gracias a que las familias viven en dos países, dos culturas de referencia. Las dificultades para convalidar las formaciones, la necesidad de aprender el idioma y las dificultades que ello entraña, el deseo de dejar ciclos acabados en su lugar de origen para no desarraigarse laboralmente, un pie aquí y otro allá conlleva que hijos e hijas decidan acabar ciclos formativos básicos y que, a veces, estudien una carrera en cada país, o se prueba aquí y se decide marchar. Lo importante es no perder la referencia de origen. También sucede que llegan ambos progenitores y si hijos e hijas están terminando su formación profesional o universitaria, permanecen en el país al cuidado de otras mujeres, sobre todo, con abuelas, tías o primas, con el objetivo de terminar y reunir la familia al completo en la sociedad de acogida. Así, una joven búlgara de 19 años acaba de llegar a Navarra, después de terminar estudios equivalentes a una FP, después de que sus padres hayan vivido varios años entre nosotros y ella y su hermana se quedara con sus abuelos.

No cabe duda de que las mujeres, al margen de que el proyecto sea autónomo o familiar, diseñan, apoyan y en muchas ocasiones inician las estrategias migratorias y son las verdaderas protagonistas de cadenas migratorias.

"... mi marido no quería, ile daba miedo!, yo, yo estaba la que más quería, y le dije, hemos tenido algún dinero así guardado, y le dije: 'Cogemos este dinero y nos vamos como una vacación, ya tienes sitio para dormir que tienes muchos primos allá'. Y así... hemos venido a probar (...). Nosotros hemos venido porque ya hace cinco años mi marido tuvo un accidente en nuestro país con el coche y se ha muerto una mujer (...) en nuestro país que luego tienes que pagar, sí, juzgados y todo, y tienes que pagar tú, y si no tienes este dinero, no puedes coger a ningún sitio, bueno, puedes coger del Banco para pagar, pero luego tienes que devolverlo si no trabajas, pero trabajas y luego este dinero donde ganas, las nóminas y todo solamente para comer para pagar los gastos y nada más; bueno, nosotros sí, porque estuve de profesora mi marido estaba director de una escuela también; hemos ganado más que los pobres, había más pobres que nosotros, y hemos venido por esa cosa, el accidente que tuvo mi marido y para ganar más dinero para pagar esto y así..."

M.B.-12

Es el caso de esta mujer búlgara, pionera en Navarra con 17 años de estancia en Navarra. Sale de Bulgaria en el año 1991, se queda en Madrid sin documentación alguna y, a través del contacto azaroso de una paisana en una oficina de trabajo, conoce a una familia de Pamplona con la que trabajará durante los primeros años *sin papeles*. Vino a Navarra por azar, que ella considera importante en la vida de las personas y que marca hitos decisivos en las trayectorias vitales. El azar, la suerte y el destino son elementos que también hay que incluir en el análisis: asistir a un curso u otro puede ser definitivo, trascendental en una trayectoria y, sin embargo, no obedece a ninguna programación, control previo, decisión pensada o planificada. Más tarde, esta mujer ha apoyado y ayudado a personas del suroeste de Bulgaria, una de las zonas más instaladas en Navarra.

"... una chavala búlgara (...), por oficina de trabajo de Madrid, vine yo aquí, este señor tiene ahí un hermano en Madrid y estaban allá por una casualidad buscando gente para casa como interna y, así, una casualidad, todo, todo es en la vida casualidad..."

M.B.-1

6.4. TRABAJOS Y EMPLEOS: estrategias productivas y reproductivas

6.4.1. Nichos laborales de las mujeres rumanas y búlgaras

Las mujeres rumanas y búlgaras, al igual que el resto de mujeres inmigrantes, vienen a nuestra sociedad primordialmente con un proyecto laboral. Pero, ¿cuál es el efecto llamada para ellas?, ¿en qué tipo de empleos se ubican en la sociedad

receptora? Vienen a proporcionar trabajos y servicios no queridos por las mujeres autóctonas (servicios domésticos y de cuidados, sexuales y, en menor medida, servicios relacionados con la hostelería, el comercio y trabajos agrícolas).

En los últimos años se constata la demanda creciente de servicios relacionados con el trabajo doméstico y de cuidados y se explica por un conjunto de factores económicos, demográficos y sociales: la incorporación de las mujeres al mercado laboral y la no incorporación en iguales proporciones de los hombres al trabajo doméstico y de cuidados; el incremento de la población anciana y el alargamiento de la vida, la escasez de servicios públicos para el cuidado; los bajos salarios y la desregulación del empleo doméstico. Las mujeres autóctonas ya *no cumplimos* los mandatos de género sin fisuras; ya no somos cuidadoras, ni amas de casa a tiempo completo y para evitar o aminorar el conflicto en el seno de las familias por el reparto de este trabajo, o convertirlo en una reivindicación hacia el estado, se desarrolla la estrategia de externalizar y asalariar el servicio. Estos trabajos y tareas esenciales para la reproducción de la vida, tradicionalmente asociados con las mujeres, se delegan a los eslabones más débiles de una cadena desigual: las mujeres inmigrantes.

Algunos de sus rasgos fundamentales son:

- ✓ trabajos y actividades con menor valoración social y solucionadas a bajo coste.
- ✓ con altos niveles de irregularidad y, por tanto, excluidas de los derechos laborales mínimos. El 97% de las mujeres afiliadas al régimen de empleadas de hogar en Navarra son inmigrantes y dos de cada tres personas empleadas en este sector están en situación de irregularidad¹⁷.
- ✓ con peores condiciones y más precarias (horarios nocturnos, horarios variables, fines de semana, trabajos por horas, ocasionales, en el domicilio...).
- ✓ con escasas o nulas posibilidades de promoción laboral.
- ✓ la invisibilidad. El servicio doméstico y de cuidados como internas y la prostitución son contextos de especial vulnerabilidad y aislamiento social.

"Gente (...) que se pensaban: van a venir estos para trabajar y nos van a quitar nuestro trabajo (...) y nuestros hijos no encuentran, pero es que nosotros hacemos el trabajo más duro que no lo hacen ellos, entonces no es que le quitamos, es que nosotros hacemos lo que no quieren ellos, porque si vas a un

¹⁷GABINETE DE ESTUDIOS DE LA UGT: *Análisis de la Economía Sumergida en Navarra, 2000*. Observatorio Navarro de Empleo, 2000.

sitio y voy yo y va una española le van a coger a ella, sé que tiene prioridad, por trabajar o por lo que sea. Si voy a una fábrica y hay dos currículum, estoy segura que le van a coger a ella, si quiere ella. El trabajo que queda, como digo, para nosotros”.

M.R.-8

Los relatos de las mujeres rumanas y búlgaras entrevistadas dan cuenta de ello y los empleos por los que han pasado han sido: trabajadoras domésticas y cuidadoras de personas en domicilios (internas y externas), en servicios de limpiezas en empresas y domicilios, ayudantes, cocineras y camareras en la hostelería, trabajadoras del comercio, trabajadoras no cualificadas de fábricas, obradores, pastelerías y panaderías, auxiliares en trabajos sanitarios, temporeras agrícolas en las campañas de pimientos, en la recogida de cereza, en invernaderos, etc.

Para las mujeres búlgaras y rumanas, que vinieron solas con un proyecto autónomo o que llegaron antes que sus maridos dentro de una estrategia familiar, la inmersión más rápida y a bajo coste al mercado laboral es acceder al empleo en el sector doméstico como internas, aunque para la mayoría la perspectiva era salir de él. De hecho, es casi un itinerario recurrente cuando “no hay papeles”, que asegura la invisibilidad necesaria en un periodo tan crítico. Conseguir la regularidad administrativa será otro de los objetivos principales, además de ver resuelta otra gran necesidad básica: la de la vivienda.

“... decidimos que teníamos que ir uno de nosotros, y como para los hombres era muy difícil, si no tenías ya un contrato para salir de Rumanía con contrato y todo, pues para ellos era mucho más difícil conseguir trabajo aquí, entonces para una mujer en el servicio doméstico (...), podías encontrar”.

M.R.-8

En nuestro país, una de las vías de regularidad administrativa para la población inmigrante es la del arraigo social, en la que con, al menos, tres años de empadronamiento y una oferta de trabajo se puede conseguir una autorización de residencia y trabajo. Este objetivo ha sido mencionado en varios de los relatos de las mujeres tanto rumanas como búlgaras, sobre todo, de las que habían llegado en los años previos a la incorporación de Bulgaria y Rumanía a la Unión Europea.

“Yo vine en el 91 y mi primer permiso de residencia y de trabajo he cogido en enero del 94 // // o sea, tantos años que estuve trabajando en una casa como interna y así, de 8 hasta las 11 y gracias a esta familia, hombre, trabajaba mucho me pagaban menos, pero es mi primer trabajo y yo estoy, y todavía contenta, no puedo olvidar y siempre estaré agradecida y ya tenemos una relación de no sé cuánto, nos hablamos porque éste es mi primer trabajo, ellos me han ayudado de papeles, no tenía ni pasaporte porque vine con una excursión”.

M.B.-1

Esta mujer rumana que trabajaba en el servicio doméstico y había dejado a un hijo pequeño con su madre no pudo volver en cuatro años por su situación irregular, sin derecho a vacaciones, ya que abandonar el empleo suponía perderlo y perder también la posibilidad de regularizar su situación laboral.

"Yo lo he visto, después de cuatro años, a mi hijo, porque no he podido ir por los papeles y eso, me he tenido que ir después de que tengo los papeles porque si te ibas y volvías y eso, más que todo perdías el trabajo, al no tener papeles no tenías vacaciones. 'Si te vas, yo busco a alguien'. Y como ya empezaba la confianza y eso y yo estaba bien, tampoco estaba mal con el trabajo y eso pues...".

G.T.R-

El servicio doméstico interno se valora como la salida laboral más rápida y es un itinerario frecuente cuando "no hay papeles" .

"... viene una persona de Rumanía, un hombre, porque siempre se dice que los hombres son los que más les cuesta encontrar trabajo porque sin papeles no los cogen, y es verdad (...) porque si es mujer, entonces en las casas y eso, ya se puede entrar, o igual hay ciertos bares o así que cogen sin papeles, como fregadera, como ayudante, o cualquier cosa así, que también es una cosa mala para nosotros porque, yo qué sé, hay personas que piensan que está bien, me da un dinero negro y ya no pago la Seguridad, pero está perdiendo por otra parte porque la gente no tiene todavía esa cosa de qué significa la Seguridad Social, que significa sus derechos, pero ellos no lo piensan así, piensan en el puto dinero negro, que me disculpe, y es un gran error".

M.R.-8

Pasado un tiempo y si se ha conseguido regularizar la situación administrativa, la mayoría intenta mejorar sus condiciones. En unos casos bien porque han llegado las parejas y los hijos/as y tienen un proyecto de convivencia familiar, bien porque quieren mejorar los salarios, horarios y días de descansos. Hubo quienes manifestaron radicalmente su desagrado con la tarea de cuidar a extraños. Las mujeres entrevistadas habían cambiado a la hostelería, al comercio, al sector de limpiezas, a las fábricas, la sanidad o al trabajo doméstico y de cuidados como externas o por horas.

"Trabajo primera vez (...) con una enferma, cuatro meses (...), pero esta familia no me gusta porque trabajo todas las fiestas, dormir con la enferma, pagan muy bajo".

M.B.-7

"... con esta familia no hay problema, para pagar, para vacaciones, para fiestas, no hay problema. Yo pienso que españoles tienen mucha tolerancia con inmigrantes, tienen tolerancia".

M.B.-2

La mayoría de las mujeres procuran irse pronto del servicio doméstico hacia otros

sectores. El empleo en fábricas y la hostelería han sido los más mencionados, aunque al principio paguen el precio de una mayor temporalidad, jornadas sueltas...

"... sí, en casa no, porque el primero yo trabajar en un casa seis niños (...) y planchar, preparar la comida, todo, todo (...) no, no me gusta porque muchas horas trabajar y poco dinero (...) un mes, 600 (euros), nueve horas (...), ahora, trabajo temporal, una fábrica de pan, cruasanes. Para mí ha sido el cambio, por ejemplo, cuando vine no encontraba trabajo porque sin papeles y eso, más que en el servicio doméstico que no había inspecciones de fácil... y trabajé cuatro o cinco años y fue el cambio en hostelería porque era cocinar lo que me gustaba más".

M.R.-8

Hay casos excepcionales, como el de esta mujer búlgara de 60 años, que tienen un objetivo de ahorro al máximo, y un proyecto migratorio muy provisional.

"Trabajo como interna porque tengo matrimonio, mi interés todo para trabajar, yo no quiero piso, alquiler con otros...".

M.B.-2

Los derechos laborales y las prestaciones sociales mínimas para cualquier trabajador no están garantizados en este sector. En los comienzos, se alude con frecuencia a la ausencia de contratos, Seguridad Social, vacaciones, pagas extras, etc. En los relatos las mujeres señalan las duras condiciones de trabajo que frecuentemente soportan: la prolongación de la jornada laboral por indeterminación de las horas de trabajo, el escaso tiempo libre y los bajos salarios fueron las características más señaladas.

"... hasta ahora, no sé si me vas a creer que llevo siete años aquí, no he hecho ninguna nómina como Dios manda, no sé ni cómo es una nómina // // [¿NO TE PAGARON NUNCA UNA PAGA EXTRA?] Nunca, nunca, sin papeles, pues no puedes abrir la boca para tener, porque no tienes papeles, icómo te la van a dar!".

M.B.-12

"... tres años, ellos me han arreglado los papeles y todo (...), sí, lo que pasa que después de tres años, como en doméstico no había derecho de paro y todo eso ya le he dicho: 'Lo siento, pero yo tengo que buscar otra cosa porque un accidente, me pasa algo, no hay ningún derecho, una enfermedad o una baja...'. No se pagaba, ahora me parece que si, ahora se paga".

M.B.-11

"... me tenía que pagar 500 euros más la Seguridad, pues digo, no puedo trabajar doce horas al día por 500 euros, esto es una pérdida de tiempo, no puedo perder tiempo por 500 euros, es muy poco. Si hago una jornada entera en cualquier sitio, voy a ganar mucho más, a que sí. Y le dije: 'Si no me puedes hacer esto, pues me voy, ya lo siento, pero no me puedo quedar más'. Y me fui por esa cosa".

M.B.-11

Una fórmula laboral frecuente en el servicio doméstico es la de la situación de autónoma, fórmula elegida por la siguiente mujer rumana: cuando se trabajan horas sueltas en distintos domicilios puede predominar esta figura legal, con el consiguiente desembolso a la Seguridad Social. Es muy frecuente que este trabajo por horas, sobre todo si no se acumulan las necesarias, se haga en la economía sumergida.

"... no sé exactamente si se llama así, pero el servicio doméstico sin tener contrato (...) tenía para el Ministerio de Trabajo una hoja, trabaja en tres casas y tú tenías que rellenar con los que trabajabas y pagabas sola el seguro // // estaba más o menos como un autónomo".

M.R.-9

El trabajo sumergido en el sector Servicios abarca ámbitos profesionales muy especializados: actividades profesionales que se contratan como servicios externos a una empresa o persona que está en el régimen de Autónomos/as con una licencia fiscal para desempeñar la actividad y pagando las cuotas correspondientes de Seguridad Social. Esta mujer búlgara realiza actividades como traductora, pero como carece de un volumen de trabajo suficiente, lo hace en la economía no declarada. Las empresas del ramo o inclusive los/las traductores oficiales subcontratan o derivan servicios al exterior.

"... centro de traducciones (...) me paga al mes (...). Estoy contenta porque pagan bien la hora (...), pero lo malo es que no hacen contrato (...). Me sirve para tener algo de dinero, nada más...".

M.B.-12

De los relatos de las mujeres se desprende que las experiencias laborales más duras se suceden al principio. En el propio sector doméstico se producen cambios y las mujeres dan cuenta de mejoras en su situación laboral, por mayores salarios, menor carga de trabajo o mejores relaciones con las personas que las emplearon, simplemente porque no hay ninguna intención de hacerles una oferta de trabajo en firme para que consigan una autorización de trabajo.

Una mujer rumana recién llegada y sin papeles, que se emplea en una casa como trabajadora doméstica y cuidadora interna, relata varios episodios de acoso sexual protagonizados por parte del marido de una mujer enferma. La especial vulnerabilidad e indefensión de esta situación es patente.

"... abría y adentro (...), no tenía cerradura, no tenía nada. '¡Por favor, si no me dejas en paz, empiezo a chillar, salga de mi cuarto!' (...). Sabía que solo él, que no tenía quién subir, y rápido me levantaba y encendía la luz, le decía: '¡Por favor, vete a tu cuarto, si no abro la ventana y empiezo a chillar para que venga todo el mundo en el pueblo!'. Un sinvergüenza, un descarado".

M.R.-10

Una relación respetuosa, un trato digno, el recibo de pagas, la obtención de permisos, hasta inclusive el pago del viaje en ocasiones fueron relatos que inclinaban la balanza en el otro sentido.

La simultaneidad de empleos para personas que quieren acelerar el ahorro debido al pago de las deudas iniciales contraídas, la necesidad de sostener dos hogares en el caso de las familias transnacionales, o para la inversión en viviendas se recogen en algunas de estas biografías. El trabajo doméstico y de cuidados por horas son ocupaciones que se siguen manteniendo y se combinan con otros empleos más estables. Esta mujer rumana, que en el inicio sufrió mucho por tener que trabajar como empleada de hogar después de haber trabajado como administrativa en una empresa en su país, había conseguido un empleo regular en un comercio con jornada completa y por las tardes seguía haciendo trabajo doméstico unas horas porque económicamente le compensaba.

"Sí (...) y sin papeles, ha venido mi marido primero, hace ocho años, pero yo he venido sin papeles. Yo no podía hacerme ningún papel para trabajar, debería esperar dos años. Y eso, trabajar en el servicio doméstico, que bueno es un choque // // ahora trabajo en el servicio doméstico unas horas porque me pagan muy bien (...)"

G.T.R

En estos casos, y especialmente cuando había hijos e hijas pequeños, la falta de tiempo disponible de algunas de las mujeres se hizo patente a la hora de establecer los contactos para las entrevistas, que finalmente se consiguieron después de sucesivos intentos.

"... después conocí una familia de españoles que trabajaba en una fábrica y me metió el currículum y me ofrecieron el trabajo // // trabajo desde las siete menos diez hasta las tres // // tengo puesto fijo // // cuido a una pareja de abuelos // // de cinco a ocho".

G.T.R

Las mujeres con mayores niveles formativos s cuando consiguen regularizar su situación administrativa, habitualmente cambian de sector y luchan por ascender laboralmente. Saben que existe un itinerario que realizar: el dominio del idioma y la convalidación de sus titulaciones como mínimo.

"Yo duré cuatro años, sé de otras personas que en seis meses han conseguido convalidar // // cuando una mujer tiene los papeles, ha convalidado su título y sabe bastante bien el idioma (o algo) no se va a conformar con determinados trabajos (...). Todos queremos cambiar de puesto, conseguir unas metas y cambiar. Hay gente que se deprime, que ha sido directiva en su país y... si caes encima en una familia buena bien, pero si no... Hace unos años todos teníamos

que pasar por este camino, no es algo excepcional: aprendizaje del idioma, papeles, red de contactos, convalidación de títulos. Hoy en día puede ser que sea más fácil. Normalmente todos tenemos un itinerario”.

I.C.-2

Se van instalando en la hostelería, el comercio, como trabajadoras de fábricas y las que llevan un tiempo tienen contratos estables. Las más cualificadas trabajan como técnicas, enfermeras, recepcionistas, traductoras, mediadoras interculturales, profesoras en escuelas de música, de idiomas, secretarias en empresas de transporte o en inmobiliarias. Aunque son una minoría, las más formadas y recién llegadas emigran con la aspiración de emplearse en sus calificaciones y lo están consiguiendo. Con el final de la moratoria en la que se encontraban Rumanía y Bulgaria en lo referente a las posibilidades de trabajo sin cortapisas, nuevos cambios se avecinan.

Por otra parte, el hecho de disponer de un empleo y vivienda al mismo tiempo, gracias al servicio doméstico, tiene ventajas para las personas que no están en condiciones de costearse una residencia, pero también muchos inconvenientes. El servicio doméstico interno es el empleo más frecuente pero no el único. Cabe destacar el relato de una mujer búlgara por las condiciones de trabajo que soporta durante años: a los tres meses de llegar, su hija se había incorporado a un centro educativo en una localidad Navarra, pero su marido se traslada de provincia. A ella, se le ofrece un empleo con derecho a vivienda compartida con sus empleadores y durante tres años desarrolló tareas como educadora y empleada doméstica sin contrato, nóminas, pagas extras, vacaciones ni días libres.

“... hemos estado unos tres meses con mi marido en la misma casa que tenía él (...), con otra familia, y luego él tenía que irse a La Rioja con el trabajo, y nosotras nos trasladamos a la casa de la guardería // // trabajaba solo en la guardería oficialmente, pero hacía toda la casa después de la guardería, los dueños de la casa de la guardería, vivíamos juntos todos // los tres años, no he tenido ni sábado, domingo, ni Navidades, nada // // porque... ¿dónde voy a ir yo a pedir que me haga un contrato cuando no me conoce, estos son que me conocen ¿no?, y era más lógico que me quedara y que me hagan ellos los papeles”.

M.B.-12

Posteriormente consigue un contrato de media jornada, aunque su jornada laboral seguía siendo muy superior. Se siente atada a sus empleadores por la prometida oferta de trabajo regular y con menos libertad de movimientos al tener una hija a su cargo. Es más, según sus propias palabras, se le recuerda constantemente que debe sentirse agradecida, mecanismo que activa el sentimiento de culpabilidad si reclama demasiado.

"No me acuerdo en qué año hicieron los papeles para todos, en 2005 me hicieron contrato, por eso aguantas, ¡a ver! (...). Por eso te digo que no es solo mi caso, ¿no?, eso lo ha sufrido mucha, mucha gente, aunque igual no lo reconocen // me hicieron un contrato de cuatro horas y seguí trabajando 25 // por agradecimiento y todo eso y porque me han metido en la cabeza, cada día: 'Mira que hemos hecho por ti, ¿no?', que tenemos aquí tu hija'. Y todo eso. 'Y encima te hacemos tus papeles y encima no sé qué'. ¡Tienes que aguantar! y luego, pues // mi salud se fue // porque yo no tenía ni descanso ni nada, nada".

M.B.-12

"La verdad, la verdad es que yo he tenido suerte en el trabajo que he tenido; trabajaba mucho, de pagar no me pagaba todo lo que trabajaba // // 800 euros, por ahí // // pero estaba contenta // // yo entré a planchar dos horas y la hija de la señora de donde yo estaba en su casa ha dado a luz una cría y eso y al estar ahí planchando pues: 'Mira, hemos pensado que necesitamos una persona más tiempo para que se encargue un poco de la cría y eso'. Igual para ver cómo te comportabas, y luego me he ganado la confianza y eso".

G.T.-R.

A veces, las deudas morales con los empleadores tienen que ver con los *favores* recibidos para emplear a hermanos, parejas o parientes recién llegados, en este caso concreto, en el empleo irregular. El papel protagonista de esta mujer rumana en el arrastre migratorio de allegados de su país queda patente en su relato. Cadenas de afectos por los que sacrificarse, en su caso, le suponen un freno para la mejora de su salario.

"Yo con ellos, y mi hermano está trabajando con ellos de montador y todo, y por eso yo no podía decir nada, al estar, he traído a mi hermano, estaba este chico que estoy con él, ha traído este chico a su hermano, he metido a un primo, trabajan con ellos seis rumanos que yo he traído para que trabajen, entonces yo no podía decir... porque mi hermano trabajaba sin papeles, entonces si yo le decía: 'Si no me sube 200 euros...'. // // Yo tenía papeles, pero no le podía hacer eso a mi hermano: 'Te quieres ir, que no te pago, pues llévate a tu hermano también'".

G.T.-R.

Con el tiempo, cuando sus paisanos consiguen la regularidad laboral, ella abandona este empleo para pasar a la hostelería, con una mejora económica notable. Hace un balance positivo porque su itinerario laboral ha ido mejorando.

La movilidad laboral está muy limitada para las mujeres inmigrantes, especialmente para las extracomunitarias, incluso para las más formadas. La devaluación profesional es un choque que duele.

"Yo trabajaba de finanzas y contabilidad, de administrativa. Llevaba la contabilidad de una empresa grande, un taller de 20 personas (...). Ahora trabajo en el servicio doméstico unas horas porque me pagan muy bien y eso, pero entonces fue mucho choque porque he trabajado en una oficina (...) y el primer día me dicen: 'Vete a lavar a los lavabos'. Y eso y ya...".

G.T.-R.

"... te acostumbras a trabajar en lo que sea, pero te gustaría trabajar de lo tuyo".

M.R.-9

El malestar psíquico y la desvalorización social que produce la imposibilidad de desempeñar ocupaciones en relación a su preparación laboral fue uno de los sentimientos más intensos que encontramos en las mujeres que en sus países de origen habían sido profesionales durante años. Comentaron las dificultades de convalidación de títulos como los elementos disuasorios más importantes de todo intento de aspirar a ejercer sus antiguas profesiones. Esta mujer enfermera con años de profesión ha ido haciendo un itinerario similar al de las mujeres que no tenían tanta formación y experiencia como ella. Del servicio doméstico como interna pasó al externo y ahora trabaja de auxiliar de clínica en un centro sanitario; todavía está en trámites para convalidar sus títulos. Cuenta esta paradoja: una antigua colega de Bulgaria llega directamente a trabajar como enfermera, mientras ella sigue de auxiliar.

“... si incluso una compañera mía donde hemos trabajado va a venir ahora desde el 1 de octubre va a empezar en Clínica San Miguel conmigo, ella como enfermera y yo como auxiliar, pues, puedes imaginarte (risas)”.

M.B.-1

Las dificultades para la convalidación de la FP son mucho mayores: los estudios varían mucho de unos países a otros, los procesos de convalidación son muy lentos y, en la mayoría de los casos, como las especialidades no coinciden en la práctica, son formaciones difíciles de convalidar. Las vivencias de estas dos mujeres rumanas con formación en veterinaria y como tornera apuntan hacia futuros distintos. En un caso se maneja la posibilidad de la formación aquí como requisito previo a la soñada promoción laboral y en el otro, la energía necesaria para cubrir las necesidades del día a día y el objetivo económico marcado conllevan el abandono definitivo de la idea de promocionarse laboralmente.

“... he trabajado de tornera // // buscaba en lo mío y no, si eras mujer ya no te cogían // // al principio, antes de conseguir los papeles no podías trabajar porque no tenías papeles, lógico, pero después sí. Antes de entrar en hostelería, de trabajar como cocinera, pues también quería encontrar algo así, igual es mejor pagado y también tienes los fines de semana libres, porque hostelería significa mucho sacrificio en el entorno de la familia porque casi no estás con ellos, y bueno pues no me cogieron por ser mujer, sin más, porque no hay mujeres que trabajen eso, o habrá, no sé, pero yo no he visto (...). Y, además, aquí no nos convalida, se convalida solo estudios universitarios y bachillerato; formaciones profesionales no se toman en cuenta, a pesar de que tú tienes ya el título, pues no te lo convalidan. Después dejé eso y entré en hostelería”.

M.R.-8

“... técnico mecanizado y técnico veterinario // // estoy pensando si podía hacer un curso en la Universidad y eso para poder hacer un título para poder trabajar en el dominio mío, si se puede (...) porque yo creo que aquí es mejor, aquí te acostumbras con los términos de tu posición, los medicamentos tienen un nombre, las enfermedades tienen otro nombre, y creo que aquí será mejor, así te acostumbras y se aprende mejor...”.

M.R.-9

Las que tenían títulos universitarios pueden conseguir las homologaciones, pero lo viven como una pérdida ya que no se reconoce la especialidad.

"... es un proceso muy poco claro (...) muy lento y me han contestado que puedo solicitar licenciatura, como la tengo, pero sin especialización. Soy licenciada, ¿en qué? Nadie sabrá, un título de licenciada, si quiero conservar eso, que soy licenciada, o, o tenía que solicitar Magisterio // // yo soy mucho más que eso, he hecho mucho más que eso, no solo la carrera ésta, luego he hecho ¿cómo se dice aquí, postgrado?".

M.B.-12

Las profesionales más jóvenes que no habían tenido acceso a un empleo acorde con su cualificación en su país de origen no viven esta devaluación como una pérdida, ya que no habían llegado a tener el estatus de profesionales y especialistas. Las más jóvenes que aún acaban de llegar todavía están entusiasmadas con los cambios y mantienen claro el objetivo de ir realizando itinerarios ascendentes. Para las universitarias, el realizar estudios de tercer ciclo, tipo postgrado o un máster, es una buena vía para entrar más directamente en el mercado laboral.

"... bueno, mm, me gustaría de mejorar el mi nivel del idioma, de empezar poquito a poquito a hacer unos cursos así que al final tener un nivel bastante (...) decente (...). Conocer la idioma y hacer la homologación de mis estudios que me intereso de hacer la homologación".

M.R.-6

"... licenciatura geoquímica // // sabes que el dominio que he estudiado yo (...) es un dominio un poco, no tan fácil, ¿no? Que necesitas (...) para ir un poco más lejos, para tener oportunidades diferentes, para que las puertas se abran y para tener tú también más cosas a elegir o lo que sea, ¿no? de más opciones o debes ir un poco más lejos, un máster o doctorado".

M.R.-6

"... mi hermano se ha hecho (...) de sus estudios, la homologación de títulos, dura un poco más o menos un año (...) tengo que empezar a un poquito traducir, que me los traduzcan (...). No llevo tanto tiempo (...), debo ser un poco paciente para mejorar mi nivel del idioma".

M.R.-6

Las que han llegado recientemente vienen con las convalidaciones hechas y, realmente, los cambios desde la entrada en la UE son evidentes para las mujeres.

"Sí, yo estoy muy contenta (...), después que Rumanía entró en la Unión y los ciudadanos rumanos (...) hay personas ¿no?, rumanos que lo han vivido diferente; por ejemplo, también mi hermano lo ha vivido diferente, porque era antes, cuando éramos... no sé, es diferente...".

M.R.-6

Aquellas que habían trabajado en la hostelería, en fábricas, en el comercio o en el campo se sienten más satisfechas si han conseguido estabilizar los empleos, mejorar salarios, horarios y condiciones en general.

Se quiso contar para el estudio con la experiencia de alguna mujer rumana o

búlgara que en la actualidad trabajara en la agricultura, pero no ha sido posible. Una mujer búlgara que había realizado tareas agrícolas en Navarra y en la actualidad se dedicaba al sector de limpiezas, con un contrato fijo, un buen horario y un salario digno, prefería hacer cualquier trabajo agrícola que trabajar en un domicilio como empleada de hogar y cuidadora. En su país siempre había trabajado en el campo y era un trabajo en el que se sentía bien.

"Yo he trabajado mucho aquí; en verano, como no tenía un trabajo así, fijo, más seguro, tenía que haber trabajado, en el verano tenía trabajo en el campo (...). Es un trabajo muy duro (...). Prefiero en el campo, trabajar más duro, pero la casa, o cuidar niños (...), abuelos, no (...), abuelos no quiero, si tienen para lavarles y para cambiar no quiero...".

G.T.B.

De las 26 mujeres entrevistadas, tres estaban en el paro y percibían rentas básicas y otras ayudas sociales, dos de ellas pertenecientes al pueblo romà. No habían finalizado ni las formaciones más básicas, habían trabajado en Rumanía en el campo y, una de ellas, limpiando y cuidando criaturas ocasionalmente.

La urgencia por encontrar un empleo fue especialmente subrayada en el caso de las mujeres de etnia gitana y con mayor intensidad si cabe por una mujer joven que era cabeza de una familia monoparental con dos hijos pequeños. Sin familia en Navarra, ni mayores redes de apoyo, el sentimiento de desvalimiento de esta mujer, sostenida por los Servicios Sociales de su localidad, se traslucía a lo largo de la entrevista. Su primer empleo fue en el sector de limpieza, pero no lo pudo mantener; posteriormente y por falta de informes y referencias, no consiguió asentarse en empleo alguno. Tal vez este elemento haya influido en sus dificultades para acceder a un empleo. Ella explica sus problemas por la identificación con la imagen más negativa de los rumanos y su falta de referencias laborales.

"... yo estaba trabajando en una empresa de limpieza el año pasado con una señora que estaba limpiando y me ha dicho la primera vez que me va a cambiar los papeles y me va a hacer contrato, pero después no quería pagarme // // dos meses // // me ha pagado el primer mes y después tenía que pagarme 400 y me pagaron sólo 200".

M.R.-1

"... cuando tengo una entrevista con una persona (...) para trabajar me pregunta: '¿Has trabajado en algún sitio?'. 'Sí, he estado trabajando dos meses, pero la señora no quería pagarme'. 'Puedo llamarla para preguntarle porque así no te puedo coger'. (...) 'Lo siento, pero yo no puedo cogerte en mi casa, si alguien no habla a decir que eres una persona buena'. (...) 'Y es que los rumanos... yo no hablo de ti que eres una persona mala, pero los rumanos están haciendo muy mal en las casas que trabajaban'".

M.R.

Una informante clave de la etnia gitana resume los factores que considera detrás de esta falta de integración laboral:

"... la falta de formación y la deficiencia de recursos, habilidades, hábitos como la constancia, la puntualidad, el pedir permisos, justificantes..., todo lo que comprende una relación laboral. No tienen esa socialización sobre el trabajo. Los trabajos han sido más libres, autónomos, y recién están en el trabajo por cuenta ajena. También está influyendo los prejuicios que desde la sociedad de acogida se proyectan sobre ellos. Hay empleadores que directamente no cogen gitanos para trabajar. El trabajo remunerado no tiene tanta centralidad en sus vidas. Viven más en lo inmediato, tienen mucho menos desarrollado el concepto de previsión de futuro de planes a medio plazo".

I.C.

Lo cierto es que dos de las tres mujeres de etnia gitana entrevistadas eran las más excluidas de entre todas. Así, sobre los gitanos pende la duda permanentemente.

"... de los gitanos no te puedo hablar porque no se dejan, no conozco su cultura. Hay como un rechazo, no sé... cuando les ves, te paran, de entrada te bloquea... No nos gusta robar, pedir amenazar, engañar... dudo mucho que te van a contar la verdad".

I.C.-2

6.4.2. Estrategias familiares para el reparto del trabajo reproductivo y cadenas globales del cuidado

Cuando hemos hablado de las estrategias familiares que desplegaban las familias que proceden de Rumanía y Bulgaria en su proyecto migratorio, se veía que la separación de familias y la formación de hogares en origen y destino pertenecientes al mismo núcleo familiar han sido muy frecuentes.

Siendo conscientes de que las mujeres inmigrantes, al menos en un primer momento, llegan a nuestro entorno para cubrir servicios domésticos y de cuidados, nos preguntamos en la investigación por las estrategias de conciliación que utilizan quienes son empleadas a su vez como elemento fundamental de conciliación, es decir, a cargo de quién o quiénes queda el cuidado y la responsabilidad de hijos e hijas u otras personas dependientes. Partimos de la hipótesis de que las mujeres rumanas y búlgaras con hijos e hijas pequeños plantearan una demanda importante a la sociedad de acogida por las dificultades para conciliar su vida laboral y familiar, pero en la mayoría de los casos no fue así. Las abuelas, es decir, madres y/o suegras de las mujeres entrevistadas, fueron los apoyos fundamentales del cuidado de las personas dependientes más mencionadas por las rumanas y búlgaras.

En los estudios sobre mujeres inmigrantes en los que se ha trabajado esta temática, y concretamente a partir de las experiencias de mujeres latinoamericanas

jefas de hogar con hijos e hijas en origen, la existencia de estas estrategias compartidas normalmente con las mujeres de la familia ya había sido estudiadas. Las mujeres rumanas y búlgaras repiten esta estrategia, pero con novedades y variantes.

El hecho de que tanto Bulgaria como Rumanía pertenezcan a la Unión Europea de pleno derecho y la relativa cercanía, facilidad y bajo coste del desplazamiento entre origen y destino conlleva unas características particulares y marca nuevas tendencias de los colectivos que provienen de estos países. Las abuelas se han estudiado normalmente como apoyo para los cuidados de criaturas en el origen, pero en los casos de Rumanía y Bulgaria la novedad es que se produce también en el destino.

"... después de encontrarme yo trabajo, cuando me sacaron los papeles, me he ido y la he cogido, a la cría y a la abuela...// // un año (ha estado separada de la hija a la que dejó con 9 meses) // // a mi madre la traigo para que puedo ir yo todos los días de casa // // para trabajar porque si no, la cría ha sido siempre con mi madre, estaba acostumbrada con ella y para traer aquí a la cría y meterla en guardería y eso, para ella estaba un cambio muy fuerte y ha preferido estar mi madre con ella, que si se va al colegio y todo, pero prefiero que las traiga a comer en casa y es mejor tener a alguien porque si no, no podía trabajar. // // sí, los abuelos de Rumanía, bueno, tenemos otro concepto de ser abuelos".

M.R.-9

Ya desde la partida, las abuelas resultan un pilar fundamental para el cuidado de hijos e hijas. En unos casos, porque es habitual que convivan varias generaciones juntas, normalmente en la casa familiar del esposo, pero cuando las madres están cerca, el apoyo de las abuelas para el cuidado de hijos e hijas se menciona como crucial. El descenso de una oferta de servicios públicos y asequibles económicamente (menor que en la época socialista) y un contexto social de crisis y de dificultades para realizar un consumo mínimo al margen de las necesidades más básicas convierte esta estrategia familiar en la más habitual. Esta mujer rumana en cuenta el apoyo que le brindaba su madre en Rumanía con su hijo pequeño.

"A mí mi madre me ayudó muchísimo con el crío, vamos a decir que se ha encargado ella, me refiero a la hora de cuidarlo y todo. Mi hijo, vivíamos muy cerca, nosotros vivíamos de alquiler y mi madre nunca ha permitido que mi hijo venga conmigo, porque... 'Tu hijo está muy bien en mi casa, está más cuidado, vosotros os vais a trabajar, por qué tienes que despertar al crío a las siete, que tienes que ir para que vengas a mi casa con él, pues que duerma en mi casa que tiene tu cuarto...'. // // A dormir, a comer y todo // // porque mi madre se quedó sin trabajo por mi hijo, y por mí, claro, para cuidar de mi hijo. // // Y más que todo ya no funcionaba muy bien, la fábrica... // // entonces ella se quedó sin trabajo y ahora siempre dice: 'Tu padre tiene la pensión, yo no tengo nada'. Digo: 'Pues no te preocupes, que hasta que yo pueda...'. // // Entonces, le mando yo 100 euros y eso le mando a mi madre todos los meses".

G.T.-R.

El recurso de las redes informales y gratuitas del cuidado, redes solidarias entre amigas, compatriotas, hijos e hijas más mayores ha sido muy poco mencionado. En la nueva sociedad los lazos de solidaridad se debilitan, incluso entre los propios parientes.

Las abuelas que llegan para cuidar no son muchas, pero su situación es compleja. Frecuentemente confluyen otras circunstancias, como la viudedad o soledad ante la ausencia de lazos familiares en el origen, porque la familia se ha trasladado al completo, no tienen familiares cercanos en su país y la situación vital de una viudedad reciente les obliga a salir de su entorno. En estos casos, se detecta una falta de adaptación de estas mujeres a la nueva situación, sobre todo, las que salen de entornos más rurales. Algunas han regresado a su país después de un tiempo corto; otras van y vienen; y las que han conseguido sentirse más arraigadas o para las que la fuerza de los lazos del cariño de hijas, hijos, nietas y nietos ha prevalecido se quedan.

"Lo doméstico en casa, mi madre. // // Tengo a mi madre que me ayuda mucho. No plancha porque soy muy maniática para planchar y plancho yo, o mi suegra a veces, pero hace limpieza... // // No vive conmigo (se refiere a la suegra), pero ahora que está, ¡muy bien! (...) Mi madre (...) viene cada año, no se queda un año entero tampoco, va de vacaciones. Por ejemplo, este año va a ir en el verano con mi hija, dos meses va a volver con ella porque si no, no, no volvería (...). Yo quería que viniera para tenerla conmigo, para saber que está bien (...); después que se murió mi padre se quedó sola y..."

G.T.-R.

Debe ser duro envejecer y tener que trasladarse porque se imponen las circunstancias. La dificultad del idioma es el primer escollo que se señala en los relatos. Si se habla de personas de más edad y que van a tener escasos puntos de contacto con la sociedad de acogida, las dificultades y la dependencia de la familia aumentan.

"Sí, mi madre, sí, le he traído, pero se ha ido, no le gustaba // // vivía en un pueblo, // // entonces, venir de ahí directamente a ciudad con coches con pisos, no hay naturaleza, no hay campo, no hay... es que tenía fuente con agua pura en pueblo así y flores y, bueno, árboles. // // Estamos, mi pueblo es en medio de un corazón del monte rodeado de monte // // es tranquilo, no hay ruido, sólo pájaros, el olor del pino, el olor de árboles, de hierba y eso, entonces vienes ahí, dice que no quiere morirse por ahí (risas) porque no podía subir la escalera, hay mucho ruido, hay solo pisos no ve nada solo pisos y ventana, y eso, que se va, prefiere quedarse sola en casa y no se queda aquí".

M.R.-3

"... quieren ayudar a su familia, se quedan con los nietos para dejar los jóvenes que trabajan, que hacen sus cosas para salir adelante a ganar dinero // // la gente que vivía en ciudad en Rumanía si se adaptan bien ahí (...), no hablan, pero les da igual, no hablan con nadie, pero tienen mucho rumano y familiares y no importa, pero si vivían en pueblo, ¡ibuah!, ¡ninguna, ninguna!".

M.R.-3

La escasez de servicios públicos de cuidado a la infancia ha sido señalada por las mujeres con más nivel de formación, que provenían de estratos socioeconómicos medios. Ellas e incluso sus propios progenitores habían sido socializados en guarderías y formaban parte de una sociedad (al menos, en los medios urbanos), donde la incorporación de las mujeres al mercado laboral era un hecho generalizado. La existencia de guarderías en los centros de trabajo o la cercanía de los servicios ha sido comentada en varias de las entrevistas.

“Lo que me sorprendió aquí era que no había guarderías públicas, eso en Bulgaria, desde siempre (...). [¿EN LOS PUEBLOS TAMBIÉN?] Sí, sí, sí, yo he sido en la guardería, mis padres también y eso aquí no sé..., me sorprendió”.

M.B.-12

“... tienen que trabajar los dos, no tienes acceso a guardería (...), no te puedes permitir tampoco pagar, entonces ¡claro! la solución es que venga alguna abuela, da igual de quién sea, de la madre o del padre, entonces, claro, vienen y... ¡oye!, pues depende cómo le da el tiempo o lo que sea, pues hay mujeres que entre eso, pues también van a trabajar a casas cuidando abuelas hacen algo y así...”.

M.B.-6

A veces vienen precisamente para ser cuidadas y porque disponen de unos servicios de salud a los que no pueden acceder en su país de origen. Así, un hombre que había sido médico en Bulgaria emigra a Navarra, a casa de su hija ya asentada y con familia propia, por los problemas de salud de su esposa; fue en Navarra donde le diagnosticaron un tumor y le realizaron la intervención necesaria para frenar el proceso. Como se ve, los motivos de salud y la necesidad de sentirse arropados y cuidados precipitaron la salida de esta pareja de edad cercana a la jubilación.

“No vieron el problema que tenía y, claro, la mujer se desmayaba y le dolía la cabeza y, claro, ya pensábamos que estaba exagerando, no, pero tenía un tumor cerebral de diez centímetros. // // Está viva, bueno, está con una parálisis del lado izquierdo pero bueno... // // Pero por lo menos la tienes ahí en persona // // y están ahora los dos aquí // // antes vivíamos separados, pero ahora con esta dificultad de ella también le ayudo a mi padre. // // Cuando nació mi hija y eso, yo, pues mira, para que estuviera más, no sé... más... se anima cuando está la niña, cuando está por la casa, grita, ya sabes, cosas de niños, pues poco o mucho a veces te enfadas, pero otras veces, pues te dan alegría...”.

M.B.-6

El papel que juegan las mujeres en el cuidado de la salud y el bienestar de los miembros de la familia es central en sus vidas. El caso de una mujer rumana que había venido sola, que no tenía criaturas, lo ilustra: a su padre le diagnostican un cáncer y ella regresa a su país para apoyar en los cuidados en los momentos más

críticos de la operación y costea los tratamientos de quimioterapia, que no son gratis en Rumanía. En su caso, gracias a que había conseguido estabilizar un empleo en una empresa en la que encuentra el respaldo necesario, invirtió todas sus vacaciones en la estancia en el hospital.

“Lo más fuerte que me ha tocado me ha tocado el año pasado. Empecé muy mal por mi padre, que me enteré después de Navidades que lo tienen que operar de cáncer, yo estuve con él tres semanas y... [¿ALLÁ, EN EL HOSPITAL?] Sí, allá. Yo solo me marchaba para ir a casa de mi hermana a darme una ducha y cambiarme de ropa y coger comida (...). Tenía una sonda por la nariz y no podía comer, con mi madre estuve poco tiempo (...), no sé si estuve tres días. // // La seguridad social de Rumania está muy mal y tenía que pagar una parte de quimioterapia de mi padre, tuve que pagar casi 2.000 euros”

M.R.-10

Las mujeres también han estado más cerca de los acontecimientos y ritos de paso de entrada y salida de la existencia: el nacimiento y la muerte. Por eso, cuando la muerte de los seres queridos se produce de forma imprevista y en la distancia, esta *no despedida* deja un poso muy extraño en el corazón de las mujeres, además de la dificultad para hacer el duelo, de asimilar la muerte.

“... el mismo día que vinieron mi hija y mi marido, llegamos a casa y me llamó mi hermano, que le había atropellado un coche a mi padre. // // (...) El mismo día que llegaron ellos, el día más feliz y más triste de mi vida”.

M.R.-8

“Aquí está mi hermano con su mujer, ahora hace una semana se moría su padre de ella y está muy triste. Cuando se murió, no había avión para ir y para volverse, está muy lejos, no puedes esperar y todos los días está llorando, y es para todas las gentes extranjeras así”.

M.B.-10

“Sí, creo que sí porque así por lo menos estás frente a los hechos y puedes verlo, a pesar de que lo ves mal porque está muerto y puedes asimilarlo un poco más rápido; yo no lo asimilé, ha pasado tanto tiempo y los primeros dos años por lo menos no podía hacerme a la idea, hablaba con mi madre y siempre esperaba que se pondría él al teléfono. Yo creo que fue lo peor, lo peor de mi vida fue esto”.

M.R.-8

6.4.3. Modelos y roles de género

Las mujeres búlgaras y rumanas de las capitales y de entornos urbanos, las de mayor nivel cultural y formativo y las de generaciones que vivieron el periodo socialista en su plenitud afirman haber sido educadas en la igualdad en lo público.

“Desde el año 1945 hasta el año 1989 en los países socialistas nos han educado en la igualdad; el trabajo había para los dos géneros y se pagaba igual a hombres que a mujeres, la educación para todos igual, la universidad... la mujer en los cargos de responsabilidad igual que el hombre”.

I.C.-2

La figura del *ama de casa* no existía como tal, la incorporación de las mujeres al empleo era generalizada y el trabajo doméstico asalariado apenas ha existido en ambos países. En los últimos años y en las clases más poderosas económicamente, aparecen la figura del ama de casa y el empleo doméstico asalariado asociados a la opulencia, o un estatus alto.

“Las mujeres del este no están acostumbradas a quedarse en casa. // // Hoy en día, mujeres de hombres de mucho poder (...), se considera ahora es de prestigio ser ama de casa”.

I.C.-2

La existencia de guarderías, escuelas, centros básicos de salud accesibles y cercanos a los centros de trabajo han sido mencionados como servicios públicos que el Estado propiciaba para las tareas de la reproducción social.

En las historias de las mujeres se cuenta que había adaptaciones según el ciclo reproductivo. Así, se producía un abandono provisional del empleo cuando nacían las criaturas y una vuelta posterior. En situación de pleno empleo, este itinerario no suponía el abandono definitivo.

“... solamente para cuidar los críos, hasta que tienen dos años, dos años, luego o lo dejan a los abuelos o a la guardería”.

M.B.-4

Las mujeres de más edad que han vivido en plenitud dos sistemas económicos y sociales distintos, y han sido testigos de los grandes cambios operados en los últimos veinte años, destacan la pérdida de estos logros sociales.

“Ahora no hay guarderías y antes sí las había porque todos los padres estaban trabajando; ahora menos y se pagan, antes no se pagaban. Ahora se pagan, mucho o poco”.

I.C.-7

En un contexto de crisis económica generalizada, de destrucción de empleos, de bajos salarios, las mujeres de generaciones más jóvenes han recurrido a las abuelas como apoyo a los cuidados de sus criaturas. Abuelas que en su día estuvieron en el mercado laboral, pero que con el cierre de fábricas y reconversión de la agricultura fueron desplazadas a los hogares o al desempeño de ocupaciones en el sector informal y, en los medios más rurales a la explotación de pequeños terrenos y huertos, base de la subsistencia familiar.

El modelo familiar de estos países, donde lo habitual es que uno de los hijos se quede en el hogar de origen, aunque forme una nueva familia, ha propiciado un

reparto de las tareas reproductivas entre mujeres de las distintas generaciones: hijas, madres y suegras de las entrevistadas.

En general, tanto las mujeres búlgaras como las rumanas se definen como más familiares y con mayores lazos de solidaridad intergeneracional en los grupos familiares que los que observan en la sociedad receptora. Las que proceden de los medios rurales y las búlgaras de religión musulmana añaden que las tareas domésticas y de los cuidados de personas deben de hacerse desde y para la familia y manifiestan que les costaría confiar el cuidado de sus hijos e hijas a personas desconocidas. Sin embargo, en el grupo de rumanas también se añadió la razón económica porque en la actualidad los servicios para el cuidado en sus países se han privatizado y cuestan caros.

"En Bulgaria // // normalmente, además, uno de los hijos se queda cerca de donde viven los padres".

I.C.-6

"Yo por mí (...), es que no dejaría ni que me limpie alguien la casa (...), no dejaría a mi niña, por supuesto, porque yo qué sé, no sé, igual se trata de confianza // // no confiamos tanto en la cosa de que va a cuidar como si fuera... Una persona aquí te paga y yo creo que la mentalidad de aquí es si yo te pago, tienes que hacer, te tienes que hacer cargo del niño, que no le pase nada".

G.T.R.

Por lo general, el reparto de tareas en el interior de los hogares estaba diferenciado por sexos: para las mujeres, el trabajo doméstico y de cuidados y para los hombres, todo lo relacionado con el mantenimiento de las viviendas y el coche. Las mujeres con hijos e hijas y que tenían empleos en sus países de origen mencionan la doble jornada que soportaban.

"Cuidan los críos y trabajan el doble. // // Aquí hay machismo, pero allí más".

G.T.R.

"... y luego el reparto de las tareas... lo que te decía antes, hay también mucha idea de que la mujer se dedica a los hijos, a cocinar, a limpiar la casa, y el hombre al coche, a arreglar cosas de la casa, pintar, fontanería, carpintería (...). Esto es también según la familia: la educación y zonas rurales y urbano".

I.C.-2

"Nuestros hombres están pensando de otra manera (...). Hay mujeres que dicen: 'Mi marido no me toca ni un pañal, no me ha dado ni una cucharilla de mi hijo a comer'. Son gente distinta (...) porque no es costumbre (...)".

M.B.-11

Dependiendo de zonas, etnia, nivel formativo y económico, todo esto variará. Las parejas socializadas en las grandes ciudades, con niveles formativos y culturales

elevados, con modelos paternos y maternos más igualitarios estarán más preparadas para la igualdad.

En ocasiones, la migración ha obligado a cambiar los roles de género. Una mujer rumana de etnia gitana, que provenía de un medio rural muy pequeño y que eventualmente trabajaba en el verano en Rumanía en trabajos agrícolas y forestales u ocasionalmente en la economía informal dentro del hogar, es un claro ejemplo de cambio y de empoderamiento. Desde que ha llegado a Navarra tiene empleo y valora tan positivamente su experiencia, que afirma que este cambio ha supuesto una mejora de su salud.

"... con mentalidad de quedarse en casa por una vez, el crío tiene cuatro o cinco años y quedarte en casa sin hacer; estuve enferma tenía tensión, tenía la pulsación 120. // // Ha sido este cambio, me he acostumbrado cuando he venido aquí y he trabajado (...), entonces, mucho movimiento, bien..."

M.R.-3

Cuando las mujeres han sido las primeras en encontrar empleo en la sociedad receptora, los varones del grupo familiar sin empleo han tenido que asumir las tareas de cuidados. Algunas mencionan cambios en los hombres, obligados por las nuevas circunstancias, aunque la mayoría manifiesta una queja del peso de la doble jornada.

"Trabajas como él y en casa, trabajas todo el día juntos, con el marido, yo me voy a casa, hay que hacer la comida, la ropa, todo".

G.T.R.

"A mí, mi marido no me ayuda y muchas veces discutimos, pero no quiere lavar ni un plato, nada. Me ayuda mucho mi hija".

G.T.B.

"... a veces, uno, una de las familias cuando vienen, primero las mujeres empiezan a trabajar, los hombres se quedan, tienen que cuidar la familia, tienen que cocinar, tienen que ayudar la mujer, si no mal".

I.C.-5

"Antes el hombre rumano era más machista, ahora ha cambiado (...) porque ha salido a España un poquito y ha visto..."

G.T.R.

"... como se queda solo en casa las tardes, pues si le toca, va a limpiar el portal, hace de todo, pero antes no lo ha hecho nunca y me extraña, digo: '¿Cómo ha cambiado?'. (...) Sí, sí, sí, ha cambiado mucho".

M.B.-8

Sobre el tema de la violencia de género, las mujeres comentan que se han sorprendido por la extensión de esta epidemia machista en España y que las

muertes de mujeres a manos de los hombres les ha producido miedo. Habitualmente, comienzan afirmando que este tipo de violencia no la percibían en sus países, aunque posteriormente lo matizan.

Reconocen que la violencia machista existía en sus países de origen, aunque no hayan estado informadas sobre ella: "estas cuestiones" se resolvían en el espacio de lo privado y no salían a la luz. Aquí es donde han sido conscientes de la dimensión del problema y se conocen separaciones de parejas que se han producido aquí por estos motivos.

"A mí, qué me pasó, que he venido aquí, bueno, en Rumanía no he visto tanto que el otro haya matado a su mujer, o el otro le ha matado. Esto sí me asustó, cuando he venido a España me asustaba muchísimo. La mujer tiene que estar por debajo del hombre (...) sí que hay mujeres que viven mal, sí, hay bastantes (...) y no son independientes, no salen adelante, no sé, como que se está acostumbrando así y cada vez peor, que no puede salir o, por ejemplo, está obligada porque no tiene dónde irse, entonces viven mal".

M.R.-4

"Yo creía que los malos tratos no existían. Sin embargo, ahora me he encontrado que bastantes mujeres de esta etnia sufrían violencia y malos tratos que no se comentaban por vergüenza. Pensaba que era menos de lo que he visto aquí".

I.C.-2

6.5. IMÁGENES, ESTEREOTIPOS Y PREJUICIOS

A partir de la visión de las mujeres de Bulgaria y Rumanía, se pretendió trabajar imágenes y estereotipos sobre ambos países y surgieron similitudes y diferencias rápidamente. Una imagen más negativa de Rumanía ha sido recurrente, ya fuera como queja de las propias mujeres rumanas, o como ideas establecidas en el imaginario tanto de las mujeres búlgaras, como de la población autóctona.

Se reitera la imagen de atraso de Rumanía, pero con matices. Las personas que ejercieron el papel de informantes privilegiados de este país presentan un cuadro donde se subraya lo negativo. En unos casos, se alude al atraso económico y se considera el país más pobre del bloque soviético; en otros, su menor desarrollo se asocia con la posición política menos central que la de Bulgaria dentro de la URSS; pero la mayor coincidencia se encuentra en la relación que se establece entre el atraso de Rumanía con la etnia gitana.

"Rumanía, dentro de los países del este, ha sido considerado el más retrasado. Podría ser por la etnia gitana tan grande y tan importante que tiene".

I.C.-2

"Bulgaria tenía frontera con Grecia y Turquía y Rusia tenía interés con Bulgaria, pero y también con Chequia, con Hungría, con Alemania Este, pero Rumanía... El

país siempre estaba último; últimos y no tenían nada y la mayoría son gitanos, eso es el otro problema, que yo no soy ni racista ni nada, pero es así el país...”.

I.C.-5

Las mujeres rumanas perciben una estigmatización y criminalización como colectivo que no acusan las búlgaras y se quejan de que parten de una posición difícil debido a la abundancia de estereotipos negativos asociada, en unos casos, al conjunto de la población rumana, pero especialmente al pueblo gitano.

“... la gente está un poco a la defensa contigo por lo que han oído que ha pasado, que ha robado, que ha matado. // // Se dice mucho que son delincuentes o que roban”.

M.R.-9

“... tengo ganas de que nos conozcan, porque la gente se piensa que somos todos gitanos”.

M.R.-10

Las mujeres rumanas demuestran una necesidad apremiante de separarse de la etnia romà y este ejercicio de distanciamiento se realiza desde la negación de los atributos más rechazados socialmente.

“De los gitanos, que no somos racistas, los gitanos son una raza también y está y tiene derecho a vivir como nosotros, pero muchas veces lo pagamos nosotros por ellos, por hacer cosas que..., por robar... Yo desde luego perdí dos trabajos por eso. Tuve dos entrevistas y como he dicho que soy rumana, ya no me han cogido”.

M.R.-8

Las mujeres payas sienten que la sociedad de acogida no las conoce, viven entre nosotros y, sin embargo, pasan desapercibidas: se caracterizan por la invisibilidad.

“En Rumanía, hay gitanos y rumanos. Los españoles igual no los distinguen. Hay una diferencia tremenda”.

M.R.-2

Esto le ha sucedido a la población autóctona, pero también a la que proviene de Bulgaria. Una mujer búlgara joven, cuando se le pregunta por su imagen de las personas de Rumanía, reconoce que no puede opinar porque apenas les conoce; no obstante, su relato se desliza hacia la imagen que sus compatriotas tienen sobre las gentes de este país.

“... tienen un pensamiento por la gente de Rumanía que son robadores, que no limpian (...). Estaba escuchando de mucha gente de Bulgaria que no le gustan los rumanos”.

M.B.-8

Otra de las búlgaras entrevistadas fue tan directa que no *maquilló* sus prejuicios. A pesar de afirmar que no conocía a personas de Rumanía, señaló repetidamente que no le gustaban.

"... no conozco nadie, no me gustan los rumanos. // // Son como gitanos y no me gustan (...) la ropa, la cara, no me gustan...".

M.B.-3

Por otra parte, dos mujeres, una búlgara y otra rumana, que llevaban bastantes años en la Comunidad Foral, con un alto nivel formativo y profesiones cualificadas en Navarra, demostraron un conocimiento y un mayor nivel de reflexión. La mujer de nacionalidad búlgara valora que la ocultación y la manipulación de la información, prácticas políticas en estos países, han constituido una dificultad clara para obtener una imagen más acorde con la realidad. Las historias orales que ha oído contar en Bulgaria transmitían imágenes de Rumanía que, sobre todo, sugerían temor y pobreza.

"Hay muchas manipulaciones que se hacían para dar una imagen muy diferente de lo que pasaba realmente en Rumanía. De pequeña, yo escuchaba que había una gran dejadez, nadie quería a Rumanía, todos tenían miedo a ir, hablaban de que había una pobreza muy grande...".

I.C.-2

La mujer rumana constata el gran desconocimiento entre los dos países vecinos: no se relacionaban comercialmente, la población no podía rebasar sus fronteras y, sin embargo, en el imaginario de las dos ciudadanía se mantienen ideas negativas probablemente alentadas por los propios Gobiernos, que justifica de la siguiente manera:

"Las relaciones entre los dos países no han sido buenas".

M.R.-2

Se destacan las diferencias idiomáticas, culturales e históricas. La mujer rumana pone el acento en la identificación de Bulgaria con el Imperio Otomano y la búlgara en las distintas raíces eslavas y latinas de sus idiomas.

"... la cultura es distinta. // // No hay mucha relación porque son un pueblo distinto. // // Yo, para hablar con un búlgaro tengo que hablar en castellano // // y después en Rumanía es histórico porque bueno... // // Bulgaria perteneció al imperio turco, los búlgaros estaban bajo ocupación total, pero Rumanía tenía que pagar tributos como niños, comida (...), entonces, nosotros con los turcos ¡ni hablar! en su época, ahora ya se nos ha pasado, pero es un país latino (...). No teníamos relaciones comerciales porque no tenía casi nada en el comunismo y así, no importábamos nada de ahí ni exportábamos, creo".

M.R.-2

"Rumanía es el único país de los denominados del Este, que tiene un idioma de raíz latina. Todos los demás tenemos idiomas de raíces eslavas".

I.C.-2

También se reconocen en cuestiones comunes, como la importancia dada a la educación, la formación, los modelos familiares, las relaciones de pareja o la educación de hijos e hijas.

"Los no gitanos hay muchas cosas en común, una fuerte educación, formación, los valores de la familia, la relación hombre y mujer, los hijos...".

I.C.-2

Las rumanas no utilizaron tantos estereotipos y prejuicios al hablar de la población de Bulgaria, por razones como la que señala una mujer rumana.

"... en Rumanía no hay una imagen de los búlgaros...".

M.R.-2

Las mujeres rumanas perciben que la población autóctona también reproduce una imagen negativa de Rumanía. El cine y la literatura nos acercaron a la región de Transilvania y a las obscuridades del conde Drácula; la televisión, a imágenes siniestras de los orfanatos de Rumanía en tiempos de Ceaușescu; y los primeros contactos con rumanos en Navarra respondieron a personas de la etnia gitana porque llegaron las primeras y se identificaban fácilmente en nuestras calles. En nuestro imaginario, las personas rumanas pertenecían a un pueblo pobre, atrasado, con un régimen opresivo y muchos gitanos. No disponíamos de información más amplia porque, además, era un país al que no se aspiraba a conocer. Es muy probable que la población navarra que no haya tenido un contacto real con rumanos y rumanas apenas haya cambiado los estereotipos más negativos sobre este país.

"... porque la gente no nos conoce, yo creo que ésa es la culpa (...). Los españoles no tenían ninguna imagen de rumanos y de Rumanía (...). Todo el mundo de aquí, mayoría, que han estado, han estado en Chequia, han estado en todos los lados y por Rumanía no ha pasado nadie (...). Es como que estuvimos un poco castigados de Europa".

M.R.-10

"... yo creo que la imagen ha ido un poco cambiando, pero creo, no sé, porque al principio no se conocía, entonces, pues se pensaba que es un tercer mundo y ya, y después hay mucha confusión entre rumanos y gitanos".

M.R.-2

De Bulgaria, salvo que era un país de los del denominado *telón de acero*, poco más se sabía; a menudo se confunde a las gentes de ambos sitios y mucho más a los diferentes pueblos dentro de los propios países. Esta confusión de la población autóctona molesta tanto a búlgaras como a rumanas.

"La gente no sabía dónde estaba Bulgaria y nos confundían y a mí eso me ofendía. Esto ha pasado, ha ido mejorando con el tiempo".

I.C.-2

"... a mí, hay veces que no me gusta porque me ven, por ejemplo, mis compañeras: 'Le vi a una compañera de tu país'. Y qué va, es de Bulgaria, pero como no nos distinguimos como negros y blancos, dice: 'Es como de Rumanía'. Que no es de Rumanía, es búlgara. También el idioma es muy distinto, pero como no entienden y te ven hablando en rumano y en búlgaro, piensan que es lo mismo (...)"

M.R.-4

Las rumanas se quejan del peso de estas imágenes en el conjunto de la sociedad de acogida y que, de entrada y sin conocerles, están peor valoradas que la inmigración procedente de Bulgaria.

"... dice que a los búlgaros los tenemos en un pedestal, que le ha tocado ir a muchos sitios a buscar trabajo y que los búlgaros son los mejores y los rumanos son unos gitanos".

I.C.-3

Existe una escala de discriminación en la que elementos como las condiciones económicas de partida, el país de origen y los rasgos fenotípicos interactúan reforzando el grado de discriminación al que puede estar sometida la población inmigrante. Para las mujeres aún hay que añadir la posición de subordinación que conlleva el sistema sexo-género, lo que las sitúa en las condiciones más proclives a sufrir una doble o triple discriminación.

La etnia gitana es un ejemplo claro y se da una coincidencia en el procedimiento discursivo realizado, para establecer rápidamente las distancias. En un primer momento, sobre los rasgos físicos y la apariencia; en otro nivel, sobre las formas de vida y comportamientos sociales; y en el más xenófobo, en la asociación de la etnia gitana con la "peligrosidad social".

"... por ejemplo, un búlgaro (...), si no habla, no se nota que es español o es búlgaro (...); si es un gitano (...), es igual si está en EEUU o están en China, yo te voy a decir: '¡Este es gitano!' Da igual que es de España, de Bulgaria, de cualquier país, iese se nota!, pero yo no soy ni racista ni nada, ¿eh? (...)"

I.C.-5

"... hay por todo, antes cuando era el comunismo, ha repartido los gitanos, como obligación y también vivían en un edificio en este portal una familia, en otro, porque iese muy peligroso! (...) Para ellos no hay ni policía ni nada; cuando se

juntan, iuf, es muy peligroso! En todo el mundo igual, aquí lo he visto también...".

I.C.-5

"Los gitanos rumanos son como los de aquí, un poco nómadas, que se dedican a la chatarra, a mendigar (...). Físicamente, la mayoría son más morenos aunque hay algunos que son blancos".

M.R.-2

Las mujeres rumanas, sean o no de etnia gitana, han señalado experiencias negativas como las sospechas de robo, las alusiones a las deficiencias en el desempeño del trabajo o las dificultades para encontrar empleo.

"A esas dos sí que las echaron de un hotel de (...), pero ellas me decían a mí que no les pagan lo que les tenían que pagar, porque consideraban que eran unas gitanas, porque no trabajan bien. Y decían ellas que era porque eran rumanas, no porque su trabajo no lo hiciesen bien. // // Yo no sé... hasta qué punto... porque luego han ido a otros sitios de... hostelería y no han tenido ningún problema, entonces, probablemente ahí sí que les echaron por ser (...)".

I.C.-3

El desempeño del trabajo doméstico y de cuidados a las personas en el espacio doméstico constituye un contexto especialmente favorable para que se puedan expresar con menos autocontrol y restricciones los prejuicios que nos acompañan.

Así, una mujer rumana, empleada de hogar y cuidadora, fue acusada de robar 40 euros, acusación que considera un insulto a su inteligencia. Como ya se había levantado la sombra de la sospecha sobre ella y no estaba dispuesta a tolerarla, se despidió. La intensidad de la emoción en su relato es manifiesta.

"... ha pensado que yo robé estos 40 euros en monedas de 2 euros. (...) Seis meses en esta casa y hay muchas joyas por todos lados; he encontrado una vez 10 euros debajo de una alfombra cuando aspiraba y le dejé una nota sobre la mesa de que había encontrado esos 10 euros, entonces le he dicho: 'Mira, yo no he robado nunca en mi vida (...) y nunca ha desaparecido nada (...), nunca se ha perdido nada. // // Yo trabajo para ganarme la vida y trabajo mucho, en muchos sitios, para ganarme la vida (...). No soy ladrona, mira, le dejo la llave, hagan con el contrato lo que quieran, ponen aquí lo que quieran y ya me voy'. Y la señora empezó: 'Lo siento, lo siento'".

M.R.-3

En su relato, asocia la acusación de la que se considera víctima con la no aceptación por parte de la población autóctona de la prosperidad de las personas inmigrantes. Prosperidad o más bien ahorro que consiguen hacer teniendo otras pautas de consumo diferentes a las nuestras. En la actualidad, ella vive con su marido y su hijo adulto, núcleo familiar en el que se juntan tres salarios, lo que les permite un cierto bienestar económico. En una ocasión, su hijo le va a buscar en un coche nuevo y ella narra este diálogo con un miembro de la familia empleadora:

"(decía) 'No sé cómo conseguís vosotros los rumanos a comprar coche y piso y eso, y nosotros aquí en España no tenemos ni trabajo, bueno, no ganamos bien y no tenemos coche, no tenemos piso. Yo le he dicho: 'No sé, pero nosotros no salimos el fin de semana, nosotros no nos vamos de vacaciones, hace cuatro años que no voy a mi casa, yo no salgo, solo a barbacoa ¿eh? Me compro carne y me voy a barbacoa y no he estado en un restaurante, no he tomado un café, no he tomado un zumo en un bar, ¡nunca!, ni yo, ni mi hijo que es joven (...). Guardamos, guardamos y guardamos (...)'".

M.R.-3

Una característica destacada es la heterogeneidad y diversidad entre la propia etnia gitana. Las mujeres búlgaras y rumanas que han convivido en su país con personas de etnia gitana muestran una imagen más abierta. En los relatos aparece la imagen de *los otros* gitanos.

"... yo también tengo una profesora en el colegio que era gitana, dicen, pero no parecía, ni te dabas cuenta ni nada y aquí también hay algunos que son, que trabajan, no roban, están ahí muy centrados y no tienen nada que ver con (...)"

M.B-12

"... en el colegio (...), una compañera de estudios así, gitana, pero una gitana que nosotros le decimos (...) romanizada, no sé por qué (...) han dejado muchas costumbres así de los gitanos (...). Viven un poco más o menos de manera como, bueno, los rumanos así, y me llevo muy bien con ella, muy educada (...)"

M.R.-6

Existen personas gitanas que no se identifican con su colectivo o que lo hacen de puertas adentro, lo que es entendible porque hay mucha discriminación todavía hacia este colectivo.

La identificación del pueblo gitano con los estereotipos más negativos, ladrones, mentirosos y pedigüños, provoca que las tres mujeres rumanas de etnia gitana escondan su pertenencia a ella para evitar la sospecha. Una de ellas, que ha ido mejorando su situación personal, laboral y económica, ha salido del círculo de los gitanos y necesita distanciarse de su propio pueblo. En su narración menciona su contacto nada grato con la población húngara, a la que compara con los gitanos de esta manera:

"... son como gitanos, eh. Te piden, te roban, te empujan ¡buh! (...) Incluso en la carretera te piden dinero como los gitanos; te piden 50 euros, si no quieres, 'que te bajo todas las maletas y te busco todo lo que hay'. (...) En Hungría, en Hungría (...), todos morenos y con bigotes y bah, ¡son malos! Y las mujeres... y beben y gritan (risas). No me ha gustado nada".

M.R.-3

Por otro lado, en nuestro entorno circula la imagen de que las mujeres de Rumanía y Bulgaria son personas disciplinadas, responsables y buenas trabajadoras. Las rumanas le añaden el valor de la resistencia y la fuerza física, sobre todo, de las que han trabajado en el campo.

"Con el trabajo hay mucha seriedad, la disciplina de trabajo existe, los horarios se respetan".

I.C.-2

"... yo he trabajado en el bosque (...), en el monte, para plantación (...); cortar lo que salía entre los pinos (...); he trabajado muy fuerte (...), con peso. // // Me parecía nada, este trabajo de casa, nada".

M.R.-3

"... nosotras estamos más para limpiar, para trabajar, más ordenadas, no sé cómo decir. También más trabajadoras porque yo si me voy a trabajar, te aguanto catorce horas y otra, no".

M.R.-4

Las mujeres procedentes de Bulgaria han insistido especialmente en su imagen de país de personas bien formadas: la imagen de pueblo instruido por encima del occidente capitalista fue reforzada por la cultura soviética y quedó impresa entre las generaciones más mayores.

"... pero la mayoría vienen educados, con enseñanza, con carrera y ibuf!, eso es una pena, una pena para Bulgaria y para el país. // // Los búlgaros, cuando vienen los hijos y tienen que estudiar, pasan por un test a ver qué corresponde (...) y los búlgaros siempre entran uno o dos niveles más alto en el colegio".

M.B.-12

Con el paso de los años, la población autóctona aumenta su conocimiento y experiencias sobre la población inmigrante, las imágenes iniciales cambian y se van asentando estereotipos positivos.

"Yo creo que hay una gente que (...), que no conoce, ni quiere conocer mucho de quién son, ni de donde provienen, pero hay otros que creo que han ido mejorando o asimilando las cosas de qué es Rumania y así".

M.R.-2

La competencia de una mano de obra barata conforma una de las imágenes negativas que pesan sobre el conjunto de la población inmigrante y también sobre los hombres rumanos y búlgaros. Las mujeres no lo han mencionado, probablemente porque en los sectores en los que suelen insertarse no hacen competencia a la población autóctona. La condición de extranjería actúa como un elemento favorable para los empleadores, que lo utilizan para abaratar la mano de obra y de los servicios.

"... a mí, una mujer (...) me ha pedido el dinero para pan, que no tenía, que no sé qué... y ha visto que no podía hablar bien, ha dicho: 'Putos extranjeros que han venido aquí para quitarnos...'. No, yo no he venido aquí para quitarte, yo he venido aquí para buscar la vida, pero también esto tiene algo, tiene razón para decir esto (...) porque muchos, cuando vienen los extranjeros, quieren trabajar, por ejemplo, tu trabajo, si vale 1.200, un extranjero puede trabajar por menos

dinero y otro sin papeles, también”.

I.C.-5

“... muchos empresarios (...) se aprovechan porque no pagan Seguridad Social, se aprovechan de los extranjeros (...)”.

I.C.-5

Los valores de orden, esfuerzo y disciplina se mencionan como parte del imaginario de estos países, pero cada vez más como imágenes del pasado porque también se reconoce que están perdiendo fuerza frente al valor que se le otorga al dinero y al consumo.

Las mujeres rumanas no llegan a definirse como individualistas, pero cuentan que cada uno va a lo suyo, que procuran no tener mucho contacto con rumanos; de hecho, no existe ninguna asociación en Navarra. En esto coinciden con los búlgaros, que tampoco hablan de relaciones excepcionales entre ellos, especialmente entre los grupos diferenciados por zonas del país.

Cuanto los lazos de solidaridad son más débiles, se ayuda menos que en el país de origen. Hay quienes llevadas por experiencias negativas consideran que es mejor no mezclarse mucho con los compatriotas: en sus relatos aparecen con frecuencia la envidia, la competencia, la decepción y la desconfianza hacia los propios paisanos. La importancia del dinero parece que ha entrado con la velocidad del rayo.

“... después, cuando vienen fuera, pues no son tan unidos (...). La mayoría, pues están cada uno, no son tan, es que ves otros pueblos, colombianos, no sé qué y los ves todos, siempre, siempre juntos, no, los rumanos, pues no sé, hay algunos que sí, algunos que no”.

M.R.-4

“... sí, pero estaba hablando del egoísmo; el egoísmo mata, mata las amistades, sí, hay mucho egoísmo. Todo el mundo quiere ser más que el otro, todo el mundo quiere pisar”.

M.B.-6

“... a ver quién va a ganar más, quién va a tener más sueldo que el otro y están entre ellos siempre con lo mismo, yo gano más, yo gano tanto...”.

M.B.-6

“... yo casi prefiero tener amistades de todas partes menos de Rumanía (...); antes eran muchas visitas con comidas porque nos gustaba mucho juntarnos, pero ya poco a poco esa cosa ya... No tengo nada contra los rumanos, es mi raza, la quiero, vamos, no tengo ni vergüenza de que soy rumana, soy muy orgullosa de que soy rumana, pero es que la gente, igual el cambio también, al tener mucho dinero (...), cambia mucho; cuando salen de Rumanía cambian mucho, aquí son otros (...). Unos amigos poquitos y nada más, u otros amigos de otras nacionalidades y ya está”.

M.R.-8

6.6. VALORACIÓN SUBJETIVA DE LA EXPERIENCIA

6.6.1. Previsiones iniciales, cambios operados, quedarse o volver

Las mujeres rumanas y búlgaras por lo general, no estiman que haya cambios drásticos en sus países para que la inmigración retorne. Las rumanas expresan que se aprecia una cierta mejoría en la situación económica de su país, mientras que las mujeres búlgaras consideran que la situación en su país básicamente no ha cambiado.

Para las rumanas la oferta de salarios que está haciendo el gobierno rumano parece no ser suficiente si se compara con los niveles salariales alcanzados en la sociedad navarra. Además se estima que el gobierno lo que realmente demanda es capital humano formado y profesional.

" (...) profesiones ya no hay y ellos quieren profesiones, y para volver un profesional tienen que pagar bien, por lo menos mil euros porque si no, no vuelven".

M.R.-4

"El gobierno hizo una campaña en Italia quisieron traer a rumanos ofreciéndoles 700 euros, que en Rumanía es mucho, además la construcción bajó y ahora hay mucho paro, y los rumanos no quieren volver y dicen: yo vuelvo pero mi mujer no tiene trabajo y yo voy a estar mal, el gobierno se lo está planteando porque ven que no tienen gente pero mientras no aumenten la oferta no van a volver".

M.R.-2

Hay quién siente que es la ciudadanía la que tiene que "arrimar" el hombro para levantar el país, pero se sigue aquí. Esta mujer rumana considera que es pronto para que la gente vuelva.

" No, todavía no porque es pronto. Esto se va a conocer pienso después de 10 años, y hay que levantarlo y si nosotros estamos aquí ¿quién lo levanta?"

M.R.-4

Una joven rumana recién llegada y con formación universitaria, comenta las medidas que el gobierno rumano está tomando para frenar estas salidas especialmente de su juventud más cualificada: establecer un salario mínimo para las personas con estudios universitarios.

"(...) hace un año y medio he oído yo en la tele, que, por ejemplo la gente que acaban unos estudios universitarios que hay un límite que no le pueden pagar menos de esto, entiendes?".

M.R.-6

Sin embargo otra de las rumanas entrevistadas que llevaba más tiempo entre nosotros, no lo ve tan claro. Para ella, regresar al país opera en contra de la idea del retorno porque los contrastes se le hacían abismales. Valora que cuando pasa unos años la gente ve menos clara la vuelta.

"Los de 50 a 60 años todos dicen que van a volver, los de 30 a 40... porque después de cuatro o cinco años ya no piensan igual. Lo más importante es que vayan una vez a Rumania. Si llevan mucho tiempo sin ir dicen que van a volver, si

vuelven y lo ven "ya nunca más" porque el impacto y la diferencia es tan tremenda... a mí me pasó lo mismo. Las vacaciones que fui dije: "ya está nunca más" ahora ir de vacaciones, pasarla con mis amigos, con mi familia, mi familia puede venir a verme pero yo volver a vivir no".

M.R.-2

En principio, la mayoría de las mujeres piensan en volver pero reconocen que va pasando el tiempo y siempre hay nuevos objetivos económicos que alcanzar. En la mayoría de los casos no hay una respuesta definida, y mientras tanto va pasando el tiempo.

" (...) no sabemos, no tengo nada decidido, con el tiempo. Si el niño crece, se hace aquí todo y va bien con el cole, y tengo solo un hijo, sin él no me voy.(...) depende del niño, tengo solo uno y sin él no me voy. Ya veremos con el tiempo, de momento no tenemos nada decidido, que pase el tiempo".

M.R.-4

" (...) mucha gente piensa volver, la mayoría (...) están aquí por ganar y volver (...) siempre dicen, me quedo dos años más y me voy (...) y luego, a ver la casa, que tengo que juntar un poco más de dinero para hacer no se qué, a ver luego la casa del hijo, a ver, y siempre y se quedan..."

M.B.-6

Se vuelva o no, las mujeres sienten que ya no son las mismas de antes. Cuando regresan a sus países por periodos cortos perciben esos cambios en ellas mismas y las gentes de sus lugares de origen. A veces se expresa como parte de los cambios de los propios países. La idea de progreso económico bajo el signo de la competencia parece que ha entrado con fuerza en estos países.

" (...) tenían más relaciones entre la gente, amigos, pues ahora se ha vuelto todo como mucho más securista todo el mundo quiere progresar (...) abusando aunque sea abusando y pisando..."

M.B.-6

En otras ocasiones, el sentimiento es de distancia. No se sabe a ciencia cierta si es porque la mentalidad del país ha cambiado, porque los lazos con la familia más cercana no existen, o si el cambio proviene de una misma.

" (...) tampoco puedo decir que estoy siempre contenta aquí, pero ya me he roto bastante de Rumania para decir (...) la gente ha cambiado, ya no, no sé, no me siento de ahí".

M-R.-8

" (...)yo mismo estoy también debatiéndome dentro porque (...) quiero Bulgaria y quiero aquí".

M.B.-6

Quienes allí no tenían empleo y tampoco futuro económico, es muy probable que no vuelvan. Las gentes procedentes de las zonas más rurales del sur de Bulgaria vieron destruir su modo de vida y de entre ellos las personas de más edad, carecen

de una formación con la que puedan ser más competentes en el mercado laboral. Según esta mujer búlgara con más formación con una profesión cualificada en su país de origen, las personas de estas características están felices aquí.

" (...) esta gente pues no lo quieren reconocer y nunca lo dicen (...) ha salido una vez de la jungla, como se dice, ha estado ahí parado sin trabajar, tienes hijos, ha venido aquí y esto se le ha visto como un mundo, ¡vamos! como la felicidad, ¡hombre! para nosotros también ha sido la felicidad ¡a ver si me entiendes! pero de otro, de otro plan (...)"

M.B.-6

Sin embargo no todo el mundo piensa igual, ya que una mujer musulmana de esta zona del país valora que aunque ha ganado en economía, en autonomía personal, apertura, capacidad de decidir, muestra sentimientos ambivalentes. Ha perdido tiempo personal para estar con la familia. Además en esta familia, que provenía de medios rurales, las mujeres permanecían más tiempo ligadas a las tareas reproductivas. Las transformaciones que producen las migraciones pueden generar cambios en las dinámicas de poder entre los miembros de la familia, pero no suficientemente como para que el reparto del trabajo en el interior de los hogares sea equitativo. En ese nuevo reajuste de poder y de equilibrio de fuerzas, a veces los conflictos se agudizan.

"La verdad que yo soy diferente a como vine aquí. Yo era muy tímida, me daba vergüenza ir a la tienda, comprar algo (...) y aquí la verdad me ha cambiado mucho. Si no estás más abierto, o quieres aprender algo, no puede ser, tienes que luchar aquí y nada más, y me ha cambiado mucho el ir aquí. Ahora tienes que ir al banco, no sabes el idioma y tienes que aprender, y muchas cosas. Lo otro, el balance, hemos ganado algo de dinero pero perdido mucho, muchos nervios, estás más nerviosa. En salud, me parece que es lo más importante, hemos perdido mucho. La relación de pareja también, como trabajas sábado y domingo no puedes salir con tu familia; mi hija siempre dice: "pero mamá, ¿cuándo podemos ir juntos todos para disfrutar de la vida?. Ella estaba harta de mi trabajo, siempre a trabajar y ella sola a casa, con su padre. Antes vivía mejor, estaba más feliz que ahora".

G.T.-B

Esta mujer dice que desea volver, pero cuando hay otra generación en la familia, el retorno se ve de distinta manera. Una hija joven y un hijo adolescente que no se quieren regresar. Además hay que respetar que hijas e hijos completen determinados ciclos vitales: finalizar ciclos formativos completos (bachilleres, formación profesional, universidad...), inserción y estabilidad en el mercado laboral, ayuda en la adquisición de viviendas. Hay mujeres que manifiestan que de ninguna manera se separarán de sus hijos, especialmente las que solo tienen uno.

"Los críos no quieren volver. Mi marido si le digo ahora: "nos vamos", está preparado, pero los hijos, mi hija dice: "yo ahora a mi país no quiero estudiar, quiero terminar aquí algo y entonces (...) están en una edad que no pueden ni a mi país, ni quedarse aquí solos, y aún no sabemos qué va a pasar..."

G.T.-B

" (...) de momento tenemos la idea fija de que nos vamos a quedar aquí por las

hijas sí,(...) un futuro (...) la universidad y eso, porque aquí se trabaja, sí, trabajas duro pero puedes ofrecer a tus hijos un futuro, allí de momento...”

M.R.-9

La edad es valorada como una variable importante. Cuanto más joven, mayor capacidad de adaptación. Sin embargo para las generaciones más mayores se menciona que el apego hacia el propio país es mayor. La nostalgia por el país de origen terminará haciéndoles volver

“Es diferente según los tipos de gente. Hay gente que han comprado pisos y están contentos, pero después de unos años puedes cambiar de idea, es como los españoles que han salido y luego han vuelto. Bulgaria es un país precioso por su territorio, por su clima...y como cualquier niño busca a su madre, cualquier persona normalmente el sitio donde has nacido te atrae, si no le pasan cosas muy graves o muy feas... La gente que conozco quiere tener una casita en el pueblo o un apartamento para en el futuro tener algo en sus raíces. (...) El mundo no es como antes, está mezclado pero creo que la mayoría va a volver”.

I.C.-7

La compra de vivienda en Navarra contribuye a un mayor arraigo. Hay una coincidencia importante en que las ideas iniciales con las que se parte posteriormente cambian. En todo caso, y dada la cercanía espacial de ambos países con el nuestro, la posibilidad de que se desarrolle un tipo de migración circular, con idas y vueltas frecuentes son más fáciles para las gentes de ambos países.

“La gente según las edades tiene distintos proyectos. La gente mayor quizá porque le cueste más adaptarse y por mayor apego al país de origen vuelva más... También pasa que tienes una idea y luego surge otra cosa. Además no hay mucha distancia”.

I.C.-6

6.6.2. Balance personal: qué se gana, qué se pierde, procesos de empoderamiento para las mujeres

El balance general que hacen la mayoría de las mujeres de su estancia en Navarra es positivo. La consecución de objetivos económicos es mencionada frecuentemente y salvo en los casos de dos mujeres sin empleo y con necesidades económicas muy urgentes en sus hogares, el balance económico es muy positivo.

“ (...) con la familia que tengo por las cosas que han podido realizar nosotros en pocos años y lo más importante no, que ves que tú con tus propias manos, has hecho una cosa, que es tuya, y creo que la familia es lo más importante”.

M.R.-9

“ (...) la mayoría de las familias, viven bien, están bien, han venido aquí para trabajar y todos han empezado una vida nueva.”

I.C.-5

Las mujeres con sus salarios contribuyen en la subsistencia propia y familiar pero les cuesta explicitarlo en su discurso. En ningún relato aparece expresada esta aportación económica que hacen.

El carácter familiar de la inmigración procedente de Rumanía y Bulgaria significa el desarrollo de estrategias económicas de los grupos familiares que facilitan el ahorro. Mujeres que convivían con esposos e hijas o hijos adultos manifestaron que en su núcleo familiar se ingresaban cuatro salarios.

Las mujeres rumanas y búlgaras narran la importancia que se le da en ambos países a la posesión de una vivienda. Pasado el tiempo de mayor inestabilidad, seguir viviendo en alquiler se considera una pérdida económica y la consecución de este bien se coloca como objetivo prioritario. Las mujeres que formaban parte de proyectos en pareja o familiares y en cuyos hogares existían dos salarios, señalan que es frecuente la inversión en vivienda, ya sea mediante la compra o la construcción de una nueva, tanto en origen como en destino. Hay parejas que en cinco años han conseguido comprar dos pequeñas propiedades en Rumanía.

" (...) lo que hemos conseguido más importante de todo, trabajo, comprarte otra casa, comprarte coche, comprarte no se qué..."

M.R.-5

Es más habitual que las mujeres que llegaron solas, con proyectos migratorios más autónomos vivan en alquiler compartido con otras personas, pero incluso en estos casos se habla de inversión en la compra de viviendas o en arreglos y rehabilitación de las que poseían ellas o sus familias en el origen.

" (...) a mi este año, en enero, me ha caído el tejado en la casa por culpa de nieve (...) no tengo baño, hay que hacer un baño, quiero poner la calefacción, que lo tengo, pero es de madera, y de gas también tenemos pero quiero cambiarlo, cambiar radiadores y un poco modernizarse."

M.R.-10

" (...) yo la verdad pensaba y empezar a pensar en serio y esto era 2002-2003 y ya he conseguido (...) ganar algo (...) ahorrar algo y me he comprado en mi tierra una (se refiere a una casa)."

M.B.-1

Las mujeres cuentan como el éxito desde sus países de origen es medido por el consumo y una cierta ostentación económica que hay que hacer cuando se va de visita, se mide también por los periodos que pasan entre las visitas y por la cuantía de las remesas.

" (...) ¿por qué no viene en tres años de España?, "porque no tiene ningún duro", " (...) ¿por qué no se ha comprado nada?, porque ha gastado todo el dinero", pero si vienen aquí y ven los gastos que hay aquí no van a decir nada; y si trabajas aquí y mandas todo el dinero allá aquí qué haces, no comes, no duermes, dónde vas a vivir".

GT-R

" (...) y mandé dos años, estuve dos años mandando dinero para cubrir el préstamo que tuve que pedir para venir aquí,"

M.R.-8

El formar parte de dos sistemas sociales, políticos, económicos y culturales de referencia les aporta mayor riqueza a la hora de construir sus identidades. El aprendizaje de un nuevo idioma, de nuevas ocupaciones y profesiones, nuevas habilidades, se consideran logros interesantes, una nueva riqueza en sus haberes personales.

" Sí, yo he ganado muchísimo, en primer lugar he ganado porque hablo un idioma más y la gente me dice que hablo bastante bien. He aprendido cosas nuevas, por ejemplo cocinar; he aprendido una cosa, en mi país se cocina de otra manera, aquí se cocina de otra manera".

M.R.-5

Se ha ganado en calidad de vida dicen tanto las mujeres rumanas como búlgaras. La vida aquí está más organizada, más ordenada, los servicios públicos son mejores. Se han mencionan los de salud especialmente en diagnósticos, tratamientos, medicamentos, terapias, y tecnologías y los de transporte.

"La gente me ha comentado que les gusta bastante Navarra porque es una de las zonas donde mejor está organizada la vida. No en vida cultural. También es caro, el clima no es muy bueno pero como organización de vida, aquí muchas personas han encontrado que esto está bien. Trabajo, los pagos, como está organizada la ciudad, es bastante limpia y bonita, las instituciones como funcionan, hay mucha seriedad en las personas, son gente muy formal no con mentalidad de engañar".

I.C.-2.

" (...) no queremos volver más que nada porque no tienes las mismas infraestructuras (...) "¿para qué voy a volver yo si mi nivel de vida va a bajar tanto y al final, yo que voy a ganar?", bueno, voy a estar con mis amigos con gente que conozco pero ya, ya soy un poco extraña de la zona, ya no soy ni rumana ni extranjera no sé que soy, entonces pues no sé".

M.R.-2

En la percepción de éxito y/o fracaso están implicados muchos factores: la posición social, cultural, profesional desde la que se parte, las redes de apoyo, la existencia de la familia unida o dividida, las condiciones laborales que se tengan, el nivel de expectativas. Si en el origen se ha tenido más posición social y poder, y aquí no se consigue, será más duro. Si sólo se gana en economía y no se aprecian más ventajas el balance no es tan positivo.

Abundan los sentimientos ambivalentes porque mayor fortaleza, poder, autonomía no asegura mayor bienestar. Hay una cierta dificultad en ese proceso de reconstrucción de identidades, en esa división que se produce entre el aquí y el allá. Especialmente se ha mencionado en las relaciones y sentimientos hacia padres, madres , hijos e hijas esposos separados. Algunas de las mujeres de más edad que se han sentido "obligadas" a venir se quieren regresar o deciden ir y venir. Una mujer rumana que había traído a su madre expresa los distintos

sentimientos de ambas.

" (...) ella quiere volver la que no le gusta la idea soy yo, porque sola sus hermanos y sus hermanas viven más lejos que ella, no tengo hermanos no tengo hermanas ni nada y prefiero tenerlo aquí, que tenemos un sentido muy, somos muy maternas".

M.R.-9

Para las que fueron profesionales en el país de origen se ha perdido en el desempeño de la profesión. Sin embargo esta pérdida no se vive de la misma manera por todas. Las más mayores ya hicieron su recorrido profesional en su país no lo viven como pérdida ya que tienen un objetivo económico. Las más jóvenes que han acabado sus formaciones lucharán por conseguir mejorar de empleo en la sociedad receptora o hacerse un currículum para volver con mayor valor a su país.

Incluso en situaciones de devaluación profesional, si las expectativas iniciales y la estrategia desarrollada está más ajustada a la realidad que se encuentra, la experiencia se puede vivir como un éxito. Incluso el desempeño de un trabajo que nunca se ha realizado remuneradamente, pero se ha hecho de forma gratuita en el seno de la familia, se puede vivir positivamente si está bien reconocido y pagado.

" (...) yo tengo otra profesión pero en mi casa yo hago, yo limpio y cuido mis niños y siempre el tiempo es poco para casa. Ahora muy bien, solo casa, me gusta, los niños me gustan mucho (...) para mí todo positivo, el balance positivo".

M.B.-2

Encuentran sentido al proyecto desde el desarrollo y el crecimiento como personas: independencia, maduración, valía personal, fortaleza, valentía, seguridad, autoestima y autonomía personal. En otros, se trata de sentimientos interiores: se ha ganado en confianza. A veces los logros que tienen que ver con lo que pasa por dentro, con los valores de la persona, con las cosas que valora en la vida son razones más fuertes que la mera supervivencia.

" (...) aquí sabía que no va a ser fácil, (...) no voy a ejercer mi profesión y todo eso te puede influir, pero, eso que me faltaba a mí allí, lo vi yo aquí, la libertad, que puedes hacer, no, y aunque estás fuera de tu profesión y en unas condiciones que son diferentes de los autóctonos, ¿no?, pero tienes la posibilidad de ir a hacer cursos, y de hacer cosas y de crecer y de..., yo que sé, de hacer otra vida"

M.B.-12

"Yo estoy más independiente, sí, antes estaba más al lado de mi marido, siempre con miedo. Yo no trabajaba en mi país tanto, y él siempre hacía todo, yo no me preocupaba para nada".

G.T.B

" yo te puedo decir que soy feliz"

M.R.-9

"No sabemos vivir la vida...solo trabajar, campo, trabajar.... divertir poco. Yo no

sabía que se podía vivir así. Nuestra vida muy sufrida y sacrificada. Aquí la gente alegre, divertirse, fiestas, marcha...viajar. Cuando llegué y ví la forma de vida de la gente dije: pero... ¿qué es esto?, esto es otra vida".

M.R.-10

6.6.3. Valoración de la sociedad de acogida, necesidades y demandas expresadas

Las mujeres rumanas y búlgaras en general tienen una valoración positiva de la sociedad Navarra y no aparecen en sus relatos sucesos especialmente abusivos y discriminatorios por el hecho de ser inmigrantes. No obstante, aluden a la desvalorización social que pesa sobre la inmigración y la asociación inmediata con la pobreza.

"Hacia nosotros no ha habido nunca racismo. Hasta que no abres la boca (...) Cuando estás en una institución (...) hay gente que te mira por encima del hombro, si piensan que eres francesa te trata amablemente // // inmigración se identifica con pobreza".

I.C.-2

A veces, en el contacto con la población autóctona, se han relatado situaciones incómodas y desagradables. Miradas cargadas de significado, en ocasiones acompañadas de palabras hostiles que se producen en la calle, en el transporte público, en los espacios de ocio.

" (...) a mi me pasó venir aquí y me encontré con una mujer en LA MOREA y me dice, dónde te has comprado el abrigo y le digo (...) en Rumania y me mira y ya no me dirige la palabra, (...) habla con mis compañeras que se veía que eran españolas, esta chica ¿de dónde es, es de Rumania? si y ¿qué hace aquí, trabaja? trabaja con nosotras y dice, ah si y se fue, digo: " bueno de la noche a la mañana ya no puede hablar conmigo porque soy rumana" (...)"

M.R.-2

"A mí una vez sí me pasó, estuve trabajando de camarera, pero solo una persona me dijo que no quería que le atienda yo, y le digo: "¿por qué?", porque se ha enterado que soy rumana y me dice que no le gustan los rumanos".

G.T.-R

"yo con una amiga hablar búlgaro, y una chica española (...) me mira y me dice, "tú no me gustas porque eres extranjera y hablas otro idioma, no me gusta"

M.B.-7

A pesar de sentirse satisfechas en la sociedad Navarra, hay quienes tienen la percepción de que sus oportunidades no serán iguales que las de las personas autóctonas y que cuando se trata de bienes escasos y deseados por todos, ellas estarán a la cola. Esta apreciación, ha aparecido en contextos como la adjudicación de viviendas de protección oficial y en los servicios de búsqueda de empleo.

" (...) las preferencias las tienen la gente de aquí (...) yo lo veo normal, la gente de aquí claro que tiene que tener lo mejor, pero que te de una oportunidad tampoco lo veo yo muy mal, no sé, pero yo en ese sentido no tengo rabia ni nada,

lo veo normal. Yo si estuviese en mi país y sería capaz de hacer una cosa y viene uno de fuera y me quita lo que puedo yo hacer, claro que me enfadaría, es normal”.

M.R.-8

A veces se perciben situaciones discriminatorias donde no las hay y más puede tratarse de desconocimiento de códigos sociales, o del funcionamiento de los servicios públicos. Una mujer búlgara se queja de la espera para ser atendida (en este caso su hija pequeña) en un centro de salud. Esta mujer que llevaba poco tiempo en España puede desconocer las esperas que sufrimos la ciudadanía en los servicios de atención primaria. Este desconocimiento le induce a pensar que es tratada desigualmente cuando no es así.

“ (...) mi hija enferma y yo llamar él por teléfono y si quiero una cita (...) hoy no tiene, no puede cita, mañana, mi hija cuarenta grados tiene en la fiebre, no, no, no, mañana, mañana, mañana // // yo no sabes, cómo se baja la fiebre”.

M.B.-7

Las mujeres rumanas y búlgaras manifiestan un grado de satisfacción importante. No hubo proliferación en la expresión de necesidades y demandas. En sus propios testimonios encontramos claves que explican en parte esta austeridad. Una mujer de Bulgaria explica que puede tener relación con la ideología transmitida desde el Estado de formar parte de un sistema económico y político superior al capitalismo. Sin embargo, desde la reflexión de una mujer rumana, esta socialización comunista en su país estaba más relacionada con la falta de libertad, con la imposibilidad de realizar cualquier tipo de demanda.

“Nos da mucha vergüenza sacar nuestros defectos porque la educación nuestra es intentar llegar a la perfección para competir con el mundo capitalista y demostrar que somos mejores. Así nos lo han metido en la cabeza durante muchos años en los colegios. Y hoy en día cuando se habla de problemas a veces hay gente que prefiere mentir y cuando yo he hablado con gente de mi zona me han terminado contando sus problemas. De hecho no solemos usar los servicios sociales. Es que la gente perfecta no puede tener problemas”

I.C-2

“No sabíamos pedir, ni imaginábamos que podíamos reclamar...”.

M.R.-10

Cuando se dispone de un empleo, las necesidades económicas básicas están cubiertas y la mayoría de las mujeres que participaron en los relatos lo tenían. Cuatro mujeres, dos búlgaras y dos rumanas, expresaron situaciones de especial vulnerabilidad por la situación de paro que ellas u otros componentes de la familia vivían. Mujeres con criaturas pequeñas y criando solas o grupos familiares en los

que el varón ha perdido el empleo y se depende de un salario muy bajo, intermitente y precario.

" (...) yo mejor me muero (...) no tengo para comer, me van a echar de casa...llevo dos meses sin pagar el alquiler".

M.R.-7

"(...) el trabajo, más problemas no hay, para mujeres más o menos hay trabajo, pero para hombres...., mi marido no hay trabajo, construcciones no hay..."

M.B.-9

Una mujer rumana de etnia gitana sin apoyos familiares el país de origen ni en su entorno actual, tiene demandas más urgentes que el resto. Preceptora de la Renta Básica y de otras ayudas como el comedor escolar y los libros para sus hijos, solo cuenta con el apoyo de los servicios sociales de su municipio. Su demanda se centra en el empleo pero también en los servicios públicos para el cuidado de sus criaturas y confía en que con la desaparición de las limitaciones para el empleo que tenían estos dos países su situación mejore.

" (...) me va a poner a los niños en la guardería (...) para no dejar a los niños solos en casa // // los libros no los pago // // el año que viene con suerte voy a encontrar un trabajo (...) entonces más tranquilos y más cómodos".

M.R.-1

La necesidad de formarse y convalidar estudios estrechamente relacionada con el deseo de ascender en la escala laboral fue recurrente tanto entre búlgaras como rumanas, especialmente entre las mujeres que tenían formaciones de grado medio y superior.

" (...) aprender idioma, estudiar y convalidar títulos".

M.R.-6

" (...) cambios de trabajo, cambiar de trabajar en casas y posibilidad de formarse en otros campos..."

M.R.-2

"Las dificultades de convalidación son los mayores problemas con los que se encuentra la gente búlgara para mejorar los trabajos".

I.C.-5

Hasta ahora las convalidaciones de los estudios no han sido fáciles, pero con la integración completa de Bulgaria y Rumanía en la Unión Europea, los procedimientos administrativos necesarios para ello, se agilizarán. Sin embargo se percibe que existen otro tipo de barreras internas en la sociedad receptora: desconfianza, dudas sobre su profesionalidad; precaución y miedo de que las mujeres inmigrantes salgan de los nichos laborales en los que se encuentran y supongan una competencia efectiva en sectores, ramas y profesiones más deseados.

" (...) mucha gente ha intentado homologar y mucha gente se ha echado atrás,

por el comportamiento de la gente que les informa primero que es muy frío, muy frío y hasta ahora lo he visto, ¿no?, muy frío y como, como con desconfianza, ¿qué profesora puedes ser tú cuando vienes de fuera, cuando eres..., sabes? (...) es una cosa que te echa atrás que es como que nos aceptan, que solo podemos cuidar ancianos o estar en el campo o estar en la construcción y es así, y sigue siendo así”.

M.B.-12

Nuevas necesidades surgen con la llegada de estos nuevos ciudadanos y ciudadanas. La figura de mediadores interculturales se valora necesaria cuando no se sabe el idioma. Especialmente como apoyo a las personas de más edad, de origen rural y con bajos niveles formativos que son las que tienen especiales dificultades para aprenderlo. El ejercicio de un derecho ciudadano como es el del voto, ha sido también señalado como una demanda importante

“ (...) la gente mayor que no sabe el idioma y que necesita hacer gestiones, papeles.. ir al Centro de Salud...”

I.C.-6

“ El no poder votar los inmigrantes es no tener los derechos completos. Se nos habla de deberes pero también hay que hablar de derechos”.

I.C.-6

La palabra integración surge con profusión especialmente dirigida hacia las personas de la etnia gitana. Una mujer búlgara reflexiona sobre ello y cuestiona el contenido que habitualmente se atribuye al término: la asimilación que supone la interiorización por parte de las personas inmigrantes de las normas de la sociedad de acogida.

“ (...) no hablo de integración porque no me gusta la palabra (...) integración se entiende más como la gente de fuera que ha venido aquí se tienen que integrar a la vida de aquí”

M.B.-12

“ (...) la integración se ha quedado solo con eso, yo estoy aquí y tú como has venido tienes que integrarte, es como una obligación más encima de todas las dificultades que tienen la gente de fuera se sienten como obligados a..., ¿sabes?, no es un proceso mutuo, eso no me gusta nada, integración, integración pero solo de ellos”.

M.B.-12

Por qué una persona se siente integrada pero con respecto a qué o a quién. Ni la sociedad de origen, pero tampoco la de acogida es igualitaria ni homogénea. La diversidad observada tanto en Bulgaria como en Rumanía según zonas, etnias, religiones va a significar experiencias de integración distintas.

En el discurso de esta mujer de Bulgaria prima la idea de adaptación mutua, interculturalidad, sincretismo.

" (...) a mi más me gustaría que se, no sé, a conocernos, a conocer la gente de aquí y de ahí, demostrar mis diferencias pero no, no se tiene que demostrar solo eso, luego intentamos hacer algo juntos."

M.B.-12

Según su propio testimonio, en el sur de Bulgaria cristianos, musulmanes, ortodoxos han convivido pacíficamente a pesar de las diferencias religiosas y étnicas. La proximidad facilita el conocimiento y se le atribuye importancia en la buena convivencia.

Las mujeres que viven en estos lugares ofrecen en los relatos los mejores ejemplos de interculturalidad, convivencia y respeto de las diferencias entre las gentes. La celebración conjunta que hace la minoría musulmana, la gitana y la cristiana es una buena prueba de ello.

en esta zona viven tres, musulmanes, gitanos y cristianos (...) eso y viven muy, muy bien, muy bien, hasta tenemos una fiesta que es del pueblo, no, que es el centro de la comarca, una fiesta que es el 6 de mayo, que es de un santo, Jorge, por traducírtelo aquí, no, que no se llama ahí de la misma manera, no y ese santo es, que junta y que protege todos, no, lo aceptan y lo tienen como santo los musulmanes, lo tienen como santo los gitanos y los búlgaros".

M.B.-12

CONCLUSIONES

7. CONCLUSIONES

7.1. IMPORTANCIA, VISIBILIDAD Y NUEVAS IMÁGENES

Las mujeres son claras **protagonistas de los movimientos migratorios**. Según los datos del informe del 2006 *Estado de la población Mundial. Las mujeres y la migración internacional* del Fondo de Población de Naciones Unidas (UNFPA), **un 49,6% de las migraciones internacionales son realizadas por mujeres**.

Hasta hace algo más de una década, **ha prevalecido la creencia de que la migración era un fenómeno básicamente masculino**. Aunque en los últimos tiempos se ha producido un aumento de la migración femenina, el peso femenino en las migraciones internacionales en todo el mundo desde 1960 a 2000 se ha incrementado únicamente en dos puntos porcentuales. **Lo que está cambiando** no es tanto la composición de los sexos en el hecho migratorio, sino el grado de visibilidad de las mujeres. **Así mismo, las imágenes** que frecuentemente nos llegaban sobre las mujeres inmigrantes, más o menos intensas según las nacionalidades y etnias, estaban cargadas **de estereotipos y prejuicios negativos** como sujetos improductivos, dependientes económicamente de maridos y/o parejas, atrasadas culturalmente y estigmatizadas como paridoras excesivas, prostitutas o víctimas.

El Estado español está entre los **20 países del mundo a los que llega más inmigración internacional** y Navarra, como parte de este entorno, recibe un porcentaje importante de estas migraciones. A 1 de **enero del 2008**, el número de personas de nacionalidad extranjera que están empadronadas en Navarra asciende a 64.518, de las que un **45,7% son mujeres**.

Junto con **Bolivia** la inmigración procedente de **Rumanía y Bulgaria son las nacionalidades de mayor crecimiento en Navarra en los últimos años**. Según los datos del Padrón a 1 enero de 2008, 10.573 personas de estas dos nacionalidades estaban empadronadas en Navarra, un 51,6% eran personas búlgaras y el restante 48,4%, rumanas.

Si hacemos únicamente referencia a **mujeres inmigrantes en nuestra Comunidad**, hay que decir que el 50,2% son latinoamericanas y una de cada tres ciudadanas europeas, la mitad de ellas, de nacionalidad búlgara y rumana.

Ecuatorianas, marroquíes y colombianas, las tres nacionalidades con mayor número de mujeres, junto con **las búlgaras y rumanas, cuarto y quinto colectivo en importancia**, recogen el 50% del total de la población femenina inmigrante.

De continuar el ritmo de crecimiento de la inmigración procedente de Bulgaria, es muy probable que a finales del año 2008 las mujeres que proceden de este país constituyan el tercer colectivo más importante entre las mujeres inmigrantes en nuestra Comunidad.

En conjunto, la inmigración latinoamericana es la más feminizada, aunque la procedente de Ecuador presenta un cierto equilibrio entre los sexos (48% de mujeres) y son Brasil, Bolivia, Colombia, República Dominicana y Perú los países de donde provienen más mujeres con porcentajes que van desde el 68% de Brasil hasta el 53% de Perú.

La **inmigración procedente de Bulgaria y Rumania** tiene un carácter bastante **mixto**, aunque en ambos casos las proporciones de mujeres están por debajo del 50%, algo más feminizada la rumana que la búlgara (46% y 45%, respectivamente). Los lugares de origen con menores porcentajes de mujeres son Portugal (33,4%), Marruecos (35%), Argelia y resto de África Subsahariana.

La primera llegada más importante de la población búlgara que se registra en el año 2001 muestra un marcado carácter masculino (61,5%) y sigue en parecidas proporciones hasta el año 2004. Sin embargo, **el crecimiento anual de las mujeres búlgaras desde el año 2002 hasta el 2007 es más elevado que el de los varones**, lo que da como resultado que la relación entre los sexos se vaya igualando hasta llegar al 45,6% de mujeres en el año 2007.

Con Rumanía ocurre lo contrario, ya que entre los años 1996 y 2000, la mayoría de la población de origen rumano eran mujeres, desde el 67,7% de 1996 hasta el 53,1% del año 2000. A partir de ese año y, sobre todo, en los dos años siguientes, la llegada de efectivos masculinos será superior y también su crecimiento anual.

Por **zonas** y según la Zonificación Navarra 2000, **Pamplona, Ribera Alta y Tudela son las de mayor presencia de población inmigrante y también de mujeres. Los entornos urbanos concentran a mayor volumen de mujeres inmigrantes**. Así, la zona de Pamplona destaca, en especial, por presentar

porcentajes femeninos 6 puntos por encima de los masculinos. La mayor oferta de empleos en el sector Servicios constituye un polo atractivo para las mujeres y, en parte, explica estas diferencias. Sin embargo, en las zonas de Tudela y Ribera Alta la concentración de hombres inmigrantes es mayor.

En el año 2007, según los datos del Padrón Municipal de Habitantes, el 56,8% de las mujeres extranjeras que reside en Navarra lo hace en cinco localidades: Pamplona, Tudela, Barañáin, Burlada y Estella. Berriozar, Cientruénigo, Corella, Zizur Mayor, Ansoáin, Peralta, Villava, Castejón y Milagro les siguen en importancia en cuanto al número de mujeres de nacionalidad extranjera.

Las búlgaras se concentran en la zona de Pamplona, donde reside un 67,4%, mientras que en el caso de las rumanas el porcentaje es de un 55,2%. Sin embargo, las rumanas presentan porcentajes más elevados que las búlgaras en todas las demás zonas de Navarra, con excepción de la Media Oriental, zona donde se ha producido una especial concentración tanto de mujeres como de hombres nacionales de Bulgaria.

A partir del estudio cualitativo y del conocimiento obtenido de los relatos de las mujeres búlgaras y rumanas que residen en Navarra, se constata la variedad y riqueza de perfiles, proyectos y estrategias migratorias.

7.2. MOTIVOS DE LA SALIDA

Las mujeres rumanas y búlgaras explican su salida del país principalmente por **motivos económicos y laborales**, entre ellos, pobreza, desempleo, bajos salarios, pérdida del poder adquisitivo, retroceso en cuanto al acceso y calidad de los servicios públicos básicos y falta de perspectivas de mejora en el país de origen.

Otro conjunto de motivos se relacionan con la **situación política del país de origen y el déficit de derechos individuales**. Sentimientos como el **miedo y la falta de seguridad personal**, el deseo de libertad y de poder disponer de mayor amplitud de movimientos y la percepción de vivir en una atmósfera asfixiante emergen de los relatos, especialmente entre las mujeres búlgaras.

Razones más personales como el deseo de aventura, de conocer, de ampliar horizontes, pero sobre todo estudiar, mejorar la formación y desarrollarse profesionalmente han aparecido como razones importantes entre las más jóvenes.

A partir de la inclusión de Rumanía y Bulgaria a la Unión Europea, **nuevos perfiles de mujeres irán en aumento: mujeres cualificadas en determinadas profesiones demandadas en nuestro mercado laboral llegarán con la intención de insertarse directamente como técnicas cualificadas en nuestro país.**

En los relatos migratorios de las mujeres se encuentran un conjunto de **motivos que son específicamente femeninos** y que frecuentemente giran alrededor de los roles de género tradicionalmente asignados a las mujeres, buena parte de ellos en torno al matrimonio.

Así, por un lado, **la reunión con esposos, hijos e hijas** es un móvil importante para las mujeres: la prioridad será el mantenimiento de los lazos afectivos de pareja y la unidad del núcleo familiar.

Por otro, la palabra **escapar** recoge una variedad de situaciones que afectan especialmente a las mujeres: la huida por vivir bajo la amenaza permanente debido a la **violencia de los hombres** contra las mujeres o la huida de la **desaprobación social del entorno** en casos de separación o divorcio.

7.3. PERFILES Y TIPOLOGÍAS

Visibilizar la variedad de mujeres inmigrantes que proceden de Bulgaria y Rumanía ha constituido uno de los objetivos centrales de nuestro estudio y, para ello, destacamos algunas de las dimensiones que nos han ayudado a descubrir y entender las diferencias existentes entre ellas. Nos hemos detenido principalmente en las siguientes variables: las zonas, las diferencias étnicas y religiosas, la edad y las generaciones, el origen rural y urbano, el nivel formativo, las profesiones y los itinerarios laborales en origen, el estado civil y el tipo de proyecto migratorio.

a) Las zonas geográficas y las etnias

Mujeres y hombres procedentes de Rumanía y Bulgaria han llegado de todas las **zonas y latitudes** de ambos países a Navarra.

En el caso de **Bulgaria**, la profundización sobre **las zonas** ha sido clave para **entender las diferencias históricas, culturales, religiosas, étnicas y**

económicas que existen **entre las mujeres que provienen del sur y este** de Bulgaria, donde una parte importante de la población búlgara es **musulmana**, y la población del **centro y norte** del país, de origen **eslavo y de religión ortodoxa**.

Entre las **mujeres de religión musulmana** que proceden del sur de Bulgaria se **detecta la emergencia de un perfil de mujeres jóvenes con un buen nivel de formación**, que aprenden el castellano con relativa facilidad y que **desean insertarse en el mercado de trabajo y desarrollar un proyecto profesional**. Por ello, identificar islamismo con ideas culturales de atraso y sumisión para las mujeres supone estereotipar el colectivo sin tener en cuenta las diferencias existentes en esta tradición religiosa y los cambios que se están produciendo.

En el caso de **Rumanía**, el **factor étnico** ha sido el más significativo y las diferencias han aparecido claras entre las **rumanas payas** y las mujeres de **etnia gitana**. Es interesante señalar la **heterogeneidad** encontrada entre las propias **mujeres de etnia gitana**, tanto en las tipologías, proyectos y estrategias migratorias como en su situación laboral, cambios operados, grado de empoderamiento y bienestar alcanzado en Navarra.

b) Los medios rurales o urbanos

Las mujeres migrantes de Rumanía y Bulgaria normalmente no proceden de las grandes capitales (Bucarest y Sofía), sino **sobre todo de ciudades más pequeñas y de zonas rurales o semi rurales**.

Sin embargo, las mujeres suelen desplazarse ya en sus propios países, para trasladarse con las familias de los esposos como marca la tradición o como parte de una estrategia de supervivencia para hacer frente a una situación de urgente necesidad económica cuando no se encuentra empleo.

c) La edad y las generaciones

El 71% de las mujeres de nacionalidad rumana y el 67% de las búlgaras se concentran entre los 16 y 44 años, aunque se detecta una mayor juventud entre las mujeres de Rumanía y un mayor peso de mujeres que sobrepasan los 45 años entre las de Bulgaria.

Entre las más jóvenes, los motivos de la salida pueden tener un mayor carácter

de aventura, aprendizaje y formación, de desarrollo profesional y búsqueda de un futuro que no ven en su país de origen.

En el colectivo de las búlgaras hemos encontrado mayores contrastes de edad, y diferencias generacionales claras, que establecen **tipologías** de mujeres en función del tiempo vivido en el periodo álgido del comunista. Para las mujeres de más edad, la socialización vivida en este periodo ha tenido un mayor significado en sus vidas y también ha sido mayor el impacto de los cambios posteriores. Especialmente las mujeres del centro y norte del país y de medios urbanos, expresaban una mayor centralidad de la formación y del empleo remunerado en sus vidas, daban cuenta de trayectorias laborales más amplias, del desconocimiento del desempleo y del mayor acceso a bienes y servicios públicos gratuitos (guarderías, escuelas, universidades, servicios sanitarios...).

d) La formación

La mayoría de las mujeres rumanas y búlgaras que han participado en los relatos de vida han llegado a Navarra con un nivel de titulación equivalente al Bachiller o una Formación Profesional que se finaliza a los dieciocho años. Los datos que se presentaban en la obra *Extranjeros en el Purgatorio* (M. Laparra), obtenidos a partir de la encuesta a la población inmigrante en Navarra del año 2000, daban cuenta de que un 59% de las mujeres de los denominados países del Este tenían estudios de Bachiller o Formación Profesional y un 20%, estudios universitarios, aunque también un 2% eran analfabetas y un 4,4% no habían acabado los estudios primarios. Sin embargo, nuestros informantes clave sobre las mujeres de estos países constatan el incremento de un perfil de mujeres con un nivel de instrucción y cualificación cada vez más elevado. La nueva encuesta realizada a la población inmigrante en Navarra nos podrá ofrecer la información que permita observar los cambios ocurridos en los últimos ocho años.

Por otra parte, las mujeres de mayor edad y procedentes de las zonas más rurales de Bulgaria y las mujeres de etnia gitana han presentado menores niveles de formación.

e) Los empleos en el origen

Las mujeres **búlgaras y rumanas que han llegado a nuestro entorno han trabajado tanto en la economía formal, como en la informal**. Dependiendo de edades, países y zonas dentro de los países, han sido: trabajadoras agrícolas y forestales, de fábricas, del comercio, soldadoras, vendedoras, tejedoras y costureras, cocineras, camareras, administrativas. Aunque en la sociedad de acogida muchas de ellas trabajan como empleadas domésticas y cuidadoras, en sus países de origen nunca lo hicieron como asalariadas.

En los medios rurales, las mujeres de ambos países han realizado una **aportación importante al sustento de las familias** con pequeñas **explotaciones agrícolas** y la cría de animales para el consumo familiar.

Quienes más han caído en su itinerario profesional han pasado de ser profesoras, trabajadoras sociales, economistas, comadronas, enfermeras, incluso empresarias y gestoras de cultura en sus lugares de origen... al cuidado de personas y al servicio doméstico interno y externo, comercio y hostelería.

f) Los tipos de proyectos

Entre las mujeres inmigrantes procedentes de Rumanía y Bulgaria que llegan a Navarra, encontramos **mujeres de todos los estados civiles**: solteras, casadas, separadas, divorciadas, viudas y con todo tipo de proyectos migratorios, **aunque predominan las mujeres casadas que llegan con un plan familiar**.

En la mayoría de las ocasiones la iniciativa la toma el varón, aunque el proyecto sea de pareja, y las mujeres llegan detrás de los esposos o maridos, una vez instalados y con empleo en la sociedad de acogida. **Las estrategias familiares son de lo más variadas**. A veces, llegan los hombres primero; después, los hijos o hijas más mayores, mientras que la mujer queda en el país de origen con los/as más pequeños/as.

Otras veces, son las **mujeres las que llegan solas, pioneras de un proyecto migratorio de tipo familiar**, y posteriormente reagrupan a la pareja e hijos/as; este perfil, en aumento entre las mujeres inmigrantes, se reproduce también entre las búlgaras, pero sobre todo entre las rumanas, habitualmente asociado a la **mayor facilidad de encontrar empleo en el servicio doméstico como**

internas que los varones. **También puede llegar la pareja sola** y, cuando hay hijos/as, se reagrupan después, a veces, escalonadamente.

Las jefas de hogar o cabezas de familias monoparentales y sostenedoras principales de sus hogares es un perfil de mujeres inmigrantes muy importante en algunos colectivos de mujeres latinoamericanas y, de la misma manera, aparece con cierta incidencia entre búlgaras y, sobre todo, entre las rumanas. Se trata de mujeres con **un proyecto migratorio más autónomo**, más frecuente entre solteras o separadas, divorciadas sin hijos e hijas.

Las mujeres, al margen de que el proyecto sea autónomo o familiar, en la inmensa mayoría de los casos **diseñan, apoyan y, como hemos podido comprobar, inician las estrategias migratorias y también son verdaderas protagonistas de cadenas migratorias.**

Lo que queda constatado en los relatos de las mujeres tanto rumanas como búlgaras es que **las migraciones separan familias** y fuerzan procesos de acomodación nuevos en los grupos familiares. Tanto es así, que el concepto de transnacionalidad, transportado a los grupos familiares y domésticos en proyectos migratorios, se ha dado en llamar **familias trasnacionales**, que son "aquéllas cuyos miembros pertenecen a dos hogares, dos culturas y dos economías simultáneamente"¹⁸. En los relatos de las mujeres búlgaras y rumanas son las abuelas y suegras son las principales cuidadoras de los menores que quedan en origen.

g) Las pautas reproductivas y la nupcialidad

La evolución de los nacimientos de madres extranjeras sobre el total de los ocurridos en Navarra ha sido creciente: desde el año 2000 ha pasado de un 5,9% a un 18,1% en el año 2006.

Las pautas reproductivas de las mujeres inmigrantes tienden a acercarse a las del modelo de la sociedad receptora, al menos, en cuanto al número final de hijos/as, aunque las edades de reproducción son más tempranas. Así, el índice sintético de fecundidad o el número medio de hijos/as por mujer entre las mujeres autóctonas es de alrededor de 1,3 de promedio entre los años 2004 y

¹⁸ UNFPA: *Estado de la población mundial, 2006. Hacia la esperanza: las mujeres y la migración internacional*. Pág. 33.

2006 y de 1,8 para las madres extranjeras¹⁹. Según datos de la misma fuente, las mujeres de nacionalidad española presentan las tasas de fecundidad más altas entre los 29 y 36 años, mientras que las tasas más elevadas de las extranjeras se producen entre los 20 y 29 años. Las primeras (media de los años 2004 a 2006) tienen su primer hijo/a (como media) a los 31,6 años, mientras que las segundas, a los 26.

Las mujeres de estos dos países comunitarios cuentan con modelos reproductivos muy similares a los de las mujeres autóctonas. Según datos de Eurostat²⁰ correspondientes al 2007, **el número medio de hijos/as por mujer es de 1,31 en Bulgaria y 1,32 en Rumanía.**

En cuanto a uniones matrimoniales, en el año 2006 se celebraron en Navarra un total de 2.727, de las que en un 19% de los casos al menos uno de los miembros de la nueva pareja era extranjero. **Los matrimonios mixtos están creciendo, especialmente aquéllos en los que la mujer es extranjera.**

Los matrimonios registrados en el año 2006 en Navarra en los que uno de los contrayentes es una persona de nacionalidad búlgara o rumana son numéricamente poco relevantes, pero quizá apunten tendencias que, en todo caso, tendrán que observarse con el paso de los años. De cada 3 matrimonios de estas características, 2 corresponden a aquéllos en los que uno de los miembros de la pareja es de nacionalidad rumana y, de entre ellos, más de la mitad (55,5%) conciernen a hombres rumanos y mujeres españolas.

7.4. LOS EMPLEOS EN EL PAÍS DE DESTINO

Las mujeres rumanas y búlgaras, al igual que el resto de mujeres inmigrantes, vienen a nuestra sociedad primordialmente con un proyecto laboral.

En los últimos años se constata la demanda creciente de **servicios relacionados con el trabajo doméstico y de cuidados**. Estos trabajos y tareas esenciales para la reproducción de la vida, tradicionalmente asociados con las mujeres **se delegan cada vez más a los eslabones más débiles de una cadena desigual: las mujeres inmigrantes.**

¹⁹ IEN. MNP, Avance 2006.

²⁰ El Eurostat es la oficina estadística de la Comisión Europea, que produce datos sobre la Unión Europea y promueve la armonización de los métodos estadísticos de los Estados miembros.

Algunos de sus **rasgos** fundamentales son:

- **Trabajos y actividades con menor valoración social** y solucionadas a bajo coste. Las mujeres de origen extranjero empleadas en Navarra cobran de media un 25,4% menos que las mujeres autóctonas y un porcentaje muy similar (26%) menor al de los hombres de origen extranjero²¹.
- Con **altos niveles de irregularidad** y, por tanto, excluidas de los derechos laborales mínimos. Según los datos del estudio sobre trabajo no declarado en Navarra (2008), el 52% se efectúa en el trabajo doméstico, el 19,5% en servicios (donde los de cuidados priman) y el 8,2% en hostelería²².
- **Con peores condiciones y más precarias** (horarios nocturnos, horarios variables, fines de semana, trabajos por horas, ocasionales, en el domicilio...).
- Con **escasas** o nulas **posibilidades de promoción laboral**.
- **La invisibilidad**. El servicio doméstico y de cuidados como internas y la prostitución son contextos donde esta cualidad se acentúa.

Los relatos de las mujeres rumanas y búlgaras entrevistadas dan cuenta de ello y los empleos por los que han pasado han sido: trabajadoras domésticas y cuidadoras de personas en domicilios (internas y externas), en servicios de limpiezas en empresas y domicilios, ayudantes, cocineras y camareras en la hostelería, trabajadoras del comercio, trabajadoras no cualificadas de fábricas, obradores, pastelerías y panaderías, auxiliares en trabajos sanitarios, temporeras agrícolas en las campañas de pimientos, en la recogida de cereza, en invernaderos, etc.

a) La afiliación a la Seguridad Social

Según los datos de la Seguridad Social a 31 de octubre del 2008, 31.037 personas extranjeras estaban afiliadas en Navarra. Las autóctonas representan el 40,4% sobre el total de su grupo, mientras que la proporción de foráneas afiliadas sobre el total de personas extranjeras afiliadas es de un 37,3%. Desde 2006 al 2008, los porcentajes femeninos de afiliación entre la población autóctona han descendido casi 2 puntos y los de la población extranjera han bajado un 1,4.

21 Datos de la *Encuesta de Estructura Salarial* correspondientes al año 2006 y a Navarra. Instituto de Estadística del Gobierno de Navarra (IEN).

22 SERVICIO NAVARRO DE EMPLEO. Gabinete de Estudios de CCOO. Encuesta sobre trabajo no declarado (2008).

Si se compara a la población inmigrante por sexos, se observa que **los hombres inmigrantes tienen más presencia en todos los regímenes menos en el empleo del hogar, donde el grado de feminización es casi absoluto, con un 97,1% de mujeres** inscritas. En contraste, **los regímenes Agrario y Autónomo son eminentemente masculinos, con una presencia de mujeres del 20,2% en el primero y del 18,4%, en el segundo.**

El número de personas extranjeras afiliadas a la Seguridad Social entre enero y octubre del año 2008 se mantiene gracias a la subida de la afiliación femenina.

b) Irregularidad laboral

En todos los casos, **los niveles de irregularidad laboral son más altos en las mujeres que en los hombres** y con diferencias importantes. El nivel de trabajo sumergido de las mujeres autóctonas comparado con el de las foráneas es más bajo, ya que entre las mujeres extracomunitarias se estima un 40,2% de irregularidad y un 15,9 entre las ciudadanas europeas.

Hay 33 puntos de desigualdad en las cifras de irregularidad laboral de mujeres y hombres extracomunitarios y, aunque en menor medida, esta tendencia se reproduce entre la ciudadanía comunitaria. Nuestro mercado laboral sigue reproduciendo las desigualdades de género.

c) Datos sobre contrataciones

Según datos del Servicio Navarro de Empleo correspondientes al año 2006 sobre contrataciones en Navarra, el 41,5% se realizaron a mujeres. El peso femenino entre la población autóctona es bastante más alto (45,1%) que entre la extranjera (28,3%), casi 17 puntos de diferencia entre los distintos grupos de mujeres.

La mayor contratación indefinida la ostentan las mujeres autóctonas (un 17,2%), le siguen de cerca las mujeres rumanas (un 15,8%) y con un 12%, las búlgaras y resto de mujeres extracomunitarias.

Los mayores niveles de temporalidad se dan entre las mujeres de la UE-25 y las extracomunitarias. Aquí se pueden observar pautas comunes en mujeres que, en principio, muestran una desigual situación por las diferentes posibilidades de circular y trabajar. Sin embargo, otras pautas como la mayor movilidad de las mujeres portuguesas hace que la estacionalidad y temporalidad en el empleo sea,

en su caso, más una estrategia vital y, en el caso de las extracomunitarias, una situación no elegida.

Además, los datos sobre contrataciones realizadas en el año 2006 apuntan la existencia de una **mayor temporalidad entre los hombres extracomunitarios y de la U.E.-25, las mujeres búlgaras y un mayor equilibrio entre los sexos entre rumanos y rumanas.**

Entre las personas que consiguen un contrato indefinido, las tendencias por sexos anteriormente señaladas se repiten, mayor estabilidad entre las mujeres de la U.E.-25 y Extracomunitaria y menor en la autóctonas y la búlgara y equilibrio entre mujeres y hombres rumanos.

Por otro lado, la parcialidad en las jornadas tiene rostro de mujer, pero es especialmente intensa entre las mujeres autóctonas (24,4%). Los porcentajes más bajos se encuentran entre las rumanas (15,2%) y las búlgaras (14,3%).

Por otro lado, **las contrataciones realizadas a mujeres tanto de Bulgaria como a las extracomunitarias en la categoría de técnicas y directivas fue del 2,4%, más alta** que las realizadas a mujeres rumanas (1,5%). **Las diferencias aún fueron mayores en la categoría cualificados/as: las búlgaras se sitúan (44,9%) por encima de las extracomunitarias (38,9%) y, sobre todo, de las rumanas (29,8%).** En consonancia con ello, cabe destacar la importante presencia de las rumanas en empleos no cualificados, con un porcentaje de un 68,8%, 10 puntos por encima del de las extracomunitarias y 16 del de las búlgaras.

Para las mujeres búlgaras y rumanas, la inmersión más rápida y a bajo coste en el mercado laboral ha sido acceder a través del sector doméstico como internas, aunque para la mayoría la perspectiva era salir de él. De hecho, es casi un **itinerario recurrente cuando "no hay papeles"**. De las veintiséis mujeres entrevistadas, dos de cada tres habían pasado por este sector, si bien en sus países de origen ninguna de ellas había sido asalariada en el trabajo doméstico.

De los relatos de las mujeres rumanas y búlgaras se desprende que **las experiencias laborales más duras se producen al principio:** ausencia de contratos, Seguridad Social, vacaciones o pagas extras, y duras condiciones de

trabajo, que se traducen en la prolongación de la jornada por indeterminación de las horas laborales, el escaso tiempo libre y los bajos salarios.

Cuando se trabajan horas sueltas en distintos domicilios, la fórmula laboral de autónoma es frecuente en el servicio doméstico y si no se acumulan las horas necesarias, es habitual que se haga en la economía sumergida.

Pasado un tiempo y si se ha conseguido regularizar la situación administrativa, la mayoría intenta mejorar sus condiciones. Las mujeres entrevistadas habían cambiado a la hostelería, comercio, sector de limpiezas, a las fábricas, la sanidad o al trabajo doméstico y de cuidados como externas o por horas. Más de la mitad de las que empezaron en el sector doméstico habían salido de él.

En el propio sector doméstico se producen cambios y las mujeres dan cuenta de mejoras en su situación laboral, bien por mayores salarios, menor carga de trabajo o por mejores relaciones con las personas que las emplearon. Una relación respetuosa, un trato digno, el recibo de pagas, la obtención de permisos, hasta inclusive el pago del viaje en ocasiones fueron relatos que inclinaban la balanza en sentido positivo.

La simultaneidad de empleos se produce en aquéllas que quieren acelerar el ahorro: el trabajo doméstico y de cuidados por horas son ocupaciones que se siguen manteniendo y se combinan con otros empleos más estables.

La movilidad laboral está muy limitada para las mujeres inmigrantes, especialmente para las extracomunitarias, incluso para las más formadas. La devaluación profesional es un choque que cuesta asimilar. El malestar psíquico y la desvalorización social que produce la imposibilidad de desempeñar ocupaciones en relación a su preparación laboral fue uno de los sentimientos más intensos que encontramos en las mujeres que en sus países de origen habían sido profesionales durante años.

Entre las más cualificadas, las que llevan más tiempo, disponen de mayores redes de apoyo, han llegado recientemente con títulos convalidados o, simplemente, han tenido más suerte, están empleadas como técnicas, enfermeras, recepcionistas, traductoras, mediadoras interculturales, profesoras en escuelas de música, de idiomas, secretarias en empresas de transporte, en inmobiliarias, etc., aunque hay que decir que son una minoría.

Aquellas que **en su país de origen habían trabajado en la hostelería, en las fábricas, en el comercio, en el campo, se sienten más satisfechas, si han conseguido** estabilizar los empleos, mejorar salarios, horarios y condiciones laborales.

Las más excluidas de todas son las mujeres de etnia gitana, ya que dos de las tres entrevistadas se encontraban en desempleo y manifestaron urgentes necesidades económicas.

7.5. ESTRATEGIAS REPRODUCTIVAS

Siendo conscientes de que las mujeres inmigrantes, al menos en un primer momento, llegan a nuestro entorno para cubrir servicios domésticos y de cuidados, nuestro interés en la investigación fue preguntarnos **a cargo de quién o quiénes queda el cuidado y la responsabilidad de hijos e hijas u otras personas dependientes.**

En los estudios sobre mujeres inmigrantes en los que se ha trabajado esta temática, y concretamente a partir de las experiencias de mujeres latinoamericanas jefas de hogar con hijos e hijas en origen, la existencia de estrategias de cuidado compartidas normalmente con las mujeres de la familia ya habían sido estudiadas. Desde la teoría del género este fenómeno se ha dado en llamar ***cadena transnacionales o globales del cuidado***. **Las mujeres rumanas y búlgaras repiten estas estrategias pero con novedades y variantes.**

Las abuelas, es decir, madres y/o suegras de las mujeres entrevistadas, fueron los apoyos fundamentales del cuidado de las personas dependientes, pero no sólo en el origen, sino también en el destino y esto es lo más novedoso.

Las abuelas que llegan para cuidar no son muchas, pero ahí están y su situación es compleja. Frecuentemente confluyen otras circunstancias como la viudedad o soledad ante la ausencia de lazos familiares en el origen porque la familia está trasladada al completo, no tienen familiares cercanos en su país y la situación vital de una viudedad reciente les obliga a salir de su entorno. En estos casos, se detecta una falta de adaptación de estas mujeres a la nueva situación, sobre todo las que salen de entornos más rurales. Algunas han regresado pasado un tiempo, otras van y vienen y las que han conseguido sentirse más arraigadas, o para las

que la fuerza de los lazos del cariño de hijas, hijos, nietas y nietos ha prevalecido, se quedan. Otras veces llegan específicamente para ser cuidadas y para disponer de unos servicios de salud a los que no pueden acceder en su país de origen.

7.6. MODELOS Y ROLES DE GÉNERO

Las mujeres búlgaras y rumanas de las capitales y de entornos urbanos, las de mayor nivel cultural y formativo, las de generaciones que vivieron el periodo socialista en su plenitud, afirman haber sido educadas en la igualdad en lo público.

La figura del *ama de casa* no existía como tal, la incorporación de las mujeres al empleo era generalizada y el trabajo doméstico asalariado apenas ha existido en ambos países. La existencia de guarderías, escuelas, centros básicos de salud accesibles y cercanos a los centros de trabajo han sido mencionados como servicios públicos que el Estado propiciaba para las tareas de la reproducción social.

Las mujeres de más edad, que han vivido en plenitud dos sistemas económicos y sociales distintos y han sido testigos de los grandes cambios operados en los últimos veinte años, destacan la pérdida de estos logros sociales.

El modelo familiar de estos países ha propiciado un reparto de las tareas reproductivas entre mujeres de las distintas generaciones: hijas, madres y suegras de las entrevistadas. Por lo general, **el reparto de tareas en el interior de los hogares estaba muy diferenciado por sexos:** para las mujeres el trabajo doméstico y de cuidados y para los hombres todo lo relacionado con el mantenimiento de la vivienda.

Dependiendo de **zonas, grupos étnicos niveles formativos, niveles económicos y modelos familiares se producen variaciones.** Las parejas socializadas en las grandes ciudades, con niveles formativos y culturales elevados, con modelos paternos y maternos más igualitarios estarán más preparadas para la igualdad.

En ocasiones, la migración ha obligado a cambiar los roles de género, aunque sea provisionalmente. Cuando las mujeres han sido las primeras en encontrar empleo

en la sociedad receptora, los varones del grupo familiar sin empleo han tenido que asumir las tareas de cuidados. Algunas mencionan cambios en los hombres, obligados por las nuevas circunstancias, aunque la mayoría manifiesta una queja del peso de la doble jornada.

7.7. IMÁGENES, ESTEREOTIPOS Y PREJUICIOS

Una imagen más negativa de Rumanía ha sido recurrente, ya fuera como queja de las mujeres rumanas, o como ideas establecidas en el imaginario tanto de las mujeres búlgaras como de la población autóctona. Las rumanas se quejan del peso de estas imágenes en el conjunto de la sociedad de acogida y que, de entrada y sin conocerles, están peor valoradas que la inmigración procedente de Bulgaria.

Las mujeres **rumanas** perciben una **estigmatización y criminalización** como colectivo que no acusan a las búlgaras y se quejan de que parten desde una posición difícil debido a que abundan los **estereotipos negativos**, en unos casos, **asociados al conjunto de la población rumana, pero especialmente al pueblo gitano.**

Desde las mujeres rumanas hay una necesidad apremiante de separarse de la etnia romà y este ejercicio de distanciamiento se hace desde la negación de los atributos más rechazados socialmente.

Las mujeres **rumanas, de etnia gitana o no, han señalado como experiencias negativas las sospechas de robo, las alusiones a las deficiencias en el desempeño del trabajo y las dificultades para encontrar empleo.**

La identificación del pueblo gitano con los estereotipos más negativos, ladrones, mentirosos o pedigüños, hace que las tres mujeres rumanas de etnia gitana que fueron entrevistadas escondan su pertenencia a ella para evitar la sospecha.

Por su parte, las rumanas payas sienten que la sociedad de acogida no las conoce, viven entre nosotros y, sin embargo, pasan desapercibidas: un rasgo que les ha caracterizado ha sido la invisibilidad.

Se constata el gran desconocimiento que había entre los dos países vecinos: no había relaciones comerciales entre ellos y la población no podía rebasar sus fronteras; no obstante, en el imaginario de la ciudadanía de cada uno de ellos se mantienen ideas negativas sobre el otro.

Al mismo tiempo que la confusión que la población autóctona muestra entre la ciudadanía de ambos países molesta tanto a búlgaras como a rumanas, **la imagen de personas disciplinadas, responsables y buenas trabajadoras** circula entre las mujeres de ambos países. Las rumanas le añaden el valor de la **resistencia y la fuerza física**, sobre todo, para las mujeres que habían trabajado en el campo. Especialmente han sido las **búlgaras** las que más han abundado en referencias a una imagen como país de personas bien **formadas**.

Los valores del **orden, el esfuerzo**, se mencionan también como parte del imaginario de estos países, pero cada vez más como imágenes del pasado, porque se reconoce que están perdiendo fuerza frente al valor que se le da al dinero y al consumo.

Las mujeres búlgaras y rumanas no llegan a definirse como individualistas, pero cuentan que los **lazos de solidaridad y la ayuda mutua** se debilitan en el país de destino. Con frecuencia han aparecido en los relatos las palabras decepción, desconfianza, envidia y competencia, cuando se hace referencia a las relaciones entre los propios paisanos.

7.8. PREVISIONES INICIALES, CAMBIOS OPERADOS, QUEDARSE O VOLVER

Las mujeres rumanas y búlgaras, por lo general, **no estiman que haya cambios drásticos en sus países para que la inmigración retorne**.

Las rumanas expresan que se aprecia una cierta mejoría en la situación económica de su país, mientras que las mujeres búlgaras consideran que la situación de su país no ha cambiado básicamente.

Para las rumanas, la oferta de salarios que está realizando el Gobierno rumano parece no ser suficiente, si se compara con los niveles salariales alcanzados en la sociedad navarra. Además, se valora que el Gobierno lo que realmente demanda es capital humano formado y profesional.

En principio, la mayoría de las mujeres piensan en volver, pero reconocen que va pasando el tiempo y siempre hay nuevos objetivos económicos que alcanzar. **En la mayoría de los casos no hay una respuesta definida** y, mientras tanto, va pasando el tiempo. Se vuelva o no, las mujeres sienten que ya no son las mismas de antes.

Es muy probable que no vuelvan quienes allí no tenían empleo y tampoco futuro económico. Las gentes procedentes de las zonas más rurales del sur de Bulgaria vieron destruir su modo de vida y las personas de más edad de entre ellas carecen de una formación con la que puedan ser más competentes en el mercado laboral. Según una mujer búlgara con una profesión cualificada en su país de origen, las personas de estas características están felices aquí.

Los sentimientos expresados no siempre son claros y la ambivalencia es frecuente. Se ha perdido tiempo personal para estar con la familia. Los cambios que produce la migración generan cambios en las dinámicas de poder entre los miembros de la familia, pero no suficientemente como para que el reparto del trabajo en el interior de los hogares sea equitativo. En ese nuevo reajuste de poder y de equilibrio de fuerzas, a veces, los conflictos se agudizan.

Cuando **hay varias generaciones, el retorno se ve de distinta manera.** Los jóvenes no quieren regresar por lo general y, además, hay que respetar que hijas e hijos completen determinados ciclos vitales como la formación.

Hay una coincidencia importante en que **las ideas iniciales con las que se parte cambian después.** En todo caso, y dada la cercanía espacial de ambos países con el nuestro, la posibilidad de que se desarrolle un tipo de **migración circular**, con idas y vueltas frecuentes es más fácil para las gentes de estos dos países.

7.9. BALANCE PERSONAL: QUÉ SE GANA, QUÉ SE PIERDE, PROCESOS DE EMPODERAMIENTO PARA LAS MUJERES

El balance general que hace la mayoría de las mujeres de su estancia en Navarra es positivo. La consecución de objetivos económicos es mencionada frecuentemente y, salvo en los casos de dos mujeres sin empleo y con necesidades económicas muy urgentes en sus hogares, el balance **económico** es muy positivo.

El carácter **familiar** de la inmigración procedente de Rumanía y Bulgaria significa el desarrollo de estrategias económicas de los grupos familiares que **facilitan un ahorro que se ha invertido en vivienda**.

Se han realizado nuevos aprendizajes, como el del idioma, o nuevas ocupaciones, profesiones y habilidades, que se consideran logros interesantes y una **nueva riqueza en sus haberes personales**.

Se ha ganado en calidad de vida dicen tanto las mujeres rumanas como búlgaras. La vida aquí está más organizada, más ordenada y los servicios públicos son mejores. Se han mencionado los de salud, especialmente en diagnósticos, tratamientos, medicamentos, terapias, y tecnologías, y los de transporte.

Las mujeres expresan sentimientos que tienen que ver como se sienten por dentro. Encuentran sentido al proyecto desde el desarrollo y el crecimiento como personas: se ha ganado en independencia, maduración, valía personal, fortaleza, valentía, seguridad, autoestima y autonomía personal, confianza.

En la percepción de éxito y/o fracaso están implicados muchos factores: la posición social, cultural y profesional desde la que se parte, las redes de apoyo, la existencia de la familia unida o dividida, las condiciones laborales que se tengan o el nivel de expectativas. Si en el origen se contaba con mayor posición social y poder, y aquí no se consigue, será más duro. Si sólo se gana en el ámbito económico y no se aprecian más ventajas, el balance no es tan positivo.

7.10. VALORACIÓN DE LA SOCIEDAD DE ACOGIDA, NECESIDADES Y DEMANDAS EXPRESADAS

Las mujeres rumanas y búlgaras tienen en general una valoración positiva de la sociedad navarra y no aparecen en sus relatos sucesos especialmente abusivos y discriminatorios. No obstante, aluden a la desvalorización social que pesa sobre ellas por la mera condición de inmigrantes y la asociación inmediata con la pobreza.

Se detecta entre ellas un grado de satisfacción importante; de hecho, no hubo proliferación en la expresión de necesidades y demandas. En sus propios testimonios encontramos claves que explican en parte esta austeridad. Así, una mujer de Bulgaria explica que puede tener relación con la ideología transmitida desde el Estado de formar parte de un sistema económico y político superior al

capitalismo: *"la gente perfecta no puede tener necesidades"* Sin embargo, una mujer rumana relaciona esta socialización comunista con la falta de libertad y con la imposibilidad de realizar cualquier tipo de demanda en su país: *"no estábamos acostumbrados a pedir"*.

Cuando se dispone de un empleo, las necesidades económicas básicas están cubiertas y la mayoría de las mujeres que participaron en los relatos lo tenían. Cuatro mujeres, dos búlgaras y dos rumanas, expresaron **situaciones de especial vulnerabilidad por la situación de paro** que ellas u otros componentes de la familia vivían. Son mujeres con criaturas pequeñas y que las crían solas, o grupos familiares en los que el varón ha perdido el empleo y se depende de un salario muy bajo, intermitente y precario. En estos casos, la demanda de empleo fue la primera y más urgente demanda a la sociedad de acogida.

La necesidad de formarse y convalidar estudios, estrechamente relacionada con el deseo de ascender en la escala laboral, fue recurrente tanto entre búlgaras como rumanas, especialmente entre las mujeres que tenían formaciones de grado medio y superior.

Hasta ahora las convalidaciones de los estudios no han sido fáciles, pero con la integración completa de Bulgaria y Rumanía en la Unión Europea, los procedimientos administrativos necesarios se agilizarán. Sin embargo, las mujeres perciben que existen otro tipo de barreras internas en la sociedad receptora: desconfianza, dudas sobre su profesionalidad, precaución y miedo de que las mujeres inmigrantes salgan de los nichos laborales en los que se encuentran y supongan una competencia efectiva en sectores, ramas y profesiones más deseados.

Nuevas necesidades surgen con la llegada de estos nuevos ciudadanos y ciudadanas. **La figura de mediadores interculturales** se valora necesaria cuando no se sabe el idioma, especialmente como apoyo a las personas de más edad, de origen rural y con bajos niveles formativos que son las que sufren más dificultades para aprenderlo. El ejercicio de un derecho ciudadano como es el del voto ha sido también señalado como una demanda importante.

En otro orden de cosas y ante el **desconocimiento y la falta de contacto** existente entre **mujeres autóctonas e inmigrantes**, hubo mujeres que

propusieron la **promoción de espacios de encuentro entre mujeres autóctonas e inmigrantes.**

En consonancia con las abundantes **quejas** de las **mujeres rumanas** sobre los **estereotipos y prejuicios negativos** que pesaban sobre ellas, se recomienda **sensibilizar y desarrollar nuevas y positivas imágenes de las mujeres inmigrantes en general y de este colectivo en particular**, poniendo un especial énfasis en el tratamiento que de ello se hace en los medios de comunicación.

Por último, y conociendo la importante presencia de estas mujeres en el **sector doméstico y de los cuidados**, se propone el desarrollo de todo tipo de acciones encaminadas a la **mejora de las condiciones del trabajo de este tipo de servicios** y a la modificación de su regulación para su equiparación con el resto de sectores laborales.

BIBLIOGRAFÍA

8. BIBLIOGRAFÍA

8.1. TEXTOS

- 📖 ACITE. *Inmigrantes: Estudio de las trayectorias profesionales de los inmigrantes concretos desde su llegada a Navarra y líneas estratégicas de actuación en formación continua*. Servicio Navarro de Empleo, Navarra, 2006 (inédito).
- 📖 AMNISTÍA INTERNACIONAL. Secretariado Internacional. *Vivir en las sombras. Una introducción a los derechos humanos de las personas migrantes*. Reino Unido, septiembre 2006.
- 📖 ANAFE-CITE. *Incorporación laboral de la mujer inmigrante en los sectores del comercio y hostelería en Navarra, 2005*.
- 📖 ANAFE-CITE. *Investigación sobre la población inmigrante en la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berrioplano, Berriozar, Iza y Juslapeña, 2006*.
- 📖 BANCO DE DATOS DEL ASEP/JDS. *Actitudes hacia los inmigrantes*. Colección CIRES (Centro de Investigaciones de la Realidad Social). Octubre 1995.
- 📖 BARANDICA, A. *Mujeres inmigrantes en Navarra: sueños, trayectorias, relatos y experiencias*, SOS-RACISMO (inédito). Pamplona, 1997.
- 📖 BARBOSA RODRÍGUEZ, F. *Jóvenes e Inmigración en Madrid: espacios de sociabilidad*, Colección de Monografías n.º 3. Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la ciudad de Madrid, Ayuntamiento de Madrid. Madrid, 2006.
- 📖 BERTAUX, D. *Los relatos de vida. Perspectiva etnosociológica*. Barcelona: Bellaterra, 2005.
- 📖 BRICEÑO LINARES, Y. Inmigración, exclusión y construcción de la alteridad. La figura del inmigrante en el contexto español. En MATO, D. (coord.): *Políticas de ciudadanía y sociedad civil en tiempos de globalización*. Págs. 201-219. FACES, Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- 📖 CÁRITAS. Interculturalidad. *Revista Documentación Social*, n.º 97.
- 📖 CIES SL. *La población navarra ante la inmigración. Un estudio de opinión*. GOBIERNO DE NAVARRA. Pamplona, 2003.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *Aproximación al imaginario, desde la perspectiva de género, que construyen sobre la educación los hijos e hijas de inmigrantes*

- escolarizados, las propias familias y el profesorado*. Madrid: Centro de Investigación y Documentación Educativa (CIDE) y el Instituto de la Mujer, 2002.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *Igual de seres humanos. Historias de inserción de migrantes con problemas en la Comunidad de Valencia*. Madrid: CEIM, 2004.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *Intervenciones sociales para la promoción del empleo y la igualdad de los inmigrantes extranjeros con participación de la administración local*. Madrid: Área de promoción de igualdad y empleo del Ayuntamiento de Madrid, 2002.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *La diversidad cultural y la escuela. Discursos sobre atención a la diversidad con referencia especial a las minorías étnicas de origen extranjero*. Madrid, 1997.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *La escolarización de hijas de familias inmigrantes. Un análisis de la distribución por sexos del alumnado de origen extranjero en España*. CIDE, Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, Instituto de la Mujer (MTAS). Madrid, 2002.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *Las mujeres inmigrantes en la Comunidad de Madrid*. Madrid: Consejería de Servicios Sociales de la Comunidad de Madrid, 2003.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *Migración ecuatoriana en España. Recopilación documental de investigaciones sobre migración ecuatoriana hacia España*. Observatorio Permanente de la Inmigración. Secretaría de Estado de Inmigración y Emigración, MTAS. Madrid, 2007.
- 📖 COLECTIVO IOÉ. *Mujer, Inmigración y Trabajo*. Instituto de Migraciones y Servicios Sociales, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Madrid, 2001.
- 📖 DIRECCIÓN GENERAL DE EMPLEO Y ASUNTOS SOCIALES. COMISIÓN EUROPEA. *Hogares, cuidados y fronteras... derechos de las mujeres inmigrantes y conciliación*. Madrid: Traficantes de Sueños, 2004.
- 📖 DE LUCAS, J.; DIEZ BUESO, L. *La integración de los inmigrantes*. Centro de Estudios Políticos e Institucionales. Madrid, 2006.
- 📖 GOBIERNO DE NAVARRA. DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL, DEPORTE Y JUVENTUD. *La población inmigrante extracomunitaria en Navarra*. 2003.
- 📖 GOBIERNO DE NAVARRA. DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL, DEPORTE Y JUVENTUD. *Plan para la Integración Social de la Población Inmigrante*. 2003.

- 📖 GOBIERNO DE NAVARRA. DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL, DEPORTE Y JUVENTUD. *Impacto de la Inmigración en una sociedad que se transforma*. 2005.
- 📖 GOBIERNO DE NAVARRA. DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL, DEPORTE Y JUVENTUD. *Evolución y Situación Actual de la Población Inmigrante Extracomunitaria en Navarra. Encuesta 2003*.
- 📖 GOBIERNO DE NAVARRA. DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL, DEPORTE Y JUVENTUD. *Evaluación del Plan de Lucha contra la Exclusión Social en Navarra. 1998-2005*.
- 📖 GOBIERNO DE NAVARRA. DEPARTAMENTO DE BIENESTAR SOCIAL, DEPORTE Y JUVENTUD. *Garantía de Ingresos mínimos en Navarra. Un estudio evaluativo de la Renta Básica 1990-2001*.
- 📖 DÍEZ NICOLÁS, J. *Las dos caras de la inmigración*. 1991-2004.
- 📖 EUROSTAT. *Indicadores sociales y económicos básicos*.
- 📖 FADELA, A. *Ni putas, ni sumisas*. Valencia: Cátedra, 2004.
- 📖 FARAPI. *Modos de vida y expectativas de futuro de las mujeres inmigradas en Araba y Guipúzcoa*. Dpto. de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco. 2004.
- 📖 GABINETE DE ESTUDIOS DE CCOO. *Aproximación cualitativa al trabajo no declarado en Navarra*. Servicio Navarro de Empleo, 2007.
- 📖 GABINETE DE ESTUDIOS DE CCOO. *Empleo e inmigración en Navarra*. Observatorio de Navarra de Empleo (OBNE). 2007.
- 📖 GARCÍA CASTAÑO, F.J.; GRANADOS MARTÍNEZ, A.; PULIDO MOYANO, R. *Reflexiones en diversos ámbitos de construcción de la diferencia*. Laboratorio de estudios interculturales de la Universidad de Granada. 1997.
- 📖 GREGORIO GIL, C. El proceso de integración social de las mujeres inmigrantes. En DÍAZ AGUADO, M.^a J.: *Las mujeres inmigrantes y su integración social*. Instituto de la Mujer. Madrid, 1995.
- 📖 GREGORIO GIL, C. *La inmigración femenina y su impacto en las relaciones de género*. Madrid: Narcea, 1998.
- 📖 GREGORIO GIL, C.: Invisibilidad de las migraciones femeninas. En GREGORIO GIL, C.; AGRELA ROMERO, B. (eds.): *Mujeres de un solo mundo. Globalización y multiculturalismo*. Universidad de Granada. Granada, 2000.

- 📖 HOLGADO, FERNÁNDEZ, I.: Mujeres e inmigración: viajeras que transforman el mundo en CALVO, A., GARCIA LASTRA, M., SUSINOS, T. (eds) *Mujeres en la periferia*, Madrid, Icaria, 2006.
- 📖 JIMÉNEZ, C.; MALGESINI, G. *Guía de conceptos sobre migraciones, racismo e interculturalidad*. 2000.
- 📖 JULIANO, D. Fronteras de género. En MAQUIEIRA. V.; VARA, M.^a J.: *Género, clase y etnia en los nuevos procesos de globalización*. Instituto Universitario de Estudios de la Mujer. Madrid: Ediciones de la Universidad Autónoma de Madrid, 1997.
- 📖 JULIANO, D.: *Excluidas y marginales. Una aproximación antropológica*, Madrid, Cátedra, 2004.
- 📖 LACOFF, G.; JOHNSON, M. *Metáforas de la Vida Cotidiana*. Ediciones Cátedra, 1986.
- 📖 LAPARRA, M. (ed.). *Extranjeros en el purgatorio. Integración social de los inmigrantes en el espacio local*. Barcelona: Ediciones Bellaterra, 2003.
- 📖 LÓPEZ RODRIGO J.M. (coord.). *Migración: hacia un modelo de integración social*. *Documentación social*, n.º 132. Madrid: Cáritas Española, 2004.
- 📖 MACÍAS, LEÓN, A.: *La emigración de la minoría étnica gitana de Rumanía hacia España: factores condicionantes de las migraciones internacionales*, Tesis leída en la UPNA (Universidad Pública de Navarra) el año 2007.
- 📖 MARTÍNEZ ARANDA, M.^a A. *Relaciones Vecinales e Inmigración en Madrid*. *Colección de Monografías*, n.º 2. Observatorio de las Migraciones y de la Convivencia Intercultural de la ciudad de Madrid. Ayuntamiento de Madrid. Madrid, 2006.
- 📖 MARTÍNEZ VEIGA, U. *Trabajadores invisibles. Precariedad, rotación y pobreza de la inmigración en España*. Madrid: Catarata, 2004.
- 📖 MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES. *Foro para la integración Social de los Inmigrantes*. Memoria 2006.
- 📖 MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES. *Plan estratégico Ciudadanía e Integración*, 2007-2010.
- 📖 MORENO RAIMUNDO, G.: *Mujer, inmigración y mercado de trabajo. ¿Son diferentes las mujeres inmigrantes y las nacionales?* Instituto de la Mujer y Fundación General de la Universidad de Alcalá (I+D+I). Madrid, 2007.

- 📖 NAÏR, S.: *Y vendrán... las migraciones en tiempos hostiles*. Barcelona: Bronce, 2006.
- 📖 OFICINA INTERNACIONAL DEL TRABAJO. *La igualdad en el trabajo: afrontar los retos que se plantean*. Informe global con arreglo al seguimiento de la Declaración de la OIT relativa a los principios y derechos fundamentales en el trabajo.
- 📖 OSO CASAS, L. *Migración, género y hogares transnacionales*. Universidad de A Coruña.
- 📖 PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO (PNUD). ORGANIZACIÓN DE NACIONES UNIDAS. *Informe sobre Desarrollo Humano, 1998*.
- 📖 PAJARES, M. *Inmigración y Mercado de Trabajo. Informe 2007*. Secretaría de Estado de Inmigración e Emigración del Observatorio Permanente de la Inmigración. MTAS. Madrid, 2007.
- 📖 PAJARES, M. *La Integración ciudadana*. Barcelona: Icaria, 2005.
- 📖 PARELLA, S. y SAMPER, S.: *Las estrategias de conciliación del ámbito laboral y familiar de las mujeres de origen inmigrante*, GEDIME.
- 📖 PUJADAS, J. J. *El método biográfico. El uso de las historias de vida en las ciencias sociales*. CIS. Madrid, 1992.
- 📖 SODEPAZ. *El doble juego de las migraciones*. n.º 43, Madrid: Popular, 2007.
- 📖 SOLÉ, C. (dir.). *Inmigración comunitaria, ¿discriminación inversa?* Barcelona: Anthropos, 2006.
- 📖 STOLCKE, V. ¿Qué entendemos por integración social de los inmigrantes? En CHECA Y OLMOS, F.; CHECA, J.C.; ARSONA, A.: *Inmigración y derechos humanos: la integración como participación social*. Barcelona: Icaria, 2004.
- 📖 UGT. Departamento de la Mujer y Área de Migraciones. *Mujeres Inmigrantes. Factores de exclusión e inserción en la sociedad multiétnica*. Madrid, 1999.
- 📖 FONDO DE POBLACIÓN DE NACIONES UNIDAS (UNFPA). *Estado de la población mundial, 2006. Hacia la esperanza: las mujeres y la migración internacional*. 2006.
- 📖 AYUNTAMIENTO DE PAMPLONA. UNIDAD DE SOCIOLOGÍA. *Datos sobre población extranjera en Pamplona procedentes del Padrón Municipal de Habitantes*. Junio 2007.

- 📖 SOLÉ, C.; FLAQUER, L. (ed.). *El uso de las políticas sociales por las mujeres inmigrantes*. Estudios, n.º 90. Instituto de la Mujer. MTAS, Madrid, 2005.
- 📖 DE VILLOTA, P. (ed.). *Globalización y desigualdad de género*. Madrid: Síntesis, 2004.
- 📖 MAQUIEIRA, V. (ed.). *Mujeres, globalización y derechos humanos*. Col. Feminismos, Madrid: Cátedra, 2006.
- 📖 AYUNTAMIENTO DE MADRID. OBSERVATORIO DE LAS MIGRACIONES Y DE LA CONVIVENCIA INTERCULTURAL DE LA CIUDAD DE MADRID. *Anuario de la Convivencia Intercultural de la ciudad de Madrid 2006*. Madrid, 2006.
- 📖 *Menores tras la frontera: otra inmigración que aguarda*. Barcelona: Icaria, 2006.
- 📖 ZAPATA-BARRERO, R. *Inmigración, innovación política y cultura de acomodación en España*. Fundación CIDOB. Barcelona, 2004.
- 📖 ZAPATA-BARRERO, R. *Multiculturalidad e Inmigración*. Madrid: Síntesis, 2004.
- 📖 CARRASCO, C. (ed.). *Tiempos, trabajos y género*. Universitat de Barcelona, Barcelona, 2001.
- 📖 Colectivo IOÉ. *Mujeres migrantes en España. Proyectos migratorios y trayectoria de género*. *Ofrim. Suplementos*. 1998.
- 📖 PARELLA RUBIO, S. *La internacionalización de la reproducción. La inserción laboral de la mujer inmigrante en los servicios de proximidad*. Departament de Sociologia. Universitat Autònoma de Barcelona. Barcelona, 2002.
- 📖 PULEO, A. H. *Dialéctica de la sexualidad. Género y sexo en la filosofía contemporánea*. Universitat de Valencia. Valencia: Ediciones Cátedra, 1992.
- 📖 STOLCKE, V. *La mujer es puro cuento: la cultura del género*. *Desarrollo Económico* 45, n.º 180: 523-546. 2006.

8.2. PÁGINAS WEB

-  EUROSTAT:
http://epp.eurostat.ec.europa.eu/portal/page?_pageid=0,1136184,0_45572_592&dad=portal&schema=PORTAL
-  PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DESARROLLO HUMANO: INDICADORES DE DESARROLLO HUMANO (PNUD):
<http://www.undp.org/spanish/>
-  COMISIÓN EUROPEA: http://ec.europa.eu/index_es.htm
-  ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO (OIT):
http://www.ilo.org/global/What_we_do/Statistics/lang--es/index.htm
-  ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICO (OCDE):
http://www.oecd.org/home/0,3305,fr_2649_201185_1_1_1_1_1,00.html
-  INE:
http://www.ine.es/jaxi/menu.do?type=pcaxis&path=%2Ft22%2Fe308_mnu&file=inebase&L=0
-  INSTITUTO DE ESTADÍSTICA DEL GOBIERNO DE NAVARRA:
<http://www.cfnavarra.es/estadistica/>
-  MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES. ANUARIO DE ESTADÍSTICAS LABORALES Y DE ASUNTOS SOCIALES:
<http://www.mtin.es/estadisticas/anuario2007/>
-  ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICO (OCDE):
http://www.oecd.org/home/0,3305,fr_2649_201185_1_1_1_1_1,00.html
-  COMISIÓN EUROPEA: http://ec.europa.eu/index_es.htm
-  COMISIÓN EUROPEA. Especial sobre Igualdad de oportunidades:
http://ec.europa.eu/employment_social/eyeq/index.cfm?language=ES
-  FUNDACIÓN ANAFE-CITE. Relación de asociaciones y federaciones de inmigrantes en Navarra: www.anafe-cite.org

ANEXOS

9. ANEXOS

9.1. GUIONES ABIERTOS

9.1.1. Informantes clave

- LAS TIPOLOGÍAS DE MUJERES MÁS FRECUENTES

Se explican los objetivos del estudio y la metodología empleada y, teniendo en cuenta las variables que se consideran clave, edad, tipo de proyecto migratorio (familiar, individual, provisional/permanente), estado civil, hijas e hijos, zonas, religión, formación, profesiones, itinerarios laborales, previsiones de futuro, etc., se pide que describan las tipologías, por un lado, más recurrentes o más frecuentes, pero también los casos raros.

- TIPOLOGÍAS MÁS DIFÍCILES O LOS CASOS RAROS

- En ocasiones (cuando hay criaturas), se ha traído a las madres o suegras a veces no solo para que cuiden, sino también para ser cuidadas (enfermedades...). Estas mujeres ¿tienen algún tipo de empleo en el exterior?, ¿cómo viven estas mujeres más mayores su estancia aquí?
- Mujeres jubiladas en Bulgaria que están trabajando aquí.
- Mujeres que se han separado aquí. Establecer si ha sido motivado por el hecho migratorio o ya existían razones en el lugar de origen.
- Mujeres muy jóvenes (19, 20 años) y nuevos perfiles.
- Mujeres en el sector Agrario.

- CONTEXTO SOCIAL DEL PAÍS DE ORIGEN

- Situación en el país. Razones de emigración y posibilidades de mejora a corto plazo. En caso de haber visitado recientemente Bulgaria, si se aprecian cambios.
- El tema de la clase política, de las *mafias* y la corrupción.
- El concepto de familia, división de roles, empleo y reparto de responsabilidades familiares entre mujeres y hombres.
- La relación con el trabajo y la educación.
- La relación con la vivienda.

- CONDICIONES E ITINERARIOS LABORALES DE MUJERES Y HOMBRES

Tipos de trabajos más frecuentes en las mujeres y hombres y si se está consiguiendo movilidad social. Razones si no es así y, especialmente, en el caso de las personas formadas.

- IMÁGENES, ESTEREOTIPOS, OPINIONES SOBRE RUMANÍA, ETNIA GITANA, RESTO DE INMIGRANTES, SOCIEDAD ESPAÑOLA

- Opinión sobre la inmigración rumana.
- Similitudes y diferencias entre rumanas y búlgaras.
- Opinión sobre la etnia gitana (similitudes y diferencias).
- Conocimiento de la existencia en Navarra personas búlgaras de etnia gitana.
- Opinión sobre el resto de inmigrantes (similitudes y diferencias).
- Opinión sobre la sociedad española y navarra, tanto sus aspectos positivos como negativos.

- LAS IMPLICACIONES DE LA NUEVA SITUACIÓN ADMINISTRATIVA PARA RUMANIA Y BULGARIA

- PREVISIONES DE FUTURO, CUMPLIMIENTO DEL PROYECTO MIGRATORIO, RETORNO, PROVISIONALIDAD O PERMANENCIA

- PROBLEMAS, NECESIDADES Y DEMANDAS

- ASOCIACIONISMO DE LAS PERSONAS DE BULGARIA

9.1.2. Informante clave de la etnia gitana

- Existe un intencionado alejamiento o diferenciación de los gitanos españoles (en este caso, navarros) con los rumanos y portugueses. Razones.
- Entre las tres mujeres rumanas de etnia gitana entrevistadas se observan diferencias, pero podrían agruparse en dos grupos: una que podría definirse como muy estable laboralmente, con un grado de bienestar económico en su núcleo familiar y una valoración muy positiva de la sociedad de acogida; y las otras dos, paradas con dificultades para encontrar y mantener los empleos, con poca o ninguna satisfacción y muchas necesidades básicas. Ahondaremos en los posibles motivos de las diferencias.
- En ninguno de los casos se ha producido una reivindicación de la identidad gitana; al contrario, parece más una estrategia para esconderse. Razones.
- Factores principales de las dificultades de integración laboral o de incorporación al mercado laboral con un mínimo de estabilidad.

- Reflexión sobre la fuerza de un proyecto migratorio de tipo económico para sobrepasar las barreras de género o si se sigue reproduciendo la división sexual de roles en origen.

9.1.3. Relatos de vida

CARACTERÍSTICAS SOCIODEMOGRÁFICAS

- País de origen.
- Edad.
- Estado civil.
- Existencia de hijos/as y edades.
- Nivel de estudios/formación.
- Rural/urbano.
- Zonas dentro del país (etnia, historia, cultura...).
- Estudios y profesión de la madre y del padre.
- Religión.
- Clase social.
- Lengua materna.
- Migraciones interiores en el país/tiempo en la migración y en Navarra.
- Situación jurídica.

HISTORIA MIGRATORIA

- Iniciativa en la decisión de emigrar.
- Descripción del proyecto migratorio (solitario autónomo, familiar, iniciativa...).
- Influencia de la experiencia de otras personas cercanas.
- Viaje.
- Por qué España.
- Año de salida del país. Tiempo de estancia en España, en Navarra.
- Imágenes del país que se deja e imágenes del punto de destino.
- Previsiones iniciales de tiempo de estancia.
- Navarra, como primer lugar de España o no. Anteriores países y/o provincias.
- Contactos con familiares en país de origen.

ESTRUCTURA FAMILIAR

- Existencia de hijos e hijas, edades, esposos, compañeros (aquí y en origen) u otros parientes.

- Tipo de núcleo familiar actual.
- Itinerarios familiares, procesos de reagrupación familiar, matrimonios mixtos.
- El papel de las abuelas.

FACTORES RELACIONADOS CON GÉNERO/DIVISIÓN SEXUAL DE ROLES/ÁMBITOS PRIVADO/PÚBLICO

- Situación del trabajo femenino fuera del hogar en el país de origen y, en concreto, dentro de la estructura familiar; opinión.
- Ocupación del trabajo doméstico y del cuidado de criaturas, enfermos y/o ancianos en la casa materna.
- Opinión sobre el reparto de este trabajo entre hombres y mujeres.
- Conciliación de la vida laboral y personal familiar (horarios).
- Demandas a la sociedad de acogida en este sentido.
- Vivencia de momentos especiales en los que algún miembro de la familia (en origen) está enfermo y/o necesitado de cuidados y estrategias, acuerdos, soluciones y medidas adoptadas.

FACTORES DE TIPO LABORAL

- Profesión/actividad en lugar de origen. Trayectorias laborales.
- Trabajos anteriores en país de destino. Profundizar en los itinerarios laborales.
- Trabajo actual. Formas de acceso al empleo.
- Condiciones laborales: tipo de contrato, Seguridad Social, sin contrato, horas sueltas, horario y número de horas, tipos de jornada, turnos, salario, clima del entorno laboral, satisfacción en el empleo...
- Un día completo de trabajo.
- Preferencias de tipo de trabajo.
- Causas más importantes del ascenso en la escala laboral.

LAS POSIBILIDADES DE REGULARIDAD ADMINISTRATIVA Y EL PASO QUE SUPONE

Desfase entre legalidad actual (inmigración comunitaria UE-27) y la realidad.

IMÁGENES, ESTEREOTIPOS, OPINIONES Y DISCRIMINACIÓN

- Definición del país.
- Conocimiento de la ciudadanía búlgara, imágenes positivas y negativas.
- Conocimiento y opinión sobre Rumanía. Imágenes positivas y negativas

- Similitudes y diferencias entre Bulgaria y Rumanía.
- Causas de que no exista un acercamiento entre los dos países vecinos.
- Opinión de la ciudadanía de estos países sobre la etnia gitana.
- Imágenes y estereotipos en España sobre los países inmigrantes, en general, y sobre Bulgaria y Rumanía en particular, y si responden a la realidad.
- Situaciones de discriminación vividas.
- Opinión y valoración de la sociedad de acogida.

APOYOS EN MOMENTOS CRÍTICOS, RECURSOS

- Momentos críticos, apoyos recibidos.
- Información, acceso y valoración de recursos y servicios del país de acogida con relación a la formación, el empleo, la conciliación...

SENTIMIENTOS SUBJETIVOS DE SU SITUACIÓN Y EXPERIENCIAS

- Sentido y significado de la acción.
- Conflictos internos y miedos.
- Problemas, necesidades y demandas.
- Cambios en el tiempo de estancia.
- Balance personal (qué se ha logrado y qué se ha perdido).
- Estrategias, fortalezas y habilidades desarrolladas.
- Éxito o fracaso.
- Visión del retorno. Tiempos y condiciones. Quedarse o volver.
- Protagonismo y empoderamiento.

9.1.4. Grupos triangulares

DATOS SOCIODEMOGRÁFICOS

- Edad.
- Lugar de nacimiento (país). Etnia, religión.
- Zonas, medio rural/urbano.
- Idioma materno.
- Clase social, nivel económico de familia de origen.
- Migraciones internas en el propio país. Campo/ciudad.
- Estado civil.
- Nivel de estudios finalizados.

ESTRUCTURA FAMILIAR

- Historia familiar en origen.
- Existencia de hijos e hijas, edades, esposos, compañeros (aquí y en origen).
- Tipo de núcleo familiar actual.
- Itinerarios familiares, procesos de reagrupación familiar, matrimonios mixtos.

HISTORIA MIGRATORIA

- Quién tomó la decisión de emigrar.
- Proyecto migratorio (solitario autónomo, familiar, estacional...).
- Cadenas y redes migratorias.
- Forma de llegada.
- Año de salida del país. Tiempo de estancia en España y en Navarra.
- Previsiones iniciales.
- Navarra como primer lugar de España o no; anteriores países y/o provincias.
- Por qué España.
- Contactos con familiares en país de origen.
- Situación jurídica.

DIMENSIONES/FACTORES RELACIONADAS CON GÉNERO/CONCILIACIÓN

- Reparto de roles de género. Mantenimiento/rupturas de género.
- Centralidad del trabajo productivo (empleo como derecho y deber, como realización o como instrumento económico; modelo doble carrera, salario como complemento o ayuda...).
- Conflicto ocupación-familia. Apoyos familiares, coste de los servicios.
- Responsabilidad de conciliar, de cuidar a hijos e hijas y a otros parientes necesitados. Situaciones especiales cuando la familia en origen precisa de cuidados. Intercambios monetarios o de otro tipo. Acuerdos, estrategias.
- Reparto de tareas diarias y semanales entre los miembros de la familia.

FACTORES DE TIPO LABORAL

- Profesión/actividad en lugar de origen. Trayectorias laborales.
- Trabajos anteriores en país de destino. Profundizar en los itinerarios laborales.
- Trabajo actual. Formas de acceso al empleo.
- Condiciones laborales: tipo de contrato, sin contrato, horas sueltas, horarios, tipos de jornada, clima del entorno laboral, satisfacción en el empleo, turnos, salario, etc.
- Un día completo de trabajo.

- Tipo de trabajo deseado.

APOYOS EN MOMENTOS CRÍTICOS, RECURSOS

- Momentos críticos, apoyos recibidos.
- Información, acceso y valoración de recursos y servicios del país de acogida con relación a la formación, el empleo, la conciliación...

SENTIMIENTOS SUBJETIVOS DE SU SITUACIÓN Y EXPERIENCIAS

- Sentido y significado de la acción.
- Conflictos internos y miedos.
- Problemas, necesidades y demandas.
- Cambios en el tiempo de estancia.
- Balance personal (qué se ha logrado y qué se ha perdido).
- Estrategias, fortalezas y habilidades desarrolladas.
- Éxito o fracaso.
- Visión del retorno. Tiempos y condiciones. Quedarse o volver.
- Protagonismo y empoderamiento.

9.2. ÍNDICE DE CUADROS

Cuadro 1. Población extranjera empadronada en Navarra por sexo. Años 2001-2008.....	40
Cuadro 2. Evolución de la proporción de personas de nacionalidad extranjera en Navarra por sexo (sobre la población total). Años 1998-2008.....	41
Cuadro 3. Población extranjera en Navarra según continentes por sexo (1/1/2008) (%).....	44
Cuadro 4. Principales nacionalidades de mujeres y hombres extranjeros empadronados en Navarra (1/01/08). % sobre el total de la población extranjera.....	44
Cuadro 5. Personas de nacionalidad búlgara y rumana, según sexo, empadronadas en Navarra. Año 2008.....	47
Cuadro 6. Evolución de la población de nacionalidad BÚLGARA empadronada en Navarra por sexo. Años 1996-2008.....	48
Cuadro 7. Evolución de la población de nacionalidad RUMANA empadronada en Navarra por sexo. Años 1996-2008.....	49
Cuadro 8. Población española y extranjera en Navarra según edad por sexo. Año 2007.....	52
Cuadro 9. Población de nacionalidad BÚLGARA residente en Navarra según edad por sexo. Año 2007 (%).....	53
Cuadro 10. Población de nacionalidad RUMANA residente en Navarra según edad por sexo. Año 2007 (%).....	54
Cuadro 11. Población extranjera en Navarra según zonas por sexo. Año 2007 (%).....	56
Cuadro 12. Las 15 primeras localidades navarras con mayor población femenina no nacional. Año 2007 (%).....	57
Cuadro 13. Personas de nacionalidad búlgara y rumana empadronadas en Navarra según zonas por nacionalidad y sexo. Año 2007 (%).....	58
Cuadro 14. Localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad BÚLGARA. Año 2007.....	60
Cuadro 15. Localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad RUMANA. Año 2007.....	61
Cuadro 16. Estimación de irregularidad residencial a partir del Padrón y las autorizaciones de residencia según principales nacionalidades en Navarra. MUJERES.....	65
Cuadro 17. Estimación de irregularidad residencial a partir del Padrón y las autorizaciones de residencia según principales nacionalidades en Navarra. HOMBRES.....	66

Cuadro 18. Evolución de los nacimientos ocurridos en Navarra por nacionalidad de la madre. Años 2000-2006.....	67
Cuadro 19. Proporción de nacimientos de madres rumanas y búlgaras sobre el total de madres extranjeras en Navarra. Años 2000-2006.....	68
Cuadro 20. Nacimientos en Navarra de madres extranjeras según principales nacionalidades. (% / total de nacimientos de extranjeras). Año 2006.....	69
Cuadro 21. Matrimonios en Navarra en los que al menos uno de los miembros de la pareja es 'no nacional'. Periodo 2000-2006.....	69
Cuadro 22. Matrimonios en Navarra según nacionalidad rumana o búlgara de al menos uno de los cónyuges. Año 2006.....	71
Cuadro 23. Tasas de actividad en Navarra según nacionalidad por sexo. (3er trim. 2008).....	74
Cuadro 24. Tasas de paro en Navarra según nacionalidad por sexo (1er trim. 2008).....	75
Cuadro 25. Tasas de paro en Navarra según nacionalidad por sexo (3er trim. 2008).....	75
Cuadro 26. Población demandante de empleo en Navarra según modalidad de la demanda por sexo (31/5/2008) (%).....	76
Cuadro 27. Población EXTRANJERA demandante en Navarra según modalidad de la demanda por sexo (31/5/2008).....	77
Cuadro 28. Proporción de población demandante extranjera en Navarra según modalidad de la demanda por sexo sobre el total de demandantes en Navarra (31/5/2008).....	77
Cuadro 29. Población extranjera parada en Navarra según principales nacionalidades por sexo (31/5/2008), (% verticales).....	78
Cuadro 30. Distribución del paro de mujeres y hombres extranjeros en Navarra según principales nacionalidades (31/5/2008), (% horizontales).....	79
Cuadro 31. Afiliación a la Seguridad Social en Navarra por nacionalidades y sexo. Años 2006-2008.....	81
Cuadro 32. Afiliaciones a la Seguridad Social de personas EXTRANJERAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/1/2008).....	81
Cuadro 33. Afiliaciones en alta de personas EXTRANJERAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/10/2008).....	84
Cuadro 34. Afiliaciones en alta de personas extranjeras de la UNIÓN EUROPEA en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/1/2008).....	87
Cuadro 35. Afiliaciones en alta de personas extranjeras de la UNIÓN EUROPEA en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/10/2008).....	87

Cuadro 36. Afiliaciones en alta de personas extranjeras EXTRACOMUNITARIAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/1/2008).....	87
Cuadro 37. Afiliaciones en alta de personas extranjeras EXTRACOMUNITARIAS en Navarra según tipo de régimen por sexo (31/10/2008).....	88
Cuadro 38. Evolución del número de personas EXTRANJERAS afiliadas al régimen de Empleadas/os de hogar por sexo. Años 2006-2008.....	88
Cuadro 39. Evolución del número de personas AUTÓCTONAS afiliadas al régimen de Empleadas/os de hogar por sexo. Años 2006-2008.....	89
Cuadro 40. Diferencia absoluta y porcentual entre personas ocupadas y afiliadas a la Seguridad Social según nacionalidad por sexo. Año 2008.....	91
Cuadro 41. Personas contratadas en Navarra según nacionalidad por sexo. Años 2002-2006.....	94
Cuadro 42. Personas EXTRANJERAS contratadas en Navarra según nacionalidad por sexo. Años 2002-2006.....	95
Cuadro 43. Contrataciones según sectores de actividad y nacionalidades por sexo. Año 2006.....	98
Cuadro 44. Contrataciones según tipo de contrato y nacionalidades por sexo. Año 2006.....	100
Cuadro 45. Contrataciones según tipo de jornada y nacionalidades por sexo. Año 2006.....	102
Cuadro 46. Porcentajes de contratación según categoría profesional y nacionalidades por sexo. Año 2006.....	103

9.3. ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Evolución de la proporción de personas de nacionalidad extranjera en Navarra por sexo (sobre la población total). Años 1998-2008.....	41
Gráfico 2. Crecimiento interanual de la población extranjera empadronada en Navarra por sexo. Año 2006-2008.....	42
Gráfico 3. Evolución de los índices de feminidad en Navarra de la población autóctona y extranjera. Años 2001-2008.....	43
Gráfico 4. Mujeres extranjeras empadronadas en Navarra. Principales nacionalidades. Año 2008.....	45
Gráfico 5. Porcentajes femeninos. Principales nacionalidades. Año 2008.....	46
Gráfico 6. Crecimiento de la población extranjera empadronada en Navarra. Años 2004-2008 (%).....	47
Gráfico 7. Índices de feminidad de la población búlgara y rumana empadronada en Navarra (1/1/2008).....	48
Gráfico 8. Evolución de la población de nacionalidad búlgara y rumana en Navarra. Años 1996-2008.....	49
Gráfico 9. Crecimiento interanual de las poblaciones búlgara y rumana empadronadas en Navarra (%). Años 2000-2008.....	50
Gráfico 10. Evolución de los porcentajes de mujeres de las nacionalidades búlgara y rumana empadronadas en Navarra. Años 1996-2008.....	50
Gráfico 11. Crecimiento interanual de la población de nacionalidad BÚLGARA empadronada en Navarra por sexo (%). Años 2000-2008.....	51
Gráfico 12. Crecimiento interanual de la población de nacionalidad RUMANA empadronada en Navarra por sexo (%). Años 2000-2008.....	52
Gráfico 13. Distribución de la población de nacionalidad BÚLGARA según edad por sexo. Año 2007.....	54
Gráfico 14. Distribución de la población de nacionalidad RUMANA según edad por sexo. Año 2007.....	55
Gráfico 15. Distribución de mujeres extranjeras, búlgaras y rumanas según edad (%). Año 2007.....	55
Gráfico 16. Población de nacionalidad extranjera empadronada en Pamplona según edad y sexo. Año 2008.....	58
Gráfico 17. Mujeres de nacionalidad búlgara y rumana empadronadas en Navarra según zonas. Año 2007.....	59
Gráfico 18. Principales localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad BÚLGARA. Año 2007.....	60

Gráfico 19. Principales localidades de Navarra donde residen mayor número de MUJERES y HOMBRES de nacionalidad RUMANA. Año 2007.....	61
Gráfico 20. Nivel de estudios de las mujeres inmigrantes en Navarra según nacionalidad. Año 2000.....	62
Gráfico 21. Diferencias (en puntos porcentuales) entre personas empadronadas y con autorizaciones de residencia según principales nacionalidades por sexo.....	66
Gráfico 22. Evolución de los nacimientos de madre extranjera en Navarra sobre el total de nacimientos ocurridos en Navarra.....	67
Gráfico 23. Evolución de los matrimonios en Navarra en los que al menos uno de los miembros de la pareja es no nacional según sexo. (%).....	70
Gráfico 24. Porcentajes de afiliación femenina a la Seguridad Social en Navarra (autóctonas y extranjeras) según tipo de régimen (31/1/2008).....	82
Gráfico 25. Porcentajes de afiliación masculina a la Seguridad Social en Navarra (autóctonos y extranjeros) según tipo de régimen (31/1/2008).....	83
Gráfico 26. Variación del número de mujeres y hombres extranjeros/as en Navarra afiliados/as a la Seguridad Social (1/2008 y 10/2008).....	85
Gráfico 27. Porcentajes de afiliación a la Seguridad Social de MUJERES EXTRANJERAS según tipo de régimen y nacionalidades (31/1/2008).....	85
Gráfico 28. Porcentajes de afiliación a la Seguridad Social de HOMBRES EXTRANJEROS según tipo de régimen y nacionalidades (31/1/2008).....	86
Gráfico 29. Evolución de los porcentajes de afiliación a la Seguridad Social de la población EXTRANJERA al régimen de Empleadas/os de hogar en Navarra por sexo.....	89
Gráfico 30. Proporciones de afiliación a la Seguridad Social en el régimen de Empleadas de hogar de las mujeres en Navarra según nacionalidad. Años 2006-2008.....	90
Gráfico 31. Diferencia (en puntos porcentuales) entre personas ocupadas y afiliadas a la Seguridad Social según nacionalidad por sexo. Año 2008.....	92
Gráfico 32. Evolución de los porcentajes femeninos de contratación según nacionalidad. Años 2002-2006.....	95
Gráfico 33. Evolución de los porcentajes de contratación a mujeres según nacionalidades. Años 2002-2006.....	96
Gráfico 34. Evolución de los porcentajes de contratación a los hombres según nacionalidades. Años 2002-2006.....	96
Gráfico 35. Porcentajes femeninos de contratación de rumanas y búlgaras según categoría profesional. Año 2006.....	105

Gráfico 36. Salarios medios brutos anuales en Navarra según nacionalidad por sexo. Año 2006.....105